

**РУССКО-
АРМЯНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

Г.С. АРУТЮНЯН



ГРУЗИЯ

АРМЕНИЯ

Гюмри

Дилижан

Раздан

Ереван

Эчмиадзин

Арташат

Джормук

Мегри

АЗЕРБАЙДЖАН

ИРАН

ТУРЦИЯ

оз.
Севан

Г.С. Арутюнян

**РУССКО-
АРМЯНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

**Москва
Толмач
2007**

ББК 81.2Ар
А 79

Арутюнян Г.С.
А 79 Русско-армянский разговорник. – М.: Толмач,
2007. – 256 с.

ISBN 978-5-903184-08-1




Данный разговорник может быть полезен не только для тех, кто владеет базовыми знаниями по армянскому языку, но и для тех, кто только начинает его изучать. В разговорнике содержится наиболее употребительные и необходимые в процессе коммуникации фразы и выражения. Слова и выражения в разговорнике приведены с транслитерацией, что значительно облегчает процесс запоминания.

ББК 81.2Ар

ISBN 978-5-903184-08-1

© Арутюнян Г.С., 2007
© Толмач, 2007

СОДЕРЖАНИЕ

АРМЕНИЯ	8		
Армяне	11	Армянская кухня	14
Что важно знать об Армении?	11	Праздники и важные даты в Армении	16
Города Армении	12		
ПРОИЗНОШЕНИЕ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ	18		
Алфавит	18	Местоимения	21
О языке	19	Прилагательные	22
Правила чтения	19	Иностранные языки	23
Грамматика	21		
ФОРМУЛЫ ОБЩЕНИЯ	24		
Приветствие	24	Вступление в разговор	28
Приветствие, прощание	24	От Вы к ты	29
Обращение	25		
Знакомство	25	Извинения	35
Понимание	29	Согласие	35
Понимание–непонимание	29	Несогласие	36
Формулы вежливости	31	Вопросы	37
Просьбы	32	Уклончивые ответы	39
Благодарность	33		
Обещания	34	Недовольство	41
Советы	35	Ошибки	42
Эмоции	39	Сомнения	42
Радость	39	Утешение	43
Удивление	40	Соболезнование	43
Одобрение, комплимент	40		
Сожаление	41	Вручение подарка	44
Беспокойство	41		
Поздравления	43		
Общие поздравления	43		
Пожелания	44		

РАССКАЖИ О СЕБЕ

Кто ты?	45
Анкетные данные	45
Возраст	46
Семья	49
О семье	49
Свадьба	51
Развод	51
Дети	52
Профессия	53
Профессия / работа	53

ПУТЕШЕСТВИЕ

Прибытие	59
Виза	59
Паспортный контроль	59
Таможня	60

Автомобиль

Прокат	62
Вождение	63
Дорога	64
Дорожные надписи и указатели	65
Бензоколонка	66
Выезд с автострады	67
Автосервис	67
Парковка. Гараж	68

Самолет

Бронирование	73
Получение билета	73
Изменение заказа	74
Объявления и надписи в аэропорту	74
Регистрация багажа	76

Поезд

Транспортное агенство	79
-----------------------	----

Внешность	47
Что это за человек?	48
Смерть	52
Жилье	52
Квартира	52

Образование	55
-------------	----

Багаж	61
Носильщики	61
Камера хранения	62


Части машины	68
Ремонт автомобиля	69
Дорожные правонарушения	70

Дорожно-транспортные происшествия	71
Дорожная полиция	71
Аренда автомобилей	72


Регистрация билетов	76
Объявления в самолете	77
Стюардесса	77
После прилета	78
Авиакомпания	78

Билетные кассы	79
----------------	----


Справочное бюро	80	В вагоне	83
Возмещение	81	Проверка билетов	83
На платформе	81	Питание в поезде	84
Поезда	81	Проводник	84
Объявления и надписи на вокзале	82	Прибытие	84
		Объявления и надписи в поезде	85


Теплоход	85		
Транспортное агенство	85	Круиз	86


Городской транспорт	86		
В автобусе	87	Куда и как?	89
Такси	88	Метрополитен Еревана	89
Вызов такси по телефону	88	Как приехать в Армению?	90
Вопросы по дороге	88		


ГДЕ ЖИТЬ?	92		
Гостиница	92	Агенство недвижимости	95
В гостинице	93	Регистрация договора	97
Найм жилья	94		

Получение вида на жительство	98		
Квестура	98	Гостиницы	99
Финансовое управление	99		


ГДЕ ПОЕСТЬ?	101		
Вывески и надписи	101	Вина	105
Ресторан	101	Заказ	105
Меню	102	Пошли в бар	107
Закуски	102	Бар. Кафе	109
Супы	102	Шашлычная	110
Вторые блюда	103	Рестораны, клубы, бары Еревана	111
Гарнир	103		
Сыры	104		
Сладкие блюда	104		
Фрукты	105		


ПОКУПКИ	113		
Вывески и надписи	113		
Покупка еды	115		
Где и как?	115	Рыбная лавка	121
Рынок	115	Гастрономия	122
Булочная	118	Бакалея	123
Молочные продукты	119	Кондитерская	124
Мясная лавка	120		
Магазины	125		
Готовая одежда	125	Косметика	
Обувной магазин	128	и парфюмерия	134
Ювелирный магазин	130	Канцелярские товары	136
Меха. Кожа	131	Киоск. Табачная лавка	138
Галантерея	133	Магазины Еревана	138
Ткани	133		


ЭКСКУРСИИ	141		
В путешествии	141		
Экскурсия по городу	141	Эчмиадзин	144
Ереван	143	Зангезур	144
Гарни	144	Степанакерт	145

РАЗВЛЕЧЕНИЯ	146		
Досуг	146		
Кино, фильмы	146	Музеи, выставки	
Кинотеатры Еревана	147	и галереи	151
Театр	147	Спорт	152
Театры Еревана	148	Оздоровительные	
Музей	149	центры	153

ВИЗИТ	155		
Идем в гости	155		
Приглашение	155	Неожиданный визит	157
В гостях	155	Курение	157
Прощание	156		
Деловой визит	158		
Устройство на работу	161	Собеседование	162
Резюме	161		

УСЛУГИ	166		
Банк	166	Химчистка	175
Банки	167	Химчистки и прачечные	176
Почта	169	Ремонт обуви	176
Телефон	170	Фото	176
Как звонить?	172	Срочное фото	177
Мужская и женская парихмахерская	172	Фото студии	177
		Оптика	178

ЗДОРОВЬЕ	180		
Проблемы со здоровьем	180	У стоматолога	188
У врача	182	Стоматология	189
Медосмотр	183	Аптека	190
Болезни	185	Аптеки	192
Медицинская помощь	187		

ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ	193		
Числа и меры	193		
Количественные числительные	193	Меры веса и измерения	196
Порядковые числительные	194		
Цвета	197		
Что? Где? Когда?	198		
Местоположение. Направление	198	Наречия времени	203
Стороны света	200	Дни недели	205
Континенты	200	День	206
Государства	200	Неделя	207
Города Армении	202	Месяц, год	207
Время	203	Век	208
Праздники	209		
Обычаи на Рождество	209	Памятные даты	210
Обычаи на Пасху	210		
Погода	210		
Времена года	211	Природа	212

СЛОВАРЬ	213		
----------------	-----	---	--



АРМЕНИЯ

Армения – высокогорная страна, расположенная на Армянском плато, среди хребтов Малого Кавказа. Соседствует на севере страны с Грузией, на востоке с Азербайджаном, на западе с Турцией и на юге с Ираном. Более 90% – территории, расположенные на высоте свыше 1000 метров над уровнем моря. И лишь на юго-западе расположена знаменитая Араратская долина. Эта особенность рельефа существенно сказалась на климате, он континентальный и сухой. В Араратской долине среднемесячная температура июля составляет +25 +27 °С, января -5-7 °С, в районе оз. Севан летом температура +18+20 °С, зимой -8-12 °С. В среднем осадков выпадает до 550 мм, в основном весной и в начале лета. В Армению лучше приезжать осенью – это самое благоприятное время года, его отличает мягкая и солнечная погода, обилие плодов, удивительная по красоте земля. Армения – древнейшая страна, люди живут в области Армянского нагорья с VI тыс. до н.э. В IX–VI вв. до н.э., после объединения нескольких племен сформировалось одно из самых первых государств мира – Урарту. Предки современных армян, индоевропейские армены, эмигрировали с запада, по предположениям с Балканского полуострова и смешались с местными хуррито-урартскими племенами. Армянский язык становится языком межплеменного общения. И уже в VI в. соседи именуют страну Арменией. В V в. завоевана Мидией. Вскоре после этого страна завоевана ахеменидским Ираном. Армения была во владении Персии, а позднее Греции сотни лет, но несмотря на это сохраняла относительную независимость. Армянский царь Тигран II, пришедший к власти в 95 г. до н.э., воздвиг независимую Армянскую Империю, так называемую Армению Великую, которая простиралась от берегов Каспийского моря до Средиземного. Но уже в 55 г. до н.э. Армения стала частью Римской Империи. Со временем в пределах империи, это послужило мостом начавшему распространению христианству, принятому в 301 году н.э., для укрепления позиций в борьбе с Ираном. Армянская апостольская церковь изначально



самостоятельна, ее возглавляет католикос всех армян, резиденция которого с 1441 г. находится в Эчмиадзине. В 2001 г. Армения праздновала 1700-летие принятия Христианства как государственной религии. Вековые соперники Армении – Рим и Персия, придя к соглашению, в 387 г. поделили Армению между собой. Идея Великой Армении осталась далеко в прошлом, но дух воинов не был сломлен и в последующие столетия, когда на смену одним завоевателям приходили другие. До VII в. Византия и Персия вели непрерывную борьбу, но уже в середине VII в. власть переходит Арабскому халифату и только в начале X в. удается освободиться от арабов, период с X по XI вв. является эпохой расцвета. Вплоть до XV в. периоды спада, вызванные набегами соседей-недрузгов сменялись периодами подъема. Но появляется Османское государство, которое в результате длительных войн в 1555 г. делит Армению с Персией. Восточная Армения оставалась под властью Персии до присоединения к России (1828 г.), а западная так и осталась во власти Османской империи. В 1915 г. Османское государство депортировало армян, живущих в Западной Армении и устроило резню. Около 1,5 миллиона армян было убито в Османской империи до 1923 г. После Октябрьской революции 1918 г. была основана Армянская республика. В декабре 1920 г. Армения входит в состав в недалеком будущем СССР, а Османская Империя сохраняет за собой всю Западную Армению. После распада СССР образовано новое государство – республика Армения. Природа Армении определяется ее рельефом – высокогорные хребты, межгорные впадины, речные долины, плоскогорья и одинокие вершины. Армянское нагорье является местом рождения Евфрата, Тигра, Аракса и Куры, рек известных еще в далекой древности. Среди природных жемчужин Армении – Национальный парк оз. Севан, глубиной до 86 м и площадью более 1200 кв. км и Хосровский заповедник, древний лес которого был посажен местным населением в IV в. по приказу царя Хосрова. В лесу можно увидеть диких кабанов, шакалов, рысей и сирийских медведей. В Дилижанском заповеднике обитают косуля, бурый медведь и каменная куница. Неповторимыми творениями природы являются и Арснакар



"Каменная невеста" – скальный монолит в виде прелестной девушки в свадебном наряде и крепость Качахакаберд ("Сорочья крепость") выдолбленная силами природы и людей в скалах Армянского нагорья. Знаменитые курорты – Арзни, Джермук, Дилижан и Цахкадзор славятся с давних пор своими пейзажами, по-настоящему лечебными минеральными источниками и целебным горным воздухом. В Армении сохранилось великое множество архитектурных памятников, среди которых руины Звартноца VII в. н.э. вблизи Еревана – один из древнейших храмов в Европе, крепость-город Эребуни. В Эчмиадзине расположен кафедральный собор Сурб Эчмиадзин, резиденция Католикоса всех армян. Он был заложен в самом начале IV в., сразу после принятия армянами христианства. При въезде в город возвышается величественный храм Сурб Рипсиме, сооруженный в 618 г. Одним из религиозных центров средневековой Армении является Нораванк, монастырский комплекс XIII–XIV вв. близ села Амагу, Вайоц Дзорского марза. На пути к Севану расположен гостеприимный г. Цахкадзор – "Долина цветов", окруженный девственными лугами. Здесь расположен монастырский комплекс Кечарис, построенный в XII–XIII вв. Другой не менее известный монастырь-крепость Хор Вирап, памятник XVII в., от деревни Покр Веди Араратского марза, на месте города Арташат. С территории монастыря, открывается чудесный вид на библейскую гору Арарат. Необходимо упомянуть основанный в IV в. Севанский монастырь, средневековый монастырь в селе Санаин, комплекс Агарцина был возведен в XI–XIII вв. В Гарни сохранился единственный памятник эпохи эллинизма – храм Солнца, посвященный богу солнца Митре – I в. н.э. В многочисленных музеях Армении можно обнаружить огромное число уникальных экспонатов – наскальные изображения VIII–II тысячелетий до н.э., золотые украшения времен Урарту, сосуды и статуи эллинов и знаменитые хачкары. Крест-камень – вертикальная плита с высеченными атрибутами христианской религии – самый знаменитый символ армянской культуры.



Армяне

Армяне – народ, который на протяжении тысячелетий находясь в окружении варваров, сумел отстоять свою землю, язык и культуру, сохранить верность традициям и обычаям предков. Обладающие древнейшими формами искусств, армяне прославились прежде всего, как строители, искусные ювелиры, ковроделы, музыканты, поэты. Армянский язык может показаться необычным для восприятия и сложным в произношении, но эти трудности преодолимы, язык принадлежит к индоевропейской семье и имеет знакомое нам по европейским языкам строение. Алфавит был создан просветителем, ученым, монахом Месропом Маштоцем в 405–406 г. н.э. Благодаря этому армяне обладают внушительной историографией и массой рукописных памятников.

Армяне очень гостеприимны и уважительны. Приветливость, открытость, эмоциональность сочетается со сдержанностью и достоинством. В гостях Вас непременно ждет пиршество и общение, застолью сопутствуют армянские тосты полные юмора и глубокого смысла. В семье отношения строятся на взаимном уважении друг к другу, центром дома является стол, главный ритуал – застолье, в нем непременно принимают участие дети и женщины. Армяне достаточно религиозны, но лишены фанатизма. Церковь близка православной, но во внутреннем убранстве храмов и в сопровождении органной музыкой заметно влияние католицизма. Интересно то, что крестятся армяне слева направо, как католики, но тремя перстами, как православные и затем прикладывают руку к груди. Но, например, существует обряд жертвоприношения животных, известный у мусульман.

Что важно знать об Армении?

Официальное название – Республика Армения (Айастан Анрапетутюн)

Население – 2,983,000 (2005 г.)

Площадь – 29,800 кв. км

Столица – Ереван

Крупные города – Гюмри, Ванадзор



Административно-территориальная деление – марз, всего 11, в т.ч. г. Ереван

Официальный язык – Армянский (государственный), принадлежит индоевропейской семье языков, следующий по распространению – русский

Денежная единица – драм (код валюты AMD), в обращении с 1993 г.

Временная зона – GMT + 4, опережает московское на 1 час

Население – армяне (97%), азербайджанцы, русские (не более 1%), остальные – езиды, курды, ассирийцы, греки, евреи

Религия – Христианство (Армянская Апостольская Святая Церковь), представлена Русская Православная церковь и Ислам

Государственный строй – демократическая республика

Политическая система – в Республике Армения президентская система правления, высший законодательный орган – однопалатное Национальное Собрание

Экспорт – руды металлов, текстиль, драгоценные и недргоценные металлы и камни, также изделия из них, сельскохозяйственная продукция и продовольственные товары

ГОРОДА АРМЕНИИ

Ереван

Основан в 782 г. до н.э. царем Урарту Аргишти I, именно тогда основана крепость Эребуни. Ереван находится на краю Араратской долины, на двух берегах реки Раздан, на высоте от 900 до 1200 м над уровнем моря. В городе размещается Академия наук Армении, 11 вузов, резиденция католикоса и духовная семинария, 13 театров, в числе которых знаменитый Театр оперы и балета им. Спендиарова. В Ереване много музеев, и среди них такие, как Исторический музей охватывающий период в 3 тыс. лет, Картинная галерея Армении, Музей современного искусства, дома-музеи Сарьяна, Параджанова, Туманяна, Спендиарова. В Ереване находится хранилище древних рукописей – Матенадаран, где собрано более шестнадцати тысяч рукописей разного объема и возраста, музей предметов христианского культа в церковно-монастырском комплексе Эчмиадзин.



Большая часть зданий в Ереване построена из серовато-розового вулканического туфа. Наиболее известные памятники архитектуры – Аванский собор 591–602 гг., церковь Катохике XIII в., церковь Зоравар XVII–XVIII вв. и площадь Республики. Все здания площади создавались как единый ансамбль на протяжении нескольких десятилетий в середине XX в., ее обрамляют расположенные вокруг правительственные здания, гостиница "Армения", картинная галерея, музеи. Колонны и арки на фасадах зданий богато украшены тонкой резьбой, в которой использованы мотивы древнеармянского орнамента. В 2001 г. в Ереване к 1700-летию принятия христианства в Армении был возведен величественный храм Григория Просветителя. В городе около 40 парков и скверов. В центре города находится "Сады Далмы". На этой территории действует канал, построенный еще в эпоху Урарту, сохранены традиционная система земледелия и генетические ресурсы многих сортов виноградных плодов, представляющие селекционную ценность. В "Заповеднике Эребуни" сохранился уникальный в мире генофонд дикой пшеницы.

Ереван древний и современный город, здесь можно найти массу развлечений как в любой европейской столице, как днем, так и ночью, что может даже смущать, все же это Восток с определенной свойственной только ему сдержанностью и созерцательностью.

Города

К северу от столицы Армении находится **Марз Котайк** с административным центром **Раздан**. В каньоне реки Раздан расположен прекрасный курорт **Арзни** в окружении причудливых скал, таинственных пещер и шумных водопадов. Здесь находится оздоровительный комплекс «Арзни» со своей известной минеральной водой "Арзни". Санаторий расположен в живописном Разданском ущелье с благоприятными климатическими условиями и чистым воздухом и по праву считается самым лучшим Кавказским курортом.

Дилижан расположен в покрытой пышными лесами Агстевской долине, в 106 км к северо-востоку от Еревана. Это северная часть Армении. Скалистые горные склоны и вершины, глубокие



ущелья характерны для этого региона. Большая часть территории находится на высоте свыше 1000 м над уровнем моря. В девственных лесах на склонах гор произрастает более 120 видов деревьев, среди которых – бук, дуб, сосна.

Вайоц Дзор – одна из южных областей Армении. Наибольшую часть территории занимают горные массивы, глубокие ущелья.

Джермук – маленький курортный город в одном из красивейших мест в Армении, среди лесов, высокогорных альпийских лугов и равнинных плато. Летом прохладно и зимой умеренно холодно. Название города от армянского слова "джерм", что в переводе означает – теплый. Химическим и физическим составом минеральная вода "Джермук" столь же известна, как источники в Карловых Варах.

Озеро **Севан**, жемчужина Армении, самое большое озеро на Кавказе и самое пресноводное озеро в мире. Вокруг озера множество возможностей для отдыха. Севан также знаменит своей рыбой, особенно форелью, которую армяне называют "ишхан", что в переводе означает – принц.

Курортный город **Цахкадзор** расположен в горном каньоне в окружении лесов и цветочных лугов.

Армянская кухня

Прежде всего – это обилие зелени, сыры, овощи, мясо и... лаваш! Более трехсот видов трав используются с редким искусством для приготовления блюд, большая часть которых везде считается сорняками. Один из важнейших принципов приготовления – продукты подвергаются минимальной обработке, наиболее используется чеснок и перец, лук и соль, но практически не используются растительные масла.

Также всем хорошо известен традиционный армянский свежий хлеб – лаваш. Лаваш пекут уже более 6000 лет, этот тонкий пресный хлеб до сих пор пекут по старинной технологии в глиняных печах – тонирах. Которые, в свою очередь, разжигают только сухой виноградной лозой. Сушеный лаваш может храниться до полугода. Также постоянно на столе вы встретите хлеб овальной или круглой формы – "матнакаш" – похожий на знакомые лепешки и маленькие бутерброды с сыром "дурум".



Особым вниманием пользуются мясные блюда – шашлык из крупных кусков мяса – хоровац, который готовится на мангале в кастрюле. Традиционная кюфта – для приготовления используют парное телячье мясо, мелко нарубленное и отбитое каменной колотушкой. Из полученной однородной массы, куда кладут яйца, пассированный лук, специи и молоко лепят, а потом варят мясные комочки. Круглые фрикадельки в бульоне коколик, знаменитая толма – одно из главных блюд армянской кухни, мясо с рисом, соль, перец, зелень завернутые в листья винограда или капусты. Оболочку для толмы готовят обычно из виноградных и капустных листьев, баклажанов, помидоров, кабачков, лука, айвы и яблок. Её постный вариант – пасуц толма. Другое популярное блюдо – баскыртат – тончайшие полоски отварной говядины, что означает "разрезанный на ниточки". Ниточки из отварной говядины смешивают с грецким орехом и кинзой, поливают мацуном, специальным соусом, похожим на йогурт, но не сладким.

Другие, не менее популярные блюда – отварная баранина бозбаш с горохом нухат и зеленью, путук, бастурма, жареный цыпленок с баклажанами и мацуном борани, мясной суджух. Совершенно невообразимое ассорти из ливера и овощей – тисвжик, внутренности – сердце, печень, легкие вместе с салом режутся одинаковыми кусочками и затем жарятся на сковороде до полуготовности. К мясу добавляют репчатый лук, томат-пюре, соль, перец и доводят кушанье под крышкой до готовности. Различные пловы – с гранатом нров плав, с копченой рыбой – плав апхтац дзков или сухофруктами чров плав. Одно из "самых армянских" блюд – жареная на вертеле севанская форель ишхан хоровац. Не менее хорош кутан, рыбный кчуч и ишхан в вине. Предварительная подготовка мяса сложна и многоступенчата, поэтому все армянские мясные блюда имеют совершенно уникальный вкус. Например знаменитый суп хаш, его варят из говяжьих или бараньих ног и рубцов восемь часов. Перед варкой мясо для хаша, а больше 5–6 часов вымачивают в проточной воде. Супы очень важны в армянской кухне – это и похлебка из говяжьего хвоста поч, постный суп из мацуона спас, суп из говядины с курагой яйни, куриный суп тархана, рисовый суп с луком чулумбур апур, грибной суп с рисом сунки апур, суп из



кураги анушапур, крупяные супы воспнапур и хрчик, фруктовые супы анушапур, чирапур. К супам обычно подаются отварное мясо, зелень и непременный лаваш. На закуску – соленные овощи и траву, сыр чечил и мягкий сыр жажик с травами и зеленым чесноком, всевозможные салаты и конечно различные блюда из баклажан.

Хороши местные сладости и кондитерские изделия: традиционная широкая лепешка из слоеного теста с начинкой (гата) – самое распространенное армянское национальное кондитерское изделие из дрожжевого теста, назук, югатерт, печенье ншаблит, багардж, шпот, шароц, засахаренные абрикосы шалах, курага и инжир, домашняя халва, начиненные разнообразными орехами персики, сладкий суджух, разнообразные варенья.

Выращивание винограда – древняя традиция, коньячное производство в Армении основано всего лишь чуть более ста лет назад. Армянский коньяк производят из отборных сортов винограда – "Мехали", "Кахет", "Гарандмак", "Воскеат", "Чилар", произрастающих в Араратской долине, чья вулканическая почва идеально подходит для выращивания коньячных сортов винограда. С древнейших времен армяне умели делать и хорошее вино, но в наши дни употребляется оно, в основном, только в пределах страны. Зато армянская тутовая водка, которая выпускается как промышленно, так и кустарным способом считается целебным напитком, обладающим к тому же великолепным вкусом.

Из безалкогольных напитков, без сомнения, наиболее известен настоящий тархун, знаменитые минеральные воды.

Праздники и важные даты в Армении

- С 31 декабря по 6 января – Рождественские праздники,
- 31 декабря, 1, 2 января – Новый год и 6 января – Рождество и Богоявление
- 28 января – День Армии
- 8 марта – Праздник женщин
- 7 апреля – Праздник Материнства и красоты
- 24 апреля – День памяти жертв геноцида



1 мая – День труда

9 мая – День победы и мира

28 мая – День Республики

5 июля – День Конституции

1 сентября – День знаний, письменности и литературы

21 сентября – День независимости

Вторая суббота октября – Праздник Таркманчац, праздник Переводчика

7 декабря – День памяти жертв землетрясения

За 8 недель до праздника Святой Пасхи, в четверг – Праздник Сурб Вардананц, праздник Святых Варданидов – день милосердия и национальной дани

64 дня спустя после праздника Святой Пасхи, в воскресенье – День Святого Эчмиадзина

ПРОИЗНОШЕНИЕ И ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

АЛФАВИТ

Буква	Название буквы	Приблизительное звуковое соответствие в русском языке	Буква	Название буквы	Приблизительное звуковое соответствие в русском языке
Աա	Аа	а	Յյ	Йй	йы
Բբ	Бб	бы	Նն	Нн	ны
Գգ	Гг	гы	Շշ	Шш	ши
Դդ	Дд	ды	Ոօ	–	во
Եե	Ее	е	Չչ	Чч	чы
Զզ	Зз	зы	Պպ	Пп	пы
Էէ	Ээ	э	Ջճ	–	дж
Ըը	Ыы	ы	Ռր	Рр	рры
Թթ	Тт	ты	Սս	Сс	сы
Ժժ	Жж	жи	Վվ	Вв	вы
Իի	Ии	и	Տտ	Тт	ты
Լլ	Лл	лы	Րր	Рр	ры
Խխ	Хх	хы	Ցց	Цц	цы
Օօ	–	тц	Սս	Уу	у
Կկ	Кк	кы	Փփ	–	Пы (ударение на п)
Հհ	–	Ы (произносится выдохом)	Բբ	–	Кы (ударение на к)
Չճ	–	Дз	Լլ	–	ев
Ղղ	–	Гх	Օօ	Оо	о
Ծծ	–	Тч	Ֆֆ	Фф	фы
Սս	Мм	мы			

О ЯЗЫКЕ

Армянский язык принадлежит к индоевропейской языковой семье, к армянской языковой группе. Армянский язык один из своеобразных языков, который имеет свои, ни на какой язык непохожие буквы. Ведь Армения одна из древних стран мира, всего на 30 лет моложе Древнего Рима. Название «армены» через мидийское посредство переняли греки, откуда оно распространилось и среди других народов. Сами же армяне сохранили этноним племена «хайаса» и называют себя «айк» – հայ(ք), страну же – Հայաստան (Айастан). Являясь индоевропейским языком, в процессе исторического развития армянский язык подвергся влиянию ряда неиндоевропейских племен, с которыми он находился в тесном взаимодействии. В звуковой системе армянского языка наличествуют фонемы, которых не знал общеиндоевропейский язык, а именно аффрикаты ծ, ճ, ջ, ղ. Есть предположение, что они являются результатом влияния кавказских языков. Древнеармянский язык согласно его характеристике традиционно относится к восточной ветви индоевропейского ареала, куда кроме армянского, входят арийские, греческий, балто-славянские и некоторые древние языки Балкан.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Армянская морфология и фонетика имеет много общего с русской, однако есть существенные различия, которое приведем ниже. Каждая буква алфавита обозначает один звук. В армянском языке 38 букв, из них 9 гласных букв: ա, ե, է, ը, ի, ո, ւ, օ, յ. Звук [ա] близок к русскому [а]; звук [ե] близок к русскому [е] в начале слова или [э] в середине слова например: Երեւան-Ереван – первое «Ե» читается как «Е», второе «ե», как «э». Звук «ը» может быть в начале слова, в отличие от русского «ы», например «ընծալիլ», что означает «верблюды». Звук «ի» близок к русскому «и», также как и «յ» и «օ». Буква «ւ» «во» в начале слова так и читается, а в середине произносится как «о», например «ուշ» – «восп-чечевица», «կոֆե» – «кофе». Буква «և» – «ев» в большинстве случаев употребляется как союз, но также ставится в конце слова, «արևև» – «арев» – «солнце», в начале слова не встречается. Некоторые согласные буквы



армянского алфавита имеют особое произношение, например «р-ты» нужно произносить выдыханием и по силе артикуляции зубная взрывная. Он скорее похож на английский «t». По месту образования *ր, տ, ք* одинаковые. При произношении согласных *բ, լ, փ* активным органом речи являются губы. *փ* – характеризуется слабым взрывом. Место образования взрывных *գ (ղ) լ (կ) ք (կ)* – передний участок мягкого неба, ближайший к твердому небу. Активный орган речи при этом – задняя спинка языка. В системе алфавита содержится 6 аффрикат: свистящие *ծ, ց, ճ* и шипящие *ժ, ջ, ջ*. Эти аффрикаты представляют обычное сочетание, точнее, соединение взрывного и фрикативного звуков, произносимое без звукоразличительной паузы: *ծ = тс, ժ = тш, ջ = дж*. Все 6 аффрикат по месту образования делятся на две группы: 1) группа *ծ, ց, ճ* образуются смыканием кончика языка с основанием верхних зубов. Средняя часть языка опущена; 2) группа *ժ, ջ, ջ* образуются смыканием передне-средней части спинки языка, кончик языка опущен и пассивен. Буква *ղ = х* скорее по произношению ближе к французскому веллярному. Он произносится в задней части ротовой полости, в результате слабого смыка задней части языка с мягким небом. Буква *ր = р* произносится кончиком языка. *ռ = рр* тоже произносится кончиком языка, только в этом случае он приближается к основанию верхних резцов и касается их в результате вибрации. Буква *յ = й* скорее похож на английский *i*, но несмотря на схожесть есть существенное различие *յ* – гласный среднего ряда, а *i* – переднего. При *յ* образуется узкий проход для тока воздуха. Знак *լ* представляет собой второй компонент букв. Согласный *հ = ы* по месту образования похож на согласный «х» с той разницей, что сужение, с которое образуется между задней частью спинки языка и мягким небом, при «х» гораздо уже, чем при «h». В армянском языке есть парные согласные, но в отличие от русского их не две пары, а три: *բ, լ, փ* – б, п, пы (произносить губами), *գ, լ, ք* – г, к, кы (ударение на гласную букву). Русские согласные имеют особенность в некоторых случаях меняться другими звуками, например «пеку-печешь», а в армянском языке этого нет, например» *բխլով եմ* – *բխլով եմ* – меняется только союз «եմ». Союзы в армянском языке играют иногда роль окончания.



В армянском языке знаки препинания отличаются от русских, например: «?–», «!–», знак «точка» – двоеточие, а «двоеточие» – наоборот, точка. Вопросительный знак ставится непосредственно над спрашиваемым словом, причем над гласной буквой, также и восклицательный знак, есть еще и разделительный знак (‘). Этот знак ставится в середине предложения в конце какого-либо слова, которое логически нужно выделить. Может служить и как двоеточие. Есть еще и знаки, которые употребляются для сокращения слов (‘). У слов сокращаются чаще всего гласные звуки (иногда вместе с согласными), иногда окончания. Например *Աստված* – Бог, встречается в сокращенном виде – *Ա՛ծ*, *սիտասիտանի-սիտ* *տ* (патасхани-пт). Многоточие и запятая ставится также как и на русском языке. Как и в русском языке в армянском есть части слова *существительное – գրական (гойакан), прилагательное – անական (ацакан), числительное – բանական (твакан), местоимение – դերանուն (деранун), глагол – բայ (бай), наречие – մարայ (макбай), предлог – նախդրություն (нахадрутюн), союз – շղթայ (шахкан), частицы – բարձրանկեր (барр-масникнер), междометие – ձայնարկություն (дзайнаркютюн)*. Местоимения он, она, оно имеют одинаковое значение – «նա – на». В армянской морфологии в отличие от русского только глагол – *բայ (бай)* имеет окончание, остальные части речи не имеют. Только падежей русского языка соответствуют армянскому, это именительный – *ուղական (ухакан), родительный – տեական (серакан), дательный – տրական (тракан), винительный – հայտական (айцакан), творительный – գործական (горциакан)*.

ГРАММАТИКА

Местоимения

Основным ядром местоимений армянского языка следует считать указательные, вопросительные и личные. Указательные местоимения выделяют из массы предметов один, на который они указывают. Выделяя предмет, местоимения здесь одновременно указывают местонахождение его по отношению к одному из трех лиц. Показателем 1-го лица служит частица *-ու* – *սյու (айс)* – этот, 2-го – *դ-սյդ (айд)* – тот, 3-го – *ն-սյն (айн)* – тот. *սա (СА)* – этот

Г
Р
А
М
М
А
Т
И
К
А

И
Н
О
С
Т
Р
А
Н
Н
Ы
Е
Я
З
Ы
К
И

же самый, դշ = да – тот же самый, նա = на – тот же самый. Личными местоимениями являются ես = ЕС – я, դու = ду – ты, նա = на – он, մենք = менк – мы, դուք = дук – вы, նրանք = нранк – они. Притяжательные местоимения имеют тесную связь с личными. В их основу легли формы родительного падежа личных местоимений. Это իմ = им – мой, քո = ко – твой, նրա = нра – его, մեր = мер – наш, ձեր = дзер – ваш, նրանց = нранц – их. Вопросительные местоимения представлены в виде чистых корней: ո՞վ = ов? – кто?, ի՞նչ = инч? – что?, ո՞նց = онц? – как?, ինչպե՞ս = инчпес? – как?, քանի՞ = кани? – сколько?, ինչքա՞ն = инчкан – сколько?, ե՞րբ = ерб – когда?, ինչո՞ւ = инчу – почему?, за чем? ինչո՞վ = инчов – чем?, ու՞մ = ум – кому?, чему? Неопределенные местоимения выражают значение предмета или лица в неопределенном аспекте: այլ ինչ = айл инч – нечто другое, ոմն = воmn – кто-то, ոչոք = вочвок – никто, ոչինչ = вочинч – ничто, ամենայն = аменайн – каждый. Определительные местоимения это: ամենքը = аменкы – все, բոլորը = болоры – все.

я	ես	ес
ты	դու	ду
он, она, оно	նա	на
мы	մենք	менк
вы	դուք	дук
они	նրանք	нранк
ваш	ձեր	дзер
их	նրանց	нранц
мой	իմ	им
наш	մեր	мер
твой	քո	ко
его, ее	նրա	нра

Прилагательные

Прилагательные в армянском языке обладают рядом грамматических признаков. Наиболее важные из них: а) подчинение прилагательного-определяющего к определяемому в числе и в падеже; б) наличие особых суффиксов; в) наличие типов склонения в некоторых случаях; г) наличие особых падежных форм (дательного и местного с окончанием на -ում); д) наличие

степеней сравнения. Наиболее распространенным способом формирования степеней сравнения следует считать описательный. Кроме того значение степеней формируется и при помощи словообразования. Для сравнительной степени употребляется суффикс գույն – цвет, для превосходной – слово ամեն (ш) = наи – весьма.

Иностранные языки

английский	անգլերեն	англерен
арабский	արաբերեն	араберен
испанский	իսպաներեն	испанерен
итальянский	իտալերեն	италерен
китайский	չինական	чинакан
латынь	լատիներեն	латинерен
немецкий	գերմաներեն	германерен
португальский	պորտուգալերեն	португалерен
родной язык	հարազատ լեզու	аразат лезу
русский	ռուսերեն	ррусерен
французский	ֆրանսերեն	франсерен

ФОРМУЛЫ ОБЩЕНИЯ

ПРИВЕТСТВИЕ

Приветствие, прощание

Здравствуй (те)!	Բարև՛բարև ծեգ՛	Барев, барев дзев!
Доброе утро!	Բարի՛ լույսանալոս!	Барии луйс, аравот!
Добрый день!	Բարի՛ օր!	Барии ор!
Добрый вечер!	Բարի՛ իրիկուն!	Барии ирикун!
Доброй ночи!	Բարի՛ գիշեր!	Барии гишер!
Добро пожаловать!	Բարո՛վ էքեկել՛!	Баров эк екел!
С возвращением!	Բարի՛վերադարձ!	Барии верадардз!
Как поживаешь?	Ո՞նցես?	Вонц эс, инчлес эс?
Как Вы поживаете?	Դուքո՞նցեք?	Дук вонц эк?
Как дела?	Ո՞նցենգործերդ?	Вонц э горцезд?
Спасибо, хорошо	Շնորհակալություն, լավ է	Шноракалутюн, лав э
А ты? А Вы?	Իսկդու՞, իսկդու՞ք	Иск ду, иск дук?
Спасибо, ничего	Շնորհակալություն, ոչինչ	Шноракалутюн, вочинч
Что нового?	Ուրիշ ինչ նորություն	Уриш инч норутюн?
Ничего	Ոչինչ	Вочинч
До свидания!	Ցտեսություն!	Цтесутюн!
Привет! Пока!	Բարև! Հաջող	Барев! Аджох!
Всего наилучшего!	Ամենաբարի՛մաղթա նքները!	Аменабари махтанкнеры!
До скорого свидания!	Մինչև շուտափույթ տեսությունը՛!	Минчев шутапуйт тесутюны!
До завтра!	Մինչև վաղը՛!	Минчев вахы!
Увидимся!	Կտեսնվե՛նք!	Ктеснвенк!
Созвонимся!	Կզանգարվե՛նք!	Кзангаарвенк!
Прощай (те)!	Մնա՛ս (ա՛ք)բարով!	Мнас (ак) баров!

П
Р
И
В
Е
Т
С
Т
В
И
Е

Обращение

Господин...	Պարոն...	Парон...
Госпожа...	Պարոնուհի...	Паронуи...
Девушка ...	Աղջիկ...	Ахджик...
Молодой человек...	Երիտասարդ...	Еритасард...
Господин профессор...	Պարոն պրոֆեսոր, ուսուցչապատ...	Парон профессор, усуччапат...
Господин директор...	Պարոն դիրեկտոր...	Парон директор...
Господин адвокат...	Պարոն դատապաշտպան...	Парон датапаштан...
Господин инженер...	Պարոն ինժիներ...	Парон инженер...
Доктор...	Դոկտոր, բժիշկ...	Доктор, бжишк...
Дамы и господа!	Տիկիներ և պարոնա՛յք!	Тикиннер ев паронайк!
Дорогие друзья!	Թանկագին ընկերներ՛!	Танкагин ынкернер!
Дорогие коллеги!	Թանկագին կոլեգաներ՛!	Танкагин колеганер!
Ребята!	Տղե՛րք!	Тхерк!
Дети!	Երեխաներ՛!	Ереханер!

Знакомство

Добрый день!	Բարի՛ օր!	Барии ор!
Добрый вечер!	Բարի՛ իրիկուն!	Барии ирикун!
Я...	Ես	Ес
Меня зовут...	Իմ անունը	Им ануны
Разрешите представить Вам...	Թույլ տվեք Ձեզ ներկայացնել...	Туйл твек Дзез неркайацнел...
Мы знакомы с нашим директором?	Դուք ծանո՞ք էք մեր ղիդեկտորի հետ?	Дук цагот эк мер диретори ет?
Вице-директором?	Ֆիդխ-դիրեկտորի հետ?	пох-диретори ет?

П
Р
И
В
Е
Т
С
Т
В
И
Е

п
р
и
в
е
с
т
в
и
е

п
р
и
в
е
с
т
в
и
е

коммерческим директором?	<i>առևտրի (կոմերցիայի) դիրեկտորի հետ?</i>	<i>արքетри (комерция) директори эт?</i>
финансовым директором?	<i>ֆինանսային դիրեկտորի հետ?</i>	<i>финансаин директори эт?</i>
советником по...?	<i>...խորհրդակցանի հետ?</i>	<i>...хорырдакани эт?</i>
юристом?	<i>իրավաբանի հետ?</i>	<i>уравабани эт?</i>
начальником отдела?	<i>բաժնի վարիչի հետ?</i>	<i>бажни варичи эт?</i>
завотделом внешних связей?	<i>արտաքին կապերի բաժ</i>	<i>артакин капери бажни варичи эт?</i>
Я хотел (а) бы Вам его представить	<i>ես կուզեմայի Չեզ նրան ներկայացնել</i>	<i>Ес кузенайи Дезэ нран неркаяцнел</i>
Господин...	<i>Պարոն...</i>	<i>Парон...</i>
Госпожа...	<i>Պարոնուհի...</i>	<i>Паронуи...</i>
Доктор...	<i>Դոկտոր...</i>	<i>Доктор...</i>
Профессор...	<i>Պրոֆեսոր...</i>	<i>Профессор...</i>
Приятно	<i>Հաճելի է</i>	<i>Ачели э</i>
Очень приятно	<i>Շատ հաճելի է</i>	<i>Шат ачели э</i>
Приятно с Вами познакомиться	<i>Հաճելի է Ձեր հետ ծանոթանալ</i>	<i>Ачели э дзер эт цанотанал</i>
Рад(а) с Вами познакомиться	<i>Ուրախ եմ Ձեր հետ ծանոթանալ</i>	<i>Урах ем Дзер эт цанотанал</i>
Мне тоже очень приятно	<i>Ինձ էլ է շատ հաճելի</i>	<i>Индз Эл э шат ачели</i>
Мы не могли бы меня познакомиться с господином...?	<i>Դուք չէ՞ք կարող ինձ ծանոթացնել</i>	<i>Дук чэк карох индз цанотацнел</i>
с госпожой...?	<i>պարոնի ...հետ?</i>	<i>парони эт...?</i>
	<i>պարոնուհի... հետ?</i>	<i>парону эт...?</i>
Прошу прощения, мне кажется, я Вас знаю	<i>Ներողություն եմ խնդրում, ինձ թվում է թե ես Ձեզ գիտեմ</i>	<i>Нерохутюн ем хндрум, индз твум э тэ, ес Дезэ питем</i>
что мы уже встречались	<i>որ մենք արդեն իրար հանդիպել</i>	<i>вор менк ирар арден андипел энк</i>

Вы меня не узнаете?	<i>Դուք ինձ չէ՞ք ճանաչում?</i>	<i>Дук индз чэк чаначум?</i>
Простите, Вы случайно не...	<i>Կներեք դուք պատահական...</i>	<i>Кнерек дук патаакан...</i>
господин ...?	<i>պարոն ... չէ՞ք</i>	<i>парон ... чэк?</i>
госпожа ...?	<i>պարոնուհի ... չէ՞ք</i>	<i>паронуи ... чэк?</i>
Нет, к сожалению	<i>Ոչ, ցավորոք</i>	<i>Воч, цаворок</i>
Да, это я	<i>Այո, այդ ես եմ</i>	<i>Айо, айд ес ем</i>
С кем имею удовольствие разговаривать?	<i>Ու՞մ հետ հաճույք ունեմ խոսալու?</i>	<i>Ум эт ачуйк унем хосалу?</i>
Я...	<i>ես...</i>	<i>Ес...</i>
Вот моя визитная карточка	<i>Ահա իմ այցելության քարտը</i>	<i>Аһа им айцелутян карты</i>
Я слышал много о Вас и о Вашей компании	<i>ես շատ եմ լսել ձեր մասին և ձեր կոմպանիայի (ընկերակցության) մասին</i>	<i>Ес шат ем лсел дзер масин ев дзер компанияи (ынкеракцутян) масин</i>
Я из ...	<i>ես...</i>	<i>Ес...</i>
Москвы	<i>Մոսկվայից եմ</i>	<i>Москваиц ем</i>
Санкт-Петербурга	<i>Սանկտ Պետերբուրգից եմ</i>	<i>Санкт-Петербургиц ем</i>
Самары	<i>Սամարայից եմ</i>	<i>Самараиц ем</i>
Сибири	<i>Սիբիրից եմ</i>	<i>Сибирииц ем</i>
с Урала	<i>Ուրալից եմ</i>	<i>Уралииц ем</i>
Я здесь по работе	<i>ես այստեղ գործով եմ</i>	<i>Ес айстех горцов ем</i>
Я представитель фирмы...	<i>ես ֆիրմայի ներկայացուցիչ եմ...</i>	<i>Ес фирмаи неркаяцуиц ем...</i>
Вы здесь впервые?	<i>Դուք այստեղ առաջին անգամ՞ եք?</i>	<i>Дук айстех аррачин ангам эк?</i>
Вам нравится...	<i>Ձեզ դու՞ր է գալիս...</i>	<i>Дезэ дур э галис...</i>
Гарни?	<i>Գառնիմ?</i>	<i>Гаррини?</i>
Тигранакерт?	<i>Տիգրանակերտը?</i>	<i>Тигранакерты?</i>
Ереван?	<i>Երևանը?</i>	<i>Ереваны?</i>

Спитак? Эджмиацин?	Սպիտակը? Էջմիացիները?	Спитаки? Эджмиацины?
Да, очень	Այո, շատ	Айю, шат
Это красивый город?	Դա սիրուն քաղաք է?	Да сирун какак э?
А Вы были когда-нибудь...	Դուք երբևէ եղե՞լ եք...	Дук ербевэ ехел эк...
в Москве?	Մոսկվայում?	Москваюм?
в России?	Ռուսաստանում?	Русастанум?
в Сибири?	Սիբիրում?	Сибирум?
на Урале?	Ուրալում?	Уралум?
Кто этот (тот) господин?	Ո՞վ է այդ(այն) պարոնը	Ов э айд (айн) пароны?
Кто эта (та) дама?	Ո՞վ է այդ (այն) տիկինը	Ов э айд (айн) тикины?
Это мой приятель	Դա իմ մտերիմն է	Да им мтеримн э
Моя приятельница	Իմ մտերմուհին է	Им мтермуин э
Это мой (я) коллега	Դա իմ կոլեգան է	Да им колеган э
Вы не знакомы?	Դուք ծանո՞րք չեք?	Дук чанот чэк?
Я могу представить Вам...	Ես կարող եմ Ձեզ ներկայացնել?	Ес карох ем Дзез неркаяцнел?

Вступление в разговор

Прошу прощения...	Ներողություն եմ խնդրում...	Нерохутюн ем хндрум...
Если Вы позволите ...	Եթե դուք թույլատրեք...	Ете дук туйлатрек...
Простите, что я Вас прерываю...	Կներեք, որ ես Ձեզ ընդհատում եմ...	Кнерек, вор Дзез ындатум ем...
Я могу добавить?	Ես կարո՞ղ եմ ավելացնել?	Ес карох ем авелацнел?
Я хотел бы добавить, что	Ես կուզենայի ավելացնել, որ	Ес кузенайи авелацнел, вор
Насколько мне известно...	Ինչքան ինձ հայտնի է...	Инчкан индз айтни э...
Что касается меня...	Ինչ վերաբերվում է ինձ...	Инч верабервум э индз...
Что касается этого вопроса...	Ինչ վերաբերվում է այդ հարցին	Инч верабервум э айд арчин...

Дело в том, что...	Գործը նրանումն է, որ...	Горцы нранумн э, вор
Речь идет о ...	Խոսքը գնում է... մասին	Хоскы гнум э... масин
Кстати...	Ի խոսքի, իմիջալոց	И хоски, имиджайлоц
Чуть было не забыл(а)...	Քիչ մնաց թե մոռանամ	Кич мнац тэ моранам
Послушайте...	Լսեք...	Лсек...
Между нами говоря...	Մեր մեջ ասած...	Мер медж асац...
По правде говоря...	Երիշտն ասած...	Чиштн асац...
Во всяком случае...	Բոլոր դեպքում...	Болор депкерум...
Я думаю, что...	Ես մտածում եմ, որ...	Ес мтацум ем, вор...
Я забыл предупредить Вас	Ես մոռացել եմ Ձեզ զգուշացնել	Ес морпрацел ем Дзез згушацнел
Я слышал, что...	Ես լսել եմ, որ...	Ес лсел ем вор...

От Вы к ты

Я могу представить тебе?	Ես կարո՞ղ եմ քեզ ներկայացնել?	Ес карох ем кез неркаяцнел?
Иди сюда	Արի այստեղ	Ари айстех
Это мой...	Այդ իմ...	Айд им...
Это моя...	Այդ իմ...	Айд им...
Давайте говорить на «ты»	Եկեք խոսանք «դու» ով	Екек хосанк «ду» ов
Почему нам не перейти на «ты»?	Ինչու՞ մենք չանցնենք «դու»ի	Инчу менк чанцненк «ду» и?
Мы можем перейти на «ты»	Մենք կարող ենք անցնել «դու»ի	Менк карох энк анцнел «ду» и

ПОНИМАНИЕ

Понимание—непонимание

Вы говорите по-английски?	Դուք խոսու՞մ եք անգլերեն?	Дук хосум эк англерен?
по-итальянски?	իտալերեն?	италерен?
по-русски?	ռուսերեն?	русерен?

П
О
Н
И
М
А
Н
И
Е

Нет, не говорю	Չէ, չեմ խոսում	Чэ, чем хосум
Да, немного	Այո, մի քիչ	Айо, ми кич
Я свободно на нем говорю	Ես ազատ նրանով խոսում եմ	Ес азат нранов хосум ем
У меня родной язык армянский	Իմ հայրենի լեզուն հայերենն է	Им айрени лезун айеренн э
У меня два родных языка	Ես ունեմ երկու հայրենի լեզու	Е сунем ерку айрени лезу
Я понимаю по-армянски	Ես հասկանում եմ հայերեն	Ес асканум ем айерен
Я умею ...	Ես կարողանում եմ...	Ес кароханум ем...
читать	կարդալ	кардал
писать	գրել	грел
объясняться	բացատրվել	бацатрвел
по-английски	անգլերեն	англерен
по-русски	ռուսերեն	русерен
Я умею переводить с итальянского на русский и наоборот	Ես կարողանում եմ թարգմանել հայերենից ռուսերեն և հակառակը	Ес кароханум ем таргманел айерениц русерен ев акаракы
Я переводчик армянского языка	Ես թարգմանիչ եմ հայերեն լեզվի	Ес таргманич ем айерен лезви
Мы можем говорить по-армянски?	Մենք կարո՞ղ ենք խոսել հայերեն?	Менк карох энк хосел айерен?
Вы меня понимаете?	Դուք ինձ հասկանու՞մ էք?	Дук индз асканум эк?
Вы понимаете когда я говорю?	Դուք հասկանու՞մ էք երբ ես խոսում եմ	Дук асканум эк ерб ЕС хосум ем
что я говорю?	ինչ եմ ես խոսում	инч ем хосум
Я говорю понятно	Ես հասկանալի՞ եմ խոսում?	Ес асканали ем хосум?
Я понимаю немного	Ես հասկանում եմ մի քիչ	Ес асканум ем ми кич
почти все	համարյա լրիվ	амаря прив
когда Вы говорите медленно	երբ Դուք կամաց եք խոսում	ерб дук камац эк хосум

П
О
Н
И
М
А
Н
И
Е

Я ничего не понимаю	Ես ոչինչ չեմ հասկանում	Ес вочинч чэм асканум
Простите, я не понял (а)	Կներեք ես ոչինչ չհասկացա	Кнерек ес вочинч часкаца
Как?	ինչպե՞ս?	Инчпес?
Что Вы сказали?	Ի՞նչ ասեցիք Դուք	Инч асецик Дук?
Вы можете повторить?	Դուք կարող եք կրկնել?	Дук карох эк крнел?
Что он (она) говорит?	Ի՞նչ է նա ասում?	Инч э на асум?
Что он (она) сказал(а)?	Ի՞նչ նա ասաց?	Инч на асац?
Кто-нибудь говорит здесь по-русски?	Այստեղ ուսերեն խոսացող կա՞?	Айстех русерен хосацок ка?
Говорите медленнее	Ասացեք, խոսացեք կամաց	Асацек, хосацек камац
громче	բարձր	барцр
Что значит это слово?	Ի՞նչ է նշանակում այս բառը?	Инч э ншанакум айс бары?
Как оно произносится?	Ո՞նց է այն հնչվում?	Вонц э айн ынчвум?
Как оно пишется?	Ո՞նց է այն գրվում?	Вонц э айн грвум?
Напишите мне его, пожалуйста	Գրեցեք ինձ համար, խնդրում եմ	Грецек индз амар, хндрум ем
Спасибо, теперь понимаю	Շնորհակալություն, հիմա հասկանում եմ	Шноракалутюн, има асканум ем
Простите, что перебиваю Вас	Կներեք, որ ընդհատում եմ Ձեզ	Кнерек, вор ындатум ем Дзез
Нам нужен переводчик	Մեզ պետք է թարգմանիչ	Мез петк э таргманич

Формулы вежливости

Проходите, пожалуйста	Անցեք, խնդրեմ	Анцек, хндрем
Очень рад (а) Вас видеть!	Շատ ուրախ եմ Ձեզ տեսնել!	Шат урах ем Дзез теснел!
Садитесь	Նստեցեք	Нстецек
Располагайтесь, пожалуйста	Տեղավորվեցեք, խնդրեմ	Техаворвеецк, хндрем

Спасибо. Я бы не хотел (а)	Շնորհակալութիւն: Ես չէի ուզեմսլ	Шноракалутюн.Ес чэи узенал
Вас беспокоить	Չեգ ամհանգստացնել	Дзез анангстацнел
Ну что Вы!	Դե ինչ էք ասում!	Де инч эк асум!
Как Ваши дела?	Ո՞նց է Ձեր գործերը?	Вонц э Дзер горцеры?
Спасибо, хорошо, а Ваши?	Շնորհակալութիւն, լավ է ,հսկ Ձերը?	Шноракалутюн, лав э , иск Дзеры
Спасибо, ничего	Շնորհակալութիւն, ոչինչ	Шноракалутюн, вочинч
А как семья?	Իսկ ո՞նց է ընտանիք?	Иск вонц э ынтаник?
Все здоровы, спасибо	Բոլորն էլ առողջ են, շնորհակալութիւն	Болорн Эл аррохдж ен, шноракалутюн
Моей жене не здоровится	Իմ կինը հիվանդ է	Им кины иванд э
Мне очень жаль	Ինձ շատ ցավալի է	Индз шат цавали э
Передайте ей привет от меня	Ինձամից բարևներ փոխանցեք նրան	Индзаниц баревнер поханцек нран
Обязательно	Անպայման	Анпайман

Просьбы

Будьте добры (любезны)...	Բարի եղեք...	Барии ехек...
Извините, Вы не скажете...?	Խնդրեմ, Դուք չէ՞ք ասի...?	Хндрем, Дук чэк аси...?
Вы бы не могли мне помочь?	Դուք չէ՞ք կարողանալ ինձ օգնել?	Дук чэк кароханал индз огнел?
Вы не будете возражать, если я	Դուք չէ՞ք հակածանո՞ի եթե ես...	Дук чэк акачари, ете Ес...
Нет, пожалуйста	Չէ, խնդրեմ	Чэ, хндрем
Можно (войти)?	Կարելի՞ է մտնել՞ ?	Карели э мтнел?
Пожалуйста, дайте мне...	Խնդրեմ, սովեք ինձ...	Хндрем, твек индз...
передайте мне...	փոխանցեք ինձ...	поханцек индз...

покажите мне...	ցույց տե՛ք ինձ...	սովեք մեզ...
скажите мне...	ցույց տե՛ք ինձ...	ասա՛ցեք մեզ...
Держите!	Պահեցե՛ք!	Паецек!
Идите сюда!	Եկե՛ք այստեղ!	Ехек айтстек!
Уходите!	Գնացե՛ք!	Гнацек!
Откройте!	Բացե՛ք!	Бацек!
Закройте!	Փակե՛ք!	Панек!
Напомните мне об этом	Հիշացրե՛ք ինձ այդ մասին	Ишацрек индз айд масин
Обязательно	Անպայման	Анпайман
Минутку!	Մի րոպե՛!	Ми ропе!
Подождите минутку!	Սպասեցե՛ք մի րոպե!	Спасецек ми ропе!
Позвольте пройти!	Թույլատրե՛ք մտնել!	Туйлатрек мтнел!
Послушайте!	Լսե՛ք!	Лсек!
Поторопитесь!	Շտապե՛ք!	Штапек!
Прошу Вас	Խնդրում եմ Ձեզ	Хндрум ем дзез
Скажите ему, пожалуйста, что...	Ասեցե՛ք նրան խնդրում եմ, որ...	Асецек нран хндрум ем, вор...
Тише, пожалуйста!	Լուռ, խնդրու՛մ եմ!	Лурр, хндрум ем!
Говорите потише!	Խոսացե՛ք կամաց!	Хосацек камац!
Громче!	Բարձր!	Барцр!
Я могу Вас попросить об одной вещи?	Ես կարո՞ղ եմ Ձեզ խնդրել մի բանի մասին?	Ес карох ем Дзез хндрел ми бани масин?
Я могу Вас попросить об одной любезности?	Ես կարո՞ղ եմ Ձեզ խնդրել մի սիրալիության մասին?	Ес карох ем Дзез хндрел ми сиралиутян масин
Я могу войти?	Ես կարո՞ղ եմ մտնել	Ес карох ем мтнел
Я бы хотел (а)...	Ես կուզեմսլ...	Ес кузенай...

Благодарность

Спасибо	Շնորհակալութիւն	Шноракалцтюн
Пожалуйста	Խնդրեմ	Хндрем

П
О
Н
И
М
А
Н
И
Е

П
О
Н
И
М
А
Н
И
Е

Большое спасибо	Շատ շնորհակալութիւն	Шат шноракалутюн
Спасибо за помощь	Շնորհակալութիւն օգնութեան համար	Шноракалутюн огнутян амар
Я хотел (а) бы поблагодарить Вас	Ես կուզեմայի շնորհակալութիւն հայտնել Ձեզ	Եс кузенай шноракалутюн айтнел Дзез
Я Вам очень благодарен (на)	Ես շատ շնորհակալ եմ Ձեզանից	Եс шат шноракал ем Дзезаниц

Вы очень любезны	Դուք շատ սիրալի էք	Дук шат сирали эк
Это очень мило с Вашей стороны	Դա շատ սիրալի է Ձեր կողմից	Да шат сиралир э Дзер кохмиц
Не за что	Կարիք չկա, հարկ չկա	Карик чка, арк чка
Ну что Вы!	Դե՛հ ինչ էք ասում!	Дее! инч эк асум
Не стоит!	Չարժե՛!	Чарже!
Мне было приятно сделать это	Ինձ հաճելի էր դա անելը	Индз ачели эр да анелы
Какие пустяки!	Դատարկ բա՛ն է!	Датарк бан э!

Обещания

Безусловно	Անպայման	Анпайман
Будьте спокойны!	Հանգիստ եղեք!	Ангист ехек!
Вне всякого сомнения	Առանց որևէ կասկածանքի	Арранц ворева каскацанки
Конечно	Իհարկե	Иарке
Обязательно	Պարտավոր	Партавор
Честное слово!	Ազնիվ խոսք!	Азнив хоск!
Я Вам обещаю это	Ես Ձեզ խոսք եմ տալիս	Եс Дзез хоск эм талис
Я сделаю все, что смогу	Ես կանեմ ամենը, որ կարողանամ	Եс канем амены, вор кароханам
Я уверяю Вас	Ես հավատացնում եմ Ձեզ	Եс аватацнум ем Дзез

Советы

Что Вы мне посоветуете?	Դուք ի՞նչ չխորհուրդ կտաք ինձ?	Дук инч хорурд ктак индз?
Что бы Вы сделали на моем месте?	Ի՞նչ կանեիք Դուք իմ տեղը?	Իнч канеик дук им тыхе?
Было бы лучше...	Լավ կլիներ...	Лав клинер...
Мне кажется, что...	Ինձ թվում է, թե...	Индз твум э, тэ...
По моему...	Իմ կարծիքով...	Им карциков...
Я думаю, что...	Ես մտածում եմ, որ...	Եс мтацум ем, вор...

Извинения

Извините (простите)	Ներողամիտ եղեք, կներե՛ք	Нерохамит ехек, кнерек!
Прошу прощения	Ներողություն եմ խնդրում	Нерохутюн ем хндрум
Извините за беспокойство	Կներեք անհանգստության համար	Кнерек анангстутян амар
Извините за опоздание	Կներեք ուշանալու համար	Кнерек ушаналу амар
Извините, я тороплюсь	Կներեք, ես շտապում եմ	Кнерек, ес штапум ем
Простите, что заставил Вас ждать	Կներեք որ Ձեզ ստիպեցի սպասել	Кнерек, вор Дзез стипеци спасел
Я должен (на) извиниться перед Вами	Ես պիտի ներողություն խնդրեմ Ձեզանից	Եс пити нерохутюн хндрем Дзезаниц
Но это не моя вина	Բայց դա իմ մեղքը չէ	Байц да им мехкы чэ
Ничего	Ոչինչ	Вочинч
Ничего страшного!	Ոչինչ, ահավոր չէ!	Вочинч, аавор чэ
Пустяки!	Դատարկ բան է!	Датарк бан э!

Согласие

Да, Вы правы	Այո, Դուք ճիշտ էք	Айо, Дук чишт эк
Да, конечно	Այո, իհարկե	Айо, иарке

Да, пожалуйста	Այո, խնդրեմ	Айо, хндрем
Да, это мне подходит	Այո, դա ինձ հարմար է	Айо, да индз армар э т
Да, это правда	Այո, ճիշտ է	Айо, чишт э
Действительно	իրոք	Ирок
Договорились	Պայմանավորվեցինք	Пайманаворвецинк
Именно так	Չենց այդպես	Енц айдпес
Конечно	Իհարկե	Иарке
Несомненно	Անկասկածելի	Анкаскацели
Обязательно	Անպայման	Анпайман
Отлично	Գերազանց	Геразанц
С удовольствием	Հաճույքով	Ачуйков
Само собой (разумеется)	Ինքնիստիքյան	Инкнистикян
Хорошая идея	Լավ միտք է	Лав митк э
Хорошо	Լավ	Лав
Сейчас!	Հիմա!	Има!
Согласен (на)	Համաձայն եմ	Амадзайн ем
Я в Вашем распоряжении	Ես Ձեր տնօրինության տակ եմ	Ес Дзер тноринутян так ем
Я думаю, да	Ես մտածում եմ, որ այո	Ес мтацум ем, вор айо
Я сейчас тоже так думаю	Ես հիմա էլ եմ այդպես մտածում	Ес има эл ем айдпес мтацум
Я не возражаю	Ես դեմ չեմ	Ес дем чем

Несогласие

Вы не правы	Դուք ճիշտ չէք	Дук чишт чэк
И не вздумайте!	Մտքովդ չանցկացնես, չլինի թե!	Мтковд чанцкацнес, члини те!
Лучше нет	Ավելի լավ է, չէ	Авели лав э, чэ
Не могу	Չեմ կարող	Чем карох
Нет, наоборот	Ոչ, ընդհակառակը	Воч, ындакаракаы

Ни в коем случае	Ոչ մի դեպքում	Воч ми депкум
Ни за что!	Երբեք, ոչ մի դեպքում!	Ербек, воч ми депкум!
Никогда	Երբեք	Ербек
Это абсолютно исключено	Այդ բացարձակապես անկարելի է	Айд бацардзакапес анкарели э
Это не в моих силах	Դա իմ ուժերից վեր է	Да им ужериц вер э
Это не имеет смысла	Դա իմաստ չունի	Да имаст чуни
Это невозможно	Դա հնարավոր չէ	Да ынаварор чэ
Это не правда	Դա ճիշտ չէ	Да чишт чэ
Это того не стоит	Այդ նրան չարժե	Айд нран чарже
Я думаю, нет	Ես մտածում եմ, որ չէ	Ес мтацум, вор чэ
Очень жаль, но не могу	Շատ եմ ցավում, բայց չեմ կարող	Шат ем цавум, байц чем карох
Я бы с удовольствием, но не могу	Ես մեծ հաճույքով, բայց չեմ կարող	Ес мец ачуйков, байц чем карох
Я против	Ես դեմ եմ	Ес дем чем
Я не согласен (на)	Ես համաձայն չեմ	Ес амадзайн чем
Я не хотел (а) бы	Ես չէի ուզեմսլ	Ес чзи узенал
Я тоже нет	Ես էլ չէ	Ес эл чэ

Вопросы

Что?	Ի՞նչ?	Инч?
Что это?	Դա ի՞նչ է?	Да инч э?
Что случилось?	Ի՞նչ է պատահել?	Инч э патаел?
Что нового?	Նոր ի՞նչ?	Нор инч?
Что это за город?	Դա ի՞նչ քաղաք է?	Да инч каках э?
В чем дело?	Ի՞նչու՞մ է գործը?	Инчум э горцы?
Кто?	Ո՞վ?	Ов?
Что это?	Դա ո՞վ է?	Да ов э?
Кто там?	Ո՞վ է այնտեղ?	Ов э айстех?
Для кого это?	Դա ու՞մ համար է?	Да ум амарэ?
Чье это?	Ու՞մն է դա?	Умн э да?

С кем Вы разговариваете?	Ու՞մ հետ էք դուք խոսում?	Ум эт эк дук хосум?
Где?	Ո՞րտեղ?	Вортех?
Где это?	Ո՞րտեղ է դա?	Вортех э да?
Где находится...?	Ո՞րտեղ է գտնվում...?	Вортех э гнвум?...?
Куда Вы идете?	Ո՞րտեղ էք դուք գնում?	Вортех эк дук гнум?
Как пройти к ...?	Ո՞նց կարելի է անցնել... մոտ?	Вонц карели э анцел...мот?
Как?	Ո՞նց?	Вонц?
Как Вас зовут?	Ո՞նց է Ձեր անունը?	Вонц э Дзер ануны?
Как Ваши дела?	Ո՞նց է Ձեր գործերը?	Вонц э Дзер горцеры?
Как Вы поживаете?	Ո՞նց էք դուք ապրում?	Вонц эк Дук апрум?
Как сказать <i>по-армянски</i> <i>по-русски?</i>	Ոնց ասեմ <i>հայերեն</i> <i>ռուսերեն</i>	Вонц асем <i>այերեն</i> <i>русերեն</i>
Какой?	Ինչպե՞ս?	Инчпес?
Какого цвета?	Ինչպիսի՞ գույնի?	Инчписи гуйни?
Какой размер?	Ի՞նչ համար է?	Инч амар э?
Когда?	Ե՞րբ?	Ерб?
Когда прибывает поезд?	Ե՞րբ է գնացքը ժամանում?	Ерб э гнацкы жаманум?
Когда отходит поезд?	Ե՞րբ է գնացքը մեկնում?	Ерб э гнацкы мекнум?
Куда?	Ո՞րտեղ?	Вортех?
Куда Вы идете?	Ո՞րտե՞ղ էք դուք գնում?	Вортех эк Дук гнум?
Откуда Вы?	Որտեղի՞ց էք դուք?	Вортехиц эк дук?
Откуда Вы приехали?	Որտեղի՞ց էք դուք եկել?	Вортехиц эк дук екел?
Сколько?	Ինչքա՞ն/քանի՞?	Инчкан,кани?
Сколько Вам лет?	Քանի՞ տարեկան էք դուք?	Кани тарекан эк Дук?
Сколько это стоит?	Ինչքա՞ն դա արժե?	Инчкан да арже?

Сколько времени?	Ինչքա՞ն ժամանակ?	Инчкан жаманак?
Сколько времени Вы пробудете здесь?	Ինչքա՞ն ժամանակ էք դուք այստեղ մնալու?	Инчкан жаманак эк Дук айстех мналу?
Сколько на это уйдет времени?	Ինչքա՞ն ժամանակ է դրան անցնելու?	Инчкан жаманак э дран анцелу?

Уклончивые ответы

Вероятно	Հավատալի է	Аватали э
Возможно	Հնարավոր է	Ынавароз э
Как хотите	Ոնց ուզում էք	Вонц узум эк
Кто знает	Ով գիտի	Ов гити
Мне все равно	Ինձ համար հավասար է	Ирдз амар авасар э
Может быть	Կարող է պատահի	Карох э патай
Посмотрим	Կտեսնենք	Ктесненк
Я подумаю	Ես կմտածեմ	Ес кмтацем
Это все равно	Այդ հավասար է	Айд авасар э

ЭМОЦИИ

Радость

Великолепно!	Հոյակապ է!	Ойакап э!
Замечательно!	Հիանալի է!	Ианали э!
Отлично!	Գերազա՞նց է!	Геразанц э!
Прекрасно!	Հիանալի է,շատ լավ է!	Ианали э, шат лав э!
Как красиво!	Ինչքա՞ն սիրուն է!	Инчкан сирун э!
Очень мило!	Շատ սիրալիկ է	Шат сиралир э!
Совсем неплохо!	Կատարելապես վատ չէ!	Катарелапес ват չ!
Вам повезло!	Ձեր բախտը բերել է!	Дзер бахты берел э!
Рад (а) за Вас!	Ուրախ եմ Ձեր համար!	Урах ем Дзер амар!
Я так рад (а)!	Ես այնքան եմ ուրախ!	Ес айкан ем урах!

Какая наглость!	Ինչ լկտիոթյուն(լրբութ- յուն) է!	Инч лктиютюн (лрбутиюн) э!
Какой позор!	Ինչ խայտառակությունն է!	Инч хайтаракутиюн э!
Какая скука!	Ինչ ծանծրույթ է!	Инч дзандзруйт э!
Меня это раздражает	Դա ինձ ջղայնացնում է	Да индз джхайнацнум э
Оставьте меня в покое	Թողեցեք ինձ հանգիստ	Тохецеке индз ангист
Прекратите!	Վերջացրե՛ք!	Верджацреке!
С меня хватит!	Բավական է!	Бавакан э!
Уф!	Օ՜ֆ	Оф!
Хватит!	Հերիք է!	Эрик э!
Это невыносимо!	Դա անտանելի է!	Да антanelи э!

Ошибки

Вы ошиблись	Դուք սխալվել եք	Дук схалвел эк
Если я не ошибаюсь...	Եթե ես չեմ սխալվում...	Ете ЕС чем схалвум...
Я <i>ошибся (лась)</i> <i>домом</i> <i>номером</i> <i>(телефона)</i> <i>улицей</i>	Ես սխալվել եմ <i>շենքով</i> <i>համարով</i> <i>(հեռախոսի)</i> <i>փողոցով</i>	Եс схалвел эм <i>шенков</i> <i>амаров (эрахоси)</i> <i>похоцев</i>
Я заблудился (лась)	Ես մոլորվել եմ	Եс молорвел эм

Сомнения

У меня есть сомнения	Ես կասկածանքներ ունեմ	Եс каскацанкнер унем
Это невозможно Я не верю в это	Դա անարավոր չէ Ես չեմ հավատում դրան	Да ынаравор чэ Եс чем аватум дран
Я не знаю	Ես չգիտեմ	Եс чгитем
Я не уверен (а)	Ես համոզված չեմ	Եс амосвац чем
Я сомневаюсь	Ես կասկածում եմ	Եс каскацум эм

Утешение

Будьте спокойны!	Հանգիստ եղե՛ք!	Ангист ехек!
Все будет хорошо!	Ամեն ինչ լավ է լինելու!	Амен инч лав э линелу!
Все обойдется!	Ամեն ինչ կանցնի!	Амен инч канцини!
Не беспокойтесь!	Մի անհանգստացե՛ք!	Ми анангстацек!
Не обращайтесь на это внимания!	Ուշադրություն մի՛ դարձրեք դրան!	Ушадрутион ми дарцрек дран!
Не переживайте!	Մի՛ վերապրեցե՛ք!	Ми верапрецек!
Не падайте духом!	Մի վհատվե՛ք(հուսալվե- ք)!	Ми выатвек(усалвек)!
Соберитесь с духом!	Հանգնեցե՛ք!	Андгнецек!
Успокойтесь!	Հանգստացե՛ք!	Ангстацек!

Соболезнование

Мои искренние соболезнования!	Իմ խորին ցավակցությունները!	Ихорин цавакцютюннеры!
Я разделяю Вашу скорбь	Ես կիսում եմ ձեր վիշտը	Եс кисум эм Дээр вишты

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Общие поздравления

С днем рождения!	Ծնունդոտ շնորհավո՛ր!	Цннундт шноравор!
С праздником!	Տոնը շնորհավո՛ր!	Тонд шноравор!
С Рождеством Христовым!	Քրիստոսի ծննդյաւ տոնը շնորհավո՛ր!	Кристоси цндян тонд шноравор!
С Новым годом!	Նոր տարիդ շնորհավո՛ր!	Нор тарид шноравор!
С Пасхой!	Զատիկդ շնորհավո՛ր!	Затикд шноравор!
Поздравляю! (с праздником)	Շնորհավորու՛մ եմ! (տոնը)	Шнораворум ем (тонд)

Поздравляю! (с торжеством)	Շնորհավորու՞մ եմ! (տոնակատարությունը)	Шнораворум ем (тонакатарутюнд)!
Поздравляю Вас! (с успехом)	Շնորհավորու՞մ եմ Ձեր հաջողությանը!	Шнораворум ем Дзер аджохутюны!
Молодец! Поздравляю!	Ապրե՛ս Շնորհավորու՞մ եմ!	Апрес! Шнораворум ем!

Пожелания

Всего наилучшего!	Ամենայն բարիքներ!	Аменайн барикнер!
Желаю счастья!	Երջանկություն եմ ցանկանում!	Ерджанкютюн ем цанканум!
Счастливого отдыха!	Երջանի՛կ հանգստանաք!	Ерджаник ангстанак!
Счастливого пути!	Երջանի՛կ ճանապարհ!	Ерджаник чанапар!
Удачи!	Հաջողություն՞ն!	Аджохутюн!
Успехов в работе!	Հաջողություն՞ն գործերում!	Аджохутюн горцерум!
Ни пуха ни пера!	Հաջողություն՞ն!	Аджохутюн!
К черту!	Գրողի ծոցն ուղարկիր!	Грохи цоци ухаркир!

Вручение подарка

Это тебе / Вам	Ղա քեզ / Ձեզ	Да кез / Дзез
Это (тебе/ Вам) на память от меня от нас	Ղա քեզ / Ձեզ հիշատակ իմձանից մեզանից	Да кез / Дзез ишатак индзаниц мезаниц
Позвольте вручить Вам подарок небольшой сувенир от имени фирмы...	Թույլ տվեք մվիրել Ձեզ նվեր փոքր հուշանվեր ֆիրմայի անունից	Туйл твек нвирел Дзез нвер покр ушанвер фирмаи ануниц
Примите мой (наш) скромный подарок	Ընդունեք իմ (մեր) Համեստ նվերը	Ындунек им (мер) Амест нверы

РАССКАЖИ О СЕБЕ

КТО ТЫ?

Анкетные данные

Фамилия	Ազգանունը	Азгануны
Имя	Անունը	Ануны
Дата рождения	Ծննդյան օրը	Цндян оры
Место рождения	Ծննդավայրը	Цнндавайры
Гражданство	Քաղաքացիությունը	Кахакациютюны
Пол	Սեռը կանացի մужской	Серы канац тхамард
Постоянное местожительство	Մշտական ապրելավայրը	Мштакан апрелавайры
Адрес в Армении	Հասցեն Հայաստանում	Асцен Аястанум
Образование	Կրթությունը	Кртютюны
Среднее образование	Միջին կրթություն	Миджин кртютюн
Высшее образование	Բարձրագույն կրթություն	Барцрагуйн кртютюн
Профессиональный опыт	Մասնագիտական փորձ	Маснагитакан порц
У меня была практика...	Ես պրակտիկա ունեցա...	Ес практика унеца...
Я работала...	Ես աշխատել եմ...	Ес ашхател ем...
Работаю в фирме	Աշխատում եմ ֆիրմայում	Аштатум ем фирмаюм
Знание иностранных языков	Օտար լեզուների գիտելիքներ	Отар лезунери гителикнер
Семейное положение	Ընտանեակական վիճակը յենат (замужем) холост не замужем разведен(а) вдовец (вдова)	Ынтанеакан вичаки амуснаца э амури э чи амуснаца бажанва э айри э

п
о
з
д
р
а
в
л
е
н
и
я



К
Т
О
Т
Ы

Паспорт N ...	Աճճնագիր համար...	Андзнагир амар...
Выдан	Տրված է	Трвац э
где	որտեղ	вортех
когда	երբ	ерб
кем	ովով	умов
Действителен до...	Գոյության մեջ է մինչև...	Гокутян межд э минчев...

Возраст

Где Вы родились?	Որտե՞ղ էր Ղուբ ծնվելի՞?	Вортех эк Дук цнвел?
Когда Вы родились?	Ե՞րբ էր դուք ծնվել?	Ерб эк Дук цнвел?
Я родился (лась) в Москве	Ես ծնվել եմ Մոսկվայում	Ес цнвел ем Москваум
в ...году	...թվի՞ն	...теин
Сколько Вам лет?	Քանի՞ տարեկան էր Ղուբ?	Кани тарекан эк Дук?
Мне... лет	Ես...տարեկան եմ	Ес...тарекан ем
Скоро мне будет...	Շուտով ես լինելու եմ...	Шутов ес линелу ем...
Для Ваших лет Вы очень хорошо выглядите	Ձեր տարիքի համար Ղուբ շատ լավ էր երևում	Дзер тарики амар Дук шат лав эк еревуи
Вы выглядите гораздо моложе	Ղուբ անհամեմատ տեսք ունեք ջահելի	Дук анамемат теск унек джаели
Я бы Вам дал (а) гораздо меньше	Ես Ձեզ կտայի ավելի քիչ	Ес Дзез ктай Авели кич
Сколько ему / ей лет?	Քանի՞ տարեկան է նա	Кани тарекан э на?
Он / она ...	Նա արդեն	На арден
уже взрослый (ая)	չափահաս է	чапаас э
еще молодой (ая)	դեռ ջահել է	дєрр джаел э
совершеннолетний (ая)	չափահաս է, հասունացած է	чапаас э
несовершеннолетний (ая)	անչափահաս է	анчапаас э

Это пожилой человек	Ղա ծեր մարդ է	Да цер мард э
Это уже старый человек	Ղա արդեն ծերացած մարդ է	Да арден цєрацац мард э
Ему / ей за семьдесят	Նա արդեն յոթանասունն անց է	На арден йотанасунн анц э
Ему / ей нет еще пятидесяти	Նա դեռ հիսունն էլ չկա	На дєрр исунн Эл чка
Он / она моложе (старше) меня на... лет	Նա ջահել է մեծ է ինծանից... տարի	На джаел э мец э индзаниц... тари
Мы одного возраста	Մենք մի հասակի ենք	Мєнк ми асаки энк

Внешность

Волосы	Մազերը	Մазеры
белокурые	սպիտակամազ	спитакамаз
каштановые	չազանակազույն	шаганакагүйн
рыжие	չիկակարմիր	шикакармир
светлые	բաց գույն	бац гуйн
седые	ծերմակ	чермак
с проседью	ալեխառն	алехарн
черные	սև	сєв
лысый	քաչալ	качал
Глаза	Աչքերը	Ачкеры
голубые	բաց կապույտ	бац капуйт
зеленые	կանաչ	канач
карие	դարչնագույն	дарчнաгүйн
серые	մոխրագույն	мохрагүйн
черные	սև	сєв
Рост	Բոյը	Бойы
высокий	բարձր	барцр
низкий	ցածր	цацр
среднего роста	միջին բոյի	миджин бойи
Телосложение	Մարմնի կազմվածքը	Мармни казмвацкы
коренастый	հաստարմատ	астармат

крупный	խոշոր	хошор
толстый	չաղ	чах
худой	նիհար	ниар
стройный	բարեգեղ, բարեկազմ	барегех, бареказм

Особые приметы

Борода	Առանձնահատուկ նախանշանները	Аррандзнаатук наханшаннеры
Усы	Սորուքը	Морукуы
Нос	Բեղերը	Бехеры
	Քիթը	Киты
<i>курносый</i>	<i>կծատաքիթ</i>	<i>кчатакит</i>
<i>орлиный</i>	<i>արծվաքիթ</i>	<i>арцвакит</i>
<i>прямой</i>	<i>ուղիղ</i>	<i>ухих</i>
<i>приплюснутый</i>	<i>տափակ</i>	<i>тапак</i>
<i>тонкий</i>	<i>բարակ</i>	<i>барак</i>

Что это за человек?

активный	ակտիվ	актив
пассивный	պասիվ	пассив
вежливый	քաղաքավարի	кахакавари
невежливый	անքաղաքավարի	анкахакавари
веселый	ուրախ	урах
скудный	ծանծրալի	дзандэрали
добрый	բարի	бари
злой	չար	чар
воспитанный	դաստիրակված	дастирахвац
невоспитанный	անդաստիրակ	андастирак
нервный	ներվային	нервайн
спокойный	հանգիստ	ангист
инициативный	ծեռներեց	дзернерец
безинициативный	անծեռներեց	андзернерец
осторожный	զգույշ	згуйш
неосторожный	անզգույշ	анзгуйш
открытый	բաց	бац
закрытый	փակ	пак

решительный	վճռական	вчракан
нерешительный	անվճռական, անորոշ	анвчракан, анворош
сильный	ուժեղ	ужех
слабый	թույլ	туйл
скромный	համեստ	амест
наглый	լվտի,լիրբ	лкти,пирб
трудолюбивый	աշխատասեր	ашхатасер
ленивый	ծույլ	цуйл
уверенный	վստահ	встах
неуверенный	անվստահ	анвстах
умный	խելոք	хелок
глупый	տխմար	тхмар
упрямый	կողքը հաստ	кохкы аст
покладистый	համակերպվող	амакерпвох
честный	ազնիվ	азнив
нечестный	անազնիվ	аназнив

СЕМЬЯ

О семье

Вы женаты (замужем)?	Դուք ամուսնացած է՞ք?	Дук амуснацац эк?
Уже десять лет	Արդեն տասը տարի է	Арден тасы тари э
У Вас есть дети?	Դուք երեխաներ ունե՞ք?	Дук ереханер унек?
Да, сын и дочь	Այո,տղա և աղջիկ	Айо,тха ев ахджик
Сколько лет вашему сыну? вашей дочери?	Քանի՞ տարեկան է տղաստ աղջիկս	Кани тарекан э? тхат ахджикт
Ваши родители еще живы?	Չեր ծնողները ո՞րը են?	Дзер цнохнеры вохдж ен?
Мать еще жива	Սայրս դեռ ողջ է	Майрс дер вохдж э
Отец уже умер	Հայրս արդեն մահացել է	Айрс арден маацел э



К
Т
О
Т
Ы



С
Е
М
Ь
Я



У Вас есть братья, сестры?	Դուք եղբայրներ, քույրեր ունե՞ք?	Дук ехбайрнер, куйрер унек?
Да, брат и сестра	Այո, եղբայր և քույր	Айо, ехбайр ев куйр
Мой старший брат	Մեծ եղբայրս	Мец ехбайрс
женат	ամուսնացած է	амуснацац э
Сестра помолвлена	Քույրս նշանված է	Куйрс ншанвац э
Я женат (замужем)	Ես ամուսնացած եմ	Եс амуснацац ем
Я холост (не замужем)	Ես չեմ ամուսնացած	Եс чем амуснацац
Мы не живем вместе	Մենք չենք ապրում միասին	Менк ченк апрум миасин
Я разведен (а)	Ես բաժանված եմ	Եс бажанвац ем
Я вдовец (вдова)	Ես այրի եմ	Եс айри ем
У Вас большая семья?	Դուք մե՞ծ ընտանիք էք?	Дук мец ынтаник эк?
Нас в семье пятеро	Մեր ընտանիքը հինգ հոգուց է բաղկացած	Мер ынтаникы инг огуц э бакхацац
моя бабушка	իմ տատիկը	им татикы
мой брат	իմ եղբայրը	им ехбайры
мой внук	իմ թոռը	им торры
моя двоюродная сестра	իմ ազգական քույրը	им азгакан куйры
мой двоюродный брат	իմ ազգական եղբայրը	им азгакан ехбайры
мой дед	իմ պապը	им папы
моя дочь	իմ աղջիկը	им ахчикы
мой дядя	իմ քեռին , հորեղբայրը	им керрин, орехбайры
моя жена	իմ կինը	им кины
моя мать	իմ մայրը	им майры
мой муж	իմ ամուսինը	им амусины
мой отец	իմ հայրը	им айры
мой/моя племянник/ца	իմ քրոջ՝ եղբոր աղջիկը	им кродж, ехбор ахчикы
мои родители	իմ ծնողները	им цнохнеры
мои родственники	իմ բարեկամները	им барекамнеры
мой / моя супруг (а)	իմ տիկինը / ամուսինը	им тикины, амусины



мой сын	իմ տղան	им тхан
мой тесть (свекор)	իմ հաները (կեսարարը)	им анеры (кесары)
моя тетья	իմ մորքույրը / հորքույրը	им моркуры (оркуры)
моя теща (свекровь)	իմ զորթանը / կիսուրը	им зоканчы (кисуры)

Свадьба

Мой сын женится	Տղաս ամուսնանում է	Тхас амуснанум э
Моя дочь выходит замуж	Աղջիկս ամուսնանում է	Ахчикс амуснанум э
А где состоится бракосочетание?	Իսկ որտե՞ղ է կատարվելու ամուսնութունը?	Иск вортех э линелу амуснутюны?
В мэрии или в церкви?	Մերիայում թե՞ եկեղեցում?	Мерияюм тэ екехецум?
Куда они поедут, в свадебное путешествие?	Որտե՞ղ են նրանք գնալու հարսանեական ճանապարհորդութունը?	Вортех эн нранк гналу арсанеакан чанапарордютюн?

Развод

Мы разошлись	Մենք միմյանցից հեռացանք	Менк мимянциц эррацанк
Мы развелись	Մենք բաժանվել ենք	Менк бажанвел энк
Я развелась с первым	Ես բաժանվել եմ առաջին	Եс бажанвел ем арраджин
мужем в... году	Ամուսնուս հետ...	Амуснус эт...
Я вышла замуж второй раз в... году	Ես ամուսնացել եմ երկրորդ անգամ...թվին	Եс аркродд ангам...твин

Дети

Моя сестра беременна	Քոյրս հղի է	Куйрс ыхи э
Она ждет ребенка	Նա սպասում է երեխայի	На спасум э ерехайи
Она на пятом месяце	Նա հինգերորդ ամսում է	На ингерорд амсум э
У нее родилась (лся) чудесная девочка	Նրան ծնվել է հրաշալի աղջիկ	Нран цнвел э ырашали ахджик
чудесный мальчик	հրաշալի տղա	ырашали тха

Смерть

У нее умер муж	Նրա ամուսինը մահացել է	Нра амусины махацел э
У него умерла жена	Նր կինը մահացել է	Нра кины махацел э
Завтра похороны	Վաղը թաղումն է	Вахы тахумн э
Его / ее родители умерли, когда ему / ей было... лет	Նրա ծնողները մահացել են, երբ նա եղել է ...տարեկան	Нра цнохнеры махацел эн, ерб на ехел э...тарекан
Он / она сирота	Նա որբ է	На ворб э

Жилье

Где Вы живете?	որտե՞ղ էք դուք ապրում?	Вортех эк дук апрум?
в Ереване	երեվանում	Ереванум
в Москве	Մոսկվայում	Москваум
Далеко от центра?	Կենտրոնից հեռու՞?	Кентрониц эру?
Да, довольно далеко	Այո, ահագին հեռու է	Айо, ахагин эруу
Что это за район?	Դա ի՞նչ շրջան է?	Да инч шрджан э?
Это новый район	Այդ նոր շրջան է	Айдж нор шрджан э
Весь в зелени	Ամբողջովին կանաչի մեջ է	Амбохджовин каначи меч э

Квартира

На каком этаже Вы живете?	Դուք ո՞ր հարկում էք ապրում?	Дук вор аркум эк апрум?
---------------------------	-----------------------------	-------------------------

На первом этаже	Առաջի հարկում	Аррачи аркум
На втором этаже	Երկրորդ հարկում	Еркрод аркум
На третьем этаже	Երրորդ հարկում	Еррерд аркум
На четвертом этаже	Չորրորդ հարկում	Чорорд аркум

У Вас большая квартира?	Չեր բնակարանը մե՞ծ է?	Дзер бнакараны мец э?
Сколько у Вас комнат?	Քանի՞ սենյակ է Չեզ?	Кани сеняк э дзез?
Четыре:	Չորս:	Чорс:
гостиная,	հյուրասենյակը,	юрасенякы,
две спальни,	երկու ննջարան,	ерку ннджаран,
детская,	մանկականսենյակը,	манкасенякы,
большая кухня	մեց կոհանոց,	мец коханоц,
и два санузла	երկու սանհանգույց	ерку санангуйц
Сколько Вы платите за квартиру?	Ինչքա՞ն էք վճարում բնակարանին?	Инчкан эк вчарум бнакаранин?
Довольно много	Բավականին շատ է	Баваканин шат э
Надо еще платить за свет	Պետք է էլի մուծել լույսի համար	Петк э эли муцел луйси амар
газ	զազի	гази
отопление	վառելիքի	варрелики
и телефон	և հեռախոսի	ев эррахоси
Это треть нашей зарплаты	Դա երրորդ դասան է մեր աշխատավարձի	Да еррорд масн э мер ашхатавардзи

ПРОФЕССИЯ

Профессия / работа

Вы работаете (учитесь)?	Դու՞ք աշխատու՞մ էք (սովորու՞մ էք)?	Дук ашхатум эк (соворум) эк?
Я работаю (учусь)	Ես աշխատում եմ (սովորում եմ)	Ес ашхатум (соворум) эм
Кем Вы работаете?	Ի՞նչ էք աշխատում?	Инч эк ашхатум?



С
е
м
ь
я



п
р
о
ф
е
с
с
и
я

Кто Вы по профессии?	Դուք մասնագիտությամբ ո՞վ եք?	Дук маснагитутямб ов эк?
Я	Ես	Ес
адвокат	դատապաշտպան եմ	датапаштпан ем
археолог	հնագետ եմ	ынагет ем
архитектор	ճարտարապետ եմ	чартапет ем
врач	բժիշկ եմ	бжишк ем
журналист	ժուրնալիստ եմ, լրագրող եմ	журналист ем, прагрох ем
инженер	ինժեներ եմ	инженер ем
искусствовед	արվեստագետ եմ	арвестагет ем
историк	պատմաբան եմ	патмабан ем
литературовед	գրականագետ եմ	граканaget ем
математик	մաթեմատիկոս եմ	математикос ем
музыкант	երաժիշտ եմ	еражишт ем
научный работник	գիտական աշխատակից եմ	гитакан ашхатакиц ем
переводчик (устный)	թարգմանիչ եմ (բանավոր)	таргманич ем (банавор)
переводчик (письменный)	թարգմանիչ եմ (գրավոր)	таргманич ем (гравор)
писатель	գրող եմ	грох ем
предприниматель	ձեռնարկատեր եմ	дзернаркатер ем
профессор	պրոֆեսոր եմ	професор ем
рабочий/ая	աշխատակից եմ/ աշխատակցուհի եմ	ашхатакиц ем (ашхатакици ем)
режиссер	րեժիսոր եմ	режисор ем
скульптор	քանդակագործ եմ	кандакагорц ем
служащий/ая	ծառայող եմ/ծառայողուհի եմ	царрайох ем (царрайохуи ем)
учитель	ուսուցիչ եմ	усуцчич ем
физик	ֆիզիկոս եմ	физикос ем

филолог	բանասեր եմ	банасер ем
художник	նկարիչ եմ	нкарич ем
шахтер	հանքում աշխատող եմ	анкум ашхатох ем
экономист	էկոնոմիստ եմ	экономист ем
Я работаю	Ես աշխատում եմ	Ес ашхатум ем
в банке	բանկում	банкум
в больнице	հիվանդանոցում	иванданоцум
в газете	թերթում	тертум
в одной компании	մի կոմպանիայում	ми компаниямум
в университете	համալսարանում	амалсаранум
на заводе	գործարանում	гоцаранум
на смешанном предприятии	խառը արտադրությունում	харры артадрутюмум
на фирме	ֆիրմայում	- фирмзюм
Я не работаю	Ես չեմ աշխատում	Ес чем ашхатум
Я домохозяйка	Ես տնտեսային եմ	Ес тнарарум ем
Я на пенсии	Ես թոշակի եմ անցած	Ес тошаки ем анцац անցած
Чем Вы занимаетесь?	Ինչ ո՞վ եք դուք զբաղված*?	Инчов эк дук збхвац
Я занимаюсь искусством	Ես զբաղված եմ արվեստով	Ес збхвац ем арвестов
историей	պատմությամբ	патмутямб
наукой	գիտությամբ	гитутяմб
политикой	քաղաքագիտությամբ	кахагагитутяմб
торговлей	առևտրով	арревтров

Образование

Где Вы учились?	Որտե՞ղ եք դուք սովորել?	Вортех эк дук соворел?
в Москве	Մոսկվայում	Москвояум
в России	Ռուսաստանում	Ррусастанум
Я закончил (а) среднюю школу	Ես ավարտել եմ միջնակարգ դպրոցը	Ес авартел ем миджнакаг дпроцы



п
р
о
ф
е
с
с
и
я



п
р
о
ф
е
с
с
и
я



П
р
о
ф
е
с
с
и
я

лицей педучилище	<i>լիցեյը մանկավարժակա ն ուսումնարանը տեխնիկոնը համալսարանը ...նախապատրաս տման կուրսերը կատարելագործմ ան կուրսերը</i>	лицейы манкаваржакан усумнараны техникомы амалсараны ...нахапатрастман курсеры каталерелагорцман курсеры
техникум университет курсы по подготовке... совершенствования по...	ես ստացել եմ <i>հասունացման ատեստատը դիպլոմ</i>	Es стацел ем асунацман атестаты диплом
Я получила/а аттестат зрелости в ... диплом в...	ես ունեմ դիպլոմ <i>բուսաբանի բժիշկի աշխարհագետի երկրաբանի բանասերի էկոնոմիստի իրավաբանի</i>	Es унем диплом бусабани бжшк ашхарагетми еркрабани банасери экономисти иравабани
У меня диплом биолога врача географа геолога филолога экономиста юриста	ես ուսանող(ուհի)եմ Որտե՞ղ ես դու սովորում?	Es усанох (уи) ем Вортех эс ду соворум?
Я студент (ка) Где ты учишься?	Որտե՞ղ էք դուք սովորում?	Вортех эк дук соворум?
Где Вы учитесь?	Ո՞ր ֆակուլտետում? ես սովորում եմ ֆակուլտետում	Вор факултетум? Es соворум ем факултетум:
На каком факультете? Я учусь на факультете	<i>բուսաբանական պատմական մաթեմատիկական լրագիտական բժշկական միջազգային հարաբերությունն երի</i>	бусабанаکان патмакан математикакан прагитакан бжшкакан миджазгаин араберутюннери
биологическом историческом математическом журналистике медицинском международных отношений		



П
р
о
ф
е
с
с
и
я

филологическом философском экономическом юридическом	<i>բանասիրական փիլիսոփայական էկոնոմիկական իրավաբանական</i>	банасиракан пилисопаякан экономикакан иравабанаکان
Что ты изучаешь?	Ի՞նչ ես դու ուսումնասիրում?	Инч эс ду усумнасирум?
Что Вы изучаете?	Ի՞նչ էք դուք ուսումնասիրում?	Инч эк Дук усумнасирум?
Я изучаю	ես ուսումնասիրում եմ	Es усумнасирум ем եմ
естественные науки	<i>բնական գիտությունները</i>	бнакан гитутюннери
иностранные языки	<i>օտար լեզուները</i>	тар лезунери
информатику	<i>ինֆորմատիկան</i>	информатикан
искусство Армении	<i>Հայաստանի ստեղծագործությ ունը</i>	аїастани стехцагорцютюны
армянскую литературу	<i>հայկական գրականությունը</i>	аїкакан граканутюны
математику	<i>մաթեմատիկան</i>	математикан
международное право	<i>միջազգային իրավունքը</i>	миджазгаин иравункы
социологию	<i>սոցիոլոգիան</i>	социологган
физику	<i>ֆիզիկան</i>	физикан
филологию	<i>բանասիրությունը</i>	банасирутюны
философию	<i>փիլիսոփայություն ը</i>	филисофакютюны
экономику и торговлю	<i>էկոնոմիկան և անտորը</i>	экономикан ев арревтुरи
На каком ты/Вы курсе?	Ո՞ր կուրսում ես դու(էք դուք)	Вор курсум эс ду (эк Дук)?
на первом	<i>առաջին</i>	аррачин
на втором	<i>երկրորդ</i>	еркрорд
на третьем	<i>երրորդ</i>	еррорд
Я получил/а стипендию	ես ստացել եմ ստիպենդիաս	Es стацел ем стипендиас

Я еду на стажировку в Армению	Ես գնում եմ ստաժավորման Հայաստան	Եс гнум ем стажаворман Айастан
Когда у вас начинается учебный год?	Ե՞րբ է սկսվում ձեր ուսումնական տարին?	Երբ է սկսում դեր սումնакан тарин?
Когда заканчивается? Сколько длятся каникулы?	Ե՞րբ է վերջանում? Ի՞նչքան է տևում արձակուրդը?	Երբ է վերջանում? Ինչքան է տևում արձաкурды?

п
р
о
ф
е
с
с
и
я

ПУТЕШЕСТВИЕ

ПРИБЫТИЕ

Виза

Виза действительна для въезда в ...	Գոյուլթյան մեջ է ...մուտք գործելու համար	Гоютян межд э ...мутк горцелу амар
с ... поից մինչև...	...минчев...
Число въездов	Մուտք գործելու քանակը	Մутк горцелу канакы
<i>один</i>	<i>մեկ</i>	<i>мек</i>
<i>два</i>	<i>երկու</i>	<i>ерку</i>
<i>множественное</i>	<i>շատ անգամ</i>	<i>шат анкам</i>
длительность	մնալու տևողությունը...օրեր	մնалу тевохупюны
выдана в Москве	տրված է Մոսկվայում	տրвац э Москваум
Моя виза истекла	Իմ վիզաս սպառվել է	Им визас спарвел э է
Где я могу продлить визу?	Որտե՞ղ ես կարող եմ երկարեցնել վիզաս	Вортех ЕС карох ем еркарацнел визас
Я хотел(а) бы <i>продлить визу</i>	Ես կուզեմայի <i>երկարացնել վիզաս</i>	Եс кузенаи <i>еркарацнел визас</i>
<i>получить новую визу</i>	<i>նոր վիզա ստանալ</i>	<i>нор виза станал</i>

Паспортный контроль

Ваш паспорт, пожалуйста	Չեր անձնագիրը, խնդրեմ	Դեր андзнагиры, хндрем
Пожалуйста	խնդրեմ	Хндрем
Куда вы следуете?	Որտե՞ղ էք դուք մեկնում?	Вортех эк Дук мекнум?
<i>В Гюмри</i>	<i>Գյումրի</i>	<i>Гюмри</i>



п
р
и
б
ы
т
и
е

В Ереван	<i>Երեվան</i>	Ереван
В Абовян	<i>Աբովյան</i>	Абовян
В Эджмиацин	<i>Էջմիածին</i>	Эджмиацин
Сколько времени вы задержитесь?	Ինչքա՞ն Ժամանակ էք Դուք մնալու?	Инчкан жаманак эк дук Мналу?
Цель Вашей поездки?	Ձեր ճանապարհորդության նպատա՞կը?	Զեր чанaparoppyдyтян нпатакы?

Деловая	<i>Գործով</i>	Горцов
Воссоединение с семьей	<i>Ընտանիքիս հետ վերամիանալը</i>	Ынтаникис эт верамианалы
Командировка	<i>Գործուղում</i>	Гоцухум
Стажировка	<i>Ստաժավորում</i>	Стажаворум
Туризм	<i>Տուրիզմ</i>	Туризм
Учеба	<i>Սովորում</i>	Соворум

Таможня

Вы имеете что-нибудь предъявить таможене?	Դուք ինչ որ բան ունե՞ք ներկայացնելու?	Дук инч вор бан унек неркаяцнелу?
Ничего особенного	Առանձնակի ոչինչ	Аррандзнаки вочинч
Сигареты, ликеры?	Ծխախոտ, լիկյո՞ր?	Цхахот, ликер
У меня только два блока сигарет и одна бутылка водки	Ես ունեմ միայն մի տուփ ծխախոտ և մի շիշ օղի	Ե сунем мияйн ми туп цхахот ев ми шиш охи
Это не подлежит обложению таможенной	Դա չի պատկանում մաքսատուրքի	Да чи патканум максатурки
Вы должны заплатить таможенную пошлину	Դուք պիտի մուծեք մաքսատուրք	Дук питии муцек максатурк
Где Ваш багаж?	Ու՞ր է ձեր ուղեբեռը?	Ур э Дзер ухеберры?
Что у Вас в этой сумке?	Ի՞նչ է դա Ձեր պայուսակի մեջ	Инч э да дзер паюсаки медж?
в этом чемодане?	<i>այդ չեմոդանի մեջ?</i>	а Կձ чемодани медж?
Только личные вещи и сувениры	Միայն իմ անձինս առարկաներն ու հուշարիերը	Мияйн им андзинс аррарканерн у ушаиреры

Откройте багажник эту сумку этот чемодан	<i>բացե՛ք բազաժանոցը այդ պայուսակը այդ ճամպրուկը</i>	Бацек багажаноцы айձ паюсакы айձ чампрукы
Хорошо, можете идти (ехать)	Լավ, կարող էք գնալ ուղեվորվել	Лав, карох эк гнал ухеворвел

Багаж

Здесь нет тележки для багажа?	Այստեղ սալյակ չկա՞ ուղեբեռի համար?	Айстех сайлак чка ухебери амар?
Где камера хранения?	Որտե՞ղ է պահասենյակը?	Вортех э пахасенякы?
Где я могу застраховать багаж? получить багаж?	Որտե՞ղ ես կարող եմ ուղեբեռը ապահովագրել? ուղեբեռը ստանալ?	Вортех ес карох ем ухеберы апаовагрел? ухеберы станал?
Где мой багаж?	Ո՞ւր է իմ ուղեբեռը?	Ур э им ухеберы?
Это не мой чемодан	Դա իմ ճամպրուկը չէ	Да им чампрукы чэ
Я не нахожу свой чемодан	Ես չեմ գտնում իմ ճամպրուկը	Եс чем гтнум им чампрукы
Не хватает одной сумки	Մի պայուսակ չի հերիքում	Ми паюсак чи эрикум հերիքում

Носильщики

Простите, вы свободны?	Կներեք, դուք ազա՞տ էք?	Кнерек ,дук азат эк?
Отнесите этот багаж до камеры хранения	Տարեք այս բազաժը մինչև պահասենյակը	Тарек айс багажы минчев пахасенякы
до стоянки такси	<i>մինչև տաքսիի կանգառը</i>	минчев таксийи кангарры
к остановке автобуса	<i>ավտոբուսի կանգառը</i>	автобуси кангарры
к поезду	<i>գնացքի մոտ</i>	гнацки мот



п
р
и
б
ы
т
и
е



п
р
и
б
ы
т
и
е

<i>к выходу</i>	<i>ելքը</i>	<i>өлкы</i>
Поставьте чемоданы сюда	Ճամպրուկները դրեք այստեղ	Чампрукнеры дрек айстех

Камера хранения

Я хотел/а бы сдать на хранение эти чемоданы до завтра	Ես կուզեմ այի մի նշխ վաղը այս ճամպրուկները հանձնել պահասենյակին	Եс кузнайи минчев вахы айс чампрукнеры андзнел пахасенякин
---	---	--

Сколько стоит одно место багажа?	Ինչքա՞ն արժե մի տեղ բազածը?	Ինչкан арже ми тех багажы?
----------------------------------	-----------------------------	----------------------------

Вы открыты всю ночь?	Դուք ամբողջ գիշերը բա՞ց եք?	Դук амбохдж гишеры бац эк?
----------------------	-----------------------------	----------------------------

Платить сейчас?	Մուծել հիմա՞?	Муцел има?
-----------------	---------------	------------

Платить при получении Вот Ваша квитанция	Մուծել ստանալուց Ահա Ձեր անդորրագիրը	Муцел станалуц Аха Дзер андоррагиры
--	--------------------------------------	-------------------------------------

АВТОМОБИЛЬ

Прокат

Я хочу взять машину напрокат	Ես ուզում եմ մեքենա վերցնել վարձույթով	Եс узум ем мекена верцнел вардзуйтов
------------------------------	--	--------------------------------------

Какие у вас есть машины?	Ինչպիսի՞ մեքենաներ դուք ունեք?	Իнчписи мекенанер дук унек?
--------------------------	--------------------------------	-----------------------------

У нас есть	Մենք ունենք	Менк уненк
------------	-------------	------------

<i>Альфа Ромео</i>	<i>Ալֆա Դոմեն</i>	<i>Алфа Ромео</i>
--------------------	-------------------	-------------------

<i>BMW</i>	<i>ԲՄՎ</i>	<i>BMW</i>
------------	------------	------------

<i>Вольво</i>	<i>Վոլվո</i>	<i>Волво</i>
---------------	--------------	--------------

<i>Мерседес</i>	<i>Մերսեդես</i>	<i>Мерседес</i>
-----------------	-----------------	-----------------

<i>Фиат</i>	<i>Փիատ</i>	<i>Фиат</i>
-------------	-------------	-------------

Из BMW что у вас есть?	ԲՄՎ-ից ի՞նչ ունեք?	BMW-иц инч унек?
------------------------	--------------------	------------------

Какой у нее объем двигателя?	Ինչքա՞ն է նրա շարժիչի ծավալը?	Ինչкан է նրա шаржичи цавалы?
------------------------------	-------------------------------	------------------------------

Максимальная скорость?	Մաքսիմալ արագությունը՞?	Максимальная скорость?
------------------------	-------------------------	------------------------

Сколько потребляет бензина?	Ինչքա՞ն բեմզին է օգտագործում?	Инчан бензин э огтагорцум?
-----------------------------	-------------------------------	----------------------------

Сколько стоит прокат?	Ինչքա՞ն արժե վարձույթը?	Инчан арже вардзуйты?
-----------------------	-------------------------	-----------------------

.... тысяч драм в день	...հազար դրամ մի օրը	...азар драм ми оры
------------------------	----------------------	---------------------

У Вас есть международные права?	Դուք ունե՞ք միջազգային իրավունքներ?	Дук унек миджазгаин иравункнер?
---------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------

Да, есть	Այո ունեմ	Айо, унем
----------	-----------	-----------

Хорошо. Я беру ее	Լավ էս վերցնում եմ նա	Лав. Եс верцнум ем на нэ
-------------------	-----------------------	--------------------------

Заполните этот бланк, пожалуйста	Լրացրեք այս բլանկը, խնդրեմ	Лрацрек айс бланкы хндрем
----------------------------------	----------------------------	---------------------------

Вождение

Включите фары	Միացրեք ցուլարձակ լապտերները	Миацрек цолардзак лаптернеры
---------------	------------------------------	------------------------------

Выключите фары	Անջատեք ցուլարձակ լապտերները	Анджатеж цолардзак лаптернеры
----------------	------------------------------	-------------------------------

Задний ход	Ետ-ետ քշելը	Եт-ет кшелы
------------	-------------	-------------

Обгоняйте!	Առաջ անցեք	Аррадж анцек!
------------	------------	---------------

Осторожно!	Զգույշ	Յգույш!
------------	--------	---------

Поверните направо!	Թեքեցեք աջ	Թекецек ач!
--------------------	------------	-------------

Поверните налево!	Թեքեցեք ձախ	Թекецек дзэх!
-------------------	-------------	---------------

Поезжайте	Շարժվեցեք	Շаржвеецек!
-----------	-----------	-------------

<i>быстрее!</i>	<i>արագ!</i>	<i>араг!</i>
-----------------	--------------	--------------

<i>медленнее!</i>	<i>կանաճ!</i>	<i>камաճ!</i>
-------------------	---------------	---------------

<i>прямо!</i>	<i>ուղիղ!</i>	<i>ухи!</i>
---------------	---------------	-------------

Притормозите	Արգելակեք	Аргелакек
--------------	-----------	-----------

Остановитесь!	Կանգնեցեք!	Кангнецек!
---------------	------------	------------

автомобиль

автомобиль

Дорога

Простите, как выехать	Կներեք, ո՞նց կարելի է դուրս գալ	Кнерек, вонц карели э дурс гал
<i>на автостраду до...?</i>	<i>ավտոռուղի՞ն մինչև...</i>	<i>автоухин минчев...</i>
<i>на площадь...?</i>	<i>հրապարակ</i>	<i>Կրաпарак</i>
<i>на улицу... ?</i>	<i>փողոց</i>	<i>похоц</i>
Сколько км до...?	Ինչքա՞ն կմ է մինչև...?	Инчкан км э минчев...?
Это далеко?	Դա հեռու՞ է?	Да эру э?
Куда ведет эта дорога?	Ո՞ր է տանում այս ճանապարհը?	Ур э танум айс чанапары?
Где мы сейчас?	Որտե՞ղ է՞ք մենք հիմա?	Вортех энк менк има?
Покажите мне это на карте	Ցույց տվեք ինձ դա քարտեզի վրա	Цуйц твек индэ да картези вра
Вы едете не туда	Դուք այնտեղ չէք գնում	Дук айнтех чэк гнум
Вам надо вернуться назад	Դուք պետք է հետ դառնաք	Дук петк э эт дарнак
<i>ехать до перекрестка</i>	<i>գնալ մինչև խաչմերուկը</i>	<i>гнал минчев хачмеруки</i>
<i>ехать по кольцу</i>	<i>գնալ օղակով</i>	<i>гнал охаков</i>
<i>съехать с кольца</i>	<i>վայր իջնել օղակից</i>	<i>вайр иджнел охакиц</i>
Там въезд на автостраду до ...	Այնտեղ մուտքը ավտոռուղի՞ն մինչև... է	Айнтех муткы автоухин минчев... э
Здесь нет поблизости бензоколонки?	Այստեղ մոտիկ բենզոզինի սյունակ չկա՞?	Айстех мотик бензини сюнак чка?
В 100 метрах отсюда	100 մետրի վրա այստեղից	100 метри вра айстехиц

Дорожные надписи и указатели

Включить освещение	Միացնել լուսավորությունը	Миацнел лусаворутюны
Зона парковки	Շարժակազմի կանգառի գոտի	Шаржаказми кангарри готи
Ремонтная зона	Նորոգման գոտի	Норогман готи
Каменпад	Քարեթափ	Каретап
Кемпинг	Քենմփինգ	Кемпинг
Въезд на автостраду	Մուտք ավտոռուղի՞ն	Мутк автоухин
Центр	Կենտրոն	Кентрон
Исторический центр	Պատմական կենտրոն	Патмакан кентрон
Электронный контроль скорости	Արագության էլեկտրոնային հսկողություն	Арагютян электронаин ыскохютюн
Резервная полоса	Բեզերվային շերտ	Резерваин шерт
Поворот	Ուղրում(թեքում)	Волорум(текум)
Остановка запрещена	Կանգառն արգելված է	Кангаррн аргелвац э
Разворот	Պտույտ գործել	Птуйт горцел
Стоянка запрещена	Դադարքն արգելված է	Дадаркн аргелвац э
Проезд запрещен	Երթևեկությունն արգելված է	Ертевекутюнн аргелвац э
Въезд	Մուտք	Мутк
Туннель	Թունել	Тунел
Гараж	Գարաժ	Гараж
Большая кольцевая дорога	Մեծ օղակապտույտը ճանապարհ	Мец охакаптуйты чанапар
Мойка автомашин	Մեքենաների լվացարան	Мекенанери лвацаран
Разворот	Պտույտ գործել	Птуйт горцел
Надеть цепи	Հագնել շղթաները	Агнел шхтанеры
Оплата проезда (по автостраде)	ՈՒղեվորության վարձատրումը (ավտոռուղիով)	Ухеворутян вардзатрумы (автоухиов)

а
в
т
о
м
о
б
и
л
ь

а
в
т
о
м
о
б
и
л
ь

Парковка	Կանգառը	Кангарры
Дорожная полиция	Ծանապարհային ոստիկանություն	Чанапараин востиканютюн
Дорожная развязка	Ծանապարհային հանգուցալուծում	Чанапараин ангуцалуцум
Снизить скорость	Արագությունն իջացնել	Арагутюнн ичацнел
Соблюдать ограничение скорости	Պահպանել արագության սահմանափակումը	Пахпанел арагутян сахманапакумы
Одностороннее движение	Միակողմային շարժումը	Миакохмаин шаржумы
Скорая помощь на дороге	Շտապ օգնություն ծանապարհին	Штап огнутюн чанапарин
Выключить двигатель	Անջատել շարժիչը	Анджател шаржичы
Станция обслуживания	Սպասարկման կայան	Спасаркман каян
Частная дорога	Մասնավոր ծանապարհ	Маснавор чанапар
Государственная дорога	Պետական ծանապարհ	Петакан чанапар
Скоростная объездная дорога	Արագընթաց շրջայցիկ ծանապարհ	Арагынтац шрджайцик чанапар
Съезд с автострады 3 км	Ավտոուղուց վայրէջքը 3км է	Автоухуц вайрэджкы 3км է
Зона принудительной эвакуации	Հարկադրական էվակուացման գոտա	Аркадракан эвакуацман готи

Бензоколонка

Полный бак, пожалуйста	Լիքը բակ, խնդրեմ	Ликы бак, хндрем
... литров, пожалуйста	...լիտր, խնդրեմ	...литр, хндрем
На 50 тысяч драм, пожалуйста	50 հազար դրամի խնդրեմ	50 азар драми хндрем



а
в
т
о
м
о
б
и
л
ь

Сколько с меня?	Ինչքա՞ն ինձանից?	Индзаниц инчкан?
Дайте мне квитанцию	Ինձ տվեք անդորրագիրը	Индз твек андоррагиры
Будьте добры, Вы можете проверить <i>масло и воду</i> <i>давление в шинах</i>	Բարի եղեք, Դուք կարող եք ստուգել <i>յուղն ու ջուրը</i> <i>անվարողերի ճնշումը</i>	Бари ехек, Дук карох эк стугел? <i>юхн у джуры</i> <i>анвадохери чншумы</i>
Почистите переднее стекло	Մաքրեցեք առջևի ապակին	Маkreцек аррджеви апакин
Спасибо. До свидания	Շնորհակալություն: Ցտեսություն	Шноракалутюн. Ըтесутюн

Выезд с автострады

Сколько с меня?	Ինձանից ինչքա՞ն	Индзаниц инчкан?
Дайте мне квитанцию	Տվեք ինձ անդորրագիրը	Твек индз андоррагиры

Автосервис

Мне нужно	Ինձ պետք է	Индз петк է
<i>помыть машину</i>	<i>մեքենան լվանալ</i>	<i>мекенан лванал</i>
<i>сменить масло и фильтр</i>	<i>փոխել յուղն ու ֆիլտրը(քամիչը)</i>	<i>փոխել юхн у филтры(камичы)</i>
<i>проверить</i>	<i>ստուգել</i>	<i>стугел</i>
<i>зажигание</i>	<i>լուցիչը</i>	<i>луцичы</i>
<i>карбюратор</i>	<i>կարբյուրատորը(գազարարը)</i>	<i>карбюраторы (газарары)</i>
<i>свечи</i>	<i>մոմերը</i>	<i>момеры</i>

У меня спустило колесо	Իմ անիվն իջել է	Им аниван ичел է
Можете починить его?	Ես նորոգե՞մ այն?	Եс норогем айн?
Нет, Вы должны обратиться в шиномонтаж	Ոչ (չէ), Դուք պիտի դիմեք անվարողի մոնտաժումին	Воч (чэ), дук пити димек анвадохи монтажумин



а
в
т
о
м
о
б
и
л
ь

Парковка. Гараж

Я могу здесь припарковать машину?	Ես կարո՞ղ եմ այստեղ կանգնեցնել մեքենան?	Ես քարոս Եմ Եյստեխ կանցեչնել մեանան?
Сколько стоит час парковки?	Ինչքա՞ն արժե մի ժամ կանգառը?	Ինչկան արձե մի ձամ կանգարրի?
Платить сейчас или потом?	Մու՞ծել հիմա՞, թե հետո?	Մուչել Եմա, Եե էտո?
Здесь есть поблизости гараж?	Այստեղ մոտիկ գարաժ կա՞?	Այստեխ մոտիկ գարաժ կա?
Добрый день. У вас есть свободные места?	Բարի օր. Դուք ազատ տեղեր չունե՞ք?	Բարի օր! Դուք Եզատ Ետեխ չուեք?
Куда мне ее поставить?	Որտե՞ղ ես մա կանգնեցնեմ?	Վորտեխ Ես Եա կանցեչնեմ?
Вы закрываетесь на ночь?	Դուք փակվո՞ւմ էք գիշերը?	Դուք փակվոս էք ցիշերի?
Нет, мы открыты круглосуточно	Ոչ, մենք բաց էնք օրագիշեր	Վոչ, մենք Եաչ էնկ օրագիշեր

Части машины

аккумулятор	ուժակուտակիչ	ужакутакич
акселератор	արագարար	արագարար
бампер	բախարգել	Եախարգել
бензонасос	բենզինի պոմպ	Ենզինի փոմփ
дверца	դռնակներ	Երրնակներ
двигатель	շարժիչ	շարձիչ
запасное колесо	պահեստանիվ	փաչեստանիվ
запасные части	պահեստամասեր	փաչեստամասեր
зеркало заднего вида	հետևի տեսքի հայելի	էտեվի տեսքի Եյելին
капот	ծավուլի ծածկոց	չավուլի չաչկոչ
карбюратор	գազարար	գազարար
клапан	կափուր	կափուր
крыло	թև(անվածածկոց)	տեվ (անվաչաչկոչ)

переднее стекло	արջևի ապակի	արչեվի Եպակի
противоугонное	փախցնելու դեմ	փաչնելու ձեմ
устройство	համասարք	Եամասարք
радиатор	ռադիատոր	ռադիատոր
руль	դեկ	չեկ
свеча	մոմ	մոմ
стеклоочиститель	ապակեգոլիչ	Եպակեգոլիչ
сцепление	կցորդում	կչորձում
тормоз	արգելակ	արգելակ
фара	ցուլարձակ լապտեր	չոլարձակ լափտեր
фильтр	քամիչ	կամիչ

Ремонт автомобиля

Простите, здесь нет поблизости авторемонтной мастерской?	Կներեք, այստեղ մոտիկ ավտոմոնորոգման արհեստանոց չկա՞?	Կներեք, Եյստեխ մոտիկ ավտոնորոգման արեստանոչ չկա?
Мне надо отремонтировать машину	Ես պետք է վերամոնորոգեմ մեքենան	Ես քեչ է վերանորոգեմ մեքենան
Мне надо зарядить аккумулятор	Ես պետք է լիցքավորեմ ուժակուտակիչը	Ես քեչ է լիչքավորեմ ужакутакичы
поменять...	փոխել...	փոչել...
починить ...	մոնորոգել...	մոնորոգել...
проверить	ստուգել...	ստուգել...
смазать ...	յուղել...	յուղել...
Не включается...	Չի միացվում...	Չի միաչվում...
Не закрывается...	Չի փակվում...	Չի փակվոս...
Не работает...	Չի աշխատում...	Չի աշխատոս...
Разбито...	Չարդված է...	Չարձվաչ է...
Сломан ...	Կոտրված է...	Կոտրվաչ է...
Барахлит свеча	Վատ է աշխատում մոմը	Վատ է աշխատոս մոմի
Не включается задний ход	Չի միանում հետևի ընթացքը	Չի միանոս էտին Ենտաչկի ընթացքը



ав
т
о
м
о
б
и
л
ь



ав
т
о
м
о
б
и
л
ь

Не закрывается дверца и не заводится мотор	Հի փակվում դռնակը շարժիչը գերեցողովում է մոտորը գործի չի ընկնում	Чи паквум дрнакы шаржичы герджеруцуум э моторы горци чи ынкнум
Неисправны тормоза	Վնասված է արգելակը	Внасваэ э аргелақы
Не работает охлаждение	Հի աշխատում սառեցումը	Чи ашхатум саррецуумы
Перегорел предохранитель	Այրվել է ապահովիչը	Айрвел э апаовичы
Плохо работает сцепление	Վատ է աշխատում շղթայակցումը	Ват э ашхатум шхтаякцумы
Сколько потребуется времени на ремонт?	Ինչքա՞ն ժամանակ է պահանջելու նորոգումը?	Инчкан жаманак э паханджелу норогумы?
Сколько это будет стоить?	Ինչքա՞ն է դա արժե լինելու?	Инчкан э да арже линелу?
Когда я могу прийти за машиной?	Ե՞րբ կարող եմ ես գալ մեքենայի հետևից?	Ерб карох ем ес гал мехенаи этевиц?
Машина готова?	Մեքենան պատրաստ է՞?	Мекенан патраст է՞?

Дорожные правонарушения

Вы допустили нарушение	Դուք խախտում էք թույլ տվել	Дук хахтум эк туйл твел
Вы ехали против движения	Դուք ընթացել էք երթևեկության ընդդեմ(հակառակ)	Дук ынтацел эк ертевекутян ынддем(акаррак)
Вы превысили скорость	Դուք արագությունը գերազանցել էք	Дук арагуюны геразанцрел эк
Вы обогнали на повороте	Դուք առաջ էք անցել ոլորանում	Дук аррач эк анцел волоранум
Здесь запрещена остановка	Այստեղ արգելված է կանգառը	Айстех аргелваэ э кангарры

парковка	կանգնեցնել շարժակազմում դադարը	канגעцнел шарказзуму дадаркы
стоянка		
Ваши права и техпаспорт	Ձեր վարորդական իրավունքներն ու տեխանձնագիրը	Զեր варордакан иравункнерн у техандзнагыры
Вы должны заплатить штраф	Դուք պիտի վճարեք տուգանք	Дук пити вчарек туганк

Дорожно-транспортные происшествия

Алло! Это техпомощь?	Ալո՞: Դա տեխօգնությունն է՞?	Ало! Да техогнуюнн э?
Я попал в аварию	Ես ընկել եմ վթարանքի մեջ	Եс ынкел ем втаранки меч
Есть раненые	Կան վիրավորներ	Кан вироворнер
Вызовите полицию	Կանչեցեք ոստիկանությունը	Канчецек востикануюны
скорую помощь	շտապ օգնությունը	штап огнууюны
техпомощь	տեխօգնությունը	техогнууюны
Где Вы находитесь?	Որտե՞ղ էք Դուք գտնվում?	Вортех эк Дук гтнвум?
На 50 км по дороге в Ереван	Երեվան տանող ճանապարհի 50-երորդ կմ-ում	Երеван танох чанапарի 50-ерорд км-ум

Дорожная полиция

Что случилось?	Ի՞նչ է պատահել?	Инч э патахел?
Я не виноват (а)	Ես մեղավոր չեմ	Եс мехавор чем
Он наехал на меня сзади	Նա դուրս է եկել իմ վրա հետևից	На дурс э екел им вра этевиц
Он ударил меня спереди	Նա խփել է ինձ առջևից	На хпел э индз аррчевиц
У меня отказали тормоза	Իմ արգելակը խափանվեց	Им аргелақы хапанвеч

Его фары ослепили меня	Նրա ցուրծակ լապտերները կուրացրել են ինձ	Нра цолардзак лаптернеры курацрел ен индз
Машину занесло	Մեքենան մի կողմ թեքվեց	Мекенан ми кохм теквеч
Есть раненые?	Վիրավորվածներ կա՞ն?	Вираворвацнер кан?
Слава Богу, нет	Փա՛ռք Աստծո, չկան	Паррк асто, чкан!
Машина застрахована?	Մեքենան ապահովագրա՞ծ է?	Мекенан апаоваграц э?
Да, конечно	Այո, իհարկե	Айо, иарке
Вот моя страховка	Ահա իմ ապահովագիրը	Аха им апаовагиры
Подпишите, пожалуйста, протокол	Ստորագրե՛ք, խնդրեմ արձանագրությունը	Сторагрек, хндрем ардзанагрутюны

Аренда автомобилей

АКВАРИУС ТРАВЕЛ

Ереван, ул. Лео, д. 16, к. 11
Тел. (37410) 53-67-67, 53-96-68
URL: <http://www.aquarius.am>

БО МОНД СЕРВИС

Ереван, ул. Амирян, д. 1, 2-й этаж
Тел. (37410) 59-99-64, 59-99-65, (37491) 50-27-27
URL: <http://www.rentcar.am>

HERTZ

Ереван, ул. Абовяна, д. 7
Тел. (37410) 54-33-11, 54-77-66
URL: <http://www.hertz.am>

ЕВРОПКАР

Ереван, ул. Киевян, д. 8
Тел. (37410) 22-94-95, 22-95-94
URL: <http://www.europcar.am>

ТУРОРЕНТ

Ереван, ул. Арами, д. 3 (торг.центра "Сил Плаза")
Тел. (37410) 54-10-25
URL: <http://www.tourent.am>

САМОЛЕТ

Бронирование

Сколько стоит билет?	Ինչքա՞ն արժե տոմսը?	Инчкан арже томсы?
до...	մինչև...	минчев...
Я хотел(а) бы забронировать одно место на рейс до	Ես կուզեմայի վերապահել մի տեղ մինչև...	Եс кузенаи верапаел ми тех минчев... ерташрджанин
<i>с посадкой в ... туда и обратно</i>	<i>Երթաշրջանին վայրէջքով... անդ ու ետ</i>	<i>Եայրэджков... анд у ет</i>
<i>с закрытой датой</i>	<i>փակ ամսաթվով</i>	<i>լակ амсатов</i>
<i>с открытой датой</i>	<i>բաց ամսաթվով</i>	<i>բազ амсатов</i>
На какое число?	Ո՞ր ամսաթվին	Вор амсатвин?
На какой рейс?	Ո՞ր երթաշրջին	Вор ерташрджин
Какой класс?	Ի՞նչ կարգ	инч карг?
<i>Бизнес класс</i>	<i>Բիզնես կարգ</i>	<i>Бизнес карг</i>
<i>Первый класс</i>	<i>Առաջին կարգ</i>	<i>Аррачин карг</i>
<i>Экономкласс</i>	<i>Էկոնոմ կարգ</i>	<i>Эконом карг</i>
На чье имя бронировать?	Ու՞մ անունով վերապահել	Ум анунов верапаел?
Когда я могу прийти за билетом?	Ե՞րբ ես կարող եմ գալ տոմսի հետևից?	Երб ес карох ем галл томси этевиц?

Получение билета

Я за билетом	Ես տոմսի հետևից եմ եկել	Եс томси этевиц ем
Я его забронировал(а)...	Ես նա վերապահել եմ	Եс на верапаел ем
На чье имя?	Ու՞մ անունով	Ум анунов?
Вот, пожалуйста	Ահա, խնդրեմ	Аха, хндрем
Сколько с меня?	Ինչքա՞ն ինձանից	Инчкан индзаниц?
Я могу оплатить кредитной картой?	Ես կարո՞ղ եմ մուծել վարկային քարտով?	Եс карох ем муцел варкаи картвов?
банковским чеком?	բանկային չեկով?	банкаин чекоев?

Аэропорт далеко от города?	Օդանավակայանը հեռու՞ է քաղաքից?	Оданавакаяны эрру э кахакиц?
Минут двадцать	Քսան րոպե	Ксан роπε
Есть автобус до аэропорта?	Ավտոբուս կա՞մ մինչև օդանավակայան	Автобус ка минчев оданавакаян?
Да, он идет от вокзала	Այո, նա գնում է կայարանից	Айо, на гнум э каяраниц
Нет, он больше не ходит	Ոչ, նա արդեն չի գնում	Воч, на арден чи гнум
Есть прямой поезд до аэропорта?	Կա ուղիղ գնացք մինչև օդանավակայան?	Ка ухиу гнацк минчев оданавакаян?
Он часто ходит?	Նա հաճա՞խ է գնում?	На ачах э гнеум?

*каждый час
каждые полчаса*

*ժամը մեկ
կես ժամը մեկ*

*жамы мек
кес жамы мек*

Изменение заказа

Я хотел (а) бы	Ես կուզեմայի	Ес кузенаи
аннулировать свой заказ	իմ պատվերը չեղյալ հայտարարել	им патверы чехял айтарарел
перенести дату вылета	տեղափոխել թռիչքի օրը	տեխаохел ттрички оры
на более ранний срок	ավելի շուտ ժամկետի	ավели шут жамкми
на более поздний срок	ավելի ուշ ժամկետի	ավели уш жамкети
подтвердить вылет	հաստատել թռիչքը	астател ттричкы

Объявления и надписи в аэропорту

Международные линии	Միջազգային գծերը	Миджазгаин гцеры
Внутренние линии	Միջին գծերը	Миджин гцеры
Прилет	Վայրէջք	Вайрэджк
Вылет	Թռիչք	Тричк

Рейс	Երթ	Ерт
Откуда	Որտեղից	Вортехиц
Куда	Որտեղ	Вортех
Время прилета/вылета	Վայրէջքի/թռիչքի ժամը	Вайрэджки /трички жамы
По расписанию	Հվացուցակով	Чвауцаков
Расчетное время	Հաշվարկման ժամանակ	Ашваркман жаманак
Регистрация	Գրանցում	Гранцум
Банк и обмен валюты	Բանկ և դրամի փոխհատուցում	Банк ев драми похатуцум
Паспортный контроль	Անձնագրային հսկողություն	Андзнаграин ыскохуютюн
Граждане Армении и стран Европы	Հայաստանի և Եվրոպական խորհուրդի քաղաքացիները	Айастани ев Европакан хорурди кахакацинеры
Таможня	Մաքսատուն	Максатун
Посадка	Վայրէջք	Вайрэджк
Выход №...	Ելք համար (№)...	Елк амар (№)...
Справочное бюро	Տեղեկատու բյուրո	Техекату бюро
Телефоны-автоматы	Ավտոմատ-հեռախոսները	Автомат-эррахоснеры
Выдача багажа	Ուղեբեռի տացքը	Ухебери тацкы
Транзитные пассажиры	Տարանցիկ ուղևորները	Таранцик ухеворнеры
Простите, Вы не скажите..	Կներեք, Դուք չե՞ք ասի...	Кнерек, Дук чэк аси...?
Самолет из... уже приземлился?	Ինքնաթիռը...ից արդեն վայրէ՞ջք է կատարել	Инкнатиры ...иц арден вайрэджк э катарел?
Самолет опаздывает на...	Ինքնաթիռը ուշանում է...	Инкнатиры ушанум э ...
Все рейсы отменены	Ամբողջ երթերը արգելված են	Амбохдж ертеры аргелвац ен
Аэропорт не принимает из-за плохой погоды	Օդանավակայանը չի ընդունու վատ եղանակի պատճառով	Оданавакаяны чи ындурум ват еханакы патчарров



С
А
М
О
П
Ё
Т



С
А
М
О
П
Ё
Т

Внимание!	Ուշադրութեամբ!	Ушадрутон!
Прибывает рейс №... из ...	Ժամանում է երթ համար (№)... ...ից	Жаманум э ерт амар (№)... ... иц
Рейс N... Пассажиры просят пройти на посадку. Выход №...	Երթ համար (№)... Ուղևորներին խնդրում են անցնել վայրէջքի ելք համար (№)...	Երտ амар (№)... Ухеворнерин хндрум энк анцел вайрэджки Елк амар(№)...

Регистрация багажа

Ваш паспорт, пожалуйста	Ձեր անձնագիրը, խնդրեմ	Զեր андзнагиры ,хндрем
Поставьте сюда Ваш чемодан	Դրեք այստեղ Ձեր ճամպուուկը	Դրեք айстех Զեր чампрукы
Это весь Ваш багаж?	Դա Ձեր ամբողջ ուղեբեռն է՞	Да Զер амбохч ухеберн э?
У Вас перевес на... кг	Դուք վերակշռում ունեք... կգ	Дук веракшрум унек... кг
Где платить?	Որտե՞ղ մուծել	Вортех муцел?
В кассу, пожалуйста	Դրամարկղում, խնդրեմ	Драмаркхум, хндрем

Регистрация билетов

Ваш билет, пожалуйста	Ձեր տոմսը, խնդրեմ	Զեր томсы, хндрем
Какое место Вы хотите?	Ի՞նչ տեղ էք Դուք ուզում	Инч тех эк Дук узум?
Для курящих	Ծխողների համար	Цхохнери амар
Для некурящих	Չծխողների համար	Չцхохнери амар
У прохода	Անցումի մոտ	Анциуми имот
У окна	Պատուհանի մոտ	Патуани мот
Вот Ваш посадочный талон	Ահա ձեր տեղակտրոնը	Аха Զер техатроны

Объявления в самолете

Внимание!	Ուշադրութեամբ!	Ушадрутон!
Пассажиры просят пристегнуть ремни и не курить	Ուղևորներին խնդրում են կոծկել կապոցափոկը ու չծխել	Ухеворнерин хндрум энк кочкел капоцаփոկы у чхел
Мы пролетаем над ... на высоте ...	Մենք թռչում ենք... վերևում... բարձրությամբ	Менк трчум энк ... веревум... барцрутյան
Скорость нашего полета ...	Մեր թռիչքի արագությունը...	Մեր трички арагությունы...

Стюардесса

Простите, уже можно курить?	Կներեք, արդեն կարելի՞ է ծխել	Кнерек, арден карели э чхел?
У Вас есть какие-нибудь газеты или журналы?	Դուք ունե՞ք ինչ-որ թերթեր կամ լրագիրներ	Дук унек инч-вор тертер кам прагирнер
Еще кофе (вина), пожалуйста	Էլի կոֆե(գինիներ), խնդրեմ	Эли сурգ(гининер), хндрем
Меня тошнит. Принесите мне, пожалуйста, гигиенический пакет и воды	Սիրտս խառնում է: Բերեցեք ինձ, խնդրեմ հիգենիկ փաթեթ ու ջուր	Сиртс харнум э. Берецек индз ,хндрем игеник патет у джур
Сколько стоит (ят) бутылка виски? эти духи? эти часы? блок "Мальборо"?	Ինչքա՞ն արժե (ն) մի շիշ վիսկիից այս օճանելիքը այս ժամացույցը Մալբորոյի բլոկը	Инчкан арже (н)? ми шиж вискин айс օцанелиկы айс жамацуյույ Малборойи блокы
Когда мы прилетаем?	Ե՞րբ ենք մենք չվաղառևալու	Երբ энк менк чвадарналу?
Мы летим по расписанию?	Մենք թռնում ենք չվացուցակով	Менк трнум энк чвацуцаков?
Какая погода сейчас в ...?	Ինչպիսի՞ն է եղանակ է հիմա... ում	Инчписи еханак э има ...ում



С
А
М
О
П
Л
Е
Т



С
А
М
О
П
Л
Е
Т

После прилета

Мне надо пройти к внутренним линиям	Ես պետք է անցնեմ միջին գծերին	Es petk z ancnem midzhin gserin
Как туда попасть?	Ո՞նց ընկնեմ այնտեղ	Вонч ынкнем айнтех?
Я не могу найти свой багаж	Ես չեմ կարողանում գտնել իմ ուղեբեռը	Es chem karoxanum gtnel im uxeberu
Назовите мне номер Вашего рейса	Սասցեք ինձ Ձեր երթի համարը	Асацек индз Дзер ерти амары
Опишите Ваш чемодан	Սկարագրեցեք Ձեր ճամպրուկը	Нкарагрецек Дзер чампрукы
Это кожаный чемодан черного цвета	Դա կաշվե ճամպուկ է սև գույնի	Да кашве чампрук э сев гуини
Что в чемодане?	Ի՞նչ է ճամպրուկում	Инч э чампрукум?
Личные вещи	Անձնին իրերս	Андзинс ирерс
Ваш адрес в Армении?	Ձեր հասցեն Հայաստանում	Дзер асцен Айкастанум?
Я в гостинице....	Ես հյուրանոցում եմ	Es юраноцум ем

Авиакомпании

АРМАВИА

Ереван, ул. Амирян, д. 3, пр. Маштоци, д. 50
Тел. (37410) 56-48-06, 56-48-05, 58-28-85
URL: <http://www.u8.am>

ARON, агент ПЕРМСКИХ АВИАЛИНИЙ

Ереван, ул. Московян, д. 15
Тел. (37410) 52-08-77, 52-48-77
URL: <http://www.spyur.am/aron.htm>

АЭРОФЛОТ – РОССИЙСКИЕ АВИАЛИНИИ

Ереван, ул. Амирян, д. 12
Тел. (37410) 53-21-31, 22-35-80 справочная, резервирование и продажа авиабилетов, 52-24-35 администрация
URL: <http://www.spyur.am/aeroflot.htm>

УРМИЯ, представитель ВОЛГА АВИАЭКСПРЕСС, САРАТОВСКИХ АВИАЛИНИЙ

Ереван, пр. Маштоци, д. 10
Тел. (37410) 53-57-26, 53-86-10 продажа авиабилетов
URL: <http://www.spyur.am/urmia.htm>

ПОЕЗД

Транспортное агентство

Я хотел (а) бы забронировать	Ես կուզեմայի ապահովել	Es кузенаи апаовел
одно спальное место	մի ննջատեղ	ми ннджатех
одно место	մի տեղ	ми тех
в купейном вагоне	կուպեավոր վագոնում	купеавор вагонум
в вагоне СВ	քնելու վագոնում	кнелу вагонум
в вагоне первого класса	առաջին կարգի վագոնում	аррачин карги вагонум
второго класса	երկրորդ կարգի վագոնում	еркрорд карги
в отделении для курящих	բաժանմունքում ծխողների համար	бажанмункум цхохнери амар
для некурящих	չծխողների համար	чцхохнери амар
на поезд	ժամը 20.00	жамы 20.00
отправляющийся в 20.00 до Еревана	ճանապարհվող զնաքցիքն մինչև Երևան	чанапарвох гнацкин минчев Ереван

Туда и обратно	Անդ ու ետ	Анд у ет
Какая разница в цене между 1 и 2 классом?	Ի՞նչ տարբերություն 1 և 2կարգի արժեքի մեջ?	Инч тарберутюн 1 ев 2 карги аржеки меч?
Сколько с меня?	Ինչքա՞ն ինձանից?	Инчкан индзаниц?

Билетные кассы

Пожалуйста, один билет до Гюмри	Խնդրեմ, մի տոմս մինչև Գյումրի	Хндрем ми томс минчев Гюмри
Только туда	Միայն մինչև այնտեղ	Миаин минчев айнтех



С
а
м
о
л
ё
т



П
о
е
з
д

Когда Вы едете?	Ե՞րբ էք Դուք մեկնում	Ерб эх Дук мекнум
Сегодня, в 10.00	Այսօր ժամը 10.00-ին	Айсор жамы 10.00-ин
Тогда Вам надо также доплатить за скорость	Ո՞րքան Դուք պետք է լրացուցիչ վճարեք արագության համար	Уремн Дук петк э лрацүцич вчарек арагүтян амар

Справочное бюро

Простите, как получить информацию?	Կ՞ներեք, ո՞նց ստանալ ինֆորմացիա?	Кнерек вонц станал информация?
Возьмите номер и ждите своей очереди	Հավաքեք համարը և սպասեք ձեր հերթին	Авакек амары ев спасек дзер эртин
Номер 480	Համար 480	Амар 480
Я хотел (а) бы знать, Какие поезда есть	Ես կուզեմայի իմանալ, Ի՞նչ գնացքներ կան	Եс кузенаи иманал, инч гацкнер кан
утром	առավոտյան	арравотян
днем	ցերեկը	церекы
вечером до...	երեկոյան մինչև...	ерекоюн минчев...
Это прямой поезд?	Դա ուղի՞ղ հաղորդակցման գնացք է?	Да ухих ахордакцман гнацк э?
Нет, Вам надо сделать пересадку в....	Ոչ, Ձեզ պետք է տեղփոխ կատարել... ում	Воч , Дзез петк э технол катарел ...ум
Когда он отправляется?	Ե՞րբ է նա մեկնում?	Ерб э на мекнум?
Когда он прибывает в... ?	Ե՞րբ է նա ժամանում...?	Ерб э на жаманум...?
Мне надо бронировать место?	Ին՞ձ պետք է՞ տեղը ամրագրել	Индз петк э? тыхы амрагрел
платить за скорость?	վճարել արագության համար	вчарел арагүтян амар

Бронирование места обязательно?	Տեղը ամրագրելը անպայման է՞?	Тыхы амрагрелы анпайман э?
Сколько раз я могу прерывать поездку?	Քանի՞ անգամ ես կարող եմ ընդհատել ուղեվորությունը?	Кани ангам ес карох ем ындател ухеворотүоны?

Возмещение

Я хотел/а бы возместить деньги за билет	Ես կուզեմայի հատուցել փողը տոմսի համար	Եс кузенаи атуцел похы томси амар
---	--	-----------------------------------

На платформе

Будьте любезны, на какой путь прибывает поезд из Москвы?	Սիրավիր եղեք սաել, ո՞ր ուղեգծով է ժամանում գնացքը Մոսկվայից?	Сиралир ехек асел, вор ухегцов э жаманум гнацкы Москваиц?
С какого пути отходит поезд в Гюмри?	Ո՞ր ուղեգծից է մեկնում գնացքը Գյումրի?	Вор ухегциц э мекнум гнацкы Гюмри?
Поезд приходит вовремя?	Գնացքը գալիս է ժամանակին?	Гнацкы галис э жаманакин?
Это поезд на Москву?	Այս գնացքը մեկնում է Մոսկվա՞?	Айс гнацкы мекнум э Москва?
Сколько времени остается до отхода поезда?	Ինչքա՞ն ժամանակ է մնում մինչև գնացքի շարժվելը?	Инчан жаманак э мнум минчев гнацки шаржвельи?
Я опоздал на поезд	Ես ուշացել եմ գնացքից	Եс ушацел ем гнацкиц
Когда следующий поезд до...?	Ե՞րբ է հաջորդ գնացքը մինչև...?	Ерб э аджорд гнацкы минчев...?

Поезда

Прямой	Ուղիղ	Ухих
Экспресс	Ենպընթաց	Челынтац
Межрегиональный	Միջնեգիոնալային	Миджрегионалаин
Местный	Տեղական	Техакан

п
о
е
з
д

п
о
е
з
д

Областной	Մարզային	Марзаин
Скорый	Շտապ	Штап

Объявления и надписи на вокзале

Выход к ж/д платформе	Ելք երկաթաօձի հենահարթակը	Елк еркатагци энаартакы
Выход к поездам	Ելք գնացքի մոտ	Елк гнацки мот
Билеты	Տոմսերը	Томсеры
<i>километрические</i>	<i>կիլոմետրային</i>	<i>километраин</i>
<i>международные</i>	<i>միջազգային</i>	<i>миджазгаин</i>
<i>обычные</i>	<i>հասարակ</i>	<i>асарак</i>
<i>льготные</i>	<i>արտոնյալ</i>	<i>артонял</i>
Бронирование	Ամրագրվածություն	Амрагвацутюн
Возврат билетов	Տոմսերը հետ տալը	Томсеры эт талы
Пути 1, 2, 3...	Ուղեգիծներ 1, 2, 3...	Ухегицнер 1, 2, 3...
Обмен валюты	Արժույթի փոխանակում	Аржуйти поханакум
Камера хранения	Պահասենյակ	Пахасеняк
Справочное бюро	Տեղեկատու բյուրո	Техекату бюро
Расписание	Զվացուցակ	Чвацуцак
<i>прибытия поездов</i>	<i>գնացքների ժամանման</i>	<i>гнацкнери жаманман</i>
<i>отправления поездов</i>	<i>գնացքների մեկնման</i>	<i>гнацкнери мекман</i>
Железнодорожная полиция	Երկաթուղային ոստիկանություն	Еркатухаин востиканутюн
Телефон	Հեռախոս	Эррахос
Обслуживание по зеленому и серебряным карточкам	Սպասարկումը կանաչ և արծաթագույն քարտերով է	Спасаркумы канач ев арцатагуйн картеров э
Залы ожидания	Սպասարան	Спасаран
Туалет	Զուգարան	Зугаран
Прибытие поездов	Գնացքների ժամանումը	Гнацкнери жаманумы

Отправление поездов	Գնացքների մեկնումը	Гнацкнери мекнумы
Выход	Ելք	Елк
Внимание!	Ուշադրություն	Ушадрутюн!
Поезд №... из...	Գնացք համար(№)...ից	Гнацк амар(№)...иц
прибывает на... путь	ժամանում է...ուղիմ	жаманум э...ухин
отправляется с... пути	մեկնում է...ուղուց	мекнум э...ухуц
прибывает с опозданием на ... минут	ժամանում է...րոպե ուշացումով	жаманум э...ропе ушачумов

В вагоне

Простите, это место свободное?	Կներեք, այս տեղը ազա՞տ է?	Кнерек ,аис тыхы азат э?
Да, пожалуйста	Այո, խնդրեմ	Айо, хндрем
Нет, занято	Ոչ, գրադեցրած է	Воч, збахецрац э
Вы не можете мне положить чемодан наверх?	Դուք չէ՞ք օգնի իմ ճամպուրկը վերև դնել?	Дук чек огни индз чампрукы верев днел?
Я могу немного подвинуть Ваш чемодан ?	Ես կարո՞ղ եմ մի քիչ այն կողմ դնել Ձեր ճամպուրկը?	Եс карох ем ми кич айн кохм днел Дзер чампрукы?
Вы не покарауйте мое место?	Դուք չէ՞ք հսկի իմ տեղը?	Дук чэк ыски им тыхы?
Я забыл (а) прокомпостировать билет	Ես մոռացել եմ դակել տոմսը	Եс моррацел ем дакел томсы
Где это можно сделать?	Որտե՞ղ կարելի է դա անել?	Вортех карели да анел?
На платформе стоит аппарат желтого цвета	Հենահարթակում կանգնեցրած է դեղին գույնի սարք	Энаартакум кангнецрац э дехин гуйни сарк

Проверка билетов

Проверка билетов	Տոմսերի ստուգումը	Томсери стугумы
Билеты, пожалуйста	Տոմսերը, խնդրեմ	Томсеры, хндрем

п
о
е
з
д

п
о
е
з
д

Вы не прокомпостировали билет перед посадкой	Դուք չէք դակել տոմսը նստելուց առաջ	Дук чэк дакел томсы нстелуц аррач
С Вас штраф	Չեզնից տուգանք	Էզезниц туганк

Питание в поезде

Что у Вас есть (поесть)?	Դուք ի՞նչ ունեք (ուտելու)?	Дук инч унек (утелу)?
Бутерброды с ветчиной	Խոզապուխտով բուտերբրոդ	Хозапухтов бутерброд
Дорожные наборы	Ծանապարհային հավաքագրումներ	Чанапараин авакагрумнер
Апельсиновый напиток	Ապելսինի ըմպելիք	Нарнджи ымпелик
Кока кола	Կոկա կոլա	Кока клола
Пиво	Գարեջուր	Гареджур
Дайте мне бутерброд и коку	Տվեք ինձ բուտերբրոդ ու կոկա	Твек индз бутерброд у кола

Проводник

Ваш билет, пожалуйста	Ձեր տոմսը, խնդրեմ	Էдэр томсы, хндрем
Когда мы будем в ...?	Ե՞րբ կլինենք ...	Էրб клиненк...?
Где мы сейчас?	Որտե՞ղ ենք սենք հիմա?	Вортех энк менк има?
Мы едем по расписанию?	Մենք գնում ենք չվացուցակով?	Менк гнум энк чвацуцаков?
Мы не опаздываем?	Մենք չէ՞նք ուշանում?	Менк ченк ушанум?
Вы можете разбудить меня в 5 утра?	Դուք կարթնացնե՞ք ինձ առավոտյա ժամը 5-ին?	Дук картнацнек индз арравотя жамы 5-ин?
Скажите, пожалуйста, где мне выходить	Ասացեք, խնդրեմ որտե՞ղ ես իջնեմ	Асацек ,хндрем вортех ес ичнем

Прибытие

Вам выходить на следующей станции	Դուք պիտի իջնեք հաջորդ կայանում	Дук пити ичнек аджорд каянум
-----------------------------------	---------------------------------	------------------------------

Мы уже на месте	Մենք արդեն տեղում ենք	Менк арден тухум энк
Вы не можете мне снять чемодан?	Դուք ինձ չէ՞ք օգնի ճանարուկը իջացնել	Дук индз чэк огни чампрукы ичацнел

Объявления и надписи в поезде

Наш поезд прибывает на станцию Раздан	Մեր գնացքը ժամանում է Հրազդան կայանը	Мер гнацкы жаманум э Раздан каяны
Следующая остановка Ереван	Հաջորդ կանգառը Երեվանն է	Аджод кангарры Ереванн э
1, 2 класс	1, 2 կարգ	1, 2 карг
Спальный вагон	Ննջավագոն	Ннджавагон
Вагон-ресторан	Վագոն-րեստորան	Вагон-ресторан
Для курящих	Ծխողների համար	Շхохнери амар
Для некурящих	Չծխողների համար	Շчохнери амар
Внимание!	Ուշադրու՛մ!	Ушадруту!

ТЕПЛОХОД

Транспортное агентство

Как можно добраться до Севана?	Ո՞նց կարելի է հասնել մինչև Սևան?	Вонц карели э аснел минчев Севан?
Туда идет теплоход	Այնտեղ ջերմանավ է գնում	Айнтех джерманав э гнум
Сколько времени идет теплоход?	Ինչքա՞ն ժամանակ է գնում ջերմանավը?	Инчкан жаманак э гнум джерманавы?
Теплоход идет ночь	Ջերմանավը գնում է մի գիշեր	Էджерманавы гнум э ми гишер
Свободные каюты еще есть?	Ազատ նավասենյակներ դեռ կա՞ն	Азат наvasенякнер дерр кан?
Нет, все распродано	Ոչ, ամբողջովին վաճառված է	Воч, амбохджовин вачарвац э



п
о
е
з
д



т
е
п
л
о
х
о
д

Каюты нужно бронировать заранее
 Ես պետք է վերապահել նախորոք
 Навасенякы петк э верапаел нахорок

Крузиз

Сколько длится крузиз?
 Ինչքա՞ն է տևում ծովաշրջիկությունը
 Инчкан э тевум цовашрджикютюны?

В какие порты заходит теплоход?
 Ի՞նչ նավահանգիստներ է մտնում ջերմանավը
 Ինչքա՞ն ժամանակ է նա կանգնում այս նավահանգստում
 Инчкан жаманак э на кангнум айс наваангстум?

Меня укачало
 Ծոճանհիմջ եղա
 Чочаниндж еха

Паром
 Լաստանավ
 Ластанав

Мне нужен один билет для перевозки машины
 Ինձ պետք է մի տոմս մեքենան փոխադրելու համար
 Индз петк э ми томс мекенан похадрелу амар

Цена билета включает водителя?
 Վարորդը մտնու՞մ է տոմսի արժողության մեջ?
 Варорды мтнум э томси аржохутян медж?

Дайте мне также два билета для пассажиров
 Տվեք ինձ նաև երկու տոմս ուղևորների համար
 Твек индз наев ерку томс ухеворнери амар

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Извините, где здесь станция метро?
 Կներեք, որտե՞ղ է այստեղ
 Кнерек, вортех э аистех

остановка автобуса?
 մետրոյի կայանը
 ավտոբուսի կանգառը
 метрои каяны?
 автобуси кангарры?

Какой автобус идет в центр?
 Ո՞ր ավտոբուսն է գնում կենտրոն
 Вор автобусн э гнум кентрон?

Этот автобус идет на вокзал?
 Այդ ավտոբուսը գնում է կայարա՞ն
 Айд автобусы гнум э кайаран?

Где мне надо сходить?
 Որտե՞ղ ես պետք է իջնեմ
 Вортех ес петк э ичнем?

Извините, где я могу купить билеты на метро?
 Կներեք, որտե՞ղ ես կարող եմ գնել ավտոբուսի տոմսերը?
 Кнерек вортех ес карох ем гнел автобуси томсеры?

Простите, Вы мне не можете разменять?
 Կներեք, Դուք ինձ չէ՞ք օգնի մանրացնել
 Кнерек, Дук индз чэк огни манрацнел

Мне нужны 50 и 100 драм
 Ինձ պետք է 50 և 100 դրամ
 Индз петк э 50 ев 100 драм

Пожалуйста, два билета на ...
 Խնդրեմ, երկու տոմս դեպի...
 Хдрем, ерку томс депи...

книжку на 10 поездок
 10 երթևեկության գրքուկ
 10 ертевекютян гркуйк

проездной билет на автобус
 երթևեկության տոմս ավտոբուսի
 ертевекютян томс автобуси

В автобусе

Простите, у Вас не найдется лишнего билета?
 Կներեք, Դուք չունե՞ք ավելորդ տոմս
 Кнерек, Дук чунек авелорд томс?

Вы не скажете, когда мы будем на вокзале?
 Դուք չէ՞ք ասի երբ էնք մենք հասնելու կայարան
 Дук чэк аси ерб энк менк аснелу кайаран?

Какая это остановка?
 Դա ի՞նչ կանգառ է Ասացք, դա արդեն կայարանն է՞
 Да инч кангарр э? Асацек , да арден кайаранн э?

Скажите, это уже вокзал?
 Կարելի՞ է անցնել Դուք հաջորդին իջնու՞մ եք
 Карели анцнел? Дук аджордин ичнум эк?

Можно пройти? Вы сходите на следующей?



Г
О
Р
О
Д
С
К
О
Й

Т
Р
А
Н
С
П
О
Р
Т

Г
О
Р
О
Д
С
К
О
Й

Т
Р
А
Н
С
П
О
Р
Т

Такси

Возьмем такси!	Տաքսի վերցնենք	Такси верценем!
Вы свободны?	Դուք ազատ եք	Дук азат эк?
В аэропорт, пожалуйста	Օդանավակայան, ինդրեն	Оданавакайан, хндрем!
В центр, пожалуйста	Կենտրոն, խնդրեն	Кентрон, хндрем!
На вокзал	Կայարան	Кайаран!
На улицу (на площадь)...	...Փողոց (...հրապարակ)	...Похоц! (...ырапарак)
Поезжайте быстрее	Արագ քշեցեք	Араг кшецецк!
Я тороплюсь	Ես վազում եմ	Ес вразум ем
Медленнее, пожалуйста	Կամաց, խնդրեն	Камац, хндрем
Я хочу осмотреть город	Ես ուզում եմ դիտել քաղաքը	Ес узум ем дител кахакаы
Остановите здесь	Կանգնեցրեք այստեղ	Кангнецрек айстех
Я выхожу	Ես իջնում եմ	Ес ичнум ем
Подождите меня секунду, я сейчас вернусь	Սպասեցեք ինձ մի վայրկյան, ես հիմա կվերադառնամ	Спасецецк индз ми вайркян, ес има кверадарнам
Сколько мне платить?	Ինչքա՞ն ես վճարեմ	Инчкан ес вчарем?

Вызов такси по телефону

Пожалуйста, такси на площадь (улицу)...	Խնդրում եմ, տաքսի ...հրապարակ (փողոց)	Хндрум ем ,такси ...ырапара к (похоц)
Ждите	Սպասեք	Спасек
Бразилиа 5 (номер)	Բրազիլիա 5 (համար)	Бразилиа 5 (амар)
Будет через 10 минут	Կլինի 10րոպեից հետո	Клини тасы 10 ропеиц это

Вопросы по дороге

Вопросы о дороге	Հարցեր ծանապարհի մասին	Арцер чанапари масин
------------------	------------------------	----------------------

Извините, где находится...? как пройти к...? какая это улица? куда ведет эта улица?	Կներեք, որտե՞ղ է գտնվում...? ո՞նց անցնել...? ի՞նչ փողոց է դա? ու՞ր է տանում այս փողոցը?	Кнерек, вортех э гтнеум ...? вонц анцнел...? инч похоц э да? ур э танум айс похоцы?
Я иностранец (ка)	Ես օտարերկրուհի եմ	Ес отареркруи ем
Я заблудился (лась)	Ես մոլորվել եմ	Есмолорвел ем
Я ищу гостиницу...	Ես... հյուրանոցն եմ փնտրում	Ес ...юраноцн ем пнтрум
площадь...	...հրապարակը	...ырапаракы
посольство...	...դեսպանությունը	...деспантукны
улицу...	...փողոցը	...похоцы
Вы на машине?	Դուք մեքենայո՞վ եք	Дук мекенаев эк?
Нет, я пешком	Չէ, ես ուղքով եմ	Չэ, ес вотков ем
Это довольно далеко	Դա բավականին հեռու է	Да баваканин эрру э
Вам надо сесть на автобус номер...	Չե՞զ պետք է ավտոբուս ուստել ...համար	Дзез петк э автобус нстел ...амар
Я покажу Вам это на карте	Ես ցույց կտամ Չե՞զ դա քարտեզի վրա	Ес цуйц ктам Дзез да картези вра
Я Вас провожу	Ես Չե՞զ կուղեկցնեմ	Ес Дзез кухекцем
Я тоже туда иду	Ես էլ եմ այնտեղ գնում	Ес эл ем айнтех гнум

Куда и как?

Общественный транспорт в Ереване весьма доступен – это автобусы, троллейбусы, трамваи и конечно метро.

Метрополитен Еревана

Метрополитен открыт в 1981 года, став 8-м в СССР. Из 10 станций метро, 3 – наземного типа. Поезда состоят всего лишь из трех вагонов. Метро пустынно даже в час пик, но поезда ходят часто с

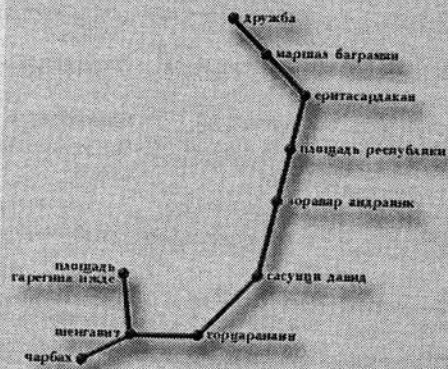
Г
О
Р
О
Д
С
К
О
Й

Т
Р
А
Н
С
П
О
Р
Т

Д
Л
Я

И
Н
Ф
О
Р
М
А
Ц
И
И

6.00 до 24.00, с интервалом около 5 мин., стоимость поездки 50 драм. Объявления в метро звучат только на армянском языке, привычная для нас буквы «М» пишется по-армянски «Մ». Но надписи в метро даны, как на армянском, так и на русском языках.



Ереванцы предпочитают наземный транспорт, это преимущественно частные маршрутные такси (около 100 драм), наверно самый распространенный вид транспорта на постсоветском Востоке. Такси также очень доступное средство передвижения, тарифы за 1 км в среднем 100 армянских драм, поездка по Еревану может обойтись в 600–1200 драм (менее 100 рублей РФ). Но для туристов цены таксисты завышают. Чаевые, как правило, 10% или можно оставить сдачу.

Как приехать в Армению?

Правила въезда

Въезд в Республику Армения для граждан РФ и стран СНГ безвизовый, гражданам РФ при себе необходимо иметь загранпаспорт. Для граждан других стран на основании визы на въезд, выданной органами Министерства иностранных дел РА.

Таможенные правила

Вывоза из страны суммы до 10 тыс. USD разрешен. Ввоз валюты естественно не ограничен. Разрешается без уплаты таможенных

пошлин ввозить предметы личного пользования, а также товары и другие предметы, общей стоимостью эквивалентной 500 USD. Обычные ограничения на табак и алкоголь, но все это в достаточном количестве приобретается на месте. На превышающую вышеизложенные размеры предметную или суммарную часть ввозимых со стороны товаров и других предметов уплачиваются таможенные пошлины. Ввоз и вывоз любого антиквариата без разрешения соответствующих органов запрещается.

Посольство РФ в Республике Армения

Ереван, ул. Григора Лусаворича, д. 13а
Тел. (37410) 56-74-27, 58-98-43

ГДЕ ЖИТЬ?

ГОСТИНИЦА

Какую гостиницу Вы мне порекомендуете?	Ո՞ր հյուրանոցը Դուք ինձ խորհուրդ կտաք	Вор юраноцы Дук индз хорурд ктак?
Я бы хотел/а гостиницу	Ես կուզեմայի հյուրանոց	Եс кузенаи юраноц
<i>дешевую</i>	<i>էժան</i>	<i>эжан</i>
<i>не очень дорогую</i>	<i>ոչ շատ քանկ</i>	<i>воч шат танк</i>
<i>пятизвездочную</i>	<i>հինգ աստղանոց</i>	<i>инг астханоц</i>
<i>в центре</i>	<i>կենտրոնում</i>	<i>кентронум</i>
<i>на окраине</i>	<i>ժայրամասում</i>	<i>цайрамасум</i>
<i>с завтраком</i>	<i>նախաճաշով</i>	<i>нахачашов</i>
Я хотел (а) бы полупансион	Ես կուզեմայի կիսազիշերօթիկ հյուրանոց	Եс кузенаи кисагшешеротик юраноц
<i>полный пансион</i>	<i>ամբողջովին զիշերօթիկ</i>	<i>амбохочовин гишеротик</i>
У Вас есть свободные места?	Դուք ազատ տեղեր ունե՞ք	Дук азат тежер унек?
Я хотел (а) бы забронировать	Ես կուզեմայի վերապահել	Եс кузенаи верапаел
<i>одноместный номер</i>	<i>մի տեղանոց համար</i>	<i>ми теханоц амар</i>
<i>двухместный номер</i>	<i>երկու տեղանոց համար</i>	<i>ерку теханоц амар</i>
<i>с (без) ванной</i>	<i>լոգասենյակով(ա ռանց</i> <i>լոգասենյակ)</i>	<i>логасеняков (арранц логасеняк)</i>
<i>с душем</i>	<i>ջրցողով</i>	<i>джрцохов</i>
<i>на одну ночь</i>	<i>մի գիշերով</i>	<i>ми гишеров</i>
<i>на две ночи</i>	<i>երկու գիշերով</i>	<i>ерку гишеров</i>
<i>с... числа</i>	<i>ամսի...ից</i>	<i>амси...ւից</i>
Сколько стоит...?	Ինչքա՞ն արժե...	Инчкан арже?

На чье имя бронировать?
В котором часу Вы предполагаете приехать?
Вас не затруднит подтвердить заказ за день до приезда

Ո՞ր անունով վերապահել?
Ո՞ր ժամին Դուք մտադրել էք ժամանել?
Զեզ նեղություն չի պատճառի հաստատել պատվերը ժամանելուց մի օր առաջ

Ум ануов верапаел?
Вор жамин дук мтадрел эк жаманел?
Զез нехутюн чи патчарри астател патверы жаманелуц ми օր արрач?

В гостинице

У меня забронирован номер
На чье имя?
Завтрак входит в стоимость номера?

Ես համար եմ վերապահել Ո՞ր անունով նախաճաշը մտնու՞մ է համարի արժեքի մեջ?
Կարելի՞ է դնել մի նկողին էլ Ո՞ր հարկում է իմ համարը?

Եс амар ем верапаел
Ум ануов?
Нахачашы мтнум э амари аржеки меч?

Можно поставить еще одну кровать?
На каком этаже мой номер?

Կարելի՞ է դնել մի նկողին էլ Ո՞ր հարկում է իմ համարը?

Карели э днел ми анкохин эл?
Вор аркум э им амары?

В котором часу завтрак?
обед?
ужин?

Ո՞ր ժամին է նախաճաշը
ծածը
ընթրիքը

Вор жамин э нахачашы?
чашы?
ьнтрикы?

Как можно позвонить в город?
в другой город?
в Москву?

Ո՞նց կարելի է զանգել
քաղաք
ուրիշ քաղաք
Մոսկվա

Вонц карели э зангел?
кахак
уршс кахак
Москва

Пусть мои вещи отнесут в номер
Дайте мне, пожалуйста, еще одно полотенце
еще одно одеяло

Թող իմ իրերը տանեն համար
Տվեք ինձ, խնդրեմ մի հատ էլ սրբիչ
մի հատ էլ ծածկոց

Тох им иреры танен амар
Твек индз , хндрем ми ат эл србич
ми ат эл цацкоц

еще одну подушку	<i>մի հատ էլ բարձ</i>	ми ат эл барц
Мне нужно это	Ինձ պետք է դա	Индз петк да
погладить...	<i>հարթուկել</i>	артукел
постирать...	<i>լվանալ</i>	лванал
почистить...	<i>մաքել</i>	макрел
Пожалуйста,	Խնդրեմ,	Хндрем,
номер...	<i>...համար</i>	...амар
разбудите меня в...	<i>զարթնեցրեք ինձ...ին</i>	зартнецрек индз...ин
Я хотел (а) завтрак в номер	Ես ուզել եմ նախաճաշ համարում	Ес узел ем нахачаш амарум
Я уезжаю ...	Ես մեկնում եմ...	Ес мекнум ем...
Пожалуйста,	Խնդրեմ,	Хндрем,
приготовьте мне счет	<i>պատրաստեք ինձ հաշիվը</i>	патрастек индз ашивы
вызовите такси	<i>կանչեցեք տարսի</i>	канчецек такси
принесите мои вещи	<i>բերեք իմ իրերը</i>	берек им иреры

Вот счет	Սհա հաշիվը	Аха ашивы
Вам надо оплатить телефонные счета и дополнительные услуги	Ձեզ պետք է մուծել հեռախոսի հաշիվներն ու լրացուցիչ ծառայության համար	Дзез петк э муцел эррахоси ашивнерн у лрацуцич царраютян амар

Найм жилья

Сдается	Հանձնվում է(տրվում է)	Андзнувм э(трвум э)
Продается	Վաճառվում է(ծախվում է)	Вачарвум э(цахвум э)
Квартира	Բնակարան	Бнакаран
Гостиная	Հյուրասենյակ	Юрасеняк
Две спальни	Երկու ննջասենյակ	Ерку ннджасеняк
Кухня	Խոհանոց	Хоаноц

Санузел	Սանհանգույց	Санангуйц
Квартира под офис	Բնակարան օֆիսի տակ	Бнакаран офиси так
2 комнаты + санузел	2սենյակ + սանհանգույց	2 сеняк + санангуйц
Я звоню по поводу объявления	Ես զանգում եմ հայտարարության առիթով	Ес зангум ем айтарарутян аррит ов
Какая площадь квартиры?	Ինչքա՞ն է բնակարանի մակերեսը	Инчан э бнакарани макересы?
Сколько стоит в месяц?	Ինչքա՞ն արժե ամիսը	Инчан арже амисы?
Можно посмотреть квартиру?	Վարելի՞ է նայել բնակարանը	Карели э наел бнакараны?
Какой Ваш адрес?	Ո՞րն է Ձեր հասցեն	Ворн э Дзер асцен?

Агентство недвижимости

Я хотел (а) бы снять	Ես կուզեմայի վարձել	Ес кузенаи вардзел
однокомнатную квартиру	<i>մի սենյականոց բնակարան</i>	ми сеняканоц бнакаран
двухкомнатную квартиру	<i>երկու սենյականոց բնակարան</i>	ерку сеняканоц бнакаран
трехкомнатную квартиру	<i>երեք սենյականոց բնակարան</i>	ерек сеняканоц бнакаран
маленькую квартиру	<i>փոքր բնակարան</i>	покр бнакаран
меблированную комнату	<i>կահավորված սենյակ</i>	кааворвац сеняк
загородный дом	<i>քաղաքամերձ տուն</i>	кахакамерձ тун
с двумя санузлами	<i>երկու սանհանգույցով</i>	ерку санангуйцоц
с большой кухней	<i>մեծ խոհանոցով</i>	мец хоаноцоц

к
в
а
р
т
и
р
а

к
в
а
р
т
и
р
а

с отделением для кухни	<i>բաժանմունքով խոհանոցի համար</i>	бажанмунков хоаноци амар
на август месяц на три месяца на один год	<i>օգոստոս ամսում երեք ամսով մի տարով</i>	огостос амсум ерек амсов ми таров
Сколько квадратных метров?	<i>Քանի՞ քառակուսի մետր է</i>	Кани карракуси метр э
Сколько комнат?	<i>Քանի՞ սենյակ է</i>	Кани сеняк э?
Там есть	<i>Այնտեղ կա՞</i>	Айнтех ка
газ?	<i>գազ?</i>	газ?
гараж?	<i>գարաժ?</i>	гараж?
горячая вода?	<i>տաք ջուր?</i>	так джур?
отопление?	<i>ջեռուցում?</i>	джерруцум?
белье?	<i>սպիտակեղեմ?</i>	спитакехен?
посуда?	<i>սպասք?</i>	спаск?
телефон?	<i>հեռախոս?</i>	эпрахос?
Квартира с мебелью?	<i>Բնակարանը կահույքով է</i>	Бнакараны кауйков э?
без мебели?	<i>առանց կահույքի՞ է?</i>	арранц кауйку э?
Куда выходят окна?	<i>Պատուհանները դեպի որտե՞ղ են բացվում</i>	Патуаннеры депи вортех ен бацвум?
В парк Во двор На улицу	<i>Չրոսայգի՞ն Բակը Փողոցը</i>	Չбосайгин Бакы Похоцы
Какая арендная плата?	<i>Ինչքա՞ն է վարձակալությունը Ջեռուցումը և ջուրը մտնու՞մ են վարձակալության մեջ</i>	Инчкан э вардзакалутюны Джерруцумы ев джур мтнум ен вардзакалутян меч?
Отопление и вода входят в арендную плату?		
Сколько стоят услуги Вашего агенства?	<i>Ինչքա՞ն արժեն ծառայությունները Ձեր գործակալության</i>	Инчкан аржен царраютюннеры Дзер гоцакалутян?

5% от арендной платы + НДС	5տոկոսը (%) վարձակալության+ ավելացրած արժողութայան հարկը	5 токосы (%) вардзакалутян +авелацрац аржохутян аркы
Нужно оставить депозит и заплатить за месяц вперед	Հարկավոր է թողնել ավանդ և մուծել մի ամսով առաջ	Аркавор э тохнел аванд ев муцел ми амсов аррач
Нельзя немного уменьшить?	Չի՞ կարելի մի քիչ քչացնել	Чи карели ми кич кчацнел?
Я могу посмотреть квартиру?	Ես կարող եմ տեսնել բնակարանը	Ес карох ем теснел бнакараны
Приготовьте мне договор	Պատրաստեք ինձ համար պայմանագիրը	Патрастек индз амар пайманагиры

Регистрация договора

Простите, как попасть в регистрационную палату?	Կներեք, ո՞նց մտնել գրանցման պալատը	Кнерек , вонц мтнел гранцман палаты
Мне надо зарегистрировать договор на аренду	Ես պետք է գրանցեմ վարձակալության պայմանագիրը	Ес петк э гранцем вардзакалутян пайманагиры
Вам надо заполнить этот бланк в трех экземплярах печатными буквами шариковой ручкой синего или черного цвета купить три гербовые марки и приклеить одну на каждом экземпляре	Դուք պետք է լրացնեք այս բլանկը երեք օրինակով տպովի տառերով գնդիկավոր գրիչով կապույտ կամ սև գույնի գնել երեք դրոշմանիշ ու կպցնել մեկը յուրաքանչյուր նմուշահատին	Дук петк э лрацнек айс бланкы ерек оринаков тлови тарреров гндикавор гричов капуйт кам сев гуйни гнел ерек дрошманиш у кпцнел меку юраканчюр нмушаатин
Я все сделал (а)	Ես լրիվ կատարել եմ	Ес прив катарел ем եմ



к
в
а
р
т
и
р
а



к
в
а
р
т
и
р
а

Распишитесь здесь	Ստորագրեցեք այստեղ	Сторагрецек айстех
Вам надо заплатить ... драм	Դուք պետք մուծեք ...դրամ	Дук петк э муцек ...драм
Приходите через две недели за договором	Եկեք երկու շաբաթից հետո պայմանագրի հետևից	Екек ерку шабатиц это пайманagri этевиц

ПОЛУЧЕНИЕ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО

Где я могу получить вид на жительство?	Որտե՞ղ ես կարող եմ ստանալ անձնագիր	Вортех ес карох ем станал андзнагир?
В квестуре на улице...	Քվեստորում... փողոցում	Квесторум... похоцум
А налоговый номер?	Իսկ հարկային համա՞րդ	Иск аркаин амары?
В финансовом управлении на улице...	Ֆինանսային վարչությունում... փողոցում	Финансаин варчутюнум... похоцум

Квестура

Кто последний?	Ո՞վ է վերջինը	Ов э верчины?
Какой у Вас номер?	Ի՞նչ է Ձեր համարը	Ич э дээр амары?
У меня его нет	Ես չունեմ	Ес чунем
Вам надо взять номер и ждать своей очереди	Ձեզ պետք է համար վերցնել ու սպասել հերթին	Дзез петк э амар верцнел у спасел эртин
Номер...	...Համար	...амар
Вы когданибудь запрашивали у нас вид на жительство?	Դուք երբևիցե պահանջե՞լ էք մեզանից անձնագիր	Дук ербевице паанджел эк мезаниц андзнагир
Нет, это первый раз	Ոչ, դա առաջին անգամն է	Воч, да аррачин ангамн э
Вы должны заполнить эти бланки, принести	Դուք պետք է լրացնեք այս	Дук петк э працнек айс бланкеры береk

ксерокопии своего паспорта две фотографии купить гербовую бумагу и гербовую марку и писать печатными буквами	Քլանկները բերեք քսերոպատենը ձեր անձնագրի երկու լուսանկարչություն գներ դրոշմաթուղթ ու դրոշմանիշ գրեք տպովի տառերով	ксеропатчены дээр андзнагри ерку лусанкарчютюн гнек дрошматухт у дрошманиш греk тпови тарреров
--	---	--

Финансовое управление

У Вас есть вид на жительство	Դուք անձնագիր ունե՞ք	Дук андзнагир унек?
Да, есть	Այո, ունեմ	Айо, унем
Заполните этот бланк	Լրացրեք այս քլանկը	Працрек айс бланкы
Паспортные данные	Անձնագրի տվյալները	Андзнагри твялнеры
Постоянное местожительство	Մշտական ապրելատեղը	Мштакан апрелатехы
Место проживания заграницей	Ապրելատեղը արտասահմանում	Апрелатехы артасаманум

Гостиницы

АНИ ПЛАЗА ОТЕЛЬ
 Ереван, пр. Саят-Новая, д.19
 Тел. (37410) 58-95-00, 58-97-00
 URL: <http://www.anihotel.com>

АРАРАТ
 Ереван, ул. Григор Лусаворчи 7
 Тел. (37410) 51-00-00
 URL: <http://ararathotel.am>

АРСНАКАР
 Севан, Цамакаберд
 Тел. (37410) 28-62-72, (374261) 2-04-50, 2-00-92
 URL: <http://www.harsnaqarhotel.am>

БАСС

Ереван, ул. Айгедзори, д. 3/1
Тел. (37410) 22-13-53, 22-26-38, 26-27-51
URL: <http://www.bass.am>

БОГЕМИАН РЕСОРТ

Ереван, пр. Саят-Новая, д. 29 (офис в Ереване), Севан (около полуострова)
Тел. (37410) 56-17-76, 56-22-19, (374261) 2-58-85
URL: <http://www.bohemianresort.am>

ГОЛДЕН ПЕЛЕС

Ереван, пр. Азатутян, д. 2/2 (парка "Ахтанак")
Тел. (37410) 21-99-99
URL: <http://www.goldenpalacehotel.am>

ДЕЛЮКС

Ереван, пр. Комитаси, д. 32/1
Тел. (37410) 22-26-05 ресторан, 27-77-10 гостиница
URL: <http://www.deluxehotel.am>

МЕТРОПОЛЬ ОТЕЛЬ

Ереван, пр. Маштоци, д. 2/2
Тел. (37410) 51-07-00, 51-07-01, 54-37-01
URL: <http://www.metropol.am>

ОЛИМПИА

Ереван, ул. Барбюси, д. 56
Тел. (37410) 27-18-50, 27-18-26
URL: <http://www.olympia.am>

РАЗДАН

Ереван, ул. Дзорая, д. 72
Тел. (37410) 53-53-32, 53-11-55, 53-11-25
URL: <http://www.hotelhrazdan.am>

ТЕРДЖАН-ТУР

Ереван, квартал Силикян, 5-я улица, д. 39/1
Тел. (37410) 39-96-99, 39-03-88, 39-86-99
URL: <http://www.terjanhotel.am>

ГДЕ ПОЕСТЬ?

ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ

Бар	խորտկարան	Хорткаран
Пивная	Գարեջրատուն	Гареджратун
Кафе	Սրճարան	Срچارан
Винный погребок	Գինու մառանիկ	Гину марраник
Кафе мороженое	Սրճարան պաղպաակ	Срچارан пахлахак
Трактир	Պանդոկ	Пандок
Кондитерская	Հրուշակարան	Рушакаран
Шашлычная	Խորովածանոց	Хоровацаноц
Пиццерия	Պիցցերիա	Пиццериа
Закусочная	Նախաճաշիկարան	Нахачашикаран
Кулинария	Խոհարարություն	Хоарарутюн
Ресторан	Ռեստորան	Ресторан
Бар-закусочная	Խորտկարան-նախաճաշիկարան	Хорткаран-нахачашикаран
Таверна	Փոքրիկ պանդոկ	Покрик пандок

РЕСТОРАН

Этот столик свободен?	Այս սեղանը ազատ է?	Айс сеханы азат э?
Нет, он зарезервирован	Ոչ, նա վերապահված է	Воч, на верапахвац э
Сколько Вас?	Քանի՞ հոգի եք Ղուր?	Кани оги эк Дук?
Нас четверо	Մենք չորս հոգի էնք	Менк чорс оги энк
Сюда пожалуйста	Այստեղ խնդրեմ	Айстех хндрем
Дайте нам меню пожалуйста	Տվեք մեզ ճաշացուցակը խնդրեմ	Твек мез чашацуцакы хндрем
А пока не хотите ли	Իսկ մինչ այդ չէ՞ք ուզի	Иск минч айд чэк узид
кофе?	սուրճ?	сурч?
коньяк?	կոնյակ?	коньяк?



Г
О
С
Т
И
Н
И
Ц
Ы



р
е
с
т
о
р
а
н

Меню

Закуски

Мясной салат	Մսով սալար	Мсов салат
Бастурма (вяленая говядина с приправами)	Բաստուրմա	Бастурма
Оливки	Օելթուև (ծիրապտուղ)	Зейтун (дзитаптух)
Печеный перец в соусе	Տապակած տաքդեղ	Тапакац такдех
Макароны с чесночным соусом	Մակարոն (առիշտա) սխտորամածուճով	Макарон(арришта) схторамациунов
Блинчики с мясом	Մսով բլինիկներ	Мсов блиникнер
Рис с изюмом и яйцом	Բրինձով փլավ չամիչով ու ձվով	Бриндзов плав чамичов у дзвов
Рис с курагой и черносливом	Բրինձով փլավ ծիրամի ու սալորի չիրով	Бриндзов плав цирани у салори чиров
Голубцы в капустном листе с кинзой	Տղմա (խրճողակ)կաղամբի տերևով ու զինձով	Толма (хьхохак)кахамби теревов у гиндзов
Голубцы фаршированные с перцем, баклажаном и помидорами с кинзой	Տղմա տաքդեղի, բաղդիջանի ու պոմիդորի մեջ լցրած զինձով	Толма такдехи, бадри джани у помидори меч лцрац гиндзов
Голубцы в виноградном листе с мятой и кинзой	Տղմա խաղողի տերևով փաթարված ամանուխով ու զինձով	Толма хахохи теревов пататвац,ананухов у гиндзов
Довга	Դովղա	Довга

Супы

Овощной суп (густой)	Ապուր բանջարեղենով(թան ծր)	Апур банджарехенов (тандэр)
Борщ	Բորշշ	Борщ
Хаш	Խաշ	Хаш

Хариса	Հարիսա	Хариса
Суп из простокваши с рисом	Սպաս (թանապուր)	Спас (танапур)
Суп с фасолью	Ապուր լորիով	Апур лобиов

Вторые блюда

Мясо	Միս	Мис
Барашек вареный с овощами	Խաշլամա ոչխարից բանջարեղենով	Хашлама вочхариц банджарехенов
Телятина запеченая	Հորթի միս տապակած	Орти мис тапакац
Язык в соусе	Լեզու տուլզով	Лезу соузов
Телячья отбивная	հորթի միս թակովի	орти мис такови
Баклажаны с начинкой	Բաղդիջան միջուկով	Бадриджан миджуков
Жареный цыпленок	Տապակած հավի ծուտ	Тапакац ави чут
Шашлык	Խորոված	Хоровац
Тушеное мясо	Տապակած միս	Тапакац мис
Фаршированная индейка	Լցոնքած հնդկահավ	Лцонкац ындкаав
Фаршированный поросенок	Լցոնքած խոզի ծուտ	Лцонкац ави чут
Форель запеченая с приправами	Իշխան (կարմրախալտ) ծուկ տապակած համեմունքներով	Ишхан (кармрахайт) дзук тапакац, амемункнеров
Форель в белом вине	Իշխան ծուկ սպիտակ զինիով	Ишхан дзук спитак гиниов

Гарнир

Гарнир	Ծաշալրաց	Чвашлрац
Спаржа	Ծներակ	Цнебак
Артишоки	Արտիճուկ	Артичук
Зеленая фасоль варено-жареная	Կանաչ լորի տապակած	Канач лоби тапакац



р
е
с
т
о
р
а
н



р
е
с
т
о
р
а
н

Жареные грибы	Տապակած սունկ	Тапакац сунк
Салат из овощей	Բանջարեղենով սալաք	Банджарехенов салат
Жареные баклажаны с чесноком	Տապակած բադրիջան սխտորով	Тапакац бадриджан схторов
Картофель жареный	Տապակած կարտոֆիլ	Тапакац картофил
Картофельное пюре	Կարտոֆիլի խյուս	Картофили хюс

Сыры

Брынза	Ոչխարի պանիր	Вочхари панир
Сыр из молока буйволицы	Պանիր գոծշակովի կաթից	Панир гомшакови катиц
Сыр из коровьего молока	Պանիր կովի կաթից	Панир кови катиц
Пармезан	Պարմեզան	Пармезан

Сладкие блюда

Мороженое с цукатами	Պաղպաղակ շաքարած մրգերով	Пахлахак шакарац мргеров
Карамельный крем	Կարամելով կրեմ	Карамелов крем
Гата (пирожное слоеное с начинкой)	Գաթա	Гата
Мороженое ассорти	Պաղպաղակ աստորտի	Пахлахак ассорти
Мороженое шоколадное	Պաղպաղակ շոկոլադով	Пахлахак шоколадов
клубничное	ելակով	елакаов
мятное	անանուխով	ананухов
с тархуном	թարխունով	тархунов
с грецкими орехами	պղպրղով (ըմկույզով)	попоков (ьнкуйзов)
с фундуком	պնդուկով	пндуков
Пахлава	Փախլավա	Пахлава
Клубника со сливками	Ելակ սերույթով	Елак серуитов

Торт шоколадный	Շոկոլադով տորթ	Шоколадов торт
с грецким орехом	պղպրղով	попоков
со взбитыми сливками	հարած սերուցքով	арац серуцков
Лимонный шербет	Կիտրոնի շարբաթ	Китрони шарбат

Фрукты

Груша	Տանձ	Тандз
Персик	Դեղձ	Дехдз
Свежие фрукты по сезону	Թարմ մրգեր ըստ ժամանակաշրջանի	Тарм мргер ыст жаманакашрджани
Сухофрукты	Չորացրած մրգեր	Чорацрац мргер
Фруктовый салат	Սալաք մրգերից	Салат мргериц

Вина

Белое вино	Սպիտակ գինի	Спитак гини
Красное вино	Կարմիր գինի	Кармир гини
Розовое вино	Վարդագույն գինի	Вардагуйн гини
Шампанское	Շամպայն	Шампайн

Заказ

Что будете заказывать?	Ի՞նչ էք պատվիրելու?	Инч эк патвирелу?
Вы уже выбрали?	Պուք արդեն ըտրե՞լ էք?	Дук арден ынтрел эк?
А что будете пить?	Իսկ ի՞նչ էք ըմպելու?	Иск инч эк ымпелу?
Вино?	Գինի՞?	Гини?
Минеральная вода?	Յանքային ջու՞ր?	Анкаин джур?
Газированная или нет?	Գազավորա՞ծ, թե՞ չէ?	Газаворац, тэ чэ?
На закуску возьмем...	Նախաճաշելու համար կվերցնենք...	Нахачашелу амар кверценк...
На первое...	Առաջինի՞ն...	Аррачинин...
На второе...	Երկրորդին...	Еркроддин...
На гарнир...	Եաշալրոցին...	Чашалрацин...

На десерт...	Աղանդերիմ...	Ахандерин...
Какое Ваше фирменное блюдо?	Ո՞րն է Ձեր ֆիրմային կերակուրը	Ворн э дзер фирмаин керакуры?
Что Вы нам посоветуете?	Ի՞նչ խորհուրդ դուք կտաք մեզ?	Инч хорурд дук ктак мез?
Я бы хотел (а) попробовать...	Ես կուզեմայի համտես անել...	Ес кузенаи амтес анел...
Я бы взял (а) чтонибудь легкое	Ես կվերցնեյի մի թեթև բան	Ес кверцнеи ми тетев бан
Я не ем жареное и острое	Ես չեմ ուտում տապակածն և ու կծու	Ес чем утум тапакацн у кцун
Я должна соблюдать диету	Ես պիտի պահեմ դիետա	Ес пити пахем диета
Что Вы мне можете приготовить?	Դուք ի՞նչ կարող եք պատրաստել?	Дук инч карох эк патрастел?
У Вас есть домашнее вино?	Դուք ունե՞ք տնային գինի	Дук унек тнаин гини?
Принесите нам графин	Բերեք մեզ մի գրաֆին նրանից	Берек мез ми графин нраниц
Что еще?	Էլի ի՞նչ?	Эли инч?
Сыр?	Պանիր?	Панир?
Кофе?	Սու՞րճ?	Сурч?
Сладости?	Քաղցրեղե՞ն?	Кахцрехен?
Фрукты?	Մրգեղե՞ն?	Мрғехен?
У нас есть	Մենք ունեմք	Менк уненк
виноградная водка	խաղողի օղի	хахохи охи
ликеры	լիկյորներ	ликернер
коньяк «Ани»	կոնյակ «Անի»	коньяк «Ани»
коньяк «Васпуракан»	կոնյակ «Վասպուրական»	коньяк «Васпуракан»
коньяк «Арагат»	կոնյակ «Արարատ»	коньяк «Арагат»
водка «Арцах» (из тутовника)	օղի «Արցախ» (թթի)	охи «Арцах» (тту)

Пожалуйста,	խնդրում եմ,	Хндрум ем,
еще один бокал	մի գավաթ էլ	ми гават эл
еще один нож	մի դանակ էլ	ми данак эл
еще одно посадочное место	մի նստելու տեղ էլ	ми нстелу тег эл
еще одну маленькую ложку	մի փոքր գդալ էլ	ми покр гдал эл
еще одну столовую ложку	մի ճաշի գդալ էլ	ми чаши гдал эл
еще одну вилку	մի պատարաքաղ էլ	ми патараках эл
еще одно блюдо	մի բաժակապնակ էլ	ми бажакапнак эл
еще одну тарелку	մի ափսե էլ	ми апсе эл
еще один прибор	մի սարք էլ	ми сарк эл
еще одну салфетку	մի անձեռոցիկ էլ	ми андээрроцик эл
Передайте мне, пожалуйста,	Փոխանցեք ինձ, խնդրում եմ	Поханцек индз, хндрум ем
горчицу	մանանեխը	мананехы
перец	պղպեղը	пхпехы
сахар	շաքարը	шакары
соль	աղը	ахы
хлеб	հացը	ацы
Приятного аппетита!	Բարի՛ ախորժակ	Бари ахоржак!
За здоровье!	Առողջության կենա՛ցը!	Арохджутян кенацы!
Еще вина?	Էլի՞ գինի?	Эли гини?
Счет, пожалуйста	Հաշիվը, խնդրեմ	Ашивы, хндрем
Спасибо, это Вам (чаевые)	Շնորհակալություն, դա Ձեզ (թեյափող)	Шноракалутюн, да Дзез (теяпох)
Пошли в бар		
Сегодня я угощаю	Այսօր ես եմ հյուրասիրում	Айсор ес ем юрасирум
Нет, сегодня моя очередь (платить)	Ոչ, այսօր իմ հերթն է (վճարել)	Воч, айсор им эртн э (вчарел)

Тогда давайте каждый за себя

Кофе, чай?

Я возьму кофе по-армянски, бутерброд с грибами и сыром, стакан минеральной воды

Сделайте мне тост, пожалуйста

А я возьму кофе, рогалик с джемом и апельсиновый сок

Вот кофе и капучино

Он слишком крепкий

Добавьте каплю молока, пожалуйста

Сколько сахара?

Одну чайную ложечку

Нет, спасибо, я без сахара

Не хотите ли какао или коктейль?

Да, спасибо

Платить Вам или в кассу?

В кассу, пожалуйста

Вот чек

Ուրեմն եկեք յուրաքանչյուրն իրեն համար

Սու՞րճ, թե՞ յ

Ես վերցնում եմ սուրճ հայկական, բուտերբրոդ սնկով ու պանիրով մի բաժակ հանքային ջուր

Պատրաստեք ինձ տոստեր, խնդրեմ

Իսկ ես կվերցնեմ սուրճ, եղջյուրիկ մրգախոսով ու նարնջի ըմպելիք

Միս սուրճն ու կապուչինոն

Պա բավականին թուևդ է

Մի կաթիլ կաթ ավելացրե՛ք, խնդրեմ

Ինչքա՞ն շաքար

Մի թեյի գդալ

Չէ, շնորհակալություն, ես առանց շաքար եմ ուզում

Չէ՞ք ուզում կակաո կամ կոկտեյլ

Այո, փորակալություն

Չէ՞՞զ է պետք մուծել, թե դրամարկդին

Խնդրեմ, դրամարկդին

Միս չեկը

Уремн екек юраканчюрн ирен амар

Сурч? Тей?

Ես վերցնում եմ սուրճ հայկական, բուտերբրոդ սնկով ու պանիրով մի բաժակ առանց շաքար

Պատրաստեք ինձ տոստեր, փոքր

Իսկ ես կվերցնեմ սուրճ, եղջյուրիկ մրգախոսով ու նարնջի ըմպելիք

Ախ սուրճն ու կապուչինոն

Տա բավականին թուևդ է

Մի կատիլ կատ ավելացրե՛ք, փոքր

Ինչքա՞ն շաքար?

Մի թեյի գդալ

Չէ, շնորհակալություն, ես առանց շաքար եմ ուզում

Չէ՞ք ուզում կակաո կամ կոկտեյլ?

Այո, փորակալություն

Չէ՞՞ք է պետք մուծել, թե դրամարկդին

Փոքր, դրամարկդին

Միս չեկը

Ախ չեկը

Бар. Кафе

Апельсиновый напиток

Булочка

Бутерброд

с грибами и луком

с ветчиной и помидором

с тунцом и помидором

с салатом из курицы

с салатом оливье

Вода

минеральная

газированная

негазированная

Капучино

Кока кола

Кофе

крепкий кофе

слабый кофе

с каплей молока

кофе с молоком

кофе

приправленный

Ликеры

Мороженое

Настойки

Пиво разливное

светлое

темное

Пироженое

Рогалик

с вареньем

с кремом

с шоколадом

Сок свежеевыжатый

Նարնջի ըմպելիք

Փոքրիկ բուլկա

Բուտերբրոդ

սնկով ու սոխով

խոզապտուխով ու պոմիդորով

թյունոսով ու պոմիդորով

հավից սալաթով

օլիվյե սալաթով

Ջուր

հանքային

գազավորած

չգազավորած

Կապուչինո

Կոկա օկոլա

Սուրճ

թուևդ սուրճ

թուև սուրճ

մի կաթիլ կաթով

կաթով սուրճ

սուրճ համեմած

Լիկյորներ

Պաղպաղակ

Թուրմեր

Լցովի գարեջուր

բազ

մուգ

Հրուշակ

Եղջյուրիկ

մուրաբայով

կրեմով

շոկոլադով

Թարմ մզած իյուր

Նարնջի Կիպելիք

Փոքրիկ բուլկա

Բուտերբրոդ

սնկով ու սոխով

խոզապտուխով ու պոմիդորով

թյունոսով ու պոմիդորով

հավից սալաթով

օլիվյե սալաթով

Ժուր

հանքային

գազավորած

չգազավորած

Կապուչինո

Կոկա օկոլա

Սուրճ

թուևդ սուրճ

թուև սուրճ

մի կատիլ կատով

կատով սուրճ

սուրճ համեմած

Լիկերներ

Պաղպաղակ

Թուրմեր

Լցովի գարեջուր

բազ

մուգ

Րուշակ

Եղջյուրիկ

մուրաբայով

կրեմով

շոկոլադով

Թարմ մզած իյուր



р
е
с
т
о
р
а
н

апельсиновый из грейпфрукта сок фруктовый Чай с лимоном	Արմրճի գրեյփֆրուկից մրգահյութ Լիմոնով թեյ	нарнджи грейпфрутиц мргают Лимонов чай
--	--	---

Шашлычная

Шашлык со свиной Шашлык с бараниной Бастурма Люля кебаб Шашлык с баклажанами, перцем и помидорами Лаваш Зелень Водка из тутовника Джермук Простокваша Кизиловая водка Хаш (горячий холодец из коровьих ножек) Добрый день (вечер), дайте мне, пожалуйста, кусочек пиццы с баклажанами и с помидорами, одну курицу гриль, полкило жареного картофеля Еще что-нибудь? Это все. Заверните мне это, пожалуйста	Խոզի մսով խորոված Ոչխարի մսով խորոված բաստուրմա լյուլա քյաբաբ խորոված բաղրիջանով, տաքդեղովու պոմիդորով Լավաշ Կանաչի Թթի օղի Ջերմուկ Մածոն Հոնի օղի Խաշ Բարի օր(երեկո), բերեք ինձ,խնդրեմ մի կտոր պիցցա բաղրիջանով ու պոմիդորով մի հավի գրիլ կես կիլո տապակած կարտոֆիլ էլի՞ որևէ բան? Այդ է բոլորը: Փաթաթեք ինձ համար դա, խնդրեմ	Хози мсов хоровац Вочхари мсов хоровац бастурма люля кябаб Хоровац бадриджанов, такдехов у помидоров Лаваш Каначи Тти охи Джермук Мацун Они охи Бари ор (ерекю) принесите мне,пожалуйста ми кпор пицца бадриджанов у помидоров ми ави грил кес кило тапакац картофил Эли вореве бан? Айд э болдоры. Пататек индз амар да хндрем
--	--	---

Будьте добры, дайте мне пиццы с помидорами Будете есть здесь или возьмете с собой? Здесь	Բարի եղեք, տվեք ինձ պոմիդորով պիցցա Այստե՞ղ էք ուտելու, թե՞ վերցնելու էք ծեղ հետ? Այստեղ	Бари ехек, твек индз помидоров пицца Айстех эк утелу, тэ верцнелу эк дзез эт? Айстех
---	--	--

Рестораны, клубы и бары Еревана

Цены в ресторанах Еревана позволят пообедать в среднем за 10–12 у.е. Кухня самая разнообразная, но прежде всего нужно отвеждать блюда армянской кухни, предпочтительны небольшие, домашние рестораны, где уютная атмосфера сочетается с качеством и количеством яств.

АРТ БРИДЖ, книжный магазин, кафе, галерея
Ереван, ул. Абовян, д. 20
Тел. (37410) 52-12-39, 58-12-84

АСТАФЯН, клуб
Ереван, ул. Абовян, д. 5/1
Тел. (37410) 56-45-72, 54-40-99
URL: <http://www.astafian.com>

БЕЛЛИНИ, европейская кухня
Ереван, ул. Амирян, д. 3
Тел. (37410) 54-59-00, 54-52-00
URL: <http://www.bellini.am>

ДОЛМАМА
Ереван, ул. Пушкини, д. 10
Тел. (37410) 56-13-54

КАВКАЗ, армянская кухня
Ереван, ул. Анрапетутян, д. 82
Тел. (37410) 56-11-77, 56-26-14
URL: <http://www.caucasustavern.am>

КЛУБ, центр досуга и отдыха
Ереван, ул. Туманян, д. 40
Тел. (37410) 53-13-61, 53-73-04
URL: <http://www.theclub.am>

р
е
с
т
о
р
а
н

р
е
с
т
о
р
а
н

МАЛХАС ДЖАЗ-КЛУБ

Ереван, ул. Пушкини, д. 52/1
Тел. (37410) 53-17-78, 53-53-50

ОМЕГА, ночной клуб

Ереван, ул. Терян, д. 59
Тел. (37410) 58-25-49, 52-79-93
URL: <http://www.omeganightclub.com>, <http://www.omeganightclub.org>

ПИРАМИДА, клуб

Ереван, пр. Саят-Новаи, д. 20/2
Тел. (37410) 56-07-57, 56-07-58, 52-69-02
URL: <http://www.pyramida.am>

РАФФИ КЕБАБ, ресторан персидской кухни

Ереван, пр. Маштоци, д. 50/1
Тел. (37410) 56-34-21

СКУЭАР УАН, сеть ресторанов быстрого питания

Ереван, ул. Абовян, д. 1/3, ул. Алек Манукян, д. 9, аэропорт "Звартноц"
Тел. (37410) 56-61-69, 54-04-14, 53-93-39
URL: <http://www.squareone.am>

СТАРЫЙ ЭРИВАНЬ, ресторан

Ереван, пр. Юсисаин, д. 2
Тел. (37410) 52-94-94, 58-88-55
URL: <http://www.olderivan.com>

ФЕНИШИЯ, ресторан

Ереван, ул. Таманян, д. 3
Тел. (37410) 56-18-94
URL: <http://www.phoenicia.am>

ШАРЛОТ, кабаре

Ереван, ул. Баграмян, д. 25
Тел. (37410) 27-70-20
URL: <http://www.charlotte.am>

ПОКУПКИ

ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ

Одежда	Հագուստ	Агуст
Продукты	Մթերքներ	Мтеркнер
Мебель	Կահույք	Кауйк
Обувь	Կոշիկ	Кошик
Писчебумажный магазин	Գրենական պիտույքների խանութ	Гренакан питуикнери ханут
Канцелярский магазин	Գրասենյակային խանութ	Грасенякаи ханут
Хозотовары	Տնտեսական ապրանքներ	Тнтесакан апанкнер
Керамическая плитка	Կավագործական սալիկ	Кавагорцакан салик
Готовое платье	Պատրաստի շոր	Патрсти шор
Хрусталь Стекло	Բյուրեղապակի Ապակի	Бюрехапаки Апаки
Бакалея	Նպարեղեն	Нпарехен
Электротовары	Էլեկտրական ապրանքներ	Электракан апанкнер
Винный магазин	Գինու խանութ	Гину ханут
Скобяные товары	Երկաթեղեն	Еркатехен
Цветочный магазин	Ծաղիկի խանութ	Цахики ханут
Фрукты	Մրգեղեն	Мргехен
Овощи	Բանջարեղեն	Банджарехен
Гастроном	Համադամագետ	Амадамагет
Магазин игрушек	Խաղալիքների խանութ	Хахаликнери ханут
Ювелирный магазин	Ոսկերչական խանութ	Воскерчакан ханут
Молочный магазин	Կաթնամթերքի խանութ	Катнамтерки ханут
Полная распродажа	Իսպառ վաճառք	Испар вачарк



р
е
с
т
о
р
а
н



В
Ы
В
Е
С
К
И

Книжный магазин	Գրախանութ	Граханут
Мясной магазин	Մսի խանութ	Мси ханут
Центральный рынок	Կենտրոնական շուկա	Кентронакан шука
Галантерея	Արդուզարդի ապրանք	Ардузарди апранк
Мебель	Կահույք	Кауйк
Часы	Ժամացույց	Жамацуйц
Булочная	Հացի խանութ	Аци ханут
Кожаные изделия	Կաշվե արտադրանքներ	Кашве артадранкнер
Меха	Մորթախավ	Мортахав
Парфюмерия	Օծանելիք	Оцанелик
Фарфор	Եննապակի	Ченапаки
Магазин "подарки"	Նվերներների խանութ	Нвернери ханут
Скидка	Զեղչում	Зехчум
Соль	Աղ	Ах
Табачные изделия	Ծխախոտի ապրանքներ	Цхахоти апранкнер
Колбасный магазин	Երշիկի խանութ	Ершики ханут
Скидка	Զեղչում	Зехчум
Магазин сувениры	Հուշանվերների խանութ	Ушанвернери ханут
Супермаркет	Սուպերմարկետ	Супермаркет
Полная распродажа	Իսպառ վաճառք	Испарр вачарк
Шторы. Обои	Գալարավարագույններ. Պաստառ	Галараварагуйрнер. Пастарр
Кофейная лавка	Արճի կրպակ	Срчи крпак
Видео. Фото. Оптика	Տեսագրություն. Լուսանկարչություն	Тесагрутун. Лусанкарчупюн.
	Լուսագիտական գործիքներ	Лусагитакан горцикнер

ПОКУПКА ЕДЫ

Где и как?

Нет ли здесь поблизости	Այստեղ մոտիկ չկա՞	Айстех мотик чка
продуктового магазина?	մթերքների խանութ?	մթերկների ханут?
торгового центра?	առևտրական կենտրոն շուկա?	аревтракан кентрон?
рынка?	շուկա?	шука?
универсама?	համավաճառ խանութ?	амавачарр ханут
универмага?	համախանութ?	амаханут?
Когда он открывается?	Ե՞րբ է նա բացվում?	Ерб э на бацвум?
Когда он закрывается?	Ե՞րբ է նա փակվում?	Ерб э на паквум?
Он открыт с...до...	Նա բացվում է...ից մինչև...	На бацвум э...иц минчев...
Вы не закрываетесь на обед?	Դուք չէ՞ք փակվում ճաշի ընդմիջման?	Дук чэк паквум?
Да, мы работаем без перерыва	Այո, մենք աշխատում ենք առանց ճաշի ընդմիջման	Айо, менк ашхатум энк арранц чаши ындмичман
Нет, мы закрываем в час и открываем в 15.30	Ոչ, մենք փակվում ենք ժամը մեկին ու բացվում ենք 15.30	Воч, менк паквум энк жамы мекину бацвум энк15.30
Дайте мне, пожалуйста, ...	Տվեք ինձ, խնդրեմ...	Твек индз, хндрем...
Покажите мне ...	Ցույց տվեք ինձ...	Цуйц твек, индз...
Сколько стоит?	Ինչքա՞ն արժե?	Инчкан арже?

РЫНОК

Абрикос	Ծիրան	Циран
Ананас	Անանաս (արքայախնձոր)	Ананас (аркахяндзор)
Апельсин	Նարինջ	Нариндж

В
Ы
В
Е
С
К
И

П
О
К
У
П
К
А

Е
Д
Ы

Арбуз	Չմերուկ	Дэмерук
Артишок	Արտիճուկ	Артичук
Базилик	Ռեհան	Реган
Баклажан	Բադրիչջան	Бадриджан
Банан	Բանան (աղանաթուզ)	Банан (адаматуз)
Бобы	Փոճուկներ	Почокнер
Ботва	Տերևուք	Теревук
Капуста	Վաղամբ	Кахамб
Виноград, Инжир	Խաղող, Թուզ	Хахох, Туз
Вишня	Բալ	Бал
Горох	Սիսեռ	Сисеэр
Зеленый горошек	Վանաչ սիսեռ	Канач сисеэр
Грибы	Սնկեր	Снкер
Земляника	Իժանորի	Ицамори
Грейпфрут	Գրեյպմիրգ	Грейпмирг
Груша	Տանձ	Тандз
Дыня	Սեխ	Сех
Инжир	Թուզ	Туз
Кабачок	Դդմիկ	Ддмик
Цветная капуста	Ծաղկակաղամբ	Цахкакахамб
Картофель	Վարտոֆիլ	Картофил
Клубника	Ելակ	Елак
Лимон	Կիտրոն	Китрон
Лук	Սոխ	Сох
Малина	Ազնվամորի	Азнвамори
Мандарин	Մանդարին	Мандарин
Морковь	Գազար	Газар
Мушмула	Ջկեռ	Зкээр
Нектарин	Նեկտարին	Нектарин
Огурец	Վարունգ	Варунг
Орехи	Ընկույզներ	Կնկույзнер
арахис	արախիս (չինական ընկույզ)	арахис (чинакан ынкуйз)
грецкий орех	ընկույզ	ынкуйз

п
о
к
у
п
к
а

е
д
ы

кокосовый орех	կոկոսյան ընկույզ	кокосян ынкуйз
миндаль	մուշ	нуш
фисташки	պիստակ	пистак
фундук	պնդուկ	пндук
Персик	Դեղձ	Дехдз
Петрушка	Սաղաղանոս	Махаданос
Помидор	Պոմիդոր	Помидор
Редис	Բոդկ	Бохк
Репа	Շաղգամ	Шахам
Розмарин	Խնկունի	Хнкуни
Салат	Չազար	Азар
Салат латук	Չազար, կաթնուկ	Азар, катнук
Свекла	Ճակնդեղ	Чакндех
Сельдерей	Նեխուք	Нехук
Слива	Սալոր	Салор
Спаржа	Ծեմբակ	Цнебак
Сухофрукты	Չորացրած սրգեր	Чорацрац мргер
изюм	չամիչ	чамич
инжир	թուզ	туз
курага	ծիրանաչիր	цираначир
финик	արմավ, խուրմա	армав, хурма
чернослив	սև սալորաչիր, դամբուլի չիր	սեբ салорачир, дамбули чир
Тыква	Դղուն	Ддум
Фасоль	Լոբի	Лоби
Стручковая фасоль	Պատիճավոր լոբի	Патичавор лоби
Цикорий	Եղերդ	Ехерд
Черешня	Վեռաս	Керрас
Черника	Չապալաս	Апалас
Чеснок	Սխտոր	Схтор
Чечевица	Ոսպ	Восп
Шпинат	Սպանախ	Спанах
Яблоко	Խնձոր	Хндзор
Я бы хотел (а)	Ես կուզեմայի	Ես кузенаи
5 кг абрикосов	5 կիլոգրամ ծիրան	5 килограм цираи

п
о
к
у
п
к
а

е
д
ы

гроздь винограда	խաղողի ծուբ	хахохи чут
три груши	երեք տանձ	ерек тандз
корзиночку клубники	մի գամբյուղ ելակ	ми замбюх елак
два банана	երկու բանան	ерку банан
один ананас	մի անանաս	ми ананас
еще три морковки	էլի երեք գազար	эли ерек газар
сельдерей	նեխուբ	нехук
пять кабачков	հինգ դոմիկ	инг ддмик
два баклажана	երկու բադրիջան	ерку бадриджан
полкило картофеля	կես կիլո կարտոֆիլ	кес кило картофил
и немного зелени	ու մի քիչ կանաչի	у ми кич каначи
базилка	ռեհան	реган
петрушки	մաղաղանոս	махаданос
розмарина	խնկունի	хнкуни

Что еще? Ուրի՞նչ էլ ին՞չ?
 Это все? Այդքանը՞? Уриш эл инч?
 Спасибо. Это все Շնորհակալություն. Айдканы?
 Այդքանն է Шноракалутюн. Айдканн
 Сколько с меня за все э
 это? Ինչքա՞ն ինձանից
 այդքանի համար? Инчкан индзанич?

Булочная

Булочка	Բուլիկ	Булик
Лаваш	Լավաշ	Лаваш
Домашний хлеб	Տնային հաց	Тнаин ац
Ржаной хлеб	Աշորայի հաց	Ашораи ац
Хлеб с отрубями	Հաց թեփով	Ац тепов
Макаронные изделия	Մակարոնային ապրանքներ	Макаронаин апанкнер
Спагетти	Սպագետտի	Спагетти
Мука	Ալյուր	Алюр
Пивные дрожжи	Գարեջրի խմորիչ	Гареджри хморич
Тесто	խմոր	Хмор
дрожжевое слоеное	խմորիչի շերտավոր	хморичи шертավор

песочное	փշրիչ	пшрич
Пожалуйста,	խնդրում եմ	Хндрум ем
батон	բատոն	батон
буханку (полбуханку)	մի բոքոն (կես բոքոն) տնային հաց	ми бокон (кес бокон) тнаин ац
домашнего хлеба	հինգ յուղային բուլիկներ	инг юхаин буликнер
пять масляных булочек	Դուր ունե՞ք թեփով հաց	Ду унек тепов ац?
У Вас есть ржаной хлеб?	Տվե՞ք ինձ նրա կեսը	Твек индз нра кесы
Дайте мне его половинку	Ես ուզել եմ երկու փաթեթայնուք հացի ծողիկներ ու մի կտոր այդ բլիթներ	Ес узел ем ерку патетанют аци дзохикнер у ми кторайд блитнер
Я хотел (а) еще две упаковки хлебных палочек и кусочек этой лепешки		

Молочные продукты

Йогурт	Յոգուրտ	Йогурт
Сливочное масло	Վարած յուղ	Караг юх
Молоко	Վաթ	Кат
длительного хранения	երկարատև պահպանման	երкаратեւ քախանման
обезжиренное	յուղազրկված	յուղազրկված
цельное	անքաշ	անքաշ
Сливки	Սերուցք	Серуцք
для взбивания	հարելու համար	արելու ամար
для приготовления пицци	ուտելիք պատրաստելու համար	утелик պатрастելու ամար
Сыр	Պանիր	Панир
соленый	աղի	ахи
не соленый	անաղի	անали
Творог	Լոռ	Лор
Яйца	Չու	Дзу
Добрый день!	Բարի օր	Бари ор!

покупка еды

покупка еды

Дайте мне, пожалуйста, один йогурт	Տւեր ինձ, խնդրեմ, մի հատ յոգուրտ	Твек индз, хндрем, ми ат йогурт
100 г сливочного масла	հարյուր գրամ (100 գ.) կարագ յուղ	арюр грам (100 г) караг юх
1 л молока	մի լիտր (1 л.) կաթ	ми литр кат
упаковку сливок для приготовления пищи	մի փաթեթ անյուր սերուցք ճաշ պատրաստելու համար	ми патетанюм серуцк чаш патрастелу амар
300 г брынзы	երեք հարյուր գրամ (300 գ.) պանիր	ерек арюр грам панир
200 г творога	երկու հարյուր գրամ (200 գ.) լոռ	ерку арюр грам (200г) лорр
коробку яиц	մի արկղիկ ձու	ми аркхик дзу

Мясная лавка

Индейка	Հնդկահավի միս	Կնդкаави мис
Индюшачья ножка	Հնդկահավի ոտիկ	Կնդкаави вотик
Кролик	Ճագար	Чагар
Курица	Հավ	Ав
Куриная (индюшачья) грудка	Հավի (հնդկահավի) կրծքիկ	Ави (кнդкаави) крцхик
куриные крылышки	հավի թևեր	ави теввер
куриная (индюшачья) печенка	հավի (հնդկահավի) լյարդ	ави (кнդкаави) փրծ
Мозги	Ուղեղ	Ухех
Мясо	Միս	Мис
баранина	ոչխարի	вочхари
говядина	տավարի	тавару
конина	ծիու	дзюу
свинина	խոզի	хози
телятина	հորթի	орти
филейная часть	սուկի մասը	суки масы

задняя часть	հետևի մասը	этэви масы
Печень	Լյարդը	Лярды
Поросенок	խոճկոր	Хочкор
Потроха	Փորոտիք	Поротик
Утка	Բադ	Бад
Фарш	Աղացած միս	Ахацац мис
Язык	Լեզու	Лезу
Я хотел (а) бы	Ես կուզեմայի	Եс кузенаи
баранью ногу	ոչխարի բուղ	вочхари буд
1 кг филе телятины	մի (1 կգ) սուկի միս հորթի	ми (1кг) суки мис орти
три бараньи отбивные	երեք թակած կտոր ոչխարից	երեք тақац ктор вочхариц
полкило фарша	կես կիլո աղացած միս	кес кило ахацац мис
три кусочка говяжьей печенки	երեք կտոր տավարի լյարդ	ерек ктор тавари лярд

Рыбная лавка

Анчоус	Անձրուկ	Андзрук
Зубатка	Երկարատամիկ	Երкаратамик
Кальмар	Կաղամամր	Кахамар
Камбала	Տափակածուկ	Тапакадзук
Каракатица	Սիպե	Сипе
Кефаль	Երկայնածուկ	Երкайнадзук
Краб	Ծովախեցգետին	Цовахецгетин
Креветка	Մանր ծովախեցգետին	Манр цовахецгетин
Норвежская креветка	Լորվեգական մանր ծովախեցգետին	Норвегакан манр цовахецгетин
Моллюски	Կակղամորթ	Какхаморт
Омар	Օմար	Омар
Осетрина	Թառափ	Таррап
Полип	Պոլիպ	Полип
Рак	խեցգետին	Хецгетин
Рыба-меч	Թրածուկ	Традзук

Сардины	Սարդինա	Сардина
Семга	Սաղմոն	Сахмон
Судак	Շիղածուկ	Шихадзук
Треска	Չողածուկ	Дзохадзук
Тунец	Թյուննոս	Тюннос
Угорь	Օծածուկ	Одзадзук
Форель	Իշխան ձուկ	Ишхан дзук
Хек	Խեկ	Хек
Щука	Գայլածուկ	Гайладзук
Добрый день!	Բարի օր	Бари ор!
У Вас есть свежая рыба?	Դուք ունե՞ք քարմ ձուկ?	Дук унек тарм дзук?
Дайте мне	Տվե՞ք ինձ	Твек индз
<i>три—четыре форели</i>	<i>երեք չորս իշխան ձուկ</i>	<i>երեք чорс ишхан дзук</i>
<i>3 кг моллюсков</i>	<i>3 կգ կակղամորթ մի փաթեթամյուք ստեղծած ծովի պարզկներից</i>	<i>3 кг какхаморт ми патетанют саррецац цови паргевнериц</i>
<i>упаковку мороженых даров моря</i>	<i>մի քանի կտոր սուկի միս սառցրած ծողածուկից</i>	<i>ми кани ктор суки мис сарриравец дзохадзукци</i>
<i>несколько кусочков филе мороженой трески</i>		
Сколько с меня?	Ինչքա՞մ ինձամից?	Инчкан индзаниц?

Гастрономия

Ветчина	Խոզապուխտ	Хозапухт
<i>вареная сырокопченая</i>	<i>եփած հունապխտած</i>	<i>епац умапхтац</i>
Вяленая говядина	Ապխտած տավարի միս	Апхтац тавари мис
Грудинка	Երբուժ	Ербуц
Колбаса	Երշիկ	Ершик
Сосиски	Նրբերշիկ	Нрбершик
Сырые колбаски	Գուժ երշիկներ	Ум ершикнер

Маринованные овощи	Թթու դրած բանջարեղեն	Тту драц банджарехен
<i>артишоки</i>	<i>արտիժուկ</i>	<i>артичук</i>
<i>грибы</i>	<i>սնկեր</i>	<i>снкер</i>
<i>лук</i>	<i>սոխ</i>	<i>сох</i>
<i>оливки</i>	<i>զեյթուն</i>	<i>зейтун</i>
Маринованные овощи?	Թթու դրած բանջարեղեն	Тту драц банджарехен?
Дайте мне немного артишоков и грибочков	Տվե՞ք ինձ մի քիչ արտիժուկ ու սնկիկներ	Твек индз ми кич артичук у снкикнер
Еще что-нибудь?	Էլի՞ որևէ բան?	Эли вореве бан?
Нет, спасибо	Ոչ,	Воч, шноракалутгон
Сколько с меня?	Զնորհակալություն Ինչքա՞մ ինձամից	Инчкан индзаниц?

Бакалея

Горошек консервированный	Սիսեր պահածո	Сисерр пахацо
Горчица	Մանամեխ	Мананех
Джем	Ջեմ	Джем
Кофе в зернах	Սուրճ հատիկավոր բոված	Сурч атикавор бовац
<i>молотый</i>	Ափխտակածավար	Спитакадзавар
Манная крупа	Բուսակամ յուղ	Бусакан юх
Масло растительное	<i>եգիպտացորենի զեյթունի արևածաղկի</i>	<i>египтацорени зейтуни аревацакхи</i>
<i>кукурузное оливковое подсолнечное</i>		
Овсяные хлопья	Վարսակի փաթիլներ	Варсаки патилнер
Сардины в масле	Սարդինա յուղի մեջ	Сардина юхи меч
Сахар	Շաքար	Шакар
Соль мелкого помола	մանր աղացվածքի աղ	Манр ахацвацки ах աղ
<i>крупного помола</i>	<i>խոշոր աղացվածքի</i>	<i>хосор ахацвацки</i>



п
о
к
у
п
к
а

е
д
ы



п
о
к
у
п
к
а

е
д
ы

Специи

базилик
ванилин
звездика
корица
красный перчик
лавровый лист
майоран
мускатный орех
мята
перец
розмарин
тмин
шалфей
шафран

Համեմունքներ

րեհան
վանիլին
մեխակ
դարչին
կարմիր պղպեղ
դափնետերև
սուսամբար
մշկընկուզ
անանուխ
պղպեղ
խնկունի
չաման
եղեսպակ
զաֆրան

Амемункнер

реган
ванилин
мехак
дарчин
кармир пхпех
дапнетереэ
сусамбар
мижынкуыз
ананух
пхпех
хнкуни
чаман
ехеспак
зафран

Томаты
консервированные
очищенные

Պահածո պոմիդոր
մաքրած

Пахацо помидор
макрац

Томатная паста

Տոմատի քսուրք

Томати куск

Томатный соус

Տոմատի սոուս

Томати соус

Тунец в масле

Թյունոս յուղի մեջ

Тюнос юхи меч

Уксус

Քացախ

Кацах

Чай

Թեյ

Тей

Шоколад

Շոկոլադ

Шоколад

У Вас не найдется...

Դուք չէ՞ք ունենա...

Дук чэк унена...

Кондитерская

Безе

Բիզե

Бизе

Бисквит

Բիսկվիթ

Бисквит

Конфеты карамель

Կարամելի կոնֆետներ

Карамели конфетнер

Конфеты шоколадные

Շոկոլադի կոնֆետներ

Шоколадов конфетнер

с ликером

կիկորով

ликеров

Кулич (пасхальный)

Կուլիչ (զատկային)

Кулич (заткаин)

Марципан

Նշակարկանդակ

Ншакаркандак

Печенье

Թխվածք

Тхвацк

Пирожное

Հրուշակ

Рушак

Маленькое пирожное

Փոքր հրուշակ

Покр рушак

Пряник

Անուշահաց

Анушаац

Торт

Տորտ

Торт

Яблочный пирог

խնձորով կարկանդակ

Хндзоров каркандак

Что это за торт?

Դա ի՞նչ տորթ է?

Да инч торт э?

Что там внутри?

Ի՞նչ է մեջը?

Инч э мечы?

Он вкусный?

Նա համո՞վ է?

На амов э?

Он свежий?

Նա թա՞րմ է?

На тарм э?

МАГАЗИНЫ

Готовая одежда

Блузка

Կանացի բլուզ

Канаци блуз

Брюки женские

Կանացի անդրավարտիք, շալվար

Канаци андравартик, шалвар

мужские

տղամարդկանց անդրավարտիք, շալվար

տхамарկանց андравартик, шалвар

Джинсы

Ջինս

Джинс

Жаке́т 3/4

Ժակետ

Жаке́т

Жилет

Բաձկոն

Бачкон

Комбинезон

Կոմբինեզոն

Комбинезон

Костюм брючный

Անդրավարտիքային կոստյուն

Андравартикаин костюм

женский

կանացի

կանաц

мужской

տղամարդկանց

տхамарկանց

двубортный

երկբղանք

երկհանգ

однобортный

միակողմ

միաкохм

Куртка (короткая)

Կուրտկա (կարճ)

Куртка (карч)

Куртка (длинная)

Կուրտկա (երկար)

Куртка (еркар)

Куртка на гагачьем

Կուրտկա այլեղուկի

Куртка айдеруки

меху

աղվամազով

ахвамазов

п
о
к
у
п
к
а

е
д
ы

м
а
г
а
з
и
н
ы

Пальто	Վերարկու	Верарку
Пиджак	Պիջակ	Пиджак
Платье	Շոր	Шор
<i>вечернее платье</i>	<i>երեկոյան շոր</i>	<i>ерекоюн шор</i>
Плац	Թիկնոց	Тикноц
Рубашка	Շապիկ	Шапик
Юбка	Շրջագգեստ	Шрджазгест
Что Вы желаете?	Դուք ի՞նչ էք ցանկանում?	Дук инч эк цанканум?
Я могу посмотреть, что есть в магазине?	Ես կարո՞ղ եմ նայել ինչ կա խանութում?	Եс карох ем наел, инч ка ханутум?
Я хотел (а) бы посмотреть комплект, который весит в вitrine	Ես կուզեմայի տեսնել այն կոմպլեկտը, որը կախված է ցուցափեղկում	Եс кузенаи теснел айн комплекты, воры кахвац э цуцапехкум
Какой?	Ո՞րը?	Воры?
Этот (тот) за 1000 драм	Դա(նա) 1000դրամով	Да(на)1000драмов
Какой размер?	Ի՞նչ չափսի?	Инч чапсի?
Сорок шестой	Քառասուն վեց	Каррасун вец
Сорок восьмой	Քառասուն ութ	Каррасун уг
Пятидесятый	Չիսունական	Исунакан
Я могу померить?	Ես կարո՞ղ եմ չափսել?	Եс карох ем чапсел?
Ну как? Покажитесь	Դե՞հ ո՞նց է:երևացեք	Дее! вонц э? Еревацек
Вам очень идет	Ձեզ շատ է սազուն	Дзез шат э сазум
Это очень модно сейчас	Դա հիմա շատ մոդայորեն է	Да има шат модайорен э
Нет, мне не нравится	Չէ, դուրս չի գալիս	Չэ, дурс чи галис
Нет, мне не идет	Չէ, ինձ չի սազուն	Չэ, индз чи сазум
Юбка очень широкая	Շրջագգեստը շատ լայն է	Шрджазгесты шат лайн э
<i>узкая</i>	<i>նեղ է</i>	<i>нех э</i>
<i>длинная</i>	<i>երկար է</i>	<i>еркар э</i>
<i>короткая</i>	<i>կարճ է</i>	<i>карч э</i>

Мы можем удлинить	Մենք կարող ենք երկարացնել	Менк карох енк еркарацнел
<i>укоротить</i>	<i>կարճացնել</i>	<i>карчацнел</i>
<i>расставить</i>	<i>լայնացնել</i>	<i>лайнацнел</i>
<i>сшить</i>	<i>նեղացնել</i>	<i>нехацнел</i>
За это надо платить?	Դրա համար պե՞տք է վճարել?	Дра амар петк э вчарел?
Когда будет готово?	Ե՞րբ է պատրաստ լինելու?	Ерб э патраст линелу?
Платить полностью или оставить задаток?	Վճարել ամբողջովի՞ն, թե՞ նախավճար թողնել?	Вчарел амбохджовин, տэ нахавчар тохнел?
Мне надо еще купить мужскую рубашку	Ես պետք է էլի գնեմ տղամարդու շապիկ	Եс петк э эли гнем тхамарду шапик
Покажите мне несколько образцов	Ցույց տվեք ինձ մի քանի տիպարների	Цуйц твек индз ми кани типарнер
<i>чистый хлопок</i>	<i>մաքուր բամբակ</i>	<i>макур бамбак</i>
<i>хлопок с добавкой...</i>	<i>բամակ... լրացումով</i>	<i>бамбак... лрацумов</i>
<i>белая</i>	<i>սպիտակ</i>	<i>спитак</i>
<i>однотонная</i>	<i>մի գույնանի</i>	<i>ми гуйнани</i>
<i>с рисунком</i>	<i>նախշերով</i>	<i>нахшеров</i>
<i>в полоску</i>	<i>զղլավոր</i>	<i>золavor</i>
<i>в клетку</i>	<i>վանդակավոր</i>	<i>вандакавор</i>
Хорошо, я возьму эту	Լավ, ես վերցնում եմ այս	Лав, ес верцнум ем айс
<i>ту</i>	<i>այն</i>	<i>айн</i>
Двойка трикотажная	Տրիկոտաժային երկյակ	Трикотажаин ержяк
Джемпер	Ձեմպեր	Джемпер
<i>с высоким горлом</i>	<i>բարձր վզիկով</i>	<i>барир взииков</i>
<i>с круглым вырезом</i>	<i>կլոր կտրվածքով</i>	<i>клор ктравацков</i>
<i>с v-образным вырезом</i>	<i>եռանկյունածև կտրվածքով</i>	<i>ерранкнонадзев ктравацков</i>
<i>с вышивкой</i>	<i>աստղնագործությ ամբ</i>	<i>асехнагорцутямб</i>
Кофта с застежкой	Կոֆտա ճարմանդով	Кофта чармандов

М
а
г
а
з
и
н
ы

М
а
г
а
з
и
н
ы

Кофточка трикотажная <i>из ангоры</i> <i>из хлопковой нитки</i> <i>из льна</i> <i>из шелка</i> <i>из чистой шерсти</i> <i>из шерсти с акрилом</i>	Թեթև կոֆտա տրիկոտաժից <i>անգորայից</i> <i>բամբակե թելերով կտավից</i> <i>մետաքսից</i> <i>մաքուր բրդից</i> <i>ակրիլով բրդից</i>	Тетев кофта трикотажная <i>ангораиц</i> <i>бамбаке телеров</i> <i>кставиц</i> <i>метаксиц</i> <i>макур брдиц</i> <i>акрилов брдиц</i>
Свитер Добрый день Мне надо купить кофточку для этой юбки	Սվիտեր Բարի օր Ես պետք է առնեմ թեթև կոֆտա այս շրջագգեստի համար	Свитер Бари ор! Ес петк э арнем тетев кофта айс шрджазгести амар
Это слишком дорого Вы мне не сделаете небольшую скидку? Это слишком облегающая модель	Ղա շատ թանկ է Դուք ինձ ոչ մեծ զեղչում չէ՞ք անի? Ղա չափազանց գրկած նմուշօրինակ է	Да шат танк э Дук индз воч мец зех-чум чэк ани? Да чапазанц гркак нмушоринак э
Мне нравится носить немного навыпуск	Իմ դուրն է գալիս հազգնել մի քիչ թողովի	Им дурн э галис агнел ми кич тохови
Это слишком яркая расцветка	Ղա շատ պայծառ,վառ ծաղկամախշ է	Да шат пайцарр,варр цахканахш э
Я предпочитаю более мягкие тона	Ես գերադասում եմ ավելի մեղմ երանգներ	Ес герадасум ем авели мехм ерангнер

Обувной магазин

Босоножки	Բոկամաշիկներ,բոկոտիկներ	Бокамашикнер,бокотикнер
Ботинки	Կոշիկներ	Кошикнер
Сабо	Փայտեներբան	Пайтенербан
Сапоги	Ճտափաշիկներ	Чтакошикнер

Сапожки	Փոքրիկ ճտափաշիկներ	Покрик чтхакошикнер
Тапочки	Մաշիկներ	Машикнер
Туфли	Կիսափաշիկներ <i>замшевые</i> <i>кожа тонкая мягкая</i> <i>кожа толстая жесткая</i> <i>телячья кожа</i> <i>кожа шеврон</i> <i>лакированные на подкладке</i> <i>высокий каблук</i> <i>низкий каблук</i> <i>без каблука</i>	Կիսափաշիկներ <i>թավաշափաշից</i> <i>կաշի բարակ փափուկ</i> <i>կաշի հաստ պինդ</i> <i>հորթի կաշի</i> <i>կաշի շկրո</i> <i>լաքած</i> <i>աստառով</i> <i>բարձր կրունկ</i> <i>ցածր կրունկ</i> <i>առանց կրունկ</i>
Покажите мне, пожалуйста туфли, которые у вас на витрине	Յույց տվե՞ք ինձ, խնդրեմ կիսափաշիկները,որոնք դրած են ցուցափեղկում	Ըյւյց твек индз, хндрем кисакошикнеры,воронк драц ен цуцапехум
Какие?	Որո՞նք?	Воронк?
Эти (те) черные?	Սրանք (նրանք) սև?	Տրանк (նրանк) սև?
Какой размер?	Ո՞ր համարը?	Վոր ամարы?
Тридцать восьмой	Երեսուն ութ	Երեսун ут
Садитесь, пожалуйста	Նստեցե՛ք,խնդրեմ	Իստե՛ց,хндрем
38 нет	38-ը չկա	38-ы чка
Я Вам принесла 37,5 и 39	Ես Ձեզ բերել եմ երեսուն յոթն ու հինգը(37,5) և երեսուն ինը(39)	Եс Дзез берел ем ересун йотн у ингы(37,5) ев ересун инны(39)
Они жмут немного	Նրանք մի քիչ սեղմում են	Նրанк ми кич сехмум ен
Нет, они очень узкие	Ոչ,նրանք շատ նեղոտ են	Վоч, нранк шат нехот ен
широкие	լայնոտ են	лайнот ен



МАГАЗИНЫ



МАГАЗИНЫ

38 размер есть коричневого цвета Не хотите померить?	38 համարը կա դարչնագույն Չէ՞ք ուզում չափսել?	38 амары ка дарчнагуйн Чэк узум чапсел?
Нет, спасибо.	Ոչ, շնորհակալութիւն ն	Воч, шноракалутюн
Мне нужны черного цвета Спасибо. До свидания	Ինձ պէտք է սև գույնի Շնորհակալութիւն: Յտեսութիւն	Индз петх э сев гуйни Шноракалутюн.Цтесутю н

Ювелирный магазин

Браслет	Ապարանջան	Апаранджан
Брошь	Մետաղազարդ	Метахазард
Бусы из жемчуга	ՈՒլունքներ մարգարիտից	Улункнер маргаритиц
<i>коралловые</i>	<i>մարջանե</i>	<i>марджане</i>
Кольцо	Մատանի	Матани
<i>золотое</i>	<i>սևկի</i>	<i>воски</i>
<i>серебряное</i>	<i>արծաթի</i>	<i>арцати</i>
<i>с бирюзой</i>	<i>փիրուզի</i>	<i>пирузи</i>
<i>с бриллиантами</i>	<i>գոհարներով</i>	<i>гоарнеров</i>
<i>с жемчугом</i>	<i>մարգարիտով</i>	<i>маргаритов</i>
<i>с изумрудом</i>	<i>զմրուխտով</i>	<i>змрухтов</i>
<i>с камеей</i>	<i>զարդաքանդակ վ</i>	<i>зардакандаков</i>
<i>с кораллом</i>	<i>մարջանով</i>	<i>марджанов</i>
<i>с рубином</i>	<i>սուտակով</i>	<i>сутаков</i>
<i>с сапфиром</i>	<i>շափյուղով</i>	<i>шапохов</i>
<i>с топазом</i>	<i>տպազիտով</i>	<i>тпазионов</i>
Ожерелье	Մանյակ	Маняк
Серьги	Ականջօղեր	Аканджохер
Цепочка	Շղթայիկ	Шхтаик
Добрый день!	Բարի օր	Бари ор!

Я хотел (а) бы посмотреть кольцо размер 17,5 или 18	Ես կուզեմայի մայել մատանի Դամար 17,5կամ 18	Es kuzenai nael matani Амар 17,5 кам18
Я могу посмотреть, что у вас есть?	Я могу посмотреть, что у вас есть?	Es karox em nael ayn инч вор дук унек?
Я могу померить?	Ես կարո՞ղ եմ չափսել?	Es karox em chapcel?
Можно <i>расширить</i> <i>немного?</i> <i>сузить немного?</i>	Կարելի՞ էլայնացնել? <i>մի քիչ նեղացնել?</i>	Карели э ми кич <i>лайнацнел?</i> <i>ми кич нехацнел?</i>
Теперь отлично	Չիմա գերազանց է	Има геразанц э
Сколько стоит?	Ինչքա՞ն արժե	Инчкан арже?
Это дорогогато	Դա բավականին թանկ է	Да баваканин танк э
Вы мне не сделаете небольшую скидку?	Դուք ինձ մի քիչ զեղչում չէ՞ք անի	Дук индз ми кич зехчум чэк ани?
Здесь сломалась застежка	Այստեղ ջարդվել է ծարմանդը	Айстех джардвел э чарманды
Вы можете ее починить?	Դուք կարո՞ղ էք դա նորոգել	Дук карох эк да норогел?
Вы можете его перенизать?	Դուք կարո՞ղ էք դա վերաշարել	Дук карох ем да верашарел?
Я хотел (а) бы оправить эти бриллианты в это золотое кольцо	Ես կուզեմայի այս գոհարները ազուցել այդ ոսկի մատանու շրջանակի մեջ	Es kuzenai ays гоарнеры агучел айд воски матану шрджанаки меч Ерб э патраст линелу? լինելու
Когда будет готово?	Ե՞րբ է պատրաստ լինելու	Ерб э патраст линелу?

Меха. Кожа

Кожа	Կաշի	Каши
Бобер	Կուրք	Кухб
Выдра	Ջրասամույր	Джрасамуйр
Горностай	Կնգուժ	Кнгум
Дубленка	Դուբլոնկա	Дубленка

Енот	Ջրարջ	Джрардж
Каракуль	Բուխար, կարակուլ	Бухар, каракул
Кролик	Ծագար	чагар
Куница	Կզաքիս	Кзакис
Норка	Ազնվաքիս, ցրաքիս	Азнвакис, джракис
Нутрия	Ծահճակուղթ	Чаьчакухб
Песец	Բևեռաղվես	Бевеэррахвес
Серебристая лиса	Արծաթափայլ աղվես	Арцатапайл ахвес
Соболь	Սամուր	Самуыр
Цигейка	Ոչխարամուշտակ, ցիգեյկա	Вочхарамуштак, цигейка
Перчатки	Ձեռնոցներ	Дээрноцнер
Сумка женская	Կանացի պայուսակ	Канаци паюсак
Сумка дорожная	Ծամպրոց	Чампроц
Чемодан	Ծամպրուկ	Чампрук
Атташе кейс	Կցորդական կեյս	Кцордакан кейс
Бумажник	Դրամապանակ	Драмапанак
Я хотела бы померить	Ես կուզեմայի չափսել	Եс кузенаи чапсел

кожаную куртку կաշվե կուրտկան *каше курткан*
 меховой жакет աղվամորթի ախամորտի ձակետը *ахаморти жакеты*

плащ на меху աղվամորթով թիկնոցը *ахамортов тикноцы*
 шубу մուշտակը *муштакы*

Я хотела бы посмотреть шубы со скидкой Ես կուզեմայի նայել զեղչունով մուշտակը Եс кузенаи наел зехчумов муштакы

Я могу посмотреть эту (ту) сумку? Ես կարո՞ղ եմ նայել այդ (այն)պայուսակը? Եс карох ем наел айд (айн) паюсакы?

На нее есть скидка? Ես զեղչում ունի՞? На зехчум уни?

МАГАЗИНЫ

Галантерея

Английская булавка	Անգլիական գնդաստեղ	Англиакан гндасех
Булавки (для шитья)	Գնդասեղներ(կարելու համար)	Гндасехнер(карелу амар)
Иглы	Ասեղներ	Асехнер
Кнопки	Սևեռակներ	Северракнер
Косая	Ծուռ	Цурр
Крючок (для вязания)	Հելուն(զործելու համար)	Элун(горцелу амар)
Молния	Կայծակ	Кайцак
Наперсток	Մատնոց	Матноц
Нитки хлопчатобумажные шелковые шерстяные	Բամբակեղենի թելեր <i>մետաքայա րողի</i>	Бамбакехени телер <i>метакся брди</i>
Пряжка	Մանվածք	Манвацк
Пуговицы	Կոճակներ	Кочакнер
Резинка	Ռետինե քուղ	Ретине кух
Спицы номер...	Ծաղեր...	Чахер...

Ткани

Атлас	Ատլաս, կերպաս	Атлас, керпас
Бархат	Թավիշ	Тавиш
Вельвет	Վելվետ	Велвет
Кашмир	Քիշմիր	Кишмир
Лен	Կտավ	Ктав
Подкладочная ткань	Աստառի կտոր	Астарри ктор
Трикотаж	Տրիկոտաժ	Трикотаж
Фланель	Ֆլանել	Фланел
Шелк	Մետաք	Метакс
Шерсть	Բուրդ	Бурд
Хлопок	Բամբակ	Бамбак
<i>одноцветная пестрая</i>	<i>մի գույնանի խալտաբղետ</i>	<i>ми гуйнани хайтабхет</i>

МАГАЗИНЫ

в горошек	<i>սիսերանախիշ</i>	<i>սիսերանախ</i>
в клетку (клеточку)	<i>վանդակավոր</i>	вандакавор
в полосу	<i>զղալվոր</i>	золавор
в цветочек	<i>ծաղկանախիշ</i>	цахканахи
Будьте добры, покажите мне эту (ту) ткань	Բարի եղեք ցույց տվեք ինձ այդ (այն) կտորը	Бари ехек цуйц твек индз айд (айн)кторы
Что это за ткань?	Դա ի՞նչ կտոր է?	Да инч ктор э
Какая ширина?	Ինչքա՞ն է լայնությունը?	Инчкан э лайнютюны?
Сколько стоит метр?	Ինչքա՞ն արժե մետրը?	Инчкан арже метры?
Дайте мне 2,5 метра	Տվեք ինձ 2,5մետր	Твек индз 2,5метр
Платить Вам или в кассу?	Վճարել Ձե՞զ թե՞ դրամարկղին?	Вчарел Дзез те драмаркхин?

Косметика и парфюмерия

Бальзам для волос	Մազերի բալզամ	Мазери балзам
Бритва	Ածելի	Ацели
Губка	Սպունգ	Спунг
Губная помада	Շրթուների քուրք, պոմադա	Шртунки ксук, помада
Гигиеническая помада	Հիգենիկ շրթնաքուրկ	Гигеник шртнаксук
Дезодорант	Դեօդորանտ, հոտազերծիչ	Деодорант, отазерцич
Духи	Օծանելիք կանացի	Оцанелик канацци
Зубная паста	Ատամնաքուրք	Атамнаксук
Жидкость для снятия лака	Հեղուկ լաքը հանելու համար	Эхук лаки анелу амар
Карандаш для глаз	Մատիտ աչքերի համար	Матит ачкери амар
Карандаш для губ	Մատիտ շրթերի համար	Матит шртери амар
Краска для волос	Մազերի ներկ	Мазери нерк
Крем	Կրեմ	Крем

для жирной кожи	<i>յուղոտ մաշկի համար</i>	юхот машки амар
для сухой кожи	<i>չոր մաշկի համար</i>	чор машки амар
для нормальной кожи	<i>նորմալ մաշկի համար</i>	нормал машки амар
для загара	<i>արևայրուկի համար</i>	аревայруки амар
после солнца от морщин	<i>արևից հետո կնճիռների դեմ</i>	аревиц это кнчиррнери дем
после бритья	<i>թրաշվելուց հետո</i>	трашвелуц это
дневной	<i>ցերեկային</i>	церекаиц
ночной	<i>գիշերային</i>	гшераиц
увлажняющий	<i>խոնավացնող</i>	хонавацнох
Лак для ногтей	Եղունգների լաք	Ехунгнери лак
Лак для волос	Մազերի լաք	Мазери лак
Лезвие двойное	Երկտակ շեղբ	Ерктак шехб
Лосьон для лица	Լոսիոն դեմքի համար	Лосион демки аамар
Лосьон после бритья	Լոսիոն թրաշվելուց հետո	Лосион трашвелуц это
Мыло	Սապոն, օճառ	Сапон, очар
Одеколон	Օճանելիք	Оцанелик
Помазок	Վրձին	Врдзин
Расческу	Սանր	Санр
Румяна	Վարմրաներկ	Карманерк
Средство после бритья	Թրաշվելուց հետո միջոց	Трашвелуц это миджоц
Тональный крем	Գունազանաչին, երանգաչին կրեմ	Гуназанаин, ерангаин крем
Тушь для ресниц	Տուշ, սևաներկ թարթիչների համար	Туш, севанерк тартичнери амар
Фиксатор для волос	Ֆիքսատոր, ամրապնդիչ մազերի համար	Фиксатор, амрандич мазери амар
Чистящее молочко	Մաքրող կաթիկ	Макрох катик
Шампунь	Շամպուն, օճառահեղուկ	Шампун, очараэхук



МАГАЗИНЫ



МАГАЗИНЫ

для нормальных волос	<i>նորմալ մազերի համար</i>	нормал мазери амар
для жирных волос	<i>յուղոտ մազերի համար</i>	յохот мазери амар
для сухих волос	<i>չոր, կոշտ մազերի համար</i>	чор, кошт мазери амар
Щетка для волос	Մազերի խոզանակ	Мазери хозанак
Здравствуйте!	Բարև Չեզ	Барев Дзез!
У Вас есть что-нибудь	Դուք ունե՞ք որևէ բան	Дук унек вореве бан
для осветления волос?	<i>մազերը գունաթափելու համար?</i>	мазери гунатапелу амар?
для смягчения волос?	<i>մազերը կակղացնելու համար?</i>	мазери какхацнелу амар?
для укрепления волос?	<i>մազերը ամրապնդելու համար?</i>	мазери амрапнделу амар?
против выпадения волос?	<i>մազերը թափելու դեմ?</i>	мазери тапелу дем?
против перхоти	<i>թեփի դեմ</i>	тепи дем
Мне нужна губная помада	Ինձ պետք է շուրթնաքուրք	Индз петк э шуртнаксук

Канцелярские товары

Авторучка	Ինքնահոս գրիչ	Инкнаос грич
Альбом	Ալբոմ	Албом
Бумага	Թուղթ	Тухт
для письма	<i>գրելու համար</i>	<i>գրелу амар</i>
копировальная	<i>պատճենաթուղթ</i>	<i>патченатухт</i>
оберточная	<i>փաթաթելու թուղթ</i>	<i>патателу тухт</i>
упаковочная	<i>փաթեթցման</i>	<i>паттоцман</i>
Запасной графит	Գրաքար	Гракар
Записная книжка	Շոցատետր	Цоцатетр

Ежегодник	Տարեգիրք	Тарегирк
Календарь	Օրացուցակ	Օրացуак
Карандаш	Մատիտ	Матит
Клей	Սոսինճ	Сосинճ
Клейкая лента	Մածուցիկ ժապավեն	Мацуцик жапавен
Конверт	Ծրար	Црар
Ластик	Ռետին	Ретин
Открытка	Բացիկ	Бацик
Скрепки	Պնդիչ	Пндич
Тетрадь	Տետր	Тетр
в клетку	<i>վանդակավոր տողանի</i>	<i>վանդակավոր տохани</i>
в линейку	<i>տողանի</i>	<i>տохани</i>
Фломастер	Ֆլումաստեր	Фломастер
Шариковая ручка	Գնդիկավոր գրիչ	Գндикавор грич
Шагат	Առասանակ	Аррасанак
Добрый вечер!	Բարի՛ երեկո	Бари ереко!
Мне нужна красивая авторучка для подарка	Ինձ պետք է սիրուն ինքնահոս գրիչ նվիրելու համար	Индз петк э сирун инкнаос грич нвирелу амар
В какую цену?	Ի՞նչ արժողության?	Инч аржохутյан?
В пределах драм	...դրամի	...драми сахманум
Я возьму эту (ту)	Ես վերցնում եմ այդ(այն)	Եс верцнум ем айд(айн)
Сделайте мне подарочную упаковку	Սարքեցեք ինձ համար նվերների փաթեթավորում	Саркецек индз амар нвернери патетаворум
Я возьме еще пять открыток	Ես վերցնում եմ նորից հինգ բացիկ	Եс верцнум ем нориц инг бацик
Дайте мне два конверта	Տվեք ինձ երկու ծրար	Твек индз ерку црар
У вас есть марки?	Դուք ունե՞ք մարկաներ	Дук унеу марканер?
Нет, у нас нет марок	Ոչ, մենք չունենք մարկաներ, հիշեր	Воч, менк чуненк марканер нишер
Они продаются только в табачном киоске	Նրանք վաճառվում են միայն ծխախոտի կրպակում	Нранк вачарврум ен мийаин цхахоти крпакум

Киоск. Табачная лавка

Дайте мне, пожалуйста, три марки одну для открытки одну для письма в Армению

Sվեք ինձ, խնդրեմ երեք նամակահիշեկը բացիկի համարմեկը նամակի համար Հայաստան

Твек индз, хндрем ерек намаканиш меку бацки амар меку намаки амар Айастан

за границу
лист гербовой
бумаги
одну гербовую марку

ու արտասահման
մի թերթ
դրոշմաթուղթ
մի դրոշմահիշ

у артасахман
ми терт
дрошматухт
ми дрошманиш

Я хотел(а) еще
сигареты

Ես ուզել եմ էլի
սիգարիկներ

Es uzem em zli
sigarikerner

легкие
сильные

թեթև
ուժեղ

тетев
ужех

не очень сильные
с фильтром

ոչ շատ ուժեղ
բամիջուկ

воч шат ужех
камичов

зажигалку

ու լուցիչ

у лущич

Я могу посмотреть ту
трубку?

Ես կարող եմ նայել
այն ծխամորժը

Es karox em nael ayn
cxamorcy

Что у Вас есть еще?

Դուք ի՞նչ ունեք էլի?

Дук инч унек эли?

Дайте мне еще коробку
гавайских сигар и
трубочного табака

Sվեք ինձ էլի մի
տուփի հավայական
սիգարներ ու
ծխամորժի
ծխախոտ

Твек индз эли ми туп
аваjakan сигарнер у
цахморчи цхахот

Магазины Еревана

Продуктовые

Соотношение цен в центре и на окраине, как и везде различается, не следует игнорировать посещение настоящего базара, но все же следует отдавать предпочтение магазинам, где вы получите гарантированное качество. Но в одном Вы можете быть уверены – качество будет на порядок выше чем в любом московском гипермаркете, если только Вас не интересуют бананы.

АЙР ЕВ ВОРДИ ЕРИЦЯННЕР

Ереван, ул. Ваграм Папазян, д. 21
Тел. (37410) 27-31-87, 22-08-68
URL: <http://www.yeritsyan.com>

АРАГАСТ, супермаркет

Ереван, ул. Туманян, д. 1а
Тел. (37410) 58-04-01

ГАЛАКСИ

Ереван, ул. Киевян, д. 1а
Тел. (37410) 22-44-77, 26-99-33
URL: www.galaxy.am

ДЖЕРМУК, супермаркет

Ереван, пр. Аршакуняц, д. 18
Тел. (37410) 52-98-47, 52-82-44

МАНТАШОВЪ, магазинъ

Ереван, пр. Маштоци, д. 37
Тел. (37410) 53-39-21, 53-13-89

САС, сеть супермаркетов

Ереван, ул. Амирян, д. 13, пр. Маштоци, д. 18, ул. Туманян, д. 31
Тел. (37410) 53-88-88, 53-93-99, 53-58-41
URL: <http://www.sas-grp.com>

СТАР, сеть супермаркетов

Ереван, ул. Амирян, д. 13, пр. Тигран Меци, д. 37,
ул. Давид Анахти, д. 21
Тел. (37410) 46-05-23, 46-77-72
URL: <http://www.star.am>

Сувениры, подарки

Любимое место гостей Еревана, интересующихся покупками армянских сувениров – это ярмарка под открытым небом – Вернисаж, которая находится по соседству с Площадью Республики. По субботам и воскресеньям здесь можно приобрести по недорогой цене всевозможные изделия, в том числе: ковры ручной работы, прекрасные образцы резьбы по дереву и камню, керамические изделия, картины и графические работы армянских художников.

АЙАСТАНИ ГАНДЗЕР

Ереван, ул. Абовяна 1/1, 2-й этаж
Тел. (37410) 52-76-92, 52-77-69, 54-75-14,
URL: <http://www.treasuresofarmenia.com>

АРТ СУВЕНИР

Ереван, пр. Маштоци 51
Тел. (37410) 58-63-21

СУВЕНИР, магазин-салон

Ереван, ул. Таманян, д. 6-1 (салон-магазин),
ул. Арами 3 (салон-магазин)
Тел. (37410) 52-52-61, 54-11-74, 52-20-69 салоны-магазины
URL: <http://www.barev.am>

ПЕРВЫЙ ЭТАЖ, художественная галерея

Ереван, ул. Езник Кохбацу, д. 75
Тел. (37410) 53-37-99, 53-36-99

Универмаги

АРМЕНО, торговый центр

Ереван, ул. Киевян, д. 30, 1-й эт., ул. Киевян, д. 32,
ул. Абовяна 3, ул. Корюни, д. 19
Тел. (37410) 22-13-62, 22-50-15, 22-02-14, 27-16-38, 56-24-01, 56-57-31
URL: <http://www.armeno.am>

РОССИЯ СИТИ ЦЕНТР

Ереван, пр. Тигран Меци 3-й пер., д. 60
Тел. (37410) 52-03-59, 52-37-64
URL: <http://www.sil.am>

МИЛАНО, салон-магазин мод

Ереван, ул. Абовяна, д. 4
Тел. (37410) 58-75-21

м
а
г
а
з
и
н
ы

ЭКСКУРСИИ

В ПУТЕШЕСТВИИ

Экскурсия по городу

Я бы хотел/а осмотреть город	Ես կուզեմայի դիտել քաղաքը	Ես кузенайи дител кахақы
Дайте мне, пожалуйста, карту Еревана	Տվեք ինձ,խնդրեմ Երեվանի քարտեզը	Երեվանի քարտեզի սխեմայի Երեվան
путеводитель по Еревану	ուղեցույցը Երեվանով	Երեվանի քարտեզի սխեմայի Երեվան
Я бы хотел/а осмотреть исторический центр	Ես կուզեմայի դիտել պատմական կենտրոնը	Ես кузенайи дител патмакан քենտրոնը
современные районы города	ժամանակակից շրջանները քաղաքները	Երեվանի քարտեզի սխեմայի Երեվան
Мы поедем на автобусе или пойдем пешком?	Մենք գնալու ենք ավտոբուսով թե ոտքով?	Մենք գնալու ենք ավտոբուսով? Եվ քայլով?
Где (когда) мы встречаемся?	Որտե՞ր(ե՞րբ)ենք մենք հանդիպելու?	Վորտե(րբ) ենք մենք հանդիպելու?
Сколько времени займет экскурсия?	Ինչքա՞ն ժամանակ է զրապելու քսկուրսիան?	Ինչքա՞ն ժամանակ է զրապելու քսկուրսիան?
Когда мы возвращаемся?	Ե՞րբ ենք մենք վերադառնալու	Երբ ենք մենք վերադառնալու?
Как называется эта площадь?	Ո՞նց է կոչվում այս հրապարակը	Վոնչ է կոչվում այս հրապարակը?
эта улица?	այս փողոցը	այս փողոցը
Когда был основан город?	Ե՞րբ է հիմնադրվել քաղաքը	Երբ է քաղաքը հիմնադրվել?
Сколько в нем жителей?	Ինչքա՞ն բնակչություն ունի?	Ինչքա՞ն բնակչություն ունի?
Когда был (а) построен (а)	Ե՞րբ է կառուցվել (ա)	Երբ է կառուցվել (ա)
башня?	աշտարակը?	աշտարակը?



в
п
у
т
е
ш
е
с
т
в
и
и

дворец?	պալատը?	палаты?
замок?	դղակը?	дхякы?
крепость?	ամրոցը?	амроцы?
мост?	կամուրջը?	камурджы?
собор?	տաճարը?	тачары?
фонтан?	շատրվանը?	шатраваны?
церковь?	եկեղեցին?	екехеци?
капелла?	կապելլան?	капеллан?

Что это за памятник? Այդ ի՞նչ հուշարձան է? Айд инч ушардзан է?

античный	անտիկ	антик
средневековый	միջնադարյան	миджнадарян
эпохи Возрождения	Վերածնության	Верацунтян
	դարաշրջանի	դարաշրջանի
современный	ժամանակակից	жаманакакиц
Кто архитектор?	Ո՞վ է ճարտարապետը?	Օվ է чартарапеты?
Кто скульптор?	Ո՞վ է քանդակագործը?	Օվ է кандакагорцы?

Какой это век? Դա ո՞ր դարն է? Да вор дарн է?
 Какой это стиль? Այդ ի՞նչ ոճ է? Айд инч воч է?

ампир	ամպիր	ампир
барокко	բարոկկո	барокко
византийский	բյուզանդական	бюзандакан
готический	գոթական	готакан
классический	դասական	Դյակյան
мавританский	մավրիտանական	мавританакан
модерн	մոդեռն	модерн
неоклассический	նեոդասական	неодасакан
нормандский	նորմանդական	нормандакан
постмодерн	պոստմոդեռն	постмодерн
ренессанс	վերածնության	верацунтян
рококо	ռոկոկո	рококо
романский	ռոմանական	романакан

Минутку, я хочу сфотографировать Մի րոպե, ուզում եմ լուսանկարել Մи ропе, узум ем лусанкарел

Երևան

Республиканская площадь	Հանրապետության հրապարակը	Անրապետյան Երաբարակ
Киевский мост	Կիևյան կամուրջ	Կիևյան Կամուրջ
Армянская Апостольская Церковь	Հայկական Առաքելական Եկեղեցի	Այկական Արաքելական Եկեխեցի
Канатная дорога	Ծոպանուղի	Չոպանուի
Улица Барекамутяна	Բարեկամության փողոց	Բարեկամյան փոխոց
Цицернакаберд	Շիժեռնակաբերդ	Շիժեռնակաբերդ
Памятник великому писателю Егише Чаренцу	Հանճարեղ գրող Եղիշե Չարենցի հուշարձան	Անչարեխ ցրոխ Եղիշե Չարենցի հուշարձան
Проспект Маштоца	Մաշտոցի պողոտա	Մաշտոցի փոխոտ
Обсерватория в Бюракане	Բյուրականի աստղադիտարան	Բյուրականի աստղադիտարան
Памятник жертвам геноцида в Сардарапате	Եղեռնի զոհերի հիշատակին հուշահամալիր Սարդարապատում	Եղեռնի զոհերի Իշատակին Եղեռնի հուշահամալիր Սարդարապատում
Спортивно-концертный комплекс	Հաներգասպորտային կոմպլեքս	Ամերգա-սփորտային կոմպլեքս
Аэропорт «Звартноц»	Աէրոպորտ «Ջվարթնոց»	Աէրոպորտ «Ջվարթնոց»
Аквалпарк в Давташене	Ջրապարկ Դավթաշենում	Ջրաբարկ Դավթաշենում
Храм Хор Вирап	Խոր Վիրապի վանքը	Մոր Վիրապի վանք
Стадион «Раздан»	«Հրազդան»-ի ստադիոնը	«Հրազդան»-ի ստադիոն
Ереванский коньячный завод	Երեվանի կոնյակի գործարան	Երեվանի կոնյակի գործարան
Ювелирный завод	Ոսկերչական գործարան	Երեվանի կոնյակի գործարան

В
П
У
Т
Е
Տ
Տ
Վ
Ի
Ի

В
П
У
Т
Ե
Տ
Տ
Վ
Ի
Ի

Дом-музей Мартироса Саряна

Մարտիրոս Սարյանի տուն-թանգարան

Мартирос Саряни тунтанга-ран

Гарни

Языческий храм

Հեթանոսական վանք

Этаносакан ванк

Эллинистический храм 1 в. н. э.

Հելլենիստական վանք մեր թվարկության 1 դարում

Эллинистакан ванк мер твар-кутян 1 дарум

Монастырский комплекс в Гегард

Վանական կոնվալեքս Գեղարդում

Ванакан комплекс Гегардум

Камни Хачкары

Խաչքարներ

Хачкарнер

Эчмиадзин

Эчмиадзинский собор
Церковь св. Гаяне

Էջմիածնի տաճար Սուրբ Գայանեյի եկեղեցի

Эчмиадзни тачар Сурб Гаянеи екехеци

Церковь св.Рипсимэ

Սուրբ Հռիփսիմեյի եկեղեցի

Сурб Рипсимеи екехеци

Собор св. Богородицы

Սուրբ Աստվածածնի տաճարը

Сурб Аствацацин тачары

Церковь св. Григорию Лусаворичу

Գրիգորի լուսավորիչի եկեղեցին

Григори Лусаворичи екехецин

Зангезур

Камни вишапы (драконы)

Վիշապաքարեր

Вишапакареп

Татевский ванк

Տաթևի վանքը

Татеви ванкы

Колокола монастырей
Долина Араратской горы, виноградно-персиковые сады

Վանական զանգերը Արարատյան դաշտավայրը, խաղողի, դեղձի այգիները

Ванакан зангеры Араратян даштавайры, хахохи, дехдзи айгинеры

Озеро Севан
Река Аракс
Гора Масис

Սեվանա լիճը
Արաքս գետը
Մասիս լեռը

Севана личы
Аракс геты
Масис лерры

Степанакерт

Степанакертский Гос. драмтеатр имени Ваграма Папазяна

Ստեփանակերտի պետական դրամական թատրոն Վահրամ Փափազյանի անվան

Степанакерти петакан драма-кан татрон Ваграм Палзяни анван

Церковь Гандзасар
Церковь Казанчеоц

Գանձասարի վանք
Ղազանչեցոց եկեղեցին

Гандзасари ванк Казанчеоц екехецин

Монастырь Амарас, Дадиванк

Ամարաս վանքը, Դադիվանք

Амарас ванкы, Дадиванк

В
п
у
т
е
ш
е
с
т
в
и
и

В
п
у
т
е
ш
е
с
т
в
и
и

РАЗВЛЕЧЕНИЯ

ДОСУГ

Кино, фильмы

Кино	Կինո	Кино
Что сегодня идет в кино?	Այսօր ի՞նչ կինո է գնում?	Айсор инч кино э гнум?
<i>вестерн</i>	<i>վեստեռն</i>	<i>вестеррн</i>
<i>детектив</i>	<i>խուզարկու</i>	<i>хузарку</i>
<i>документальный</i>	<i>վավերագրական</i>	<i>ваверагракан</i>
<i>драматический</i>	<i>դրամատիկական</i>	<i>драматикакан</i>
<i>исторический</i>	<i>պատմական</i>	<i>патмакан</i>
<i>кинокомедия</i>	<i>կինոկոմեդիա</i>	<i>кинокомедиа</i>
<i>мелодрама</i>	<i>մելոդրամա</i>	<i>мелодрама</i>
<i>мультимпликационный</i>	<i>մուլտիպլիկացիոն</i>	<i>мултипликацион</i>
<i>мюзикл</i>	<i>մյուզիքլ</i>	<i>мюзикл</i>
<i>научно-фантастический</i>	<i>գիտաֆանտաստիկ</i>	<i>гита-фантастик</i>
<i>приключенческий</i>	<i>արկածային</i>	<i>аркацин</i>
<i>телесериал</i>	<i>հեռուստասերիալ</i>	<i>эррустасериал</i>
<i>фильм ужаса</i>	<i>սարսափի ֆիլմ</i>	<i>сарсапи филм</i>
<i>цветной</i>	<i>գունավոր</i>	<i>гунавор</i>
<i>черно-белый</i>	<i>սև ու սպիտակ</i>	<i>сев у спитак</i>
Это один из лучших фильмов	Դա լավագույն կինոնկարներից մեկն է	Да лавагуйн кинокарнериц мекн э
Он получил первую премию	Նա ստացել է առաջի մրցանակը	На стацел э аррачи мрцанақы
<i>на венецианском фестивале</i>	<i>վենեցիական արվեստատոնում</i>	<i>венециакан арвестатонум</i>
<i>на фестивале в Каннах</i>	<i>Կաննի արվեստատոնում</i>	<i>Канни</i>
Он получил Оскара	Նա Օսկար է ստացել	На Оскар э стацел

Он был снят в ...	Նա նկարահանվել է...	На наараанвел э...
Режиссер...	Դերուսույցը... է	Дерусуйцы...э
В фильме играют...	Ֆիլմում խաղում են...	Филмум хахум ен...
Он мне очень понравился	Նա ինձ շատ դուր եկավ	На индз шат дур екав
Он мне совсем не понравился	Նա ինձ ամբողջովին դուր չեկավ	На индз амбохчовин дур чекав
Это прекрасный фильм	Դա հիանալի ֆիլմ է	Да ианали филм э
Это скучный фильм	Դա ծանծրալի ֆիլմ է	Да дзандэрали филм э

Кинотеатры Еревана

ЕРЕВАН
 Ереван, пр. Тиграна Меца, д. 10
 Тел. (37410) 52-78-39
 Часы работы: 10.00-23.00

МОСКВА
 Ереван, ул. Абовян, д.18
 Тел. (37410) 52-12-10, 52-12-40
 Часы работы: 10.00-23.00

НАИРИ
 Ереван, ул. Маштоца, д. 58
 Тел. (37410) 54-28-29, 56-61-80
 Часы работы: 09.00-01.00

Театр

Мне хотелось бы пойти в оперу	Ես կուզեմայի գնալ օպերա	Ес кузенаи гнал опера
в театр	բաղրոն	патрон
на концерт	համերգ	амерг
Что-нибудь есть интересное?	Որևէ բան կա՞ հետաքրքիր?	Вореве бан ка этакрիր
новое?	նոր?	нор?
современное?	ժամանակակից?	жаманакақиц?

К
И
Н
О



Т
Е
А
Т
Р

Пожалуйста, два билета на субботний вечер	Խնդրեմ, երկու տոմս շաբաթ երեկոյան	Хндрем, ерку томс шабат ерекоюн
Все билеты проданы	Լրիվ տոմսերը վաճառված են	Лрив томсеры вачарвац ен
Тогда на...	Որեւն... իմ	Уремн... ин
Я хотел/а бы место в партере на балконе	Ես կուզեմայի տեղ պարտերում բաւտերապատշաճում	Ес кузенаи тес партерум татерапатшгам-бум
Кто сегодня поет?	Ո՞վ է այսօր երգում?	Ов э айсор ергум?
Кто дирижер?	Ո՞վ է երաժշտավարը?	Ов э еражтавары?
Кто режиссер?	Ո՞վ է դերուսույցը?	Ов э дерусуйцы?
В котором часу начинается спектакль?	Ո՞ր ժամին է սկսվում ներկայացումը?	Вор жамин э сксвум неркаяцумы?
Заканчивается?	Վերջանում?	верчанум?
Вам понравился спектакль?	Ձեզ դուր եկա՞վ ներկայացումը?	Дзез дур екав неркаяцумы?

Театры Еревана

ЕРЕВАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР КУКОЛ
им. ОВАНЕСА ТУМАНЯНА
Ереван, пр. Саят Ноая, д. 4
Тел. (37410) 56-32-43, 56-32-43

ЕРЕВАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КАМЕРНЫЙ ТЕАТР
Ереван, пр. Маштоци, д. 58
Тел. (37410) 56-60-70, 56-63-78

НАЦИОНАЛЬНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА
им. СПЕНДИАРОВА
Ереван, пр. Туманян, д. 54
Тел. (37410) 52-79-92, 53-33-91

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР
им. СТАНИСЛАВСКОГО
Ереван, ул. Абовяна, д. 7
Тел. (37410) 56-91-99

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР МУЗЫКАЛЬНОЙ КОМЕДИИ
им. А.ПАРОНЯНА
Ереван, ул. В. Саркисяна, д. 4
Тел. (37410) 58-01-01

НАЦИОНАЛЬНЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР им. Г. СУНДУКЯНА
Ереван, ул. Григора Лусаворича, д. 6
Тел. (37410) 52-76-70, 52-70-35, 52-18-52

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАМЕРНЫЙ ТЕАТР
около станции метро «Маршал Баграмян»
Тел. (374-10) 27-07-40, 52-19-68

ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР
им. ГРАЧЯ ХАПЛЯНЯ
Ереван, ул. Исаакян, д. 28
Тел. (37410) 52-47-23, 52-47-33

МЕТРО ТЕАТР
Ереван, Метро Гарегина Нждеа
Тел. (37410) 42-27-42

ТЕАТР МОЛОДОГО ЗРИТЕЛЯ
Ереван, ул. Московяна, д. 3
Тел. (37410) 58-19-74, 56-30-40

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР ХАЧАЧИКНЕРА
Ереван, ул. Маштоц, д. 43
Тел. (37410) 56-24-50, 56-04-91

Музей

Что можно посмотреть в этом городе?
Художественную выставку
Картинную галерею
Музей

древнего искусства

современного искусства

египетского искусства

Ի՞նչ կարելի է նայել այս քաղաքում?
Գեղարվեստական ցուցահանդեսը
Պատկերասրահը
Թանգարան

հինավուրց արհեստի

ժամանակակից արհեստի

եգիպտական արհեստի

Инч карели э наел айс кахакум?
Гехарвестакан цуцаандесы
Паткерасрай
Тангаран

инавуриц архести

жаманакакиц архести

египтакан архести

этнографический этрuscoв	ազգագրական էտրուսկների	азгагракан этрuscoкнери
Как работает музей?	Ո՞նց է աշխատում թանգարանը?	Вонц э ашхатум тангараны?
Сколько стоит входной билет?	Ինչքա՞ն արժե մուտքի տունը?	Իнчкан арже мутки томсы?
каталог выставки?	ցուցահանդեսի բարտազրաց- ուցակը?	цуцаандеси картаграцуцакы?
путеводитель по музею?	ուղեցույցը թանգարանի?	ухецуйцы тангарани?
По каким дням вход в музей бесплатный?	Ո՞ր օրերն է թանգարանի մուտքը ծրի?	Вор орерн э тангарани муткы дзри?
Что интересного в музее?	Ի՞նչն է հետաքրքիր թանգարանում?	Իнчн э этакрիր тангаранум?
Витражи Гобелены	Ալպակենկարները Պատկերանկար գորգերը	Աпакенкарнеры Паткеранкар горгеры
Древние рукописи Живопись Возрождения	Հին ձեռագիրները Վերածնություն գեղանկարչություն ըն	Իн дээррагирнеры Верацунтян геханкарчутюны
Керамика Коллекции...	Վերամիական ...հավաքածուն	Керамикан ...авакацун
Мозаика Скульптура	Խժանկարը Քանդակագործությու նը	Չханкары Кандакагорчутюны
Старинные монеты	Հինավուրց դրամները	Իनावурц драмнеры
Фрески	Որմանկարները	Вормнанкарнеры
Сколько времени занимает осмотр?	Ինչքա՞ն ժամանակ է գրավում դիտելը?	Իнчкан жаманак э гравум дителы?
Чья эта картина?	Ղա ու՞մ նկարն է?	Да ум нкарн э?
Какой это век?	Ղա ո՞ր դարն է?	Да вор дарн э?
XIII век	XIII դարն է	XIII дарн э
XIV век	XIV դարն է	XIV дарн э
XV век	XV դարն է	XV дарн э
XVI век	XVI դարն է	XVI дарн э
XVII век	XVII դարն է	XVII дарн э

Музеи, выставки и галереи

Музейный комплекс – здание музеев и картинной галереи, реконструированное по проекту архитекторов М. Григоряна и Э. Сараяна, объединяет Картинную галерею Армении, Исторический музей, Музей литературы и искусства и Музей революции Армянской ССР. Комплекс находится в Ереване, на Площади Республики. Здесь же, со стороны улицы Абовяна, размещается Малый зал филармонии

АКАДЕМИЯ, галерея
Ереван, пр. Маршал Баграмян, д. 24
Тел. (37410) 52-70-40, 52-47-51

АРАМЕ, галерея
Ереван, ул. Амирян, д. 13
Тел. (37410) 53-92-65

МУЗЕЙ НАРОДНОЙ АРХИТЕКТУРЫ
Ширакский марз, г. Гюмри, ул. Ахтанаки, д. 47
Тел. (374312) 2-36-00

МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА
Ереван, пр. Маштоци, д. 7
Тел. (37410) 53-53-59, 53-55-67

"НПАК" ЦЕНТР СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА
375010, Ереван, ул. Павстос Бузанди 1/3
Тел. (37410) 56-82-25, 56-83-25

МАТЕНАДАРАН, Научно-исследовательский институт древних рукописей им. М. Маштоца
Ереван, проспект Месропа Маштоца

"ПЕРВЫЙ ЭТАЖ" ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЕРЕЯ
Ереван, ул. Езник Кохбацу, д. 75
Тел. (37410) 53-37-99, 53-36-99

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЕРЕЯ
Ереван, ул. Манукяня, д. 5
Тел. (37410) 53-37-99, 53-36-99

МУЗЕЙ ЭРЕБУНИ
Ереван, пр. Эребуни, д. 38
Тел. (37410) 45-82-07

Спорт

Вы занимаетесь спортом?	Դուք զբաղվում եք սպորտով?	Дук збахвум эк спортов?
Я занимаюсь боксом	Ես զբաղվում եմ բորքսով	Եс збахвум ем боксов
борьбой	ըմբշամարտով	ымбшамартов
велосипедным спортом	հեծանիվի սպորտով	зцаниви спортов
гимнастикой	մարմնամարզությանը	мармнамарзутямб
легкой атлетикой	թեթև ատլետիկայով	тетев
плаванием	լողքով	лохков
стрельбой	հրաձգությանը	ырадзгутямб
фехтованием	սուսերամարտությանը	сусерамартутямб
фигурный катанием	պատկերածն չմշկումով	паткерадзев чмшкумов
Я люблю играть в баскетбол	Ես սիրում եմ խաղալ բասկետբոլ	Եс сирум ем хахал баскетбол
в волейбол	վոլեյբոլ	волейбол
в теннис	թենիս	тенис
в футбол	ֆուտբոլ	футбол
в шахматы	շախմատ	шахмат
Мне нравится кататься на коньках	Ինձ դուր է գալիս չմուշկներով սահել	Индз дур э галис чмушкнеров сахел
плавать	լողալ	лохал
ходить на лыжах	դահուկներով սղալ	дахукнеров схал
Здесь есть бассейн?	Այստեղ կա՞ լողավազան?	Айстех ка лохавазан?
спортивный зал?	սպորտային դահլիճ?	спортин дахлич?
стадион?	մրցադաշտ?	мрцадашт?
теннисный корт?	թեննիսի դաշտ?	тенинси дашт?

СПОРТ



Я хотел/а бы научиться кататься на лыжах	Ես կուզեմայի սովորել դահուկները	Եс кузенаи соворел дахукнер кшел
Здесь есть группа для начинающих?	Այստեղ սկսանակների խումբ կա՞?	Айстех сжснакнери хумб ка?
Я хотел/а взять напрокат велосипед	Ես կուզեմայի վարձույթով վերցնել հեծանիվ	Եс кузенаи вардзуйтов верцнел
горные лыжи	լեռնադահուկներ	леррнадаукнер
лыжные ботинки	լեռնային կոշիկներ	лернаин кошикнер
коньки	չմուշկներ	чмушкнер
машину	մեքենա	мекена
мотоцикл	մոտոցիկլետ	мотоциклет
Сегодня есть какие-нибудь интересные соревнования?	Այսօր որևէ հետաքրքիր մրցություններ կա՞ն?	Айсор ворева этакржир мрцутюннер кан?
За кого Вы болеете?	Ո՞ւմ համար եք դուք ցավում?	Ум амар эк Дук цавум?
Я болею за...	Ես ցավում եմ...	Եс цавум ем...
Какие команды играют?	Ի՞նչ խմբեր են խաղում?	Инч хмбер ен хахум?
Кто лучшие игроки?	Ո՞վքեր են լավ խաղացողները?	Овкер ен лав хахацохнеры?
Кто забил гол?	Ո՞վ է գոլ խփել?	Ов э гол хпел?
Какой счет?	Ի՞նչ է հաշիվը?	Инч э ашивы?
Кто победил (проиграл)?	Ո՞վ է հաղթել?	Ов э ахтел?

Оздоровительные центры

АНКАВАНСКИЙ САНАТОРИЙ им. Дж. Шмавоняна
 Котайкский марз, с. Анкаван
 Тел. (374223) 2-02-13, 2-02-96, (37491) 41-72-47

СПОРТ



АЙАСА МАРЗАТУН,
аэробика, степ, бодибилдинг, массаж, шейпинг, тайбо
Ереван, ул. Пушкини, д. 25
Тел. (37410) 53-82-07, 53-82-08

АРАРАТ, санаторий матери и ребенка
Вайоцзорский марз, г. Джермук, ул. Шаумян, д. 18
Тел. (374287) 2-24-85, (37491) 41-12-03, (37493) 41-12-03,
(374287) 2-14-85

АРЗНИ, санаторий
Котайкский марз, с. Арзни
Тел. (37410) 27-41-77, (374222) 2-31-09, (37493) 41-68-45

АРМЕНИЯ, санаторий
Вайоцзорский марз, г. Джермук, ул. Мясникян, д. 2
Тел. (374287) 2-13-19, (37410) 28-12-24, (374287) 2-12-90
URL: <http://www.jermukarmenia.com>

АРСНАКАР, аквапарк
Гегаркуникский марз, г. Севан, Цамакаберд
Тел. (37410) 28-62-72, (374261) 2-04-50, 20092
URL: <http://www.harsnaqarhotel.am>

ВИАРДО, зона отдыха, оз. Севан
Ереван, пр. Маштоци 39/12, кв.19 (офис в Ереване);
Котайкский марз, г. Цахкадзор, ул. В.Арутюнян
Тел. (37410) 58-17-57 офис в Ереване; (374223) 5-26-20,
(37491) 47-75-75 (моб.)

ДЖЕРМУК АШХАР, санаторный комплекс
Вайоцзорский марз, г. Джермук, ул. Шаумян 20 (здравница)
Тел. (374-287) 22443 директор, 21208 приемная, 22437 фин.отдел

МАСТЕР КЛАСС, теннисный и фитнес-клуб
Ереван, шоссе Цицернакаберди, д. 7/1
Тел. (37410) 56-56-65, 56-33-27, 52-94-29
Факс: (37410) 56-33-27
URL: <http://www.masterclass.am>

РИПА, санаторий
Котайкский марз, г. Цахкадзор, ул. Кечарецу
Тел. (37491) 41-30-14, (374223) 5-26-10, (37491) 20-74-69

ОЛИМПИА, санаторий
Вайоцзорский марз, г. Джермук, ул. Шаумян, д. 16
Тел. (374287) 2-12-43, 2-23-66, (37493) 70-79-09
URL: <http://www.jermukolympia.am>

ВИЗИТ

ИДЕМ В ГОСТИ

Приглашение

Я могу пригласить Вас	ես կարող եմ հրավիրել Ձեզ	Ес карох ем ыравирел Дэез
на обед (на ужин)?	ծաշի (ընթրիքի)??	чаши (ынтрики?)
ко мне домой?	իմ տուն?	им тун?
в ресторан?	ռեստորան?	ресторан?
Приходите к нам на ужин!	Եկեք մեր սնոտ ընթրիքի!	Екек мер мот ынтрики!
Часов в 8. Вам подойдет?	Ժամը 8-ին կեղնի?*	Жамы 8-ин кехни?
К сожалению, сегодня я не могу	Ցավոք, այսօր ես չեմ կարող	Цавок, айсор ес чем карох
А завтра?	Իսկ վաղը?*	Иск вахы?
Хорошо	Լավ	Лав
С большим удовольствием	Մեծ հաճույքով	Мец ачуйков
Спасибо за приглашение.	Շնորհակալություն հրավերի համար	Шноракалутюн ыравери амар

В гостях

Пожалуйста, проходите	Խնդրեմ,անցեք	Хндрем анцек
Проходите в гостиную	Անցեք հյուրասենյակը	Анцек юрасенякы
Располагайтесь поудобнее	Հարմար սեղավորվեք	Армар тежаворек
Не хотите ли кофе?	Չեք ուզու՞մ սուրճ?	Чэк узум сурч?
Джермук, чай?	Ջերմուկ, թե՞յ?	Джермук, тей?
Джермук с удовольствием	Ջերմուկ մեծ հաճույքով	Джермук мец ачуйков
Немного льда, лимона?	Մի քիչ սառու՞յց, կիտրոն՞?	Ми кич сарруйц, китрон?
Спасибо	Շնորհակալություն	Шноракалутюн



Мы можем сесть за стол	Մենք կարող էնք նստել սեղանի շուրջը	Менк карох энк нстел сехани шурджи
Угощайтесь!	Հյուրասիրվե՛ք!	Կուրասիրե՛ք!
Вкусно?	Համո՞ւլ է?	Ամո՞ւ է?
Очень вкусно!	Շատ համո՞ւլ է!	Շատ ամո՞ւ է!
Еще немного?	Էլի մի քի՞չ?	Քիչ մի քիչ?
Спасибо. Только немного	Շնորհակալություն: Մեծակ մի քիչ	Շնորակալտյոն. Менак ми кич
Нет, спасибо	Չէ, շնորհակալություն Մի ամաչե՛ք	Չէ, շնորակալտյոն էս արդեն չեմ կարող
Не стесняйтесь	Չէ, շնորհակալություն մ ես էլ չեմ կարող	Փորձեցե՛ք այս գինին
Нет, спасибо, я не могу больше	Փորձեցե՛ք այս գինին	Եկե՛ք խմենք
Попробуйте это вино!	Եկե՛ք խմենք	Առողջությամ կենճաքը!
Давайте выпьем!	Առողջությամ կենճաքը!	Եթե քեզ արոհում ես, ապա քեզ արոհում եմ ես
За здоровье!		Արոհում եմ քեզ

Прощание

К сожалению, мне надо уже идти	Ցավորո՞ղ, ինձ պետք է արդեն գնալ	Շավորո՞ղ, ինձ պետք է արդեն գնալ
Уже поздно	Արդեն ուշ է	Արդեն ուշ է
Пора уходить	Գնալու ժամանակն է	Գնալու ժամանակն է
Спасибо за прекрасный вечер	Շնորհակալություն հիանալի երեկոյի համար	Շնորակալտյոն անուշ երեկոյի համար
Было очень приятно!	Շատ համեմատելի է եղել!	Շատ աչելի է եղել!
Передавайте привет супруге (мужу) ...	Բարևներ հաղորդե՛ք ամուսնուհու...	Բարևներ հաղորդե՛ք ամուսնուհու...
Всего Вам хорошего!	Չե՛զ ամեն բարիքները	Չե՛զ ամեն բարիքները

Неожиданный визит

Господин ...	Պարոն...	Պարոն...
Госпожа...	Պարոնուհի...	Պարոնուհի...
...дома?	...տունն է	...տունն է?
Простите, кто Вы?	Կներե՛ք, ո՞ւմ էք դուք	Կներք օր էք Դուք?
Я...	Ես...	Ես...
Господина...	Պարոն...ի	Պարոն...ի
Госпожи...	Պարոնուհի...ու	Պարոնուհի...ու
нет дома	տանը չկան	տանը չկան
Он (она) вернется через час	Նա վերադառնալու է մի ժամից	Նա վերադառնալու է մի ժամից
Я могу оставить сообщение?	Ես կարո՞ղ եմ թողնել հաղորդում?	Ես կարո՞ղ եմ թողնել հաղորդում?
Да, конечно	Այո, իհարկե	Այո, իհարկե
Скажите ему (ей), что господин ... зайдет около... часов	Ասե՛ք նրան, որ պարոն...ը մտնելու է ժամը...ի մոտ	Ասե՛ք նրան, որ պարոն...ը մտնելու է ժամը...ի մոտ

Курение

Вы курите?	Դուք ծխո՞ւմ?	Դուք ծխո՞ւմ ք?
Не хотите сигарету?	Չե՞ք ուզում սիգարետ, գլանակ?	Չե՞ք ուզում սիգարետ, գլանակ?
Нет, спасибо	Ոչ, շնորհակալություն օրակալտյոն	Չե՛ք, շնորակալտյոն
Я не курю	Ես չեմ ծխում Ես չեմ ծխում	Ես չեմ ծխում
Я могу закурить?	Ես կարող ե՞մ ծխել?	Ես կարող եմ ծխել?
Конечно	Իհարկե	Իհարկե
Вам не мешает дым?	Չե՞զ չի խանգարու՞մ ծուխը	Չե՞զ չի խանգարու՞մ ծուխը?
Нисколько	Բոլորովին	Բոլորովին
У Вас есть спички?	Դուք լուցկի ունե՞ք?	Դուք լուցկի ունե՞ք?
Вы не дадите прикурить?	Դուք չե՞ք տա գլանակը կապոնել?	Դուք չե՞ք տա գլանակը կապոնել?
Можно попросить пепельницу?	Կարելի՞ է խնդրել մոխրաման?	Կարելի է խնդրել մոխրաման?

И
Д
Е
М
В
Г
О
С
Т
И

И
Д
Е
М
В
Г
О
С
Т
И

ДЕЛОВОЙ ВИЗИТ

Я договорился о встрече по телефону	Ես պայմանավորվել եմ հանդիպման մասին հեռախոսով	Es paimanavorvel em andipman masin zraxosov
Я мог бы поговорить с директором?	Ես կարող եմ խոսել դիրեկտորի հետ	Es kaoh em hosel direktori et
О ком мне сообщить?	Ո՞ր մասին հաղորդել	Um masin axordel?
Вот моя визитка	Ահա իմ այցելագրեստը	Axa im aycelazgesty
Подождите минутку	Սպասեք մի րոպե	Spasek mi rope
Пожалуйста, проходите	Խնդրեմ, անցեք	Xndrem, ancek
Господин директор	Պարոն դիրեկտորը	Paron direktory.
Вас ждет	Չեզ է սպասում	Dzez z spasum
Добрый день!	Բարի օր	Bari or
Прошу прощения, что заставил Вас ждать	Ներողություն եմ խնդրում, որ ստիպեցի Չեզ սպասել	Nerohutюн эм хндрум вор стипеци Дзез спасел
Присаживайтесь	Նստեցեք	Hstecек
Чем могу быть полезен?	Ինչո՞վ կարող եմ օգտավետ լինել?	Inchov karoh em otgavet linel?
Я от господина...	Ես եկել եմ պարոն...ի մոտից	Es ekel em paroni motic
У меня для Вас письмо от господина...	Ես Չեզ համար նամակ ունեմ պարոն...ից	Es Dzez amar namaк unem paronic
У меня для Вас привет от господина...	Ես բարևներ եմ բերել պարոն...ից	Es barевner эм берел паронц
Я директор	Ես դիրեկտոր եմ	Es директор эм
генеральный директор	գերագույն դիրեկտոր	geraguyн директор
коммерческий директор	առևտրի դիրեկտոր	arевтри директор
технический директор	տեխնիկական դիրեկտոր	техникакан директор

ДЕЛОВОЙ ВИЗИТ

финансовый директор	ֆինանսային դիրեկտոր	finansansain direktor
главный инженер	գլխավոր ինժիներ ներկայացուցիչ	glxavor inžener nerkaiaцuцч президент
представитель	պրեզիդենտ	preзидент
президент	փոխ-պրեզիդենտ	poх-президент
вице президент	բանկի կազմակերպության	bankи казмакерпуцян
банка	բաժնետիրական ընկերակցություն	բажнетиракан ынкеракуцюн
компани...	սահմանափակ ված իրավունքներով ընկերակցություն	саманапақаац иравункнеров ынкеракуцюн
акционерного общества	фирмы...	фирмаи...
общества с ограниченной ответственностью	Я начальник	Es net эм
ответственностью	отдела закупок	гнман бажни
фирмы...	продаж	вачарки
Я начальник	экспорта	артаханман
отдела закупок	импорта	нермуцман
продаж	внешних связей	артакин капери
экспорта	маркетинга	маркетинги
импорта	производства	артадрутян
внешних связей	исследований	хетазутутян
маркетинга	Очень приятно	Շատ հաճելի է
производства	Наша компания	Մեր ընկերակցությունը
исследований	основана в... году	հիմնավորված է ...տարում
Очень приятно	Мы производим	Մենք արտադրում ենք
Наша компания		Менк артадрум энк
основана в... году		

ДЕЛОВОЙ ВИЗИТ

дизельные
двигатели
мебель
меховые изделия

нефтепродукты
обувь
одежду
пищевые продукты
предметы ко-
жгалантереи

стройматериалы
ткани

Наш годовой оборот ...

Мы заинтересованы в
сотрудничестве с
вашей фирмой

в расширении
нашего
присутствия на
международном
рынке
в создании
совместного
предприятия
в приобретении

Ваших технологий

в закупке
комплектующих
вашего
производства

դիզելային
շարժիչներ
կահույք
մորթեղենի
արտադրանքներ
նավթամթերքներ
կոշիկ
հագուստ
սննդամթերքներ
կաշվե
գալանտերեյայի
առարկաներ
շինամյութեր
կտորեղեն

Մեր տարեկան
շրջանառությունը... է
Մենք
հետաքրքրված ենք
Ձեր ֆիրմայի հետ
համագործակցույթ
անը

մեր
ներկայության
լայնացումը
միջազգային
շուկայում
համատեղ
ձեռնարկության
ստեղծումով
Ձեր

տեխնոլոգիան
ձեռք բերելու

Ձեր
արտադրության
կրմալեկտավորու
մը գնելը

дизелаин
шарджичнер
кахуйк
мортехени
артадранкнер
навтамтеркнер
кошик
хакуст
снкамтеркнер
кашве
галантереяи
араркнер
шинанютер
кторехен

Մեր արեկան
շրջանառությունը... է
Մենք
հետաքրքրված ենք
Ձեր ֆիրմայի հետ
համագործակցույթ
անը

мер неркаюаян
лайнауамы
миджагаин шуканом

хаматех
ձերնարկույթյան
ստեխումոս
ձեր տեխոլոգյան
ձերք բերելու

ձեր արտադրույթյան
կոմպլեկտավորույթ
ցնելու

Ваше предложение
весьма интересное

Мы готовы направить
своего специалиста для
изучения вопроса

УСТРОЙСТВО НА РАБОТУ

Резюме

Резюме
Имя и фамилия

Возраст/ дата рождения

Семейное положение

Опыт работы

должность/службеби
ые обязанности

предприятие
адрес предприятия

Знание иностранных
языков

отличное
хорошее
удовлетворитель-
ное

Образование
аттестат
зрелости

Ձեր
առաջարկությունը
հույժ հետաքրքիր է
Մենք պատրաստ
ենք ուղարկել մեր
մասնագետին
հարցը
ուսումնասիրելու
համար

Ամփոփում
Անունը և
ազգանունը

Հասակը ընդհանրապես
օրը

Ընտանեական
վիճակը

Գործի փորձ
պաշտոնը ծառայ
ողական
պարտավորություն
ները

ձեռնարկություն
ձեռնարկության
հասցեն

Օտար լեզուները
գիտենալը

գերազանց է
լավ է
բավարար է

Կրթություն
հասունացման
ատեստատ

Дзэр арачаркуцыоны
хуйж хетакжир э

Մենք պատրաստ
ենք ուղարկել մեր
մասնագետին
հարցը
ուսումնասիրելու
համար

Ампопум
Ануны ев азгануны

Հասակը ընդհանրապես
օրը

Ընտանեական
վիճակը

Գործի փորձ
պաշտոնը ծառայ
ողական
պարտավորություն
ները

ձեռնարկություն
ձեռնարկության
հասցեն

Օտար լեզուները
գիտենալը

գերազանց
լավ է
բավարար է

Կրթություն
հասունացման
ատեստատ

Դ
Ե
Լ
Օ
Վ
Ո
Վ
Ո
Վ
Վ
Ի
Յ
Ի
Տ

Ս
Տ
Ր
Ի
Յ
Տ
Վ
Ո
Վ
Ո
Վ
Վ
Ի
Յ
Ի
Տ



У
С
Т
Р
О
Й
С
Т
В
О
Н
А
р
а
б
о
т
у

диплом о высшем образовании в области...	<i>բարձրագույն կրթության դիպլոմը ... բնագավառում</i>	бардзрагуйн кртуция дипломы... бнагавар ум
курсы подготовки по специальности ...	<i>պատրաստման կուրսերը ... մասնագիտությամբ</i>	патрастман курсеры... маснагит уцямб
курсы повышения квалификации в области...	<i>Որակավորման բարձրացման կուրսերը ... ի բնագավառում</i>	воракаворман барцратьман курсеры... и бнагаварум
Рекомендации	Հանձնարարումներ	Хандзарарумнер
Пожелания	Ցանկություններ	Цанкуцюннер
Требования	Պահանջումներ	Паханджумнер
ежемесячная зарплата	<i>ամենամսյա աշխատավարձը</i>	аменамся ашхатавардзы
служебное положение	<i>ծառայողական վիճակը</i>	цараѣхакан вичакры
Адрес	Հասցե	Хасцэ
Телефон	Հեռախոս	Херахос
служебный	<i>ծառայողական</i>	цараѣхакан
домашний	<i>տնային</i>	тнаин

Собеседование

Собеседование	Զրուցում	Зруцум
Где вы учились?	Որտե՞ղ էք Դուք սովորել	Вортех эк дук соворел
В Москве	Մոսկվայում	Москвояум
В России	Ռուսաստանում	Русастанум
Я учился/лась в институте...	ես սովորել եմ <i>ինստիտուտում</i>	Ес соворел эм <i>институтум</i>
университете ...	<i>համալսարանում</i>	<i>хамалсаранум</i>
Какими иностранными языками владеете?	Ի՞նչ օտար լեզուներին էք Դուք տիրապետում?	Инч отар лезунерин эк тирапетум



Я хорошо владею	Ես լավ տիրապետում եմ	Ес лав тирапетум
итальянским	<i>իտալերենին</i>	<i>италеренин</i>
немецким	<i>գերմաներենին</i>	<i>германеренин</i>
и естественно	<i>ու իհարկե</i>	<i>ու ихарке</i>
армянским и русским	<i>հայերենին ու ռուսերենին</i>	<i>русеренин</i>
Как Вы оцениваете свою подготовку?	Ո՞նց էք Դուք գնահատում Ձեր պատրվաստությունը?	Вонц эк Дук гнахатум Дзер патрвастуцоны?
Я хорошо подготовлен/а в области...	Ես լավ պատրաստված եմ... առաջարեզում	Ес лав патрваствать эм аспарезум
Я специалист по...	Ես... մասնագետ եմ	Ес маснагет эм
Какова была Ваша первая работа?	Ի՞նչ գործ է եղել Ձեր առաջին աշխատանքը?	Инч горц э ехел Дзер арачин ашхатанкы?
Я работал/а в качестве...	Ես աշխատել եմ որպես...	Ес ашхател эм ворпес
Я курировал ...	Ես... խնամք եմ տարել	Ес хнамк эм тарел
Я занимался...	Ես զբաղվել եմ...	Ес збахвел эм
Почему вы ушли с работы?	Ի՞նչու՞ էք Դուք աշխատանքից դուրս եկել?	Инчу эк Дук ашхатанкы дурс екел?
Из за банкротства предприятия	Ձեռնարկության անակակցման համար	Дзернаркуцян снанкмацман хамар
Из-за реорганизации предприятия	Ձեռնարկության վերակառուցման պատճառով	Дзернаркмацян веракаруцман патчаров
По сокращению штатов	Հաստիքի կրճատման պատճառով	Хастики крчатман патчаров
Я хотел/а улучшить свое положение	Ես ցանկացել եմ բարելավել իմ վիճակը	Ес цанкацел эм барелавел им вичакры

У
С
Т
Р
О
Й
С
Т
В
О
Н
А
р
а
б
о
т
у

<p>Что вы делали после этого? Я был/а принят/а на фирму... Я перешел/шла на работу в... Я закончил курсы усовершенствования по специальности...</p>	<p>Ի՞նչ էք արել Դուք այդքանից հետո Ես ընդունվել եմ... Ֆիրմայում Ես տեղափոխվել եմ աշխատանքի ...ում Ես ավարտել եմ ...նասնագիտությամբ կատարելագործման կուրսերը</p>	<p>Инч эк арел Дук айдраниц хето Ес ындун вел эм фирмаюм Ес техапохвел эм ашхатанки...юм Ес авартел эм ...маснагитуцямб катарелогорцман курсеры</p>
<p>Чем Вы занимаетесь сейчас? Курирую <i>зарубежные связи</i> <i>работу с клиентами</i></p>	<p>Ինչո՞վ էք իմնա Դուք զբաղված? Խնամք եմ տանում <i>արտասահմանյան կապերին</i> <i>կլիենտների հետ աշխատանքին</i></p>	<p>Инчов эк хима Дук збахвац? Хнамк эм танум <i>артасахманян каперин</i> <i>клиентнери хет ашхатанкин</i></p>
<p>Я занимаюсь <i>маркетингом</i> <i>продажами</i> <i>продвижением</i> <i>товаров</i> <i>рекламой</i></p>	<p>Ես զբաղվում եմ <i>մարկետինգով</i> <i>վաճառքով</i> <i>ապրանքների առաջխաղացումով</i> <i>ազդարքով</i></p>	<p>Ес збахвум эм <i>маркетингов</i> <i>вачарков</i> <i>апранкнери</i> <i>арачахацумов</i> <i>ашхарков</i></p>
<p>Я работаю <i>финансовым</i> <i>консультантом</i> <i>специалистом по</i> <i>продажам</i></p>	<p>Ես աշխատում եմ <i>ֆինանսային խորհրդատու առևտրի մասնագետ</i></p>	<p>Ес ашхатум эм <i>финансаин</i> <i>хорхрдату</i> <i>аревтри маснагет</i></p>
<p>Почему вы хотите сменить нынешнюю работу? Мне нужна работа, которая бы позволила мне <i>больше ездить</i></p>	<p>Ինչո՞ւ էք Դուք ուզում փոխել այժմյան գործը? Ինձ պետք է աշխատանք, որը կթույլատրի ինձ <i>շատ երթևել</i></p>	<p>Инчу эк Дук узум фохел айжмян горцы? Индз петк э ашхатанк ,воры ктуйлатри индз <i>шат ертеевл</i></p>

<p><i>больше узнать</i> <i>совершенствоваться в</i> <i>профессиональном</i> <i>плане</i></p>	<p><i>շատ իմանալ</i> <i>կատարելագործվել</i> <i>մասնագիտական տեսակետում</i></p>	<p><i>шат иманал</i> <i>катарелагорцвел</i> <i>маснагитакан</i> <i>тесакетум</i></p>
<p>Вы когда-нибудь работали в области...?</p>	<p>Դուք երբևէ աշխատե՞լ էք ...ի բնագավառում?</p>	<p>Дук ербеве ашхател эк ...и бнагаварум?</p>
<p>Вам бы хотелось заняться...?</p>	<p>Դուք կուզենայի՞ք զբաղվել...?</p>	<p>Дук кузенаик збахвел...?</p>
<p>Вы думали о зарплате, которую хотели бы получать?</p>	<p>Դուք մտածե՞լ էք այն աշխատավարձի մասին, որը ցանկանում էք ստանալ?</p>	<p>Дук мтацел эк айн ашхатавардзи масин, воры цанканум эк станал</p>

УСЛУГИ

Банк

Есть здесь поблизости Այստեղ մոտիկ կա՞ Կայստեխ մոտիկ Կա՞ արևե

какойнибудь банк?
обменный пункт?

բանկ?
փոխանակություն
կետ?

банк?
поханакутян кет?

сберегательная
касса?

խնայողականարկղ?
хнайдрамаркх?

В котором часу банк
открывается
(закрывается)?

Ո՞ր ժամին է բանկը
բացվում
(փակվում)?

Вор жамин э банкы
бацвум (паквум)?

Он работает по
субботам?

Նա շաբաթ օրերը
աշխատու՞մ է?

На шабат оперы
ашхатум э?

Я хотел (а) бы
поменять

Ես կուզեմայի
փոխել

Ես кузенаи
похел

доллары
евро
рубли
фунты стерлингов
на...

դոլլարները
եվրոն
ռուբլին
ֆունտ
ստերլինգները...

долларнеры
еврон
рублин
фунт
стерлингнеры...օս

Какой сегодня курс
доллара?

Այսօր ինչքա՞ն է
դոլլարի կուրսը

Айсор инчанк э доллари
курсы?

Вы меняете российский
рубль?

Դուք փոխու՞մ եք
ռուսական ռուբլին?

Դուք похум эк русакан
рублин?

Эта банкнота

Այդ օղթադրամը

Айд тхтатрамы

фальшивая
вышла из
употребления

կեղծ է
օգտագործումից
դուրս է եկել

кехц э
օգտագործումից
э екел

Я не могу ее принять

Ես չեմ կարող նա
ընդունել

Ես чем карох на
ындунел

Ваши документы?

Ձեր
փաստաթղթեր՞ն են?

Զեր пастанхтерн ен?

Распишитесь здесь

Ստորագրեք
այստեղ

Сторагрек айстех

Пожалуйста в окошко
N...

Խնդրեմ համար
(№)...պատուհանում

Хндрем амар
(№)...патуанум

Хотите крупными или
мелкими купюрами?

Խոշո՞ր թե՞ մանր
արժեթղթերով եք
ցանկանում?

Хошор те манр
аржетхтеров эк
цанканум?

Дайте мне по 50 000 и
по 100 000

Տվեք ինձ 50 000 և
100 000-ով

Դեկ индз 50 000 у
100 000-օս

Я бы хотел (а) еще

Ես կուզեմայի նաև

Ես кузенаи наев

получить деньги по
этому чеку

ստանալ փողը
այս չեկով

станал похы айс
чеков

открыть текущий
счет

բացել ընթացիկ
հաշիվ

бацел ынтацик
ашив

сберегательную
книжку

դրամագրքույկ

драмагркуйк

положить деньги на
счет

դնել փողը
հաշվում

днел похы ашвум

снять деньги со
счета

փողը հաշվից
հանել

похы ашвиц анел

Банки

Твердую валюту можно обменять в многочисленных
пунктах обмена валюты по всему городу до полуночи.

Кредитные карточки принимают все международные отели,
многие магазины и рестораны.

АНЕЛИК БАНК

Ереван, пр. Маршал Баграмян, д. 75

Тел. (37410) 22-87-17, 22-87-44

URL: <http://www.anelik.am>

АРАРАТ

Ереван, ул. Езник Кохбацу, д.30, ул. Баграмянца, д. 70

Тел. (37410) 53-43-31, 44-72-05, 44-72-06

URL: <http://www.araratbank.am>



АРМБИЗНЕСБАНК

Ереван, ул. Вардананц, д. 13

Тел. (37410) 52-39-29

URL: <http://www.armbusinessbank.am>

ВТБ-АРМЕНИЯ

Ереван, ул. Налбандян, д. 46

Тел. (37410) 58-25-84, 54-44-37

URL: <http://www.asb.am> <http://www.vtb.am>

ИНЕКОБАНК

Ереван, ул. Туманян, д. 17,

Ширакский марз, г. Гюмри, ул. Алек Манукян,
д. 6 (филиал),

Лорийский марз, г. Ванадзор,

ул. Тигран Меци, д. 41а (филиал),

Армавирский марз, г. Армавир,

ул. Анрапетутян, д. 17 (филиал),

Ереван, ул. Терян, д. 105/1 (филиал)

Тел. (37410) 56-37-25 справочная

URL: <http://www.inecobank.am>

ПРОМЕТЕЙ БАНК

Ереван, ул. Анрапетутян, д. 44/2

Тел. (37410) 56-20-36, 52-17-05

URL: <http://www.prometeybank.am>

ЮНИБАНК

Ереван, ул. Амиряна, д.2

Тел. (3741) 52-13-20, 52-15-32

URL: <http://www.unibank-armenia.com>

Б
А
Н
К



Почта

Будьте добры, где

Բարի եղեք,սանկ որտե՞ղ է

Бари ехек,асел вортех э

почта?

փոստը?

посты?

центральная

կենտրոնական

կենտրոնական

почта?

փոստը?

посты?

Мне надо отправить

Ես պետք է ուղարկեմ

Եс петк э ухаркем

заказное письмо

պատվիրված նամակ

патвирвац намак

ценную бандероль

զնահատված փոստածանրոց

знаатвац постацанроц

почтовый перевод

դրամի փոստային փոխադրություն

драми постаин похадрутюн

телеграмму

հեռագիր

еррагир

Вам надо заполнить этот бланк

Դուք պետք է լրացնեք այդ բլանկը

Дух петк э працнек айд бланкы

Напишите

Գրեցեք

Գրեցեք

адрес получателя

ստացողի հասցեն

стацохи асцен

адрес отправителя

ուղարկողի հասցեն

ухаркохи асцен

почтовый индекс в...

...ի փոստային ինդեքսը

...и постаин индексы

Будьте добры, бланк для телеграммы

Բարի եղեք,տվեք բլանկ հեռագրի համար

Бари ехек,твек бланк еррагри амар

Я хочу послать документы скорой почтой

Ես ուզում եմ ուղարկել փաստաթղթերս շտապ փոստով

Եс узум ем ухаркел пастатхтерс штап постов

Простите, где я могу

Կներեք,որտե՞ղ ես կարող եմ

Կнерек, вортех ес карох ем

оплатить счета?
заплатить налог с

հաշվավճարել?
վճարել տրանսպորտային միջոցի հարկը?

ашвавчарел?
вчарел транспортаин миджоци аркы?

П
О
Ч
Т
А



Телефон

Мне надо позвонить	Ինձ պետք է զանգել	Индз петк э зангел
Дайте мне, пожалуйста, телефонную карточку	Տվեք ինձ խնդրեմ, հեռախոսային քարտիկ	Твек индз хндрем, эррахосаин картик
за 500 драм	500 դրամով	500 драмов
за 1000 драм	1000 դրամով	1000 драмов
5 жетонов для телефона	5 մետաղանիշ հեռախոսի համար	5 метаханиш эррахоси амар
монеты по 50 драм	50 մետաղադրամ	50 метаххадрам
Здесь нет телефона?	Այստեղ հեռախոս չկա՞?	Айстех эррахос чка?
Где телефон-автомат?	Որտե՞ղ է հեռախոս ավտոմատը?	Вортех э эррахос автоматы?
Я могу воспользоваться телефоном?	Ես կարո՞ղ եմ օգտվել հեռախոսով?	Եс карох ем огтвел эррахосов?
Простите, как позвонить из гостиницы	Կներեք, ո՞նց կարելի է զանգել հյուրանոցից	Кнерек, вонц карели э зангел юраноциц
в город?	քաղաք?	какак?
в Москву?	Մոսկվա?	Москва?
У Вас есть телефонный справочник?	Դուք ունե՞ք հեռախոսային տեղեկագիրք?	Дук унек эррахосаин техекагирк?
Какой телефонный код Еревана, Гюмри?	Ի՞նչ հեռախոսային կոդ ունի Երեվանը, Գյումրին?	Инч эррахосаин код уни Ереваны, Гюмрин?
Линия все время занята	Գիծը միշտ զբաղեցրած է	Гицы мишт збахецрац э
Алло! Добрый день	Ալո՛, բարի օ՛ր	Ало, бари ор!
Я...	Ես...	Եс...
Можно господина...	Պարոն...ի՞ն կարելի՞ է	Парон...ин карели э?

Т
е
л
е
ф
о
н



Я могу оставить для него информацию?	Ես կարո՞ղ եմ նրա համար ինֆորմացիա բողմել?	Եс карох ем нра амар информация тохнел?
Звонил господин...	Զանգել է պարոն...	Зангел э парон...
Он перезвонит в... часов	Նա վերազանգելու է ժամը...ին	На веразангелу э жамы...ин
Алло. Я хотел/а бы поговорить с ...	Ալո՛, ես կուզեմայի խոսալ...ի հետ	Ало, ес кузенаи хосал... и эт
Кто его (ее) спрашивает?	Ո՞վ է նրան հարցնում?	Օվ э нран арцнум?
Кто говорит?	Ո՞վ է խոսում?	Օվ э хосум?
Это говорит...	Պա խոսում է...	Да хосум э...
Подождите минутку	Սպասեցեք մի րոպե	Спасецек ми ропе
Я его (ее) сейчас позову	Ես նրան հիմա կկանչեմ	Եс нран има канчем
Вы можете перезвонить попозже?	Դուք կարո՞ղ էք քիչ ուշ նորից զանգել?	Дук карох эк кич уш нориц зангел?
В котором часу?	Ո՞ր ժամին?	Вор жамин?
Плохо слышно	Վատ է լսվում	Ват э лсвум
Нас разъединили	Մեզ անջատեցին	Мез анджатедин
Я перезвоню	Ես կվերազանգեմ	Եс кверазангем
Созвонимся на неделю	Մենք կզանգահարվենք այս շաբաթվա մեջ	Менк кзангаарвенк айс шабатва меч
Какой Ваш номер телефона?	Ո՞նց է Ձեր հեռախոսի համարը?	Вонц э Дзер эррахоси амары?
Вот мой номер телефона	Ահա իմ հեռախոսի համարը	Аха им эррахоси амары
Мне надо оплатить телефонные разговоры	Ես պետք է մուծեմ հեռախոսի խոսակցությունները	Եс петк э муцем эррахоси хосакцютюннеры
Сколько стоит минута разговора с Москвой?	Ինչքա՞ն արժե մի րոպե խոսակցությունը Մոսկվայի հետ?	Инчкан арже ми ропе хосакцютюны Москваи эт?

Т
е
л
е
ф
о
н



Какой вечерний тариф?	Ինչքա՞ն է երեկոյան տարիֆը?	Инчан э ерекоюн тарифы?
ночной тариф?	գիշերային տարիֆը	շիшераин тарифы
Дайте мне, пожалуйста, квитанцию	Տվե՞ք ինձ խնդրեմ, անդորրագի ըն	Твек индз хндрем, андоррагиры

Как звонить?

Звонки из Армении

Звонки из Армении и НКР –
0 + код страны/мобильные коды + номер телефона

Звонки в Армению

Звонки в Армению на городские телефоны –
10 + код страны 374 + код города (Ереван – 1)

На операторов мобильной связи:

- Мобильный код сотового оператора «Арментела» (Armentell) 91
- Мобильный код сотового оператора «ВиваСелл» (VivaCell) 93, 94
- Мобильный код сотового оператора НКР 97

Мужская и женская парихмахерская

Мужской парикмахер	Տղամարդկանց վարսավիր	Тхамардканц варсавир
Долго ждать?	Երկա՞ր է պետք սպասել?	Еркар э петк спасел?
Садитесь, пожалуйста	Նստեցե՞ք, խնդրեմ	Нстецек, хндрем
Бриться, стричься?	Սափրվու՞մ էք, խուզվու՞մ էք?	Сапрвум эк, хузвум эк?
Только стрижка	Միայն խուզում	Миаин хузум
Ежиком	Ոգնիածձ	Вознадзев
Не очень коротко	Ոչ շատ կարճ	Воч шат карч
Слегка подравнять	Մի թեթև հավասարացնել	Ми тетев авасарацнел

Бакенбарды	Այտամորուք	Айтаморук
Борода	Մորուք	Морук
Одеколон	Օդեկոլոն	Одеколон
Усы	Բեղեր	Бехер
Женский парикмахер	Կանացի վարսավիր	Канаци варсавир
Я записана на....	Ես գրվել եմ...ին	Ес грвел ем...ин
Садитесь, пожалуйста	Նստեցե՞ք, խնդրեմ	Нстецек, хндрем
Что будем делать?	Ի՞նչ ենք անելու	Инч эк анелу?
Мытье	Լվանալ	Лванал
Химию	Քիմիա	Кимиа
Краску	Ներկ	Нерк
Окраску перышками	Փետրավոր	Петравор
Стрижку	խուզում	Хузум
Укладку	Հարդարում	Ардарум
Маникюр	Չեղենդունգների ստածում	Дзэрнехунгнери стацум
Педикюр	Պեղիկյուր, ոտների մատների հարդարելը	Педикюр, вотнери матнери ардарелы
Депиляцию	Դեպիլյացիա	Депиляция
Чистку лица	Երեսի մաքրումը	Ереси макрумы
Я хотела бы	Ես կուզեմայի	Ес кузуена
<i>укоротить волосы</i>	<i>մազերս կարճացնել</i>	<i>мазерс карчацнел</i>
<i>подравнять волосы</i>	<i>մազերս հավասարացնել</i>	<i>мазерс авасарацнел</i>
<i>сделать короткую стрижку</i>	<i>կարճ խուզվել</i>	<i>карч хузвел</i>
<i>отрезать волосы</i>	<i>կտրել մազերս</i>	<i>ктрел мазерс</i>
<i>сделать легкий перманент</i>	<i>մի թեթև մշտազանգուր լինել</i>	<i>ми тетев мштагангур линел</i>

п
а
р
и
к
м
а
х
е
р
с
к
а
я

п
а
р
и
к
м
а
х
е
р
с
к
а
я



Немного бальзама?	Մի քիչ բալզամ?	Ми кич балзам?
Покроем лаком?	Լաքով ծածկեն՞ք?	Лаков цацкенк?
Какую краску хотите?	Ի՞նչ ներկ էք ուզում?	Инч нерк эк узум?
Каштановый	Դարչնագույն	Дарчнагуйн
Светло-каштановый	Բաց դարչնագույն	Бац дарчнагуйн
Темно-каштановый	Մուգ դարչնագույն	Муг дарчнагуйн
Черный	Սև	Сев
Красное дерево	Կարմիր ծառ	Кармир царр
Рыжий	Շիկակարմիր	Шикакармир
Русый	Շեկ	Шек
Русый пепельный	Շեկ մոխրագույն	Шек мохрагуйн
Пробор?	Բաժու՞կ	Бажук?
Посередине	Մեջտեղով	Мечтехов?
Сбоку	Կողքից	Кохкиц
Справа	Աջից	Ачиц
Слева	Ձախից	Дзахиц
Челка?	Երակու՞նջ?	Ерапундж?
Чуть покороче	Մի քիչ կարճ	Ми кич карч
Чуть подлиннее	Մի քիչ երկար	Ми кич еркач
Пышная	Պերճափայլ, շքեղ	Перчапайл, шкех
Накручивать на бигуди?	Խոպուպեն՞ք փաթթուկով?	Хопопенк паттуков?
Укладывать феном?	Դարսավորեն՞ք ֆենով?	Дарсаворенк фенов?
Пожалуйста под фен	Խնդրեն՞ք չորացրեք ֆենի տակ	Хндрем чорацрек фени так
Вот квитанция об оплате	Ահա վճարման անդորրագիրը	Аха вчарман андоррагире

Химчистка

Мне надо почистить эти вещи	Ինձ պետք է մաքրել այս իրերը	Индз петк э макрел айс иреры
шерстяная юбка	բրդյա շրջագգեստը	брдя шрджазгесты
два мужских костюма	երկու տղամարդկանց կոստյում	ерку тхамарджанц костюм
свитер	սվիտեր	свитер
пальто	վերարկու	верарку
плащ	թիկնոց	тикноц
кожаная куртка	կաշվից կուրտկա	кашвиц куртка
замшевый жакет	զամշից ժակետ	замшиц жакет
зимняя куртка	ծմեռային կուրտկա	ձմերառն куртка
шуба	մուշտակ	муштակ
дубленка	դուբլյոնկա	дубленка
Эти пятна сойдут?	Այս բիծերը կանցնեն՞ք?	Айс бицеры канцнен?
Не могу гарантировать	Զե՛մ կարող երաշխավորել	Чем карох ерашхаворел
Постараемся	Կաշխատենք	Кашхатенк
Платить сейчас или при получении?	Վճարել հիմա՞, թե ստանալուց?	Վچارел има те станалуц?
У нас предплата	Մենք նախավճար ենք վերցնում	Менк нахавчар энк верцнум
Когда я могу получить вещи?	Ե՞րբ կարո՞ղ եմ ստանալ իրերը?	Ерб карох ем станал иреры?

Химчистки и прачечные

ЛАВАНДА

Ереван, пр. Тигран Меци, д. 51
Тел. (37410) 55-24-34

НЬЮ-ШААБ

Ереван, ул. Григор Лусаворчи, д. 2
Тел. (37410) 54-31-96

СЕЛЕНА-СЕРВИС

Ереван, ул. Закян, д. 4, ул. Шинарарнери, д. 15/1
Тел. (37410) 53-65-08, 39-73-30
URL: <http://www.selenaservice.am>

ЭЛИТА, с доставкой

Ереван
Тел. (37410) 39-10-91, 22-80-71, 34-00-44
URL: <http://www.elita.am>

Ремонт обуви

Ремонт обуви

Կոշիկի նորոգում

Кошкинорогум

Я хотел (а) бы
поставить

Ես կուզեմ այի դնել

Ես кузенаи днел

набойки

կրնկատակ

крккатак

новые подошвы

նոր ներբաններ

нор нербаннер

профилактические
подошвы

պրոֆիլակտիկակ
ան ներբաններ

профилактикакан
нербаннер

подклеить

մի քիչ սոսնձել

ми кич сосндзел

немножко здесь

այստեղ

айстех

Фото

Фото

Լուսանկար
օպտիկա

Лусанкар оптика

Дайте мне фотопленку

Տվեք ինձ
ֆոտոժապավեն

Твек индз фотожапавен

чернобелую

սև ու սպիտակ

սев у спитак

цветную

գունավոր

гунавор

для фотографий

լուսանկարների
համար

լусанкарнери амар

для слайдов

սլայդների համար

սլայднери амар

200 ДИН

200 դին

200 дин

36 кадров

36 կարդ

36 кадр

Мне надо проявить
пленку

Ինձ պետք է
ժապավենը
այտացել

Индз петк э жапавени
айтацел

напечатать пленку

ժապավենը տպել

жапавени тпел

Какого размера?

Ի՞նչ չափսի?

Инч чапси?

Размером открытки

Բացիկի չափսի

Бацики чапси

Когда они будут
готовы?

Ե՞րբ են նրանք
պատրաստ լինելու?

Երբ են нранк патраст
линелу?

Срочное фото

Срочное фото

Շտապ
լուսանկարչություն

Штап лусанкарчупюн

Фото на память

Լուսանկար

Лусанкар ишатак

Фото для документов

հիշատակ
Լուսանկար
փաստաթղթերի
համար

Лусанкар пастатхтери
амар

Портретная
фотография

Դիմանկար

Диманкар

Готовность через 3
минуты

Պատրաստունը
երեք 3 րոպեից

Патрастумы ерек 3
ропеиц

Фото студии

ЮПИТЕР

Ереван, пр. Маршал Баграмян, д. 85; ул. Вардананц, д. 15;
ул. Терян, д. 50; ул. Мовсес Хоренацу, д. 33, 1-й этаж, пав. 110
Тел. (37410) 27-18-78, 54-85-02, 56-46-15
URL: <http://www.jupiter.am>

Х
И
М
Ч
И
С
Т
К
А

Р
Е
М
О
Н
Т

О
Б
У
В
И

Ф
О
Т
О

Ф
О
Т
О



ЭЙ-ДЖИ ФОТО

Ереван, пр. Саят-Новая, д. 33
Тел. (37410) 52-65-42
URL: <http://www.agprint.am>

Оптика

Я хотел/а бы	ես կուզենայի	Ес кузенаи
сделать себе новые очки	Նոր ակնոցներ սարքել տալ ինձ համար	նոր акноцнер саркел тал индз амар
вставить стекла в оправу	Նոր ապակիներ դնել շրջանակի մեջ	նոր апакинер днел шрджанаки меч
купить новую оправу	Նոր շրջանակ առնել	нор шрджанак арнел
сделать контактные линзы	կոնտակտային ռսպնյակ	саркел контактаин восняк
Вот мой рецепт	Ահա իմ դեղատոմսը	Аха им дехатомсы
Мне надо проверить зрение	Ինձ պետք է ստուգել տեսողությունս	Индз петк э стугел тесохютюнс
У меня близорукость	ես ունեմ կարճատեսություն	Ес унем карчатесютюн
дальнорукость	հեռատեսություն	erratesютюн
косоглазие	շլաչք	шпачк
астигматизм	տարաքելություն	тарабекютюн
Какая оправа сейчас в моде?	Ի՞նչ շրջանակ է հիմա մոդայիկ?	Инч шрджанак э има модаик?
Эта оправа мне не нравится	Այդ շրջանակը դուրս չի գալիս	Айс шрджанакы дурс чи галис
Она мне не идет	Նա ինձ չի սազում	На индз чи сазум
Я хотел/а бы стекла	ես կուզենայի ապակի	Ес кузенаи апаки
хамелеон	քամելեոն	камелеон
немного	մի քիչ	ми кич ствєрапатац
затемненные	ստվերապատած	
легкие и тонкие	թեթև ու բարակ	тєтєв у барак

О
П
Т
И
К
А



Сколько это будет стоить?	Ինչքա՞ն է դա արժե լինելու?	Инчан э да арже линелу?
Когда они будут готовы?	Ե՞րբ են պատրաստ լինելու?	Ерб ен патраст линелу?
Мне надо оставить задаток?	Ինձ պետք է կանխավճար թողնե՞լ?	Индз петк э канхавчар тохнел?
Я хотел/а бы получить очки	ես կուզենայի ստանալ ակնոցներս	Ес кузенаи станал акноцнеры
Я в них плохо вижу	ես նրանցով վատ եմ տեսնում	Ес нранцов ват ем теснум
У меня кружится голова	Իմ գլուխը պտտվում է	Им глухы пттвум э է
Нужно переделывать	Պետք է վերասարքել	Петк э верасаркел
Очки мне тесны (свободны)	Ակնոցները ինձ մեղ են (ազատ են)	Акноцнеры индз нех ен (азат ен)
Освободите немного дужки	Աղեղնակները մի քիչ լայնացրեք	Ахехнакнеры ми кич лайнацрек
Сузьте немного дужки	Աղեղնակները մի քիչ նեղացրեք	Ахехнакнеры ми кич нехацрек

О
П
Т
И
К
А



ЗДОРОВЬЕ

ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ

Что с Вами?	Ի՞նչ է պատահել ձեզ?	Инч э патаел Дзез?
Я не очень хорошо себя чувствую	Ես ինձ շատ լավ չեմ զգում	Եс индз шат лав чем згум
Меня тошнит	Միրոս խառնում է	Сиртс харрум э
Меня кто-то укусил	Ինձ մեկը կծել է	Индз мекы кцел э
Что-то попало в глаз	Ինչ որ բան աչքս է ընկել	Инч вор бан ачкс э ынкел
У меня болит	Ցավում է իմ	Цавум э им
голова	գլուխը	глухы
горло	կոկորդը	кокорды
живот	փորը	поры
желудок	ստամոքսը	стамоксы
печень	լյարդը	лярды
У меня болит	Ցավում է իմ	Цавум э им
зуб	ատամը	атамы
нога	ոտը	воткы
спина	մեջքը	меджкы
У меня болит сердце	Իմ սիրտը ցավում է	Им сирты цавум э
У меня болят глаза	Իմ աչքերը ցավում են	Им ачкеры цавум эн
У меня кружится голова	Իմ գլուխը պտտվում է	Им глухы пттвум э
У меня мозоль на ноге	Իմ ոտքի վրա կոշտուկ է	Им вотки вра коштук э
У меня температура	Ես տաքություն ունեմ	Եс такутюн унем
Я вывихнул/а себе ногу	Ես ոտքս հողախախտել եմ	Եс воткс одахател ем
Я натер/ла себе ногу	Ես հարել եմ ոտքս	Եс арел ем воткс
У меня волдырь на пятке	Ես կրունկիս վրա բշտիկ ունեմ	Եс крункис вра бштик унем

ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ

Я обгорел/а на солнце	Ես արևի տակ վառվել եմ	Եс аревн так варвел ем
Я обварил/а себе руку	Ես ձեռքս խաշել եմ	Եс дзерркс хашел ем
Я перегрелся/лась на солнце	Ես արևի տակ գերջեռուցվել եմ	Եс аревн так герджерруцвел ем
Я сломал/а ногу	Ես ջարդել եմ ոտքս	Եс воткс джардел ем
руку	ձեռքս	дзеркс
Я подвернул/а ногу	Ես ոտքս ոլորել եմ	Եс воткс волорел ем
Я порезал/а себе палец	Ես մատս կտրել եմ	Եс матс ктрел ем
Я простудился/лась	Ես մրսել եմ	Եс мрсел ем
Я ударился/лась	Ես զարկվել եմ	Եс зарквел ем
У Вас есть медицинская страховка?	Դուք ունե՞ք բժշկական ապահովագիր?	Дук унек бжшакан апаоагир?
Где больница?	Որտե՞ղ է հիվանդանոցը?	Вортех э иванданоцы?
Поликлиника?	Համաբուժարանը, պոլիկլինիկան?	Амабужараны, поликлин икан?
роддом?	ծննդատունը	цнддатуны
Травмапункт?	վնասվածքի կետը	Внасвацки кеты?
Какой номер телефона	Ո՞րն է հեռախոսի համարը	Ворн э еррахоси амары
врача?	բժշկի	бжшкы?
зубного врача?	ատամնաբույժի	атамнабуյժы?
скорой помощи?	շտապ օգնության	штап огнутяны?
Надо вызвать скорую помощь	Պետք է կանչել շտապ օգնություն	Петк э канчел штап огнутюны
Когда принимает	Ե՞րբ է ընդունում	Եрб э ындунум
врач ...?	...բժիշկը?	...бжшкы?
гинеколог?	կանացի հիվանդությունների բժիշկը?	канаци ивандутюннери бжшкы?
гомеопат?	հոմեոպատը?	омеопаты?
невропатолог?	ջղախտաբանը, նեվրոպատոլոգը?	джххатабаны, невропатологы?
отоларинголог?	ականջաբանը	аканджабаны?
педиатр?	մանկաբույժը?	манкабуյժы?

ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ

стоматолог? уролог?	ատամնաբույժը? միզատար խողովակների հիվանդության բժիշկը, ուրոլոգը?	атамнабуյջի? мизатар хоховакнери ивандутян бжишкы, урологы?
Что с ним/ней? Он/она без сознания	Ի՞նչ է նրա հետ? Նա գիտակցությունը կորցրել է	Инч э нра ет? На гитакцутюны корцрел э
Он/она ранен/а У него/нее кровоизлияние	Նա վիրավորված է Նա ունի արյունազեղուի- րուն	На вираворвац э На уни арюназехутюн
сотрясение мозга перелом	ցնցում ուղեղի բեկվածք	цнцум ухеги бекеацк
Его/ее надо госпитализировать оперировать	Նրան պետք է հոսպիտալացնել վիրահատել	Нран петк э оспиталацнел вираател
Алло! Это врачebный кабинет...?	Ալո! Դա բժշկական առանձնասենյա՞կն է?	Ало! Да бжшакан аррандзнасенякн э?
Я хотел/а бы записаться к Вам на прием	Ես կուզեմայի Չեզ մոտ ընդունման գրվել	Ес кузенаи Дзез мот ындуноман грвел
Что с Вами?	Ի՞նչ է պատահել Չեզ հետ?	Инч э патаел Дзез эт?
Вы можете прийти ...?	Դուք կարո՞ղ էք գալ...?	Дук карох эк гал...?
Вы знаете адрес?	Դուք գիտե՞ք հասցեն?	Дук гитек асцен?

У врача

Что с Вами?	Ի՞նչ է պատահել?	Инч э патаел?
Что у Вас болит?	Չեղ ի՞նչն է ցավում?	Дзэр инчн э цавум?
У меня болит здесь	Ցավում է այստեղ	Цавум э айтсех

У меня бессонница	Ես անքնություն ունեմ	Ес анкнутюн унем
У меня нет аппетита	Ես պիտորժակ չունեմ	Ес ахоржак чунем
Я задыхаюсь	Ես խեղդվում եմ	Ес хехдвум ем
У меня (страдаю)	Ես ունեմ(տառապում եմ)	Ес унем(таррапум ем)
запор изжога расстройство желудка кашель понос	փորկապ այրոց ստամոքսի խանգարում հազ փորլուծություն	поркап այրоц стамокси хангарум аз порлуцутюн
У меня боли в нижней части живота в поясице	Ես ունեմ ցավեր փորիս տակ գոտկատեղումս	Ес унем цавер порис так готкатехумс
У Вас есть температура?	Դուք տաքություն ունե՞ք	Дук такутюн унек?
Сегодня я не мерил	Այսօր չեմ չափել	Айсор чем чапел
Вчера было...	Երեկ եղել է...	Ерек ехел э...
С какого времени Вы чувствуете боли?	Ո՞ր ժամից էք Դուք ցավեր զգում?	Вор жамиц эк Дук цавер згум?
У Вас уже было что- нибудь с...?	Չեզ արդեն ի՞նչ որ բան եղել է... հետ?	Дзез арден инч вор бан ехел э... эт?
Какими болезнями Вы болели?	Ի՞նչ հիվանդություններ վ էք Դուք հիվանդացել	Инч ивандутюннеров эк Дук ивандацел

Медосмотр

Медосмотр	Բուժազննություն	Бужазннутюн
У Вас были операции?	Դուք վիրահատումներ ունեցե՞ղ էք?	Дук вираатумнер унецел эк?
У меня был аппендицит	Ես ունեցել եմ կուլյո աղիքի բորբոքում	Ес унецел ем ахики борбокум

У
в
р
а
ч
а

М
е
Д
о
с
м
о
т
р

Раздевайтесь
Ложитесь сюда
Здесь больно?
Дышите глубоко
Не дышите
Кашляните
Откройте рот
Измерим давление
Вам надо

Հանվեցեք
Պահվեցեք այստեղ
Այստեղ ցավու՞մ է?
հորը շնչեք
Չշնչեք
Հազեք
Բացեք բերանդ
Չափենք ճնշումը
Ձեզ պետք է
ասեղներ

Анвеек
Парркецек айстех
Айстех цавам э?
Хор шнчек
Чшнчек
Азек
Бацек беранд
Чапек чншумы
Дзез петк э асехнер

делать уколы
лежать
полоскать горло
принимать
лекарство
сделать рентген
сидеть на диете

սրսկել
պառկել
կոկորդը ողողել
եղ ընդունել
ռենտգեն անել
դիետայի վրա
ստեղ

срскел
парркел
кокорды вохохел
дех ындуanel
рентген аanel
диетаи вра нстел

Ничего страшного
Я выпишу Вам

Արասպելի բան
չկա
Ես դուրս եմ գրում
Ձեզ

Сарсапели бан чка
Ес дурс ем грум Дзез

витамины
лекарство
капли в нос
мазь
ментоловые
пастилки
микстуру от кашля

վիտամիններ
դեղ
քթի կաթիլներ
քուռք
մենթոլային
պաստեղներ
հազի դեմ
միքստուրա

витаминнер
дех
кти катилнер
ксук
ментолаин
пастехнер
ази дем микстура

полоскание
свечи
таблетки

դողում
մոմեր
դեղահատներ

вохохум
момер
дехаатнер

Вот рецепт
Принимать... раз в день

Ահա դեղատոմսը
Ընդունել
օրը...անգամ

Аха дехатомсы
Ындуanel оры...ангам

до еды
после еды

մինչև ճաշելը
ճաշից հետո

минчев чашелы
чашиц это

Болезни

Болезни дыхательных
путей

Венерические болезни

Детские болезни

Желудочно-кишечные
заболевания

Инфекционные болезни

Кожные болезни

Нарушения обмена
веществ

Нервные болезни

Психические болезни

Сердечно-сосудистые
заболевания

Ангина

Артериосклероз

Бронхиальная астма

Бронхит

Ветрянка

Вирусный гепатит

Воспаление легких

Շնչառության
օրգանների
հիվանդություններ

Վեներական
հիվանդություններ

Մանկական
հիվանդություններ

Ստամոքսա-
արիքային
հիվանդություններ

Վարակիչ
հիվանդություններ

Կաշվային
հիվանդություններ

Նյութերի
փոխանակության
խանգարումը

Նյարդային
հիվանդությունները

Հոգեկան
հիվանդություններ

Սրտա-անոթային
հիվանդություններ

Բկարորբ

Արտրոսկլերոզ(արտ
անոթների
կարծրացում)

Բրոնխների ասթմա

Բրոնխիտ

Ջրծաղիկ

Վիրուսային
զեպատիտ

Թոքերի բորբոքում

Шнчаррутян органнери
ивандутюннер

Венеракан
ивандутюннер

Манжакан
ивандутюннер

Стамокса-ахикаин
ивандутюннер

Варакич ивандутюннер

Кашваин ивандутюннер

Нютери поханакутян
хангарумы

Нярдаин
ивандутюннеры

Огекан ивандутюннер

Срта-анотайн
ивандутюннер

Бкаборб

Атеросклероз(артанотн
ери карцрацум)

Бронхнери астма

Бронхит

Джрацахик

Вирусаин гепатит

Токери борбокум

Б
о
л
е
з
н
и

М
е
д
о
с
м
о
т
р

Гипертония	Հիպերտոնիա	Ипертония
Гонорея	Գոնորեա, սուսանալ	Гонорея, сусанак
Грипп	Գրիպ	Грип
Дифтерит	Դիֆտերիա	Дифтерия
Желтуха	Դեղնախտ	Дехнахт
Инсульт	Ինսուլտ, ուղեղի կաթված	Инсулт, ухеги катвац
Инфаркт	Ինֆարկտ	Инфаркт
Камни в желчном пузыре	Քարեր լեղապարկում	Карер лехапаркум
Камни в почках	Քարեր երիկամներում	Карер ерикамнерум
Корь	Վարմրուկ	Кармрук
Малярия	Մալարիա, դոդերոցք	Малариа, дохероцк
Менингит	Մենինգիտ, ուղեղապ ատակի բորբոքում	Менингит, уехапатаки борбокум
Опухоль	Ուռուցք	Урруцк
Оспа	Ծաղկասպի	Цахкаспи
Отит	Ականջաբորբ	Аканджаборб
Панкреатит	Պանկրեատիտ, ենթա ստամոքսագեղձի հյուք	Панкреатин, ентастамок сагехци ют
Паралич	Վաթված	Катвац
Полиомиелит	Պոլիոմիելիտ	Полиамелит
Псориаз	Պսորիազ	Псориаз
Рак	Քաղցկեղ	Кахцкех
Сахарный диабет	Շաքարախտ	Шакарахт
Свинка	Խոզուկ	Хозук
Сердечный приступ	Սրտի նոպա	Срти нопа
Сифилис	Սիֆիլիս	Сифилис
Скарлатина	Քուրեշ	Кутеш
СПИД	Չեռքբերովի իմունո- դեֆիցիտի սինդրոմ (ՉԻԴՍ)	Дзерркберови имуно- дефицити синдром (ДзИДС)
Тиф	Տիֆ	Тиф

б
о
л
е
з
н
и



Туберкулез	Տուբերկուլոզ, ալալ արախտ	Туберкулез, паларахт
Холера	խոլերա	Холера
Язва	խոց	Хоц
двенадцатиперстная и кишки	լիսաներկու մասնի յա աղիքի	տասներկու մասնի ахики
желудка	ստամոքսի	стамокси

Медицинская помощь

АРАБКИР, институт здоровья детей и подростков

Ереван, ул. Мамиконянц, д. 30
Тел. (37410) 23-80-89 приемное отделение, 23-32-42 приемная
педиатрического центра
URL: <http://www.arabkirjmc.am>

ДИАГНОСТИКА, амбулаторная диагностика и лечение

Ереван, ул. Маркарян, д. 6/1
Тел. (37410) 35-11-01, 35-50-07, 31-90-26
URL: <http://www.dmc.am>

МЕДЛАЙН, диагностика, лечение на дому и амбулаторное

Ереван, пр. Саят-Новая, д. 26
Тел. (37410) 52-59-03, 54-51-03
URL: <http://www.medline.am>

НАИРИ, амбулаторное и стационарное лечение

Ереван, ул. Паронян, д. 21
Тел. (37410) 53-75-00 приемная, 53-75-21
URL: <http://www.nairimed.am>

ШЕНГАВИТ, диагностика и лечение

Ереван, ул. Манандян, д. 9
Тел. (37410) 44-05-30 приемная, 44-33-73

ЭРЕБУНИ, многопрофильное медицинское обслуживание

Ереван, ул. Титоградян, д. 14
Тел. (37410) 47-11-02 приемная, 47-17-50 приемное отделение,
43-03-03 служба неотложной мед. помощи, 47-06-60 поликлиника
URL: <http://www.Erebouni.am>

М
Е
Д
И
Ц
И
Н
С
К
А
Я

П
О
М
О
Щ
Ь



У стоматолога

У стоматолога	Ատամնաբույժի մոտ	Атамнабуйжи мот
У меня болит этот зуб	Իմ այս ատամնս ցավում է	Им айс атамс цавум э
У меня сломался зуб	Ատամնս քարոզվել է	Атамс джардвел э
сломалась коронка	ատամնապսակը քարոզվել է	атамнапсакы джардвел э
сломался мост	կամուրջը քարոզվել է	камурджи джардвел э
Какой зуб у Вас болит?	Չեր ո՞ր ատամն է ցավում?	Дзер вор атамн э цавум?
Вот этот передний наверху	Ահա այդ վերևից առաջինը	Аха айд веревии аррачины
передний внизу	ներքևից առաջինը	неркевиц аррачины
справа	աջից	ачиц
слева	ձախից	ձաхиц
Зуб мудрости	Իմաստության ատամը	Имастутян атамы
В нем кариес	Որա մեջ ոսկրափոխտ խոշակ կա	нра меч воскрапут,хошак ка
В зубе дырка	Ատամիս մեջ ծակ կա	Атамис меч цак ка
Зуб разрушен	Ատամնս փշացել է	Атамс пчацел э
Надо	Պետք է	Петк э
нарастить зуб	ածեցնել ատամը	ачецнел атамы
сделать снимок	նկարահանել	нкараанел
поставить пломбу	ատամը լցնել	атамы лцнел
сделать анестезию	անզգայացնել	анзгайацнел
удалять зуб	հեռացնել ատամը	эррацнел атамы
умертвить нерв	սպանել նյարդը	спанел нярды
чистить каналы	անցքերը մաքրել	анцкеры макрел
закрывать каналы	անցքերը փակել	анцкеры пакел
поставить коронку	ատամնապսակ դնել	атамнапсак днел

С
Т
О
М
А
Т
О
Л
О
Г
И
Я



поставить мост	կամուրջ դնել	камурдж днел
сделать протез	պրոթեզ դնել	протез днел
снять зубной камень	ատամնաքարը հանել	атамнакары анел
отбелить зубы	սպիտակեցնել ատամները	спитакецнел атамнеры
лечить десны	բուժել լնդերը	бужел лндеры
Откройте рот	Բացեք բերանը	Бацек беранд
Закройте	Փակեք	Пакек
Можете прополоскать	Կարող եք ողողել	Карох эк вохохел
2 часа не есть	2 ժամ հաց չուտեք	2 жам ац чутек

Стоматология

ГРАНД ДЕНТ, клиника
 Ереван, пр. Азатутян, д. 10
 Тел. (37410) 25-29-34, (37491) 46-52-46
 URL: <http://www.GrandDent.com>

ИНТЕЛЛЕКТ, клиника
 Ереван, пр. Саят-Новая, д. 26
 Тел. (37410) 58-39-24, 58-65-76
 URL: <http://www.intellect.am>

ЛАЗЕРДЕНТ, клиника
 Ереван, ул. Дзорапи, д. 72а
 Тел. (37410) 53-82-42, 53-83-72
 URL: <http://www.laserdent.am>

ЛИГАДЕНТ, стоматологический центр
 Ереван, Аван, участок Саят-Новая, д. 8
 Тел. (37410) 62-99-59 справочная, 61-86-00 деж. врач (круглосуэт.)

НЬЮ ИМИДЖ, стоматологический центр
 Ереван, ул. Езник Кохбацу, д. 67
 Тел. (37410) 53-99-81, 53-99-31
 URL: <http://www.newimage.am>

УЛЬТРАДЕНТ
 Ереван, ул. Амирян, д. 13, 1-й этаж
 Тел. (37410) 53-40-63, 53-50-75
 URL: <http://www.ultradent.am>

С
Т
О
М
А
Т
О
Л
О
Г
И
Я



Аптека

Антибиотик	Անտիբիոտիկներ	Антибиотикнер
Аспирин	Ասպիրին	Аспирин
Бинт	Վիրակապ	Виракап
Борная кислота	Բորի թթու	Бори тту
Вата	Բամբակ	Бамбак
Гигиенический пакет	Հիգիենիկ փաթեթ	Игеник патет
Грелка	Ջերմակ	Джермак
Дистиллированная вода	Թորած ջուր	Торац джур
Вакцина	Պատվաստանյութ	Патвастанют
Витамины	Վիտամիններ	Витамиներ
Закрепляющее	Ամրացնող	Амрацнох
Капли глазные	Աչքի կաթիլներ	Ачки катилнер
Капли в нос	Քթի կաթիլներ	Кти катилнер
Касторовое масло	Գերչակի ձեթ	Герчаки дзет
Кровоостанавливающее	Արյուն կանգնեցնողներ	Арюн кангнецнохнер
Мазь	Քսուք	Ксуқ
Марля	Մառլա	Маррля
Микстура	Միքստուրա	Микстура
Мочегонное	Միզամուղ միջոց	Мизамух миджоц
Настойка йода	Յոդաթուրմ	Йодатурм
Настой трав	Բույսերի թուրմ	Буйсери турм
Обезболивающее	Թավամոքներ	Цавамоқнер
Отхаркивающее	Խխտահաններ	Ххааннер
Пастилки	Պաստել	Пастех
ментоловые	մենթոլի	ментоли
эвкалиптовые	էվկալիպտի	экалипту
Перекись водорода	Ջրածնի գերօքսիդ	Джрацни героксид
Пластырь	Սպեղանի	Спехани
Презерватив	Նախապահպանակ	Нахалахпанақ
Противоаллергическое	Հակաալերգիական	Акаалергиакан
Противозачаточная таблетка	Հակաբեղմնավորական դեղահատ	Акабехмнаворақан дехаат

а
п
т
е
к
а



Свечи	Մոմեր	Момер
Слабительное	Թուլացնող	Тулацнох
Снотворное	Քնացնող	Кнацнох
Спирт	Սպիրտ	Спирт
Сыворотка	Շիճուկ	Шичук
Нашатырный спирт	Ամուշադրի սպիրտ	Анушадри спирт
Термометр	Ջերմաչափ	Джермачаփ
Укрепляющее	Ամրացուցիչ	Амрацуцич
Успокаивающее	Հանգստացնող	Ангстацнох
Шприц	Ներարկոց	Нераркоц
Добрый день! Говорите!	Բարի օր,ստեցեթ	Бари ор ,асецек!
У меня рецепт от врача	Ես ունեմ դեղատոմս բժշկից	Եс унем дехатомс бжшкиц
У Вас есть что-нибудь	Դուք ունե՞ք որևէ բան	Дук унеқ вореве бан
для горла?	կոկորդի համար?	кокорди амар?
для пищеварения?	մարսողության համար?	марсохутян амар?
от головной боли?	գլխացավի դեմ?	глхацави дем?
от кашля?	հազի դեմ?	ази дем?
Пожалуйста, дайте мне	Խնդրում եմ,տվեթ ինձ	Хндрум ем,твек индз
мазь от ожогов	այրվածքի դեմ քսուք	այրвацки дем ксуқ
глазные капли	աչքի կաթիլներ	ачки катилнер
зубную пасту с фтором	ատամնամածուկ ֆթորով	атамнамацук фторов
пять одноразовых шприцев	հինգ հատ միանգամյան ներարկոցներ	инգ ат миангамян нераркоцнер
Я хотел (а) еще это лекарство	Ես կուզեմ այի մակ այլ դեղը	Եс кузенаи наев айд дехы
У Вас оно есть?	Դուք ունե՞ք նա?	Дук унеқ на?
Я не могу дать это лекарство без рецепта	Ես չեմ կարող տալ դա այլ դեղը առանց դեղատոմս է	Եс чем карох тал да айд дехы арраң дехатомс э
Это не армянское лекарство	Դա հայկական դեղ չէ	Да айкакан дех чэ зէ

а
п
т
е
к
а



Вам надо обратиться в международную аптеку	Դուք պետք է դիմեք միջազգային դեղատնից	Дук петк э димек миджазгаин дехатнин
Детский отдел	Մանկական բաժին	Манкакан бажин
Дайте мне банку сухого детского молока	Տվե՛ք ինձ մի բանկա չորացրած մանկական կաթ	Твек индз ми банка чорацрац манкакан кат
десять баночек детского питания	տասը բանկա մանկական սննու նր	тасы банка манкакан снунд
одну бутылочку с соской	մի շիշ ծծակ	ми шш ццак
сплюнявчик	թրակրծկալ	ттакрцкал
соску пустышку	ռետինե ծծակ	ретине ццак
упаковку	մի	ми патетаворум
подгузников	փաթեթավորու մ տոնալաթ	вотналат

Аптеки

ЛАВАНДА

Ереван, пр. Тигран Меци, д. 17 (аптека и оптика)
Тел. (37410) 52-83-89

НАТАЛИ ФАРМ, сеть

Ереван, ул. Себастиан, д. 141/5; ул. Касьян, д. 2;
пр. Маштоци, д. 3; ул. Малатяна, д. 68/74; ул. Маркарян, д. 19;
квартал Зоравар Андраники, ул. Андраники, д. 148/2
Тел. (37410) 42-06-04, 77-20-79, 27-30-22, 53-98-83,
77-49-15, 34-09-11, 71-11-12
URL: <http://www.natalipharm.am>

ФАРМ АРС+, дежурная аптека 25

Ереван, ул. Киевян, д. 10
Тел. (37410) 27-12-62, 27-13-90
URL: <http://www.pharmars.am>

ФАРМЭКС, аптека 1

Ереван, ул. Закян, д. 2
Тел. (37410) 53-75-82, 53-48-67

ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

ЧИСЛА И МЕРЫ

Количественные числительные

один, одна	մեկ	мек
два	երկու	ерку
три	երեք	ерек
четыре	չորս	чорс
пять	հինգ	инг
шесть	վեց	вец
семь	յոթ	йот
восемь	ութ	ут
девять	ինն	инны
десять	տասը	тасы
одиннадцать	տասնմեկ	таснмек
двенадцать	տասներկու	таснерку
тринадцать	տասներեք	таснерек
четырнадцать	տասնչորս	таснчорс
пятнадцать	տասնհինգ	таснинг
шестнадцать	տասնվեց	таснвец
семнадцать	տասնյոթ	таснйот
восемнадцать	տասնութ	таснут
девятнадцать	տասնինն	таснинны
двадцать	քսան	ксан
двадцать один	քսանմեկ	ксанмек
двадцать пять	քսանհինգ	ксанинг
двадцать восемь	քսանութ	ксанут
тридцать	երեսուն	ересун
сорок	քառասուն	каррасун
пятьдесят	հիսուն	исун
шестьдесят	վաթսուն	ватсун
семьдесят	յոթանասուն	йотанасун
восемьдесят	ութսուն	утсун



девяносто	իմնսուն	иннсун
сто	հարյուր	арйур
сто один	հարյուր մեկ	арйур мек
сто десять	հարյուր տասը	арйур тасы
сто двадцать	հարյուր քսան	арйур ксан
сто тридцать	հարյուր երեսուն	арйур ересун
сто сорок	հարյուր քառասուն	арйур карасун
сто пятьдесят	հարյուր հիսուն	арйур исун
сто шестьдесят	հարյուր վաթսուն	арйур ватсун
сто семьдесят	հարյուր յոթանասուն	арйур йотанасун

сто восемьдесят	հարյուր ութանասուն	арйур утанасун
сто девяносто	հարյուր իմնսուն	арйур иннсун
двести	երկու հարյուր	ерку арйур
триста	երեք հարյուր	ерек арйур
четыреста	չորս հարյուր	чорс арйур
пятьсот	հինգ հարյուր	инг арйур
шестьсот	վեց հարյուր	вец арйур
семьсот	յոթ հարյուր	йот арйур
восемьсот	ութ հարյուր	ут арйур
девятьсот	իմնը հարյուր	инны арйур
тысяча	հազար	азар
одна тысяча сто	մեկ հազար հարյուր	мек азар арйур
две тысячи	երկու հազար	ерку азар
миллион	միլիոն	миллион
миллиард	միլիарդ	милиард
ноль	զերո	зеро

Порядковые числительные

первый	առաջի	аррачи
второй	երկրորդ	еркрорд
третий	երրորդ	еррорд
четвертый	չորրորդ	чоррорд
пятый	հինգերորդ	ингерорд

шестой	վեցերորդ	вецерорд
седьмой	յոթերորդ	йотерорд
восьмой	ութերորդ	утерорд
девятый	իմներորդ	иннерорд
десятый	տասերորդ	тасерорд
одиннадцатый	տասնմեկերորդ	таснмекерорд
двенадцатый	տասներկուերորդ	таснеркуерорд
тринадцатый	տասներեքերորդ	таснерекерорд
четырнадцатый	տասնչորսերորդ	таснчорсерорд
пятнадцатый	տասնհինգերորդ	таснингерорд
шестнадцатый	տասնվեցերորդ	таснвецерорд
семнадцатый	տասնյոթերորդ	таснйотерорд
восемнадцатый	տասնութերորդ	таснчутерорд
девятнадцатый	տասնիմներորդ	тасннинерорд
двадцатый	քսաներորդ	ксанерорд
двадцать первый	քսանմեկերորդ	ксанмекерорд
двадцать второй	քսաներկուերորդ	ксанеркуерорд
тридцатый	երեսուներորդ	ересунерорд
сороковой	քառասուներորդ	каррасунерорд
пятидесятый	հիսուներորդ	исунерорд
шестидесятый	վաթսուներորդ	ватсунерорд
семидесятый	յոթանասուներորդ	йотанасунерорд
восемьдесятый	ութանասուներորդ	утанасунерорд
девяностый	իմնսուներորդ	иннсунерорд
сотый	հարյուրերորդ	арйурерорд
сто первый	հարյուրմեկերորդ	арйурмекерорд
двухсотый	երկուհարյուրերորդ	еркуарйурерорд
трехсотый	երեքհարյուրերորդ	ерекарйурерорд
четырёхсотый	չորսհարյուրերորդ	чорсарйурерорд
пятисотый	հինգհարյուրերորդ	ингарйурерорд
шестисотый	վեցհարյուրերորդ	вецарйурерорд
семисотый	յոթհարյուրերորդ	йотарйурерорд
восемисотый	ութհարյուրերորդ	утарйурерорд
девятисотый	իմնըհարյուրերորդ	инныарйурерорд
тысячный	հազարերորդ	азарерорд
миллионный	միլիոներորդ	милионерорд

ч
и
с
л
а

и

м
е
р
ы

ч
и
с
л
а

и

м
е
р
ы



сколько раз?	քանի անգամ?	кани ангам?
один раз	մի անգամ	ми ангам
два раза	երկու անգամ	ерку ангам
в день	մի օրում	ми орум
в неделю	մի շաբաթում	ми шабатум
в месяц	մի ամսում	ми амсум
в год	մի տարվա մեջ	ми тарва медж
много раз	շատ անգամ	шат ангам
несколько раз	մի քանի անգամ	ми кани ангам
еще раз	մի անգամ էլ	ми ангам эл
в другой раз	ուրիշ անգամ	уриш ангам
в два раза больше	երկու անգամ շատ	ерку ангам шат
в три раза больше	երեք անգամ շատ	ерек ангам шат
в два (три) раза меньше	երկու (երեք) անգամ քիչ	ерку (ерек) ангам кич
в первый раз	առաջին անգամ	аррачин ангам
Я в Армении	Ես Հայաստանում եմ	Ес айастанум ем
<i>впервые</i>	<i>առաջին անգամ</i>	<i>аррачин ангам</i>
<i>во второй раз</i>	<i>երկրորդ անգամ</i>	<i>еркорд ангам</i>
во-первых	նախ և առաջ (առաջինը)	нах ев аррач (аррачины)
во-вторых	երկրորդը	еркорды
в-третьих	երրորդը	еррорды

Меры веса и измерения

грамм	գրամ	грам
сто грамм	հարյուր գրամ	арйур грам
двести грамм	երկուհարյուր գրամ	ерку арйур грам
килограмм	կիլոգրամ	килограм
полкило	կես կիլո	кес кило
километр	կիլոմետր	километр
литр	լիտր	литр
пол-литра	կես լիտր	кес литр
центнер	ցենտներ	центр

тонна	տոննա	тонна
гектар	հեկտար	ектар
метр	մետր	метр
квадратный метр	քառակուսի մետր	каракуси метр
кубический метр	խորանարդ մետր	хоранард метр
сантиметр	սանտիմետր	санти метр
миллиметр	միլիմետր	миллиметр
немного	մի քիչ	ми кич
много	շատ	шат
мало	քիչ	кич

ЦВЕТА

бежевый	բեժ	беж
белый	սպիտակ	спитак
голубой	բաց կապույտ	бац капуйт
желтый	դեղին	дехин
зеленый	կանաչ	канач
золотой	ոսկեգույն	воскегуйн
коричневый	դարչնագույն	дарчнагуйн
красный	կարմիր	кармир
лиловый	բաց մանուշակագույն	бац манушакагуйн
оранжевый	նարնջագույն	нарнджагуйн
розовый	վարդագույն	вардагуйн
серебряный	արծաթագույն	арцатагуйн
серый	մոխրագույն	мохрагуйн
синий	կապույտ	капуйт
фиолетовый	մանուշակագույն	манушакагуйн
черный	սև	сев
светлый	բաց գույն	бац гуйн
темный	մուգ	муг
светло-зеленый	բաց կանաչ	бац канач
темно-зеленый	մուգ կանաչ	муг канач
посветлее	ավելի բաց գույն	авели бац гуйн
потемнее	ավելի մուգ գույն	авели муг гуйн



однотонный	մի գույնանի	ми гуйнани
двухцветный	երկու գույնանի	ерку гуйнани
многоцветный	շատ գույնանի	шат гуйнани
Какого цвета?	Ի՞նչ գույնի?	Инч гуйни?
Какой цвет Вы желаете? -	Ի՞նչ գույն էք ցանկանում	Инч гуйн ек цанканум?
У Вас нет другого цвета?	Դուք ուրիշ գույն չունե՞ք?	Дук уриш гуйн чунек?

ЧТО? ГДЕ? КОГДА?

Местоположение. Направление

Где?	Որտե՞ղ?	Вортех?
Здесь	Այստեղ	Айстех
Там	Այնտեղ	Айнтех
Близко	Սոսիկ	Мотик
Далеко	Գեռու	Эрру
В двух шагах отсюда.	Երկու քայլ այստեղից	Ерку кайл айстехиц
Это десять минут пешком	Այդ տասը րոպե է ոտքով	Айд тасы ропе э вотков
на машине	մեքենայով	мекенайов
Справа от вокзала	Կայանից դեպի աջ	Кайаниц депи адж
Слева от гостиницы	Հյուրանոցից դեպի ձախ	Йураноциц депи дзах
Еще немного в ту сторону	Մի քիչ էլ դեպի այն անկյուն	Ми кич эл депи айн анкйун
Сзади за домом	Տան հետև	Тан етев
За мостом	Կամուրջի հետև	Камурджи етев
Напротив церкви	Եկեղեցու դիմաց	Екехецу димац
Рядом с баром	Խորտկարանի մոտ	Хорткарани мот
Снаружи	Դրսից	Дрсиц
Внутри	Ներսից	Нерсиц
На углу	Անկյունում	Анкйунум
За углом	Անկյունի հետև	Анкйуни етев
Перед театром	Թատրոնի դեմը	Татрони демы

У остановки	Կանգառում	Кангаррум
В городе	Քաղաքում	Кахакум
За городом	Քաղաքի հետև	Кахаки етев
На окраине	Ճայրամասում	Цайрамасум
В центре	Կենտրոնում	Кентронум
На улице Спандаряна	Սպանդարյանի փողոցում	Спандаряни похоцум
На площади	Հանրապետության հրապարակում	Анрапетутйан рапаракум
Республики	Փողոցի սկզբից	Похоци скизбиц
В начале улицы	Փողոցի կենտրոնում	Похоци кентронум
В середине улицы	Փողոցի վերջում	Похоци верджум
В конце улицы	Այս կողմում	Айс кохдум
На этой стороне	Այն կողմում	Айн кохдум
На той стороне	ՈՒ՞ր?	Ур?
Куда?	Ես գնում եմ տուն կի՞նո	Եс гнум ем тун кино
Я иду домой	Ես գնում եմ տուն քաղաքում	ատրոն
в кино	աշխատանքի	ашхатанки
в театр	Ես գնում եմ Հայաստան	Եс гнум ем Айастан
на работу	Ռուսաստան	Ррусастан
Я еду в Армению	Երեվան	Երևան
в Россию	Մոսկվա	Մոսկվա
в Ереван	Եկ (եկեք) այստեղ	Եк (екек) айстех
в Москве	Գնա (գնացեք) այնտեղ	Գна (гнацек) айнтех
Иди (те) сюда	աջ	адж
Иди (те) туда	ձախ	дзях
направо	կայանի մոտ	кайани мот
налево	այս փողոցով	айс похоцоф
к вокзалу	մինչև	минчев хачмеруқы
по этой улице	խաչմերուկը	
до перекрестка	ուղիղ	ухих
прямо	առաջ	аррадж
вперед	ետ	ет
назад		

Ч
Т
О

Г
Д
Е

К
О
Г
Д
А



Ч
Т
О

Г
Д
Е

К
О
Г
Д
А



Стороны света

Восток, на востоке, восточный	Արևելք, արևելքում, արևելյան	Аревелк, аревелкум, аревелйан
Юг, на юге, южный	Հարավ, հարավում, հարավային	Арав, аравум, араваин
Запад, на западе, западный	Արևմուտք, արևմուտքում, արևմտյան	Аревмутк, аревмуткум, аревмтян
Север, на севере, северный	Հյուսիս, հյուսիսում, հյուսիսային	Юсис, юсисум, юсисайин
Юго-восток	Հարավ-արևելք	Арав-аревелк
Юго-запад	Հարավ-արևմուտք	Арав-аревмутк
Северо-восток	Հյուսիս-արևելք	Юсис-аревелк
Северо-запад	Հյուսիս-արևմուտք	Юсис-аревмутк

Континенты

Австралия, австралийский	Ավստրալիա, ավստրալիական	Австралия, австралиакан
Азия, азиатский	Ասիա, ասիական	Асиа, асиакан
Америка, американский	Ամերիկա, ամերիկական	Америка, америкакан
Антарктида	Անտարկտիդա	Антарктида
Африка, африканский	Աֆրիկա, աֆրիկական	Африка, африкакан
Европа, европейский	Եվրոպա, եվրոպական	Европа, европакан

Государства

Австрия, австрийский	Ավստրիա, ավստրիական	Австриа, австриакан
Албания, албанский	Ալբանիա, ալբանիական	Албания, албанакан
Англия, английский	Անգլիա, անգլիական	Англия, англиакан
Аргентина, аргентинский	Արգենտինա, արգենտինական	Аргентина, аргентинакан
Болгария, болгарский	Բուլղարիա, բուլղարական	Булгария, булгаракан

Бразилия, бразильский	Բրազիլիա, բրազիլական	Бразилиа, бразиалакан
Ватикан, ватиканский	Վատիկան, վատիկանական	Ватикан, ватиканакан
Венгрия, венгерский	Հունգարիա, հունգարական	Унгариа, унгаракан
Германия, немецкий	Գերմանիա, գերմանական	Германия, германакан
Голландия, голландский	Հոլանդիա, հոլանդական	Оландиа, оlandaкан
Греция, греческий	Հունաստան, հունական	Унастан, унакан
Дания, датский	Դանիա, դանիական	Дания, даниакан
Египет, египетский	Եգիպտոս, եգիպտոսական	Египтос, египтосакан
Израиль, израильский	Իսրայել, իսրայելական	Исрайел, исрайелакан
Индия, индийский	Հնդկաստան, հնդկական	Ындкастан, ындкакан
Испания, испанский	Իսպանիա, իսպանական	Испания, испанакан
Италия, итальянский	Իտալիա, իտալական	Италия, италакан
Канада, канадский	Կանադա, կանադական	Канада, канадакан
Китай, китайский	Չինաստան, չինական	Чинастан, чинакан
Люксембург, люксембургский	Լյուքսեմբուրգ, լյուքսեմբուրգական	Люксембург, люксембургакан
Мексика, мексиканский	Մեքսիկա, մեքսիկական	Мексика, мексикакан
Польша, польский	Լեհաստան, լեհական	Леастан, леакан
Португалия, португальский	Պորտուգալիա, պորտուգալական	Португалиа, португалакан
Россия, русский	Ռուսաստան, ռուսական	Ррусастан, русакан
Словакия, словацкий	Սլովակիա, սլովակիական	Словакия, словакиакан

Ч
Т
О

Г
Д
Е

К
О
Г
Д
А

Ч
Т
О

Г
Д
Е

К
О
Г
Д
А



Словения, словенский	Սլովենիա, սլովենիական	Словения, словениакан
Соединенные Штаты Америци (США), американский	Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներ (ԱՄՆ), ամերիկական	Америкайи Миациал Наангнер (АМН), америкакан
Тунис, тунисский	Թունիս, թունիսական	Тунис, тунисакан
Турция, турецкий	Թուրքիա, թուրքական	Туркия, туркакан
Финляндия, финский	Ֆինլանդիա, ֆիննական	Финляндия, финнакан
Франция, французский	Ֆրանսիա, ֆրանսիական	Франсия, франсиакан
Хорватия, хорватский	Խորվաթիա, խորվաթական	Хорватия, хорватакан
Чехия, чешский	Չեխիա, չեխական	Чехия, чехакан
Швейцария, швейцарский	Շվեյցարիա, շվեյցարական	Швейцария, швейцаракан
Швеция, шведский	Շվեդիա, շվեդական	Шведия, шведакан
Япония, японский	Ճապոնիա, ճապոնական	Чапония, чапонакан

Города Армении

Гюмри	Գյումրի	Гюмри
Эчмиадзин	Էջմիածին	Эчмиадзин
Кировакан	Կիրովական	Кировакан
Раздан	Հրազդան	Раздан
Мартуни	Մարտունի	Мартуни
Чаренцаван	Չարենցավան	Чаренцаван
Абовян	Աբովյան	Абовян
Арташат	Արտաշատ	Арташат
Камо	Կամո	Камо
Гарни	Գառնի	Гаррни
Талин(район)	Թալին (շրջան)	Талин (шрджн)
Тигранакерт	Տիգրանակերտ	Тигранакерт

Степанаван	Ստեփանավան	Степанаван
Ереван	Երևան	Ереван
Спитак	Սպիտակ	Спитак

Время

У Вас есть свободное время?	Դուք ազատ ժամանակ ունե՞ք?	Дук азат жаманак унек?
У меня нет времени	Ես ժամանակ չունեմ	Եс жаманак чунем
У меня мало времени	Ես քիչ ժամանակ ունեմ	Եс кич жаманак унем
Мне надо идти	Ինձ պետք է գնալ	Индз петк э гнал
Вы можете немного подождать	Դուք կարողանու՞մե՞ք մի քիչ սպասել	Дук кароханумек ми кич спасел?
Я вернусь сейчас	Ես հիմա կվերադառնամ	Եс има кверадаррнам
<i>через десять минут</i>	<i>տաս րոպեից</i>	<i>тас ропеиц</i>
<i>через час</i>	<i>մի ժամից</i>	<i>ми жамиц</i>
Когда?	Ե՞րբ?	Երб?
Когда Вы приехали?	Ե՞րբ էք դուք եկել?	Եрб эк дук екел?
Как давно Вы в Ереване?	Շուտվա՞մից էք դուք Երեվանում?	Шутваниц эк дук Ереванум?
Сколько времени Вы пробудете здесь?	Ինչքա՞ն ժամանակ էք դուք այստեղ մնալու?	Инчкан жаманак эк дук айстех мналу?
До которого числа?	Մինչև ո՞ր օրը?	Минчев вор оры?
Когда Вы уезжаете?	Ե՞րբ էք դուք գնում?	Եрб эк дук гнум?

Наречия времени

всегда	միշտ	мишт
никогда	երբեք	ербек
иногда	մեկ-մեկ	мек-мек
редко	հազվադուր	азвагют
часто	հաճախ	ачах
давно	շուտվանից	шутваниц
недавно	վերջերս	верчерс
еще	էլի	эли

уже	արդեն	арден
рано	շուտ	шут
поздно	ուշ	уш
позднее	ավելի ուշ	авели уш
обычно	սովորական	соворакан
сейчас	հիմա	има
потом	հետո	это
сразу же	անմիջապես	анмиджапес
долго	երկար	еркар
кратко	կարճ	карч
скоро	շուտով	шутов
сначала	սկզբից	скзбци
потом	հետո	это
Который час?	Ժամը քանիսն է?	Жамы канисн э?
Один час (время час)	Մի ժամ (ժամը մեկն է)	Ми жам (жамы мекн э)
Десять минут второго	Երկուսից տասն է աշխատում (մեկ անց տասն րոպե)	Еркусиц тас э ашхатум (мек анц тас ропе)
Четверть второго	Երկուսի քառորդ մասը	Еркуси каррорд масы
Половина второго	Երկուսի կեսը	Еркуси кесы
Без четверти два	Երկուսից քսան պակաս	Еркусиц ксан пакас
Ровно два часа	Ժամը ուղիղ երկուսն է	Жамы ухих еркусн э
Полдень	Կեսօր	Кесор
Полночь	Կեսգիշեր	Кесгишер
Девятнадцать часов	Տասներկու անց քառասունհինգ րոպե	Таснерку анц каррасунинг ропе
Около десяти	Տասի մոտն է	Таси мотн э
Скоро будет два часа	Շուտով ժամը երկուսն է լինելու	Շктов жамы еркусн э линелу
В котором часу?	Ո՞ր ժամին?	Вор жамин?
В девять часов	Ժամը հինգին	Жамы иннин

утра	առավոտյան	арравотян
вечера	երեկոյան	ерекоян
В 2 часа дня	Կեսօրյա ժամը 2-ին	Кесоря жамы 2-ин
Во второй половине дня	Օրվա երկրորդ կեսին	Орва еркрорд кесин
Ровно в семь	Ուղիղ յոթին	Ухих йотин
Около семи	Յոթի մոտ	Йоти мот
Не раньше семи	Յոթից ոչ շուտ	Йотиц воч шут
После семи вечера	Երեկոյան յոթից հետո	Ерекоян йотиц это
Между шестью и семью вечера	Երեկոյան վեցի և յոթի արանքում	Ерекоян веци ев йоти аранкум
До отхода поезда	Մինչև գնացքի շարժվելը մնում է հինգ րոպե	Минчев гнацки шаржвелы мнум э инг ропе
Музей открывается в... и закрывается в...	Թանգարանը բացվում է...ին և փակվում է...ին	Тангараны бацвум э ...ин ев паквум э...ин
Я приду в...	Ես կգամ...	Ес грам
Я приезжаю в...	Ես ժամանում եմ	Ес жаманум ем
Я уезжаю в ...	Ես կգնապարհվեմ	Ес кчанапарвем
Будьте добры, который час?	Բարի եղեք ասել ժամը քանի՞սն է?	Бари ехек асел жамы канисн э?
К сожалению, мои часы отстают спешат стоят	Ցավորոք իմ ժամը հետ է մնում վրազում են կանգնած են	Цаворок им жамы ет э мнум врразум ен кангнац ен
У меня нет часов	Ես ժամացույց չունեմ	Ес жамацуյц чунем
Дни недели		
Какой сегодня день недели?	Այսօր շաբաթյա ո՞ր օրն է	Айсор шабатйа вор орн э
Сегодня понедельник	Այսօր երկուշաբթի է	Айсор еркушабти э
вторник среда	երեքշաբթի չորեքշաբթի	ерекшабти чорекшабти

Ч
Т
О
Г
Д
Е
К
О
Г
Д
А

Ч
Т
О
Г
Д
Е
К
О
Г
Д
А

четверг	հինգշաբթի	ингшабти
пятница	ուրբաթ	урбат
суббота	շաբաթ	шабат
воскресенье	կիրակի	кираки
Мы увидимся в среду	Մենք կտեսնվենք չորեքշաբթի	Менк ттеснвенк чорекшабти
Хорошо?	Լա՞վ?	Лав?
К сожалению, в среду я занят (а)	Յավորոք չորեքշաբթի ես զբաղված եմ	Цаворок чорекшабти ес збахвац ем
Тогда в четверг	Ուրեմն հինգշաբթի	Уремн ингшабти
Когда Вы приехали?	Ե՞րբ էք դուք եկել?	Ерб эк дук екел?
В прошлую субботу	Անցյալ շաբաթ	Анцйал шабат
Когда Вы уезжаете?	Ե՞րբ էք դուք մեկնում?	Ерб эк дук мекнум?
В следующую субботу	Հաջորդ շաբաթ	Аджорд шабат
Вы открыты всю неделю?	Դուք բա՞ց էք լրիվ շաբաթը?	Дук б'ац эк лрив шабаты?
Нет, по понедельникам мы закрыты	Ոչ, երկուշաբթի օրերը մենք փակ էնք	Воч, еркушабти оеры менк пак энк

День

Сегодня	Այսօր	Айсор
Вчера	Երեկ	Ерек
Позавчера	Երեկ չէ անցյալ օրը	Ерек чэ анцял оры
Завтра	Վաղը	Вахы
Послезавтра	Վաղը չէ մյուս օրը	Вахы чэ мюс оры
Два дня тому назад	Երկու օր առաջ	Ерку ор аррач
Через два дня	Երկու օրից	Ерку ориц
Два дня спустя	Երկու օր անց	Ерку ор анц
Утро, утром	Առավոտ, առավոտյան	Арравоут, арравоत्याн
Полдень	Կեսօր	Кесор
В полдень	Կեսօրին	Кесорин
Вечер, вечером	Երեկո, երեկոյան	Ереко, ерекоян

Ночь, ночью	Գիշեր, գիշերը	Гишер, гишеры
Полночь, в полночь	Կեսգիշեր, կեսգիշերին	Кесгишер, кесгишерин
Весь день	Ամբողջ օրը	Амбохдж оры
Через день	Մի օրից	Ми ориц

Неделя

на этой неделе	Այս շաբաթին	Айс шабатин
на прошлой неделе	Անցյալ շաբաթ	Анцял шабат
на будущей неделе	Հաջորդ շաբաթ	Аджорд шабат
через неделю	Մի շաբթից	Ми шабтиц

Месяц, год

Январь, в январе	Հունվար, հունվարին	Унвар, унварин
Февраль, в феврале	Փետրվար, փետրվարին	Петрвар, петрварин
Март, в марте	Մարտ, մարտին	Март, мартин
Апрель, в апреле	Ապրիլ, ապրիլին	Април, априлин
Май, в мае	Մայիս, մայիսին	Маис, маисин
Июнь, в июне	Հունիս, հունիսին	Унис, унисин
Июль, в июле	Հուլիս, հուլիսին	Улис, улисин
Август, в августе	Օգոստոս, օգոստոսին	Огостос, огостосин
Сентябрь, в сентябре	Սեպտեմբեր, սեպտեմբերին	Септембер, септемберин
Октябрь, в октябре	Հոկտեմբեր, հոկտեմբերին	Октембер, октемберин
Ноябрь, в ноябре	Նոյեմբեր, նոյեմբերին	Ноембер, ноемберин
Декабрь, в декабре	Դեկտեմբեր, դեկտեմբերին	Дектембер, дектемберин
Какое сегодня число?	Ամսի քանի՞սն է այսօր?	Амси канисн э айсор?
Сегодня третье	Այսօր երեքն է	Айсор ерекн э
Вчера было второе	Երեկ երկուսն էր	Ерек еркунсн эр

Ч
Т
О

Г
Д
Е

К
О
Г
Д
А

Ч
Т
О

Г
Д
Е

К
О
Г
Д
А

Завтра будет четвертое	Վաղը չորսն է լինելու	Вахы чорсн э линелу
Мы здесь до восьмого марта	Մենք այստեղ մինչև մարտի ութն էնք	Менк айстех минчев Марти утн энк
Сегодня первое марта	Այսօր մարտի մեկն է	Айсор Марти мекн
В этом году	Այս տարի	Айс тари
В прошлом году	Անցյալ տարի	Анцял тари
В следующем году	Հաջորդ տարի	Аджорд тари
Несколько лет назад	Մի քանի տարի առաջ	Ми кани тари аррадж
Через несколько лет	Մի քանի տարի հետո	Ми кани тари ето
В шестидесятые годы	Վաթսուևական թվերից	Ватсунакан тверин
В каком году?	ո՞ր թվին?	Вор твин?
В 1960 году	1960 թվին	1960 твин
В 2000 году	2000 թվին	2000твин

Век

В пятом веке до Рождества Христова (до нашей эры)	Հինգերորդ դարում Քրիստոսի ծննունդից առաջ (մեր թվարկությունից առաջ)	Ингерорд дарум Кристоси цнундиц аррадж(мер тваркутюниц аррадж)
В I веке после Рождества Христова (нашей эры)	1 դարում Քրիստոսի ծննունդից հետո(մեր թվարկության)	1 дарум Кристоси цнундиц ето(мер тваркутян)
В начале века	Դարի սկզբին	Дари скзбин
В конце века	Դարի վերջին	Дари верджин
X век	X դար	Хдар
XI век	XI դար	XI дар
XII век	XII դար	XII дар
XIII век	XIII դար	XIII дар
XIV век	XIV դար	XIV дар

ч
т
о

г
д
е

к
о
г
д
а

XV век	XV դար	XV дар
XVI век	XVI դար	XVI дар
XVII век	XVII դար	XVII дар
XVIII век	XVIII դար	XVIII дар
XIX век	XIX դար	XIX дар

ПРАЗДНИКИ

Рождество (25 декабря)	Ծնունդ (25 դեկտեմբերի և 7 հունվարի)	Цнунд (25 декабря и 7 января)
Новый год	Նոր տարի	Нор тари
Крещение (6 января)	Մկրտություն, կնունք (6 հունվարի)	Мкртутюн, кнунк (6 января)
Пасха	Զատիկ	Затик
Годовщина Геноцида армян (24 апреля)	Հայերի եղեննի տարեդարձը (24 ապրիլի)	Айери ехерни таредардзы
День труда (1 мая)	Աշխատանքի օրը (1 մայիսի)	Ашхатанки оры (1 мая)
День Независимости	Անկախության օրը	Анкахутян оры
Сретение Иисуса Христа (27 февраля)	Տեսառնընդառաջ (27 փետրվարի)	Тярндарач (27 петрвари)
Истинная масленица (9 марта)	Բուև բարեկենդան (9 մարտի)	Бун барекендан (9 марта)
Благовещение	Ավետում Սրբազան	Аветум Српазан
Пресвятой Богородицы (20 апреля)	Աստվածածնի (20 ապրիլի)	Аствацацин (20 априли)
Вознесение Господне (5 июня)	Համբարձում (5 հունիսի)	Амбарцум (5 униси)
Преображение Господне (3 августа)	Պայծառակերպում (3 օգոստոսի)	Пайцаракерпютюн (3 огостоси)

Обычаи на Рождество

Новогодняя елка	Տոնածառ	Тонацарр
Рождественские ясли	Ծննդյան մսուրք	Цндян мсурк

п
р
а
з
д
н
и
к
и

Рождественский Кулич	Ծննդյան կուլիչ (թխվածք)	Цнддян кулич (тхвацк)
Бутылка шампанского	Շամպայնի շիշ	Шампайни шиш
Рождественская служба	Ծննդյան արարողություն	Цнддян арарохютюн

Обычаи на Пасху

Пасхальное яйцо	Զատկական ձու	Заткакан дзу
Пасхальный кулич	Զատկական կուլիչ Վարդավառ	Заткакан кулич вартавар
Лаваш (тонкий хлеб)	Լավաշ	Лаваш

Памятные даты

День рождения	Ծննդյան օր	Цнддян օր
Именины	Անվանակոչություն տոն	Анваракочутян тон
Годовщина	Տարեդարձ	Таредардз

ПОГОДА

Какая сегодня погода?	Ինչպիսի՞ եղանակ է յսօր?	Инчписи еханак э айсор?
Хорошая погода	Լավեղանակ է	Лав еханак э
Плохая погода	Վատեղանակ է	Ват еханак э
Тепло	Տաք է	Так э
Жарко	Շոք է	Шок э
Холодно	Ցուրտ է	Цурт э
Облачно	Ամպոտ է	Ампот э
(Густой) туман	(Խիտ) մառախուղ	(Хит) маррахух
Дует ветер	Քամի է փչում	Ками э пчум
Сыро	Խոնավ է	Хонав э
Прохладно	Ցուրտ է	Цурт э
Собирается дождь	Անձրև է սպասվում	Андзрев эспасвум
Будет гроза	Ամպրոպ է լինելու	Ампроп э линелу
Гремит гром	Շանթը դրոտում է	Шанты воротум э
Сверкает молния	Փայլում է կայծակը	Пайлум э кайцакы

Идет дождь	Անձրև է գալիս	Андзрев э галис
Льет как из ведра	Վարար անձրև է գալիս	Варар андзрев э галис
Дождь кончился	Անձրևը պրծավ	Андзревы прцав
Накрапывает	Վարկերում է	Катктым э
Идет снег	Չյուն է գալիս	Дзйун э галис
Ночью был мороз	Գիշերը սառնամանիք էր	Гишеры сарнаманик эг
Очень скользко	Շատ սաթաքուն է	Шат сайтакун э
Тает снег	Չյունը հալվում է	Дзйуны алвум э
Идет снег с дождем	Չյուն է գալիս անձրևով	Дзйун э галис андзреви эг
Какая прекрасная погода!	Ի՞նչ հիանալի եղանակ է!	Инч ианали еханак э!
Какая жара!	Ի՞նչ շոք է!	Инч шок э!
Холодно!	Ցու՞րտ է!	Цурт э!
Сколько градусов? 10°	Քանի՞աստիճան է? 10°	Кани астичан э? 10°

*выше нуля
ниже нуля*

*գերոյից բարձր
գերոյից ցածր*

*չերոյից բարձր
չերոյից ցածր*

На солнце...
В тени...
Мне жарко
Я весь вспотел (а)

Արևում...
Ստվերում...
Ինձ համար շոք է
Ես բոլորովին
քրտնել եմ

Аревум...
Տверум...
Индз амар шок э
Եс кртнел ем

Мне холодно
У меня замерзли руки

Ինձ համար ցուրտ է
Իմ ձեռքերը սառել
են
Ես թրջվել եմ մինչև
վերջ

Индз амар цурт э
Им дзеркеры саррел ен
Եс трджвел ем минчев
вердж

Времена года

весна, весной
лето, летом
осень, осенью
зима, зимой

գարուն, գարնանը
ամառ, ամռանը
աշուն, աշնանը
ծմեռ, ծնունդը

гарун, гарнаны
амарр, амрраны
ашун, ашнаны
ձմերր, ձմրրаны

Природа

Какой чудесный день!	Ի՞նչ հրաշալի օր է!	Инч ырашали ор э!
Поехали в горы!	գնա՛նք սարերը!	Гнанк сареры!
за город!	բաղա՛քից դուրս!	кахакиц дурс!
на море!	ծ՝ովը!	цовы!
Пошли!	Գնացի՛նք!	Гнацинк!
погуляем!	մ՛ան գանք!	ман ганк!
искупаемся!	լողանա՛նք!	лохананк!
Как называется	Ինչպե՛ս է կոչվում	Инчпес э кочвум
<i>эта гора?</i>	<i>այս սարը?</i>	<i>այс сары?</i>
<i>эта река?</i>	<i>այս գետը?</i>	<i>այс геты?</i>
<i>это озеро?</i>	<i>այս լիճը?</i>	<i>այс личы?</i>
Светает	Լուսանում է	Лусанум э
Темнеет	Մթնում է	Мтнум э
Еще светло	Լույս է դեռ	Луйс э дерр
Солнце уже заходит	Արևը արդեն մայր է մտնում	Аревы арден майр э мтнум
Скоро будет темно	Շուտով մթնելու է	Шутов мтнелу э
Уже темно	Արդեն մութ է	Арден мут э
Сегодня полнолуние	Այսօր լիալուսին է	Айсор лиалусин э

СЛОВАРЬ

А а		
абонемент	բաժանորդագիր	бajanордагир
абонент	բաժանորդ, արճենետ ծիրան	бajanорд, абонент
абрикос	ավանգարդ,	циран
авангард	առաջավոր ջոկատ	арраджавор
аванс	կանխավճար	джокат
август	օգոստոս	канхавчар
авиация	ավիացիա, օդագնացություն	огостос
автобус	ավտոբուս	авиация, одагнацутюн
автовокзал	ավտոկայարան	автобус
автомобиль	ավտոմոբիլ, ավտոմեքենա	автокаяран
	հեղինակ	автомобил, автомекена
автор	ինքնահոս գրիչ	эхинак
авторучка	ավտոտրանսպորտ գործակալություն	инкнаос грич
автотранспорт	դատապաշտպան կառավարիչ	автотранспорт
агентство	հասցե	горцакалутюн
адвокат	մոլեգնություն	датапаштпан
администратор	այրուբեն	карраварич
адрес	Ասիա	асце
азарт	ԱԼԿ (Ավտո Լիցքավորման Կայան)	молегнутюн
азбука	ԱԼԿ (Авто Лицкаворман Каян)	айбубен
Азия	ակացիա	Асиа
АЗС	ակվալանգ	АЛК (Авто Лицкаворман Каян)
	акварель	
акция	аккумулятор	акция
акваланг	акт	акваланг
акварель	акտёр	джранерк
аккумулятор	актриса	ужакутакич
акт	аллея	акт
актёр	алмаз	дерасан
актриса	альтарь	дерасанухи
аллея	альбом	царрухи
алмаз	амфитеатр	алмаст, адаманд
альтарь	анекдот	зохасехан
альбом		альбом
амфитеатр		амфитатрон
анекдот		анекдот, зварчапатум
		ատոմ

п
о
г
о
д
а



ансамбль
антициклон
античность
античный
антракт
аншлаг
апельсин
аплодировать
аплодисменты
аппетит
апрель
аптека
аптечка
арахис
арбитр

арбуз
арья
арка
аромат
архитектура

ателье
атлас

афиша
азробус
азровокзал
аэропорт

անսամբլ
հակացիկլոն
հնագեղություն
հնագեղ
ընդմիջում
անշլագ
անրինջ
ծափահարել
ծափահարություններ
ախտորժակ
ապրիլ
դեղատուն
դեղարկղիկ
արախիսենի
արբիտր,
իրավարար
ծմբերուկ
մեներգ
կամար
բույր
ճարտարապետությու
ն
արվեստանոց
1.ատլաս
2.քարտեզագիրք
աֆիշա
աերոբուս
օդանավակայարան
օդակայան

ансамбл
акациклон
ынагехутюн
ынагех
ындмиджум
аншлаг
нариндж
цапахарел
цапаартюннер
ахоржак
април
дехатун
дехархик
арахисени
арбитр, ираварар

дэмерук
менерг
камар
буйр
чартапетутюн

арвестаноц
1.атлас 2. картезагирк

афиша
азробус
оданавакаяран
одакайан

Б б

бабочка
бабушка
багаж
багажник
бадминтон
база
базар
бак
бакалея
баклажан
бал
балет
балетмейстер

թիթեռ
տատիկ
ուղեբեռ
բազաժանոց
բադմինտոն
բազա
շուկա
բաք
նպարեղեն
բադրիջան
պարահանդես
բալետ
բալետմայստր

титерр
татик
ухеберр
багажаноц
бадмитон
база
шука
бак
нпарехен
бадриджан
парахандес
балет
балетмейстер

A
B



бальзам
бандероль
банк
бانيا
бар
баран
баранина
бармен
барокко
бархат
бассейн
башня
белый
бельё
бельэтаж

бензин
бензобак
бензоколонка
берег
беседка
бесплатный
беспошлинный
беспрепятственный
беспроцентный
билет
бинокль
биография
бирка
благодарность

благоприятный
благородный

блаженство
бланк
блеск
ближайший
блокнот
блюдо

бог
богатство
богатырь

բալզամ
ծանրոցածրար
բանկ, դրամատուն
բանդնիս
խորտկարան
ոչխար
ոչխարի միս
բարմեն
բարոկկո
թավիշ
ջրավազան
աշտարակ
սպիտակ
սպիտակեղեն
1.երկրորդ հարկ
2. դստիկոն
բենզին
բենզինաբաք
բենզինի սյունակ
ափ
տաղավար
անվճար
անմաքս
անարգել
անտոկոս
տոմս
հեռադիտակ
կենսագրություն
հաշվեպիտակ
երախտագիտություն
բարեպատեհ
ագնվաբարո, վեհան
ծն
երանություն
բլանկ
փայլ
մոտակա
նոթատետր
1.սկուտեղ
2. կերակրատեսակ
աստված
հարստություն
ոյուցագ

балзам
цанроцацар
банк, драматун
бахнис
хорткаран
вочхар
вочхари мис
бармен
барокко
тавиш
джравазан
аштарак
спитак
спитакехен
1. ерхоррд арк
2. дстикон
бензин
бензинабак
бензини сюнак
ап
тахавар
анвчар
анмакс
анаргел
антокос
томс
эрадитак
кенсагрутюн
ашвекапитак
ерахтагитютюн
барепатех
азнвабапро, вехандэн
еранютюн
бланк
пайл
мотака
нотатетр
1.скутех 2. керакратех
аствац
арстютюн
дюцазн

B



богач	հարուստ	аруст
богема	բոհեմ	бохем
браслет	ապարանջան	апаранджан
брат	եղբայր	ехбайр
бриллиант	շոհակն, գոհար	шохахн, гохар
бритва	ածելի	ацели
брошюра	բրոշյուր	брошюр
брюки	շալվար, անդրավարտիք	шалвар, андравартик
буддизм	բուդդիստականություն	буддхаяканутюн
будильник	զարթուցիչ	зартутич
буква	տառ	тарр
букварь	այբբենարան	айббенаран
букинистический	հինգրավածառի	ынагравачарри
булка	բուլկի	булки
булочная	հացի խանութ	аци ханут
бульвар	բուլվար, ճեմնելիք	булвар, чемелик
бульон	մսաջուր	мсаджур
бумага	թուղթ	тухт
бумажник	դրամապանակ	драмапанак
бутылка	շիշ	шиш
буфет	բուֆետ	буфет
бухта	ծովախորշ	цовахорш

В в

в (во)	մեջ	медж
вагон	վագոն	вагон
важный	կարևոր	каревор
ваза	վազա, սկահակ	ваза, скахак
валерьянка	վալերյանի կաթիլներ	валериани катилнер
вальс	վալս	валс
валюта	վալյուտա, արժույթ	валюта, аржуйт
вам	ծեզ	дзез
ванна	լոգարան	логаран
вас	ծեզ	дзез
ваш	ծեր	дзер
ваши	ծերոնք	дзеронк
вверх	վեր	вер
ввод	ներս մտցնել	нерс мтцнел
вдвоём	երկուսով	еркусов
вдох	ներշնչում	нершнчум
вдохновение	ոգեշնչում	вогешнчум

Б
В

вегетарианец	բուսակեր մարդ	бусакер мард
веер	հովհար	овхар
вежливость	քաղաքավարություն	кахакаварютюн
век	դար	дар
великий	հզոր	хзор
велосипед	հեծանիվ	зцанив
верблюды	ուղտ	ухт
вертолёт	ուղղաթիռ	уххатирр
верх	վերև	верев
вес	կշիռ, քաշ	кширр, каш
веселиться	ուրախանալ	ураханал
весёлый	ուրախ	урах
весна	գարուն	гарун
вечер	երեկո	ереко
вечеринка	երեկույթ	ерекуйт
вечером	երեկոյան	ерекоян
вешалка	կախիչ	кахич
вещь	իր, առարկա	ир, аррарка
взгляд	հայացք	аяцк
вздых	հառաչ	аррач
взлёт	վերսալացք	вераслацк
взморье	ծովի առափնյա մասը	цови аррапня массы
взрослый	չափահաս	чапаас
взять	վերցնել	верцнел
вид	տեսք	теск
видеокассета	տեսաժապավեն	тесажапавен
видеоклип	տեսահոլովակ	тесахоловак
видеомагнитофон	տեսագրիչ	тесагрич
виза	վիզա, թույլտվություն	виза, туйлтвютюн
визит	թույլտվություն	айцелютюн
визуальный	տեսողական	тесохахан
вилка	պատառաքաղ	патарраках
вилла	վիլա	вилла
вино	գինի	гини
виноград	խաղող	хахох
виноградник	խաղողի այգի	хахохи айги
виолончель	թավջութակ	тавджутак
виртуоз	վիրտուոզ, մեծավարպետ	виртуоз, мецаврпет
виски	վիսկի	виски
витамины	վիտամին	витамины

В

витраж	ապակեճկար	апакенкар
витрина	ցուցափեղկ	цуцапехк
вишня	բալ	бал
вкус	1. համ 2. ախորժակ	1. ам 2. ахоржак 3. чашак
влево	3. ճաշակ	
влюбиться	ղեպի ծախս	депи дзах
внешность	սիրահարվել	сирасхарвел
вниз	արտաքինը	артакины
внимание	ներքև	неркев
внук	ուշադրություն	ушадрутюн
внутри	թոռ	торр
внучка	ներսը, մեջը	нерсы, меджы
во время	աղջիկ թոռ	ахджик торр
во-вторых	ժամանակին	жаманакин
вода (ы)	երկրորդը	еркрорды
водитель	ջուրլջրեր	джурлджрер
водить	վարորդ	варорд
водка	1. վարել 2. տանել	1. варел 2. танел
водоём	օղի	охи
	ջրամբար,	джрамбар, джравазан
	ջրավազան	
	ջրաթափ	джратап
Водолей	ջրվեժ	джрвеж
водопад	ջրամբար	джрамбар
водохранилище	օղ	од
воздух	հասակ	асак
возраст	կայարան	каяран
вокзал	շուրջը	шурджи
вокруг	վոլեյբոլ	волейбол
волейбол	գայլ	гайл
волк	ալիք	Алик
волна	կախարդական,	кахардакан, ырашали
волшебный	հրաշալի	
	ականատեսորեն	аканатесорен
воочию	արձայնը	арраджинь
во-первых	դարպասներ	дарпаснер
ворот	կիրակի	кираки
воскресение	վերամիացում	верамиацум
воссоединение	ապստամբություն	апстамбутюн
восстание	արևելք	аревелк
восток	հիացմունք	иацмунк
восторг	արևածագ	аревацаг
восход	ղեպի աջ	депи адж
вправо		

В

впросак
врач
время\ ена\ ени леном

всё

всегда
встреча
вторник
в-третьих
вход
входной
вчера
вы (вас, вам, вами,
о вас)

выключатель
вылет
высказывание
высота
выставка
выход
вычурный

вышивка
вяз

Г г

гавань
газета
газированной ая
галантерея
галерея
галстук
гамак
гамма
гараж
гардероб
гармония

гастроли
гастроном
гвардеец

վրիպել
բժիշկ

ժամանակ/ժղաման
ակներ/ժամանակը/ժ
ամանակով
1. միշտ 2. ամբողջ,
բոլոր 3. վերջ
միշտ, մշտապես
հանդիպում
երեքշաբթի
երրորդը
մուտք
մուտքի
երեկ

դուք(ծեզ,ծեր,ծեզան
ով,ծեր մասին)
անջատիչ
թռիչք
արտահայտում
բարձրություն
ցուցահանդես
ելք
պաճուճագարդ,
քմածաշակ
ասեղնագործություն
ծփի

նավահանգիստ
թերթ
գազավորած
գալանտերեա
պատկերասրահ
փողկապ
համակ
զամմա
գարած
զգեստապահարան
ներդաշնակագ-
իտություն
հյուրախաղեր
գաստրոնոմ
գվարդիական
զինվոր

врипел
бжишк
жаманак \
жаманакнер\жаманакы\
жаманаков
1. мишт 2. амбохдж,
болор 3. вердж
мишт, мштапес
андипум
ерекшабти
еррорды
мутк
мутки
ерек
дук(дзез,дзер,дзезанов,
дзер масин)
анджатиц
трричк
артахайтум
барцрутюн
цуцаандес
елк
пачучазард, кмачашак
асехнагорцютюн
ци

навахангист
терт
газаворац
галантереа
паткерасрах
похкап
амак
гамма
гараж
згестапахаран
нердашнакагитутюн
юрахахер
гастроном
гвардиакан зинвор

В

Г

гвардия	զվարդիա	гвардия
гвоздика	մեխակ	мехах
где	որտեղ, ուր	вортех, ур
где-либо, где-нибудь,	որտե՛ւտ տեղ, մի	воревэ тех, ми тех, инч-
где-то	տեղ,ինչ- որ տեղ	вор тех
гениальный	հանճարեղ	анчарех
гений	հանճար	анчар
географ	աշխարհագետ	ашхарагет
географический	աշխարհագրական	ашхарагракан
герб	գերբ	герб
героический	հերոսական	эросакан
герой	հերոս	эрос
гид	գիդ,	гид, збосашрджикнери
	զբոսաշրջիկների	ухевар
	ուղեվար	
	հիմն	гимн
гимн	կիթառ	китар
гитара	աչք	ачк
глаз	կավ	кав
глина	զլորուս	глобус
глобус	կում, ումպ	кум, умп
глоток	խորություն	хоруткон
глубина	բույն	буйн
гнездо	տավարի միս	тавари мис
говядина	տարի	тари
год	ձայն	дзайн
голос	աղավնի	ахавни
голубь	սար	сар
гора	հպարտություն	Կпартуткон
гордость	լեռնցի	лёррнци
горец	սարի	сари
горный ая	քաղաքաղաքներ	кахакакахакнер
город а	մանամեխ	мананех
горчица	կնուճ	кчуч
горшок	դառը	дары
горький	վառելանյութ	варреланют
горючее	վառելանյութ	варреланют
горячий (ая)	հոսախտալ	оспитал
госпиталь	պարոն	ларон
господин	պարոնուհի	паронухи
госпожа	հյուրասեր	юрасер
гостеприимный	հյուրասեմյալ	юрасеняк
гостиная	հյուրանոց	юраноц
гостиница	հյուրասիրվել	юрасирвел
гостить		

гость	հյուր	юр
государство	պետություն	петутюн
готический	գոթական	готакан
гравёр	փորագրիչ	порагрич
гравюра	փորագրություն	порагрутюн
град	կարկուտ	каркут
градус	աստիճան	астичан
гражданин (анка)	քաղաքացիքաղաքացուհի	кахакациլ кахакацуйи
гражданство	քաղաքացիություն	кахакациутюн
грамм	գրամ	грам
грамматика	քերականություն	кераканутюн
гранат	նուռ	нурр
грандиозный	վիթխարի	витхари
гранит	գրանիտ	гранит
граница	սահման	сахман
граничить	սահմանակցել	сахманакцел
граф	սյունակ	сюнак
график	գծագիր	цгагир
графический	գծագրական	цгагракан
радиозный	գեղանի, նագելի	гехани, назели
рация	նագելիություն	назелиутюн
ребень	սանր	санр
риб	սունկ	сунк
рим	գրիմ	грим
роза	ամպրոպ	ампроп
роздь	ողկույզ, ճուք	вохкуйз. чут
гром	որոտ	ворот
грот	քարայր	карайр
грудь	կուրծք	курцк
груша	տանձ	тандз
грызун	կրծող	крцох
губа	շուրթ	шурт
густой	թանձր	тандзр

Д д

да (частица)
 давать йте
 давний
 далее
 далеко
 дальше
 дамба

այո
 տալ/տվեք
 վաղուցվա
 ավելի հեռու
 հեռու
 ավելի հեռու
 ամբարտալ

айо
 тал/твек
 вахуцва
 авели эрру
 эрру
 авели эрру
 амбартак

данный	տվյալ	твял
дар	նվեր	нвер
дарить	նվիրել	нвирел
дата	տարեթիվամսաթիվ	таретив\ амсатив
дача	ամառանոց	амарраноц
дверь	դուռ	дурр
двигатель	շարժիչ	шаржич
двигать (ся)	շարժել(շարժվել)	шаржел(шаржел)
двое	երկու, երկու հոգի	ерку, ерку оги
двойной	երկտակ	ерктак
двор	բակ	бак
дворец	ապարանք, պալատ	апаранк, палат
двоюродный (ая)	ազգական	азгакан
двуспальный (ая)	երկնահիծ, երկտեղ	еркмахич, ерктех
двусторонний	երկկողմանի	ерккохмани
двухместный	երկտեղանի	ерктехани
двухнедельный	երկշաբաթյա	еркшабатыа
двухэтажный	երկհարկանի	еркхаркани
дебют	դեբյուտ	дебют
Дева	օրիորդ	ориорд
девочка	փոքր աղջիկ	покр ахджик
девушка	աղջիկ	ахджик
дед	պապ	пап
дедушка	պապիկ	папик
декабрь	դեկտեմբեր	дектембер
декада	տասնօրյակ	тасноряк
декларация	դեկլարացիա	декларация
декоративный	դեկորատիվ	декоратив
декорация	դեկորացիա	декорация
делегат	պատգամավոր	паттамавор
делегация	պատգամավորութ- յուն	паттамаворутюн
деликатный	նրբանկատ	нрбанкат
дело	գործ	горц
день	օր	ор
деньги	փող	пох
деревня	գյուղ	гох
дерево	ծառ	царр
деревянный	փայտե	пайте
десерт	դեսերտ	десерт
детальный	նանրամասն	манрамасн
дети	երեխաներ	ереханер
детский	նանկական	манкакан
дешёвый	էժան	эжан

Д



джаз	ջազ	джаз
жемпер	ջեմպեր	жемпер
диалект	բարբառ	барбарр
диван	տրամախոսություն	трамахосютюн
диета	բազմոց	базмоц
диетический	դիետա	диета
дизель	դիետիկ	диетик
дикий	դիզել	дизел
диск	վայրի	вайри
дискета	սկավառակ	скаваррак
диспетчер	դիսկետա	дискета
для	դիսպետչեր	диспетчер
дневной	համար	амар
днём	ցերեկային	церекайин
до (предлог)	ցերեկ	церекы
добавить	մինչև, ց	минчев, ц
добро а	ավելացնել	авелацнел
доброта	բարիք	барик
довести	բարիություն	бариутюн
доверие	տանել հասցնել	танел асцнел
договор	վստահություն	встахутюн
договориться	պայմանագիր	пайманагир
догонять	պայմանավորվել	пайманаворвел
доезжать доехать	հասնել	аснел
дождливый	հասնել ժամանել	аснел, жаманел
дождь	անձրևային	андзревайин
дозвониться (пся)	անձրև	андзрев
	այնքան	айнкан зангаарел,
	զանգահարել,	минчев патасхан
	մինչև պատասխան	станал\ азиваз капвел
	ստանալ	эрахосов
	հազիվհազ կապվել	
	հեռախոսով	
	նախապատմական	нахпатмакан
доисторический	հասնել	аснел
дойти	զեկուցում	зекуцум
доклад	զեկուցող	зекуцох
докладчик	դոկտոր	доктор
доктор	փաստաթուղթ	пастатухт
документ	պարտք	партк
долг	1. տևողություն	1. тевохутюн 2. еркайнк
долгота	2. երկայնք	
	դրվար	доллар
доллар		

Д



дом	տուն	тун
доплата	լրացուցիչ վճար	працуцич вчар
доплатить доплачивать	լրացուցիչ վճարել	працуцич вчарел
дополнительно	լրացուցիչ	працуцич
дореволюционный	նախահեղափոխական	нахаэхапохакан
дорога, -е	ճանապարհճանապարհին	чанапарх\ чанапархин
дорого	թանկ է	танк э
дорогой	թանկարժեք	танкаржек
дорожка	շավիղ, ուղի	шавих, ухи
дословно	բառացիորեն	баррациорен
досрочно	վաղաժամկետ	вахажамкет
доставка	տեղ հասցնել	тех асцнел
доставлять	տեղ հասցնել, տանել, բերել հասցնել	тех асцнел, танел\ берел асцнел
достаточно	բավականաչափ	баваканачап
достопримечательность, -и	տեսարժանություն\ տեսարժանությունն էր	тесаржанутюн\ тесаржан утюннер
досуг	պարավություն	паралутюн
дочь	դուստր	дустр
драгоценность	թանկագին գարդ	танкагин зард
дракон	վիշապ	вишап
драма	դրամա	драма
древний	հինավուրց	инавурц
дрозд	կեռնեխ	керрнех
друг	ընկեր	ынкер
дружба	ընկերություն	ынкерутюн
дуб	կաղնի	кахни
дух	հոգի	оги
духи	օծանելիք	оцанелик
душ	ջրցող	джрцох
душно	տոթ է	тот э
дым	ծուխ	цух
дыня	սեխ	сех
дядя	քեռի\ հորեղբայր	керри\ օրехбайр
Е е		
его	նրա	нра
еда	ուտելիք	утелик
единственный, -ая, -ое	միակ	миак
её	նրա	нра

Д

Е



ёж	ոգնի	возни
ежевика	նոշ	мош
ежегодный	տարեկան, ամենամյա	тарекан, аменамя
ежедневно	ամեն օր, յուրաքանչյուր օր	амен ор, юраканчюр ор
ежедневный, -ая	ամենօրյա, օրական	аменоря, оракан
ежемесячный	ամենամսյա, ամսական	аменамся, амсакан
ездить	երթնելել	ертевекел
ель	եղևնի	ехевни
ёмкий	տարողունակ	тарохунак
если бы	եթե	ете
естественно	բնականաբար	бнаканабар
ехать	գնալ, մեկնել, ուղևորվել	гнал, мекнел, ухеворвел
ЕЭС (Европ. Эконом. Сообщ.)	ԵՏԽ (Եվրոպական Տնտեսական Խմբակցություն)	ETX (Европакан Тнтесакан Хмбакцютюн)
Ж ж		
жаворонок	արտույտ	артуйт
жажда	ծարավ, ծարավություն	царав, царавутюн
жаль	խայթել	хайтел
жалоба	բողոք	бохок
жаль	ափսոս	апсос
жанр	ժանր	жанр
жара	շոգ	шог
жаргон	ժարգոն	жаргон
жареный	տապակած	тапакац
жарко	տոթ է	тот э
жасмин	հասմիկ	асмик
жвачка	ծամոն	цамон
жучий	կիզիչ, այրիչ	кизич, айрич
ждать	սպասել	спасел
жевать	ծամել	цамел
желание	ցանկություն	цанкутюн
желательно	ցանկալի է	цанкали э
жёлтый	դեղին	дехин
желудок	ստամոքս	стамокс
желчный	մաղձի	махдзи
жемчуг	մարգարիտ	Маргарит
жена	կին, կին ամուսին	кин, кин амусин

Е

Ж



женатый
 жених
 женский
 женщина
 жеребёнок
 жест
 жетон
 живопись
 живот
 животное
 жидкий
 жизнерадостный
 жизнь
 жилище
 жильё
 жир
 жирный
 жительница
 жить
 жук
 жулик
 журавль
 журнал
 жюри

ամուսնացած
 փեսացու
 կանացի
 կին
 քուռակ, մտրուկ
 ժեստ
 ժետոն
 զեղանկարչություն
 փոքր
 կենդանի, անասուն
 հեղուկ
 կենսություն
 կյանք
 կացարան
 բնակարան
 ճարպ
 ճարպոտ, յուղոտ
 բնակիչ, բնակչուհի
 պարել, բնակվել
 բզեզ
 ժուլիկ, անպիտան
 կրունկ
 լրագիր
 ժյուրի

амуснацац
 песацу
 канаці
 кин
 куррак, мтрук
 жест
 жетон
 геханкарчутюн
 пор
 кендани, анасун
 эхук
 кенсурах
 кянк
 кацаран
 бнакаран
 чарп
 чарпот, юхот
 бнакич, бнакчухи
 апрел, бнаквел
 бзез
 жулик, анпитан
 кррунк
 прагир
 жюри

Յ Յ

за (предлог)
 забава
 заблаговременно
 заблудиться
 забор
 забота
 забронировать
 заброшенный
 заведение
 завеса
 завоевание
 завоеватель
 завтра
 завтрак
 завтракать
 загадка
 загадочный

հետևը, հետևում
 զվարճանք
 նախօրոք, վաղօրոք
 մոլորվել
 ցանկապատ
 հոգատարություն
 վերապահել
 լքված
 հիմնարկություն
 վարագույր
 նվաճում
 նվաճող
 վաղը
 նախաճաշ
 նախաճաշել
 հանելուկ
 հանելուկային

этевы, этевум
 зварчанк
 нохорок, вахорок
 молорвел
 цанкапат
 огатарутюн
 верапахел
 лкваци
 имнаркютюн
 варагуйр
 нвачум
 нвачох
 вахы
 нахачаш
 нахачашел
 анелук
 анелукайин

Ж
 3



загар
 заговор
 загородный
 заграничный
 задержка
 задолго
 задремать
 зажигалка
 заказ
 заказать
 закат
 закливание
 заколдованный
 закрывать (ся)
 закуривать, закурить
 закуска
 закусочная

արևայրուկ
 դավադրություն
 քաղաքաներձ
 արտասահմանյան
 կանգնեցում, դադար
 եցում
 շատ առաջ
 ննջալ
 լուցիչ
 պատվեր
 պատվիրել
 մայրամուտ
 դյուրություն
 դյուրված
 փակել (փակվել)
 ծխել
 ուտեստ
 ուտեստարան, նախ
 աճաշիկարան
 ուտեստել
 դահլիճ
 ծովածոց
 զրավ
 փոխել
 կողպեք
 դրակ

аревайрук
 давадрутюн
 кахакамердз
 артасахманян
 кангненцум, дадарецум
 шат аррадж
 ннджал
 луцич
 патвер
 патвирел
 майрамут
 дютютюн
 дютвац
 пакел (паквел)
 цхел
 утест
 утестаран,
 нахачашикаран
 утестел
 дахлич
 цовацоц
 грав
 похел
 кохпек
 дяк

закусывать
 зал
 залив
 залог
 заменить, заменять
 замок 1
 замок 2
 замужество
 замша
 занавес
 заострённый
 запад
 западный
 заплатить
 запрос, -ы

ուտեստարան, նախ
 աճաշիկարան
 ուտեստել
 դահլիճ
 ծովածոց
 զրավ
 փոխել
 կողպեք
 դրակ
 ամուսնություն (կնոջ)
 թավշակաշի
 վարագույր
 սրածայր
 արևմուտք
 արևմտյան
 վճարել, մուծել
 հարցապնդում, մակահ
 անցներ
 նկարում
 խավարում
 նապաստակ
 կանչել
 աստղ
 գազամանոց
 դողանք
 գանգ

уестестаран,
 нахачашикаран
 утестел
 дахлич
 цовацоц
 грав
 похел
 кохпек
 дяк
 амуснутюн (кнодж)
 тавшакаши
 варагуйр
 срацайр
 арвмутк
 арвмтян
 вчарел, муцел
 арцапндум, паханджнер

зарисовка
 затмение
 заяц
 звать
 звезда
 зверинец
 звон
 звонок

արվեստագիտություն
 խավարում
 նապաստակ
 կանչել
 աստղ
 գազամանոց
 դողանք
 գանգ

нкарум
 хаварум
 напастак
 канчел
 астх
 газананоц
 хохандж
 занг

3



звук հնչյուն
звучать հնչել
здание շենք
здесь այստեղ
здорово 1. շատ լավ, խիստ
здоровье առողջություն
здравница առողջարան
зелёный կանաչ
зелень կանաչեղեն
земля е գետին, գետնի
земляк հայրենակից
зенит գենիթ
зеркало հայելի
зерно հատիկ
зима ծմեռ
зло չարիք
змея օձ
знак նշան, ազդանշան
знакомство ծանոթություն
знаменитый նշանավոր
знамя դրոշ
знание գիտություն
знаток գիտակ
знать գիտե՞նալ, իմանալ
значение նշանակություն
зной տոթ
зов կանչ, կոչ
зодчий ճարտարապետ
золото ոսկի
зоопарк կենդանաբանական
այգի
зрелище տեսարան
зрение տեսողություն
зуб, -ы ատամն
зубочистка ատամնափորիչ
зябнуть մրսել
зять փեսա

И и

и և, ու
игра խաղ
игрушка խաղալիք
идея միտք

ынчюн ынчел
шенк
айстех
1. шат лав, хист
аррохджутюн
аррохджаран
канач
каначехен
гетин, гетни
айренакиц
зенит
айели
аттик
дэмерр
чарик
одз
ншан, азданшан
цанотутюн
ншанавор
дрош
гитутюн
гитак
гитенал, иманал
ншанакутюн
тот
канч, коч
чартарапет
воски
кенданабанакан айги
тесаран
тесохутюн
атам\ атамнер
атамнапорич
мрсел
песа

ев, у
хах
хахалик
митк

идти
иероглиф
из
известие я
известить
известный
изгородь
издавна
издательство
из-за
изобиловать
изображение
изобразить
изогнутый
изощрённый
из-под
изучать
изюм
изящный
или
иллюзия
иллюминатор
иллюминация
иллюстрация
именины
именно
иметь
империя
импорт
имя
иначе
индекс
инициалы
иногда
иностранец, -ка
инструкция

գնալ (ուղրով)
իիերոգլիֆ
ից(զալ ինչ որ
տեղից)
լուր կուրեր
տեղեկացնել
հայտնի
ցանկապատ
վաղուց
խմբագրություն
ետևից
առատ լինել
պատկերում
պատկերել
կոր
բացարիկ
տակից
ուսումնասիրել
չամիչ
նրբագեղ
կամ
պատրանք
լուսանցույց
հրավառություն
պատկերազարդում
անվանակոչության
տոն
հատկապես
ունենալ
կայսրություն
ներմուծում
անուն
այլ կերպ , ուրիշ
ծևով
ինդեքս
սկզբնատառք, ինիցի
ալներ
երբեմն
այլաբաղաբացի
մի այլ
օտարերկրացի \
օտարերկրուհի
հրահանգ

гнал(вотков)
иероглиф
иц(гал инч вор техиц)
лур/лурер
техеацнел
айтни
цанкапат
вахуц
хмбагрутюн
етевииц
арат линел
паткерум
паткерел
кор
бацаррик
такиц
усумнасирел
чамич
нрбагех
кам
патранк
лусанцуйц
ыраваррутюн
паткеразардум
анванакочутян тон
аткалес
уенал
кайсрутюн
нермуцум
анун
айл керп, уриш дзевов
индекс
скзбнатаррк,
инициалнер
ербемн
айлахахакаци
ми айл
отареркраци\
отареркрухи
ыраханг

интервал
интервью

интересно
информация
искать
искренность
искусство
ислам
испорченный
исправный
истина
исток
история
источник
итого
их
ишак
июль
июнь

ինտերվալ
ինտերվյու, հարցազրույց
հետաքրքիր
տեղեկացում
փնտրել, որոնել
անկեղծություն
արվեստ
իսլամ
փչացած
սարքին
ծշմարտություն
ակունք
պատմություն
աղբյուր
ընդամենը
ըրանց
էշ
հուլիս
հունիս

интервал
интервью, арцазруйц

этакркир
техеацум
пнтрел, воронел
анкехцютюн
арвест
ислам
пчацац
саркин
чшмартютюн
акунк
патмутюн
ахбюр
ындамены
нранц
эш
улис
унис

Й й
йод

յոդ

йод

К к

к предлог
кабак
кабан
кабина
кабинет
каблук
кавказский
как (наречие)

մոտ
գինետուն
վարազ
խցիկ
կաբինետ
կրունկ
կովկասյան

мот
гинетун
вараз
хцик
кабинет
крунк
ковкасян
инчпес, воркан, инчпес
те

как (союз)
какао
как-нибудь
каков овы

ինչպես, որքան,
ինչպես թե
ինչպես, նման, պես
կակաո
որևէ

инчпес, нман, пес
какао
воревэ
инчписин э\ инчписин эн

И

Й

К

какой ого
какой-нибудь
какой-то
как-то
календарь

ինչ-որ, որ
մի որևէ
մի ինչ- որ
ինչ-որ
օրացուցակ

инч-вор, вор
ми воровэ
ми инч-вор
инч-вор
орацуцак

калорийность
камень
канал
канун
капитал
капиталовложение

կալորիականություն
քար
ջրանցք
նախօրյակ
կապիտալ
կապիտալի
ներդրում
բուխարի
կարամել
գրպան
գրպանի
կառնավալ
գետածածան
քարտեզ
նկար
պատկերանկարի
քարտարան
կարտոֆիլ
քարտիկ
կարուսել
քարհանք
դրամարկդ
կասետա
кассир
каталог
катер
кафе
каюта
квадрат
квартал
квартира
квартплата
квас
квитанция
кемпинг
керамика

калориаканютюн
кар
джранцк
нахоряк
капитал
капитали нердрум

бухари
карамель
грпан
грпани
карнавал
гетацацан
картез
нкар
патжеранкари
картаран
картофил
картик
карусел
каранк
драмаркх
кассета
гандзапах
каталог
катер
срчаран
навасеняк
карракуси
тахамас
бнакаран
бнакавардз
квас
андоррагир
кемпинг
керамика,
хецегорцютюн
килограмм
километр
дашуйн
кино
кинодерасан
кинодерасанухи

каракуль
карамель
карман
карманный, -е
карнавал
карп
карта
картина
картинный, -ая
картотека
картофель
карточка
карусель
карьер
касса
кассета
кассир
каталог
катер
кафе
каюта
квадрат
квартал
квартира
квартплата
квас
квитанция
кемпинг
керамика

килограмм
километр
кинжал
кино
киноактёр
киноактриса

К

кинотеатր
кинофильм
киоск
кипарис
кипятильник
кипяток
клавиатура
клиент
климат
клиника
клуб
клубника
книга
ковёр
когда
когда-нибудь
когда-то
кого
кое-где
кое-как
кое-какой
кое-кто
кое-куда

кое-что

кожа
кожзаменитель
коктейль
коллекционировать
командировка
комедия
комната
компас
комплимент
композитор
компьютер
кому
конверт
конгресс
кондитерская
кондуктор
конечно

կինոթատրոն
կինոնկար
կրպակ
կոծի
եռուցիչ
եփջուր
ստեղնաշար
կլիենտ
կլիմա
կլինիկա
ակումբ
ելակ
գիրք
գորգ
երբ
երբևէ, երբևիցե
մի ժամանակ
ու՛մ
որոշ տեղեր
մի կերպ
որոշ, մի քանի
ոմանք, որոշ
մի քանի տեղեր,
որոշ տեղեր
մի որոշ բան, որոշ
բան
կաշի, մորթի
կաշի փոխարինող
կոկտեյլ
կոլեկցիա կազմել
գործուղում
կոմեդիա
սենյակ
կողմնացույց
հաճոյախոսություն
կոմպոզիտոր
կոմպյուտոր
ու՛մ
ծրար
կոմգրես
իրուշակեղեն
վազոնավար
իհարկե

кинотатрон
кинонкар
хрпак
ночи
ерруцич
епджур
стехнашар
клиент
Клима
клиника
акумб
елак
гирк
горг
ерб
ербевэ, ербевица
ми жаманак
ум
ворош техер
ми керп
ворош, ми кани
воманк, ворош
ми кани техер, ворош
техер
ми ворош бан, ворош
бан
каши, морти
каши похаринох
коктейл
колекция казмел
горцухум
комедиа
сеняк
кохмнацуйц
ачояхосутюн
композитор
компьютор
ум
црар
конгресс
ырушахехен
вагонавар
ихарке

конкуренция
консул
консульство
консультант
конференция
конфета
концерн
концерт
конь
коньяк
корабль
коробка
корпорация
корреспонденция
косметический
костюм
кофе
кочевник
красивый
кредит
крем
кто (местоим.)
кто-нибудь, кто-то

куда
кулинария
курьер
кухня
кушанье

Л л
лабиринт
лавка (магазин)
лампа
ландшафт
ларёк
левый
легко
легковой
лёд
ледник
лекарство
лексика

մրցակցություն
հյուպատոս
հյուպատոսություն
խորհրդատու
կոնֆերանս
կոնֆետ
կոնցերն
համերգ
ծի
կոնյակ
նավ
տուփ
կորպորացիա
թղթակցություն
կոսմետիկ
կոստյում
սուրճ
քոչվոր
գեղեցիկ
վարկ
կրեմ
ով
որևէ մեկը, ինչ-որ
մեկը
ուր
խոհարարություն
սուրհանդակ
խոհանոց
կերակուր, ուտելիք

լաբիրինթոս
խանութ
լամպ
լանդշաֆտ
կրպակ
ծախ
թեթևակի
թեթևատար
սարույց
սարցադաշտ
դեղ
բառապաշար

мрцакцютюн
юпатос
юпатосютюн
хорырдату
конферанс
конфет
концерн
амерг
дзи
коньяк
нав
тул
корпорация
тхтакцютюн
косметик
костюм
сурч
кочвор
гехецик
варк
крем
ов
воревэ мекы, инч-вор
мекы
ур
хохарарутюн
сурандак
хоханоц
керакур, утелик

лабиринтос
ханут
ламп
ландшафт
крпак
дзах
тетеваки
тетеватар
сарруйц
саррцадашт
дех
баррапашар

лепёшка
лепной
лес
лесник
лестница
лето
лечебница
лечение
ливень

лимон
лимонад
листопад
литр
лифт
лицо
лично
лодка
ломтик
лужайка
лучший
лыжи
лыжня
льственный
любимый
любоваться
любовь
любозвательный

любой
любопытство
люди

М м
магазин
магистраль
магнитофон
максимальный
мандарин
манеж
манекен
марка (почт., сорт,
фабричная)

բլիթ
ծեփածո
անտառ
անտառապահ
սանդուղք
ամառ
բուժարան
բուժում
տարափ,
տեղատարափ
անձրև
կիրորոն

լիմոնադ
տերևաբափ
լիտր
վերելակ
դեմք
անձամբ
նավակ
բլթակ
բացատ
ամենալավ
դահուկներ
դահուկադուր
շողոքորթ
սիրելի
սքանչանալ
սեր
հարցասեր,
քննախոյզ
յուրաքանչյուր
հետաքրքրություն
նարդիկ

խանութ
մայրուղի
մագնիստֆոն
առավելագույն
մանդարին
կրկեսաբեմ
մանեկեն
նամակահիշատարա
նքանիշ, մակնիշ

блит
цѐпацо
антarr
антarrapaх
сандухк
амarr
бужаран
бужум
тарап, техатарап
андзрев

китрон
лимонад
тереватап
литр
верелак
демк
андзамб
навак
блтак
бацат
аменалав
дахукнер
дахукахур
шохокорт
сирели
сканчанал
сер
арцасер, кнаухуз

юраканчор
этакркрутюн
мардик

ханут
майрухи
магнитофон
арравелагуйн
мандарин
кркесабем
манекен
намаканиш,
апранканиш, макниш

маскарад
масло
масса
массаж
мастерская
мастерство
мать
маяк
мёд
медпункт
медсестра
между
междугородный
международный
межнациональный
мелодия
меню
местонахождение
месяц
метр
метро
метрополитен
мех
меч
мечеть
мечта
милиция
миндаль
минерал
миниатюрный
минимум
мистика

миф
много
многовековой
многолюдный
многонациональный
многообразный
многочисленный
многоэтажный
мода
моё

դիմակահանդես
յուղ, կարագ
զանգված
մերսում
արհեստանոց
արհեստ
մայր
փարոս
մեղր
բուժիկետ
բուժքույր
միջև
միջքաղաքային
միջազգային
միջազգային
մեղեդի
ճաշացուցակ
գտնվելու տեղը
ամիս
մետր
մետրո
մետրոպոլիտեն
մորթախավ
թուր, սուր
մզկիթ
երագ
միլիցիա
նուշ
հանք
մանրանկարչական
նվազագույնը
միստիկա,
անբացատրելի բան
մյութոս
շատ
բազմադարյան
բազմամարդ
բազմազգ
բազմազան
բազմաբանակ
բազմահարկ
մոդա
իմն է

димакаандес
юх, караг
зангвац
мерсум
архестаноц
архест
майр
парос
мехр
бужкет
бужкуйр
миджев
миджахакайин
миджазгайин
миджазгайин
мехеди
чашацуцак
гтнвелу теых
амис
метр
метро
метрополитен
мортахав
тур, сур
мзкит
ераз
милиция
нуш
анк
манранкарчакан
нвазагуины
мистика, анбацатрели
бан
мотос
шат
базмадарян
базмард
базмазг
базмазан
базмаканак
базмаарк
мода
имн э

мозаика	խճանկար	хчанкар
мой	իմ	им
молитва	աղոթք	ахотк
молоко	կաթ	кат
монастырь	վանք	ванк
море	ծով	цов
мороженое	պաղպաղակ	пахпахак
мороз	սառնամանիք	саррнаманик
мост	կամուրջ	камурдж
мотор	մոտոր	мотор
мотороллер	մոտոռոլլեր	мотороллер
мотоцикл	մոտոցիկլետ	мотоциклет
мотоциклист	մոտոցիկլավար	мотоциклавар
мирамор	մարմար	мармар
мудрец	իմաստուն	имастун
мудрость	իմաստություն	имастутюн
муж	ամուսին	амусин
мужчина	տղամարդ	тхамард
музей	թանգարան	тангаран
музыка	երաժշտություն	еражштютюн
мул	ջորի	джори
мусульманин	մուսուլման	муслман
мусульманство	մուսուլմանություն	муслманутюн
мы	մենք	менк
мыло	օճառ	очарр
мясо	միս	мис
мяч	գնդակ	гндак

Н н

на (предлог)	վրա	вра
на (частица)	ահա, վերցրու	аха, верцру
набережная	առափ	арап
наверх	վերև	верев
надпись	նակագրություն	макагрукюн
назад	հետ	эт
название	անուն	анун
найти	գտնել	гнел
налево	դեպի ձախ	депи дзах
налегке	թեթև կերպով	тетев керпов
налог	հարկ	арк
направление	ուղղություն	уххутюн
направо	դեպի աջ	депи адж
напрямик	ուղղակի	уххаки

М

Н

народ	ժողովուրդ	жоховурд
народность	ժողովուրդներ, ազգություն	жоховурднер, азгютюн
нас	մեզ	мез
наследие	ժառանգություն	жаррангютюн
настой	թուրմ	турм
находка	գյուտ	гют
нация	ազգ	азг
начало	սկիզբ	скизб
наш	մեր	мер
небо	երկինք	еркинк
невеста	հարսնացու	арснацу
невиданный	չտեսնված	чтеснвац
невысокий	ոչ բարձր	воч барцр
недавно	վերջերս	верджерс
недалеко	ոչ հեռու	воч эру
недвижимость	անշարժ գույք	аншарж гуйк
неделя	շաբաթ	шабат
недолго	ոչ երկար	воч еркар
незабываемый	անմոռանալի	анморранали
независимый	անկախ	анках
незадолго	քիչ առաջ	кич арадж
нельзя	չի կարելի	чи карели
немного	ոչ շատ	воч шат
ненадолго	կարճատև	карчатев
необходимо	անհրաժեշտ է	анражешт э
необходимость	անհրաժեշտություն	анражештютюн
неопытный	անփորձ	анпордз
непременно	անպատճառ	анпатчарр
неприкосновенный	անձեռնմխելի	андзррнхели
неприличный	անպատշաճ, անպարկեշտ	анпатшач, анпаркешт
неприятно	տհաճ է	тхач э
неприятность	անխորթություն, տհաճություն	анахоржютюн, тхачютюн
несомненно	անշուշտ, անկասկած	аншушт, анкаскац
нет	ոչ	воч
нетерпение	անհամբերություն	анамберутюн
неточный	անստույգ	анстуйг
неужели	մի թե, իսկապես	ми те, искапес
неумеренность	անչափավորություն	анчাপаворутюн
неуместный	անտեղի	антехи
неуступчивый	անզիջող	анзиджох

Н

неутомимый	անխոնջ	анхондж
неуютный	անբարեհարմար	анбареармар
нехорошо	ոչ լավ	воч лав
ничего	ոչինչ	вочинч
ниже	ցածր	цацр
низменность	ցածրավայր	цацравайр
нисколько	բոլորովին, ամենևին	болоровин, аменевин
нить	թել	тел
ничего	ոչինչ	вочинч
ничуть	բնավ	бнав
но (союз)	բայց	байц
новобрачные	նորասպակներ	норасакнер
новость	նորություն	норутюн
новый	նոր	нор
нормальный	նորմալ	нормал
носильщик	բեռնակիր	беррнакир
носитель	կրող, օժտված անձ	крох, ожтвац андз
ночевать	գիշերել	гишерел
ночник	գիշերալամպ, ճրագ	гисераламп, چراغ
ночь	գիշեր	гишер
нравы	բնավորություններ	бнаворутюннер
нужно	անհրաժեշտ է, պետք է	անражешт э, петк э
нумерация	համարակալում	амаракалум
няня	դայակ	даяк

О о

о (предл.)	մասին, վրա,	масин, вра
оазис	օազիս	оазис
об	մասին	масин
обед	ճաշ	чаш
оберегать	պահպանել	пахпанел
обзор	տեսադաշտ	тесадашт
облако	ամպ	амп
область	1. մարզ 2. շրջան, գոտի	1.марэ 2.шрджан, готи
облачность	ամպամածություն	ампамацутюн
обложка	շապիկ	шалик
обмен	փոխանակություն	поханакутюн
обозначать	նշանակել	ншанакел
обозрение	տեսություն	тесутюн
обратно	ետ, դեպի ետ	ет, дели ет
обрыв	ընդհատում	ындатум

Н

О



обувь	կոշիկ	кошик
объектив	օբյեկտիվ	обектив
объехать	շրջանցել	шрджанцел
объявление	հայտարարություն	айтарарутюн
обычай	սովորույթ	соворуйт
овощи	բանջարեղեն	банджарехен
огонь	կրակ	крак
одежда	հագուստ	агуст
одноэтажный	մի հարկանի	ми аркани
одобрение	խորախուսանք, հավանություն	храхусанк, аванутюн
	սոված պարտք	
одолжение	ոգեշունչ	твац партк
одухотворённый	մանյակ	вогешунч
ожерелье	աշխույժ	маньяк
оживлённый	սպասում	ашхуйж
ожидание	լիճ	спасум
озеро	նշանակել	лич
означать	օյ, վայ	ншанакел
ой!	ցույց տալ	ой, вай
оказать	ցույց տալ	цуйц тал
оказаться	դուրս գալ	дурс гал
окно	պատուհան	патухан
окрестности	մերձակայք	мердзакайк
олицетворение	անձնավորում	андзнаворум
оператор	օպերա	опера
оперение	օպերատոր	оператор
оперетта	փետրավորություն	петраворутюн
оповещение	օպերետ	оперетт
опоздать	ազդարարում	аздарарум
оптика	ուշանակ	ушанал
оптимизм	օպտիկա	оптика
оптом	լավատեսություն	лаватесутюн
оранжевый	մեծավաճառքով	мецавачаррков
оранжерея	նարնջագույն	нарнджагуйн
орёл	ջերմոց	джермоц
орешник	արծիվ	арцив
ориентир	պնդուկենի	пндукени
оркестр	կողմնորոշիչ	кохмнворошич
орнамент	նվազախումբ	нвагахумб
орошение	զարդանկար	зарданкар
оружие	ռոզդում	воррогум
осадки	զենք	зенк
освещение	տեղումներ	техумнер
	լուսավորում	лусаворум

осёл
осень
осмотр
особняк
особый
остановка
остров
отборный
отдалённый
отдыхать
отец
отзвук
отзывчивый
откровенный
открытка
откуда
отлив
отлично
отопление
отплатить
отправление
отпуск
отшельник
отъезд
официант
оформление
охота
охотник
охотно
очаг
очаровательный
очень
ощущение

П п

павильон
палатка
палитра
паломник
паломничество
палуба
памятник
панорама

ավանակ, էշ
աշուն
ստուգում, դիտում
առանձնատուն
հատուկ
կանգառ
կղզի
ընտիր
հեռավոր
հանգստանակ
հայր
արծազանք
կարեկից, զգայուն
անկեղծ
բացիկ
որտեղից
տեղատվություն
զերազանց
ջեռուցում
ջատուցել
մեկնում, ուղարկում
արծակուրդ
ճզնավոր
մեկնում
մատուցող
ծևակերպում
որս
որսորդ
հաճույքով
օջախ
զմայլիչ, սքանչելի
շատ
զգացում

տաղավար
վրան
ներկապնակ
ուխտավոր
ուխտավորություն
տախտակամած
հուշարձան
համապատկեր

аванак, эш
ашун
стугум, дитум
аррандзатун
атук
кәнгәрр
кхзи
ынтир
эрравор
ангстанал
айр
ардзаганк
кареиц, згаюн
анкехц
бацик
вортехиц
техатвутюн
геразанц
джерруцум
атуцел
мекнум, ухаржум
ардзакурд
чгनावор
мекнум
матуцох
дзевакерпум
ворс
ворсорд
ачуйков
оджа
змайлич, сканчели
шат
згацум

тахавар
вран
неркапнак
ухтавор
ухтаворутюн
тахтакамац
ушардзан
амапаткер

пансионат
парадный
парашют
парикмахер
паром
пароход
парусник
парфюмерия
паспорт
пейзаж

пекарня
первосортный
переводить
переводчик
переговоры
переезжать
перекрёсток
перепёлка
переписка

переулок
переход
период
перрон
персик
персона
песчаный
пешеходный
пешком
пещера
пикник
письмо
питание
пить
плата
платный
платформа
плов
плод
плодородный
плоскогорье
плотина

պանսիոնատ
հանդիսավոր
պարաշյուտ
վարսավիր
լաստանավ
շոգենավ
առազաստանավ
պարֆյուներիա
անձնագիր
պեյզաժ,
դաշտանկար
հացի փուռ
առաջնատեսակ
թարզմանել
թարզմանիչ
բանակցություններ
տեղափոխվել
խաչներուկ
էգ լորի
գրագրություն,
մանակագրություն
նրբանցք
անցում
ժամանակամիջոց
կառնատույց
դեղծ
անձնավորություն
ավազոտ
հետևակի, հետիոտի
ոտքով, հետիոտ
քարանձավ
զրոսախնջույթ
նամակ
սնունդ
խմել
վճարում
վճարովի
հենահարթակ
փլավ
պտուղ
պտղաբեր
լեռնահարթ
անբարտակ

пансионат
андисавор
парашют
варсавир
ластанав
шогенав
аррагастанав
парфюмериа
андзнагир
пейзаж, даштанкар

аци пурр
арраджнатесак
таргманел
таргманич
банкацютюннер
техапохвел
хачмерук
эг лори
грагрутюн,
намакагрутюн
нрбанцк
анцум
жаманакаמידжоц
карраматуйц
дехдэ
андзнаворутюн
авазот
этеваки, этиоти
вотков, этиот
карандзав
збосахнджуйк
намак
снунд
хмел
вчарум
вчарови
энаартак
плав
Птух
птахбер
леррнаарт
амбартак

О

П

П

площадь	հրապարակ	ырапарак
плыть	լողալ	лохал
бережье	ափ	ап
повар	խոհարար	хохарар
поверхность	մակերեսայնություն	макересайнютюн
поверхье	հավատալիք	аваталик
повозка	սալակ	сайлак
поворот	շրջապտույտ	шрджаптуйт
погода	եղանակ	еханак
пограничник	սահմանապահ	сахманпах
под	տակ	так
подвести	տանել հասցնել, բերել հասցնել	танел асцнел, берел асцнел
подданство	հպատակություն	ыпатакютюн
подделка	կեղծում	кехцум
подлинник	բնագիր	бернакир
по-дружески	ընկերական	ынкеракан
подтверждение	հաստատում	астатум
подъём	բարձրացում	барцрацум
поезд	գնացք	гнацк
поездка	ուղևորություն	ухеворютюн
пожелание	ցանկություն	цанкютюн
позавтракать	նախաճաշել	нахачашел
позавчера	նախանցյալ օրը	наханцял оры
позади	ետևից	етевиц
поздравление	շնորհավորում	шнораворум
показать	ցույց տալ, ցուցադրել	цуйц тал, цуцадрел
покупать	գնել, առնել	гнел, арнел
полгода	կես տարի	кес тари
полдень	կեսօր	кесор
полёт	թռիչք	трричк
полночь	կեսգիշեր	кесгишер
полугодие	կիսամյակ	кисамяк
получить	ստանալ	станал
полцены	կես գումով	кес гнов
полчаса	կես ժամ	кес жам
поляна	բացատ	бацат
понимать	հասկանալ	асканал
по-новому	նոր ձևով	нор дзевов
понятно	հասկանալի է	асканали э
пообедать	ճաշել	чашел
пообещать	խոստանալ	хостанал
поодиночке	մեկ-մեկ	мек-мек

П

поочередно	հերթով	эртюв
порт	նավահանգիստ	наваангист
портной	դերձակ	дердзак
портрет	դիմանկար	диманкар
по-русски	ռուսերեն	ррусерен
послание	ուղերժ	ухердз
послезавтра	վաղը չէ մյուս օրը	вахы чэ мюс оры
пословица	ասացվածք	асацвацк
посольство	դեսպանություն	деспанютюн
поспать	քնել	кнел
по-старому	առաջվա պես, առաջվա նման	арраджва пес, арраджва нман
постель	տեղաշոր	тахашор
посылка	ծանրոց	цанроц
по-твоему	քո ասածով, քո խորհրդով	ко асацөв, ко хорырдөв
потихоньку	դանդաղորեն	дандахорен
поток	հեղեղ	эхех
поход	արշավ	аршав
почта	փոստ	пост
почтамт	փոստատուն	постатун
пошлина	մաքս, տուրք	макс, турк
поэзия	պոեզիա, չափածո խոսք	поззия, чапацо хоск
поэтому	ուստի, այդ պատճառով	усти, айд патчарров
пояснение	պարզաբանում	парзабанум
правило	կանոն	канон
праздник	տոն	тон
прачечная	լվացատուն	лвацатун
преграда	արգելք, խոչընդոտ	аргелк, хочындот
предание	ավանդություն	авандютюн
предместье	արվարձան	арвардзан
предрассудок	նախապաշարմունք	нахапашармунк
предсказание	նախագուշակում	нахагушакум
представительство	ներկայացուցչություն	неркаяцуччютюн
премьера	պրեմիերա	премиера
пресса	մամուլ	мамуп
приблизительно	մոտավորապես	мотаворапес
прибой	ալեբախություն	алебахютюн
прибрежный	մերձափնյա	мердзапня
прибыть	ժամանել	жаманел
привал	երթադադար	ертададар

П

привезти	բերել հասցնել	берел асцнел
привет	ողջույն	вохджуйн
приглашение	հրավիրում	ывавирум
приём (встреча)	ընդունում	ындунум
приехать	գալ, ժամանել	гал, жаманел
приземлиться	վայրէջք կատարել	вайрэджж катарел
приключение	արկած	аркац
прилетать	չվադառնալ	чвадаррнал
прилив	մակընթացություն	макынтацутюн
приличный	պատշաճ	патшац
примерно	մոտավորապես	мотаворапес
примерять	չափսել	чапсел
примета	նախանշան	наханшан
природа	բնություն	бнютюн
причина	պատճառ	патчарр
приятно	հաճելի է	ачели э
про	մասին, վերաբերյալ	масин, вераберял
проверка	ստուգում	стугум
провинция	գավառ	гаварр
провоз	փոխադրում	похадрум
прогноз	նախհմացություն	нахимацутюн
программа	ծրագիր	црагир
продажа	վաճառք	вачаррк
продолжение	շարունակություն	шарунакютюн
продукт	մթերք	мтерк
продуктовый	մթերային	мтерайин
проезд	երթևեկություն	ертевекютюн
проездом	ուղանցաբար	уханцабар
проезжать	անցնել (փոխադրամ իջոցով)	анцнел (похадрамиджоцов)
проект	նախագիծ	нахагиц
проза	արծակ	ардзак
произведение	ստեղծագործություն	стехцагорцутюн
произношение	առողջանություն, արտասանություն	арроганютюн, артасанютюн
пролив	նեղուց	нехуц
проливной	տեղատարափ, հորը	техатарар, орд
пропажа	կորուստ	коруст
пропуск	բացթողում	бацтохум
пророчество	կանխատեսություն	канхатесутюн
просвет	լուսանցք, լուսաշերտ	лусанцк, лусашерт
прославлять	փառաբանել	паррабанел

П



проспать	քնով անցնել	кнов анцнел
проспект	պողոտա	похота
просто	հասարակ կերպով, պարզ կերպով	асарак керпов, парз керпов
простор	լայնարձակություն	лайнардзакютюн
пространство	ազատ տարածություն	азат тарацютюн
просьба	խնդրանք	хндранк
протокол	արձանագրություն	ардзанагрукюн
прохладный	զովասուն, հով	зовасун, ов
проход	անցում	анцум
прохожий	անցորդ	анцорд
процветать	ծաղկել, փթթել	цахкел, пттел
процессия	թափոր, շքերթ	тапор, шкерт
прошлое	անցյալը	анцялы
прощание	հրաժեշտ	ыражешт
прощение	ներում	нерум
прямо	ուղիղ	ухих
пряность	համեմունք	амемунк
птица	թռչուն	тррчун
пустыня	անապատ	аналат
путёвка	ուղեգիր	ухегир
путеводитель	ուղեցույց	ухецуйц
путешественник	ճանապարհորդ	чанапарорд
путешествовать	ճանապարհել	чанапарел
пышный	շքեղ	шкеш
пьеса	պիես	пис
Р р		
работа	աշխատանք, գործ	ашхатанк, горц
равнина	հարթավայր	артавайр
равноденствие	գիշերահավասար	гшераавасар
рад	ուրախ լինել	урах линел
радио	ռադիո	радио
радость	ուրախություն	урахутюн
радуга	ծիածան	циацан
радушие	գրկաբացություն	гркабацутюн
развлечение	զվարճացում	зварцацум
разговор	զրույց, խոսակցություն	зруйц, хосакцутюн
	զրույցարան	зруцаран
	տարալցում	таралцум
	թույլտվություն	туйлтвутюн
	շրջան	шрджан

П

Р



рано	վաղ, շուտ	вах, шут
раньше	բուրրից շուտ, բուրրից վաղ	болориц шут, болориц вах
расписание	ցուցակ	цуцак
расплатиться	հատուցել, վճարել	атуцел, вчарел ыст
расплачиваться	ըստ հաշիվների	ашивнери
расположение	գետեղումը	зетехумы
распродажа	ծախսծխում	цахцхум
распространённый	տարածված	тарацвац
рассвет	լուսարաց, արշալույս	лусабац, аршалуйс
рассказ	պատմվածք	патмвацк
рассказчик	պատմող	патмох
расслышать	լսել	лсел
рассматривать	զննել	зннел
растение	բույս	буйс
растительность	բուսականություն	бусаканутюн
расход	ծախս	цахс
расцветка	գունակցություն	гунакцутюн
расчёт	հաշիվ	ашив
реальный	իրական	иракан
ребёнок	երեխա	ереха
регистрация	գրանցում	гранцум
реклама	գովազդ	говазд
религия	կրոն	крон
рельеф	ռելիեֆ, մակերևույթի կազմություն	ррелиеф, макеревуйти казмутюн
ремесленник	արհեստավոր	археставор
ремесло	արհեստ	архест
ремонт	նորոգում, վերանորոգում	норогум, веранорогум
республика	հանրապետություն	анрапетутюн
ресторан	նեստորան	ресторан
речка	գետակ	гетак
решить	որոշել	ворошел
родина	վայրենիք	айреник
родник	աղբյուր	ахбюр
родные	հարազատներ	аразатнер
родословная	տոհմաբանություն	тохмабанутюн
родство	ազգակցություն	азгакцутюн
роза	վարդ	вард
романтический	ռոմանտիկ	романтик
российский	ռուսակալ	ррусакан

P



россиянин	ռուսաստանցի	րрусастанци
роцца	պուրակ	пурак
рубль	ռուբլի	рубли
русская	ռուսուհի	ррусухи
русский	ռուս	ррус
ручей	առու	арру
рыба	ծուկ	дзук
рыбалка	ծկնորսություն	дзкнорсутюн
рынок	շուկա	шука
рядом	կողքին, մոտ	кохкин, мот
С с		
<i>с (предлог)</i>	հետ	эт
сабля	սուր	сур
сад	այգի	айги
салат	սալաթ	салат
салфетка	անձեռոցիկ	анджероцик
сам	ինքը, ինքս, ինքդ	инкы, инкс, инкд
сама	ինքը, ինքս, ինքդ	инкы, инкс, инкд
сами	իրենք, ինքներս, ինքներդ	иренк, инкнерс, инкнерд
само	ինքը	инкы
самобытный	յուրօրինակ	юроринак
самолёт	ինքնաթիռ, օդանավ	инкнатирр, оданав
самообслуживание	ինքնասպասարկում	инкнаспасаркум
самостоятельный	ինքնուրյուն	инкнурюн
самоучитель	ինքնուսույց	инкнусуйц
санаторий	առողջատուն	аррохджатун
свет (солнечный)	լույս(արևի)	луйс(ареви)
светило	լուսատու	лусату
светлеть	լուսանալ	лусанал
светофор	լուսափոր	лусапор
свобода	ազատություն	азатутюн
святой	սուրբ	сурб
священный	սրբազան	србазан
сгибать (ся)	ճկել, ճկվել	чкел, чквел
сдача	մնացորդ, մանրոն	мнаторд, манрон
сеанс	սեանս	сеанс
себе	իր	ир
сегодня	այսօր	айсор
сезон	եղանակ, սեզոն	еханак, сезон
сейчас	հիմա	има
сентябрь	սեպտեմբեր	септембер

P
C



сестра քույր
сказание սար
сказка հեքիաթ
скала ժայռ
сквер զրոսապուրակ
скульптура քանդակագործութիւն
служащий ծառայող
смена փոփոխում, հերթափոխում

смысл իմաստ
собеседник զրուցակից
собор տաճար
собственность սեփականություն
совершенный կատարյալ
совместимый համատեղ
содействие աջակցություն
содержание բովանդակություն
содружество ընկերակցություն
созвездие համաստեղություն
созерцать դիտահայել
созидать ստեղծագործել
сокровенный ծածուկ, թաքուն
сокровище զանձ
сооружение կառույց
союзный դաշնակցության
спальня ննջարան
справочник տեղեկագիրք
спуск իջեցում
средневековье միջնադար
стадион ստադիոն, մարզադաշտ

станция կայան
стена պատ
стель տափաստան
стол սեղան
столетие հարյուրամյակ
столица մայրաքաղաք
столовая ծաշարան
стоп! կանգ առ, կաց
стоянка դադարը, իջևանելը
страна երկիր
стрелец աղեղնավոր, նշանածիզ

куйр аск
экиат экиат
жайрр жайрр
збосапурак кандакагорцютюн
царрайох царрайох
попохум эртапохум

имаст имаст
зруцакиц зруцакиц
тачар тачар
сепаканутюн сепаканутюн
катарял катарял
аматех аматех
аджакцютюн аджакцютюн
бовандакцютюн бовандакцютюн
ынкеракцютюн ынкеракцютюн
амастехутюн амастехутюн
дитааел дитааел
стехцагорцел стехцагорцел
цацук, такун цацук, такун
гандз гандз
карруйц карруйц
дашнакцютюн дашнакцютюн
ннджаран ннджаран
техекагирк техекагирк
иджецум иджецум
миджнадар миджнадар
стадион, марзадашт стадион, марзадашт

каян каян
пат пат
тапастан тапастан
сехан сехан
арюрямяк арюрямяк
майракахак майракахак
чашаран чашаран
канг арр, кац канг арр, кац
дадаркы, иджеванелы дадаркы, иджеванелы
еркир еркир
ахехнавор, ншанадзиг ахехнавор, ншанадзиг

C

строение կառուցում
стук թխկոց
ступл աթոռ
ступенька սանդղիկ, աստիճանիկ

стюардесса ստյուարդուհի
суббота շաբաթ
субтропический մերձարևադարձային

судоходный նավարկելի
судья դատավոր
суеверие սնապաշտություն
сумка տոպրակ, պայուսակ
сумма գումար
супруг, -а ամուսին այր, ամուսին կին

сутки օր ու գիշեր
сухофрукты չորացրած մրգեր
схема սխեմա
сходство միանմանություն
цена բաւերարեւմ
счастье երջանկություն
счёт հաշիվ
съезд 1. էջք
2. հանրագումար

сын որդի
сюда այստեղ
сюрприз անակընկալիք

Т т
та та
таинственный խորհրդավոր
такса (расценка) սակագին
такси տաքսի
таможня մաքսատուն
танец պար
танцевать պարել
тариф տարիֆ
творчество ստեղծագործություն

կառուցում թխկոց
աթոռ սանդղիկ, աստիճանիկ
ստյուարդուհի շաբաթ
մերձարևադարձային
նավարկելի դատավոր
սնապաշտություն տոպրակ, պայուսակ
գումար ամուսին այր, ամուսին կին
օր ու գիշեր չորացրած մրգեր
սխեմա միանմանություն
բաւերարեւմ երջանկություն
հաշիվ 1. էջք
2. հանրագումար
որդի այստեղ
անակընկալիք

карруцум тхкоц
аторр аторр
сандхик, астичаник сандхик, астичаник
стюардухи шабат
мердзаревадардзайин ց
наваркели наваркели
датавор датавор
снапаштютюн снапаштютюн
топрак, паюсак топрак, паюсак
гумар гумар
амусин айр, амусин кин амусин айр, амусин кин

ор у гишер ор у гишер
чорацрац мргер чорацрац мргер
схема ссхемա
мианманютюн мианманютюн
татерабем татерабем
ерджанкцютюн ерджанкцютюн
ашив ашив
1. эджк 2. анрагумар 1. эджк 2. анрагумар

ворди ворди
айстех айстех
анакынкалик анакынкалик

на, айн на, айн
խорырдавор խորырдавор
сагагин сагагин
такси такси
максатун максатун
пар пар
парел парел
тариф тариф
стехцагорцютюн стехцагорцютюн
атвацнер атвацнер
эррустацуйц эррустацуйц
эррагир эррагир
эрадитак эрадитак

C

T

темно	մութ	мут э
темнота	մթություն	мтутюн
темп	թափ, ըմթաց	тап, ынтац
теннис	թենիս	теннис
теперь	հիմա	има
тепло	ջերմություն	джермутюн
теплоход	ջերմանավ	джерманав
терапевт	թերապևտ	терапевт
термос	թերմոս, ջերմապահ	термос, джермапах
терпение	համբերություն	амберутюн
терраса	տեռաս, սանդղավանդ	террас, сандхаванд
территория	տերիտորիա	територия
тесть	ամեր	анер
тётя	մորաքույր, հորաքույր	моракуйр, оракуйр
тёща	զոքանջ	зоканч
тихо	ցածրածայն, կամաց	цацрадзайн, камац
товар	ապրանք	апранк
товарообмен	ապրանքի փոխանակում	апранки поханакум
то есть	այսինքն	айсинкн
толкование	մեկնում	мекнум
топливо	վառելիք	варрелик
торговать ся	առևտուր անել	арревтур анел
торговец ка	առևտրական	арревтракан
торговля	առևտուր	арревтур
тот	այն, նա	айн, на
трава	խոտ	хот
традиционный	ավանդական	авандакан
трамвай	տրամվայ	трамвай
трамплин	տրամպլին, ցատկահարթակ	трамплин, цаткаартак
транзит	տարանցում	таранцум
транспорт	տրանսպորտ	транспорт
трасса	ուղեգիծ	ухегиц
тренер	մարզիչ	марзич
тренировка	մարզում	марзум
трикотаж	տրիկոտաժ	трикотаж
трогательный	սրտառուչ	сртарруч
троллейбус, -е	տրոլեյբուս, տրոլեյբուսում	троллейбус, тролейбусум
тропа	արահետ	арахет

T



тропинка	շավիղ	шавих
тропуар	մայթ	майт
туалет	զուգարան	зугаран
туда	այնտեղ	айнтех
туннель	թունել	тунел
турист	տուրիստ, զբոսաշրջիկ	турист, збосашрджик
тут	այստեղ	айстех
тяжёлый	վարդակակաչ	вардакакач
	ծանր	цанр
У у		
у	մոտ	мот
уважаемый	հարգելի	аргели
увеличивать	ավելացնել	авелацнел
увидеть	տեսնել	теснел
увлекательный	գրավիչ	гравич
удачный	հաջող	аджох
удивительный	զարմանալի, արտասովոր	зарманали, артасовор
удовольствие	հաճույթ	ачуйк
ужезать	մեկնել, գնալ (փոխադրամիջոցով)	мекнел, гнал(похадрамиджоцов)
	ընթրիք	ынтрик
ужин	ցուցանշան	цуцаншан
указатель	փողոց	похоц
улица	տեղին, հարմար	техин, армар
уместно	կերպով	
	տնական	тнаказм
усадьба	ծառայություն	царраютюн
услуга	հաջողություն	аджохуտюн
успех	զառանյալ	заррамял
устарелый	բաղ	бад
утка	ճշգրտել	чшгртел
уточнить	առավոտ	арравот
утро		
Ф ф		
фазан	փասիան	пасиан
фамилия	ազգանուն	азганун
фарфор	ճենապակի	չենապаки
фауна	ֆաունա, կենդանական	фауна, кенданакан
	աշխարհ	ашхар

T
У
Ф



февраль	փետրվար	петрвар
фейерверк	հրավառուքյուն	ыраваррутюн
ферма	Ֆերմա, ագարակ	ферма, агарак
фестиваль	փառատոն	парратон
фешенебельный	պերճաշուք	перчашук
финик	արմավ, խուրմա	армав, хурма
фирма	ֆիրմա	фирма
флаг	դրոշ	дрош
флора	Ֆլորա, բուսական աշխարհ	флора, бусакан ашхар
фонарь	լապտեր	лаптер
фонтан	շատրվան	шатрван
форель	իշխան ձուկ	ишхан дзук
фотоаппарат	լուսանկարչական ապարատ	лусанкарчакан аппарат
фотография	լուսանկար	лусанкар
фрагмент	կտոր, հատված	ктор, атвац
фреска	որմնանկար	вормнанкар
фрукт	միրգ	мирг
X x		
халат	խալաթ	халат
характерный	բնորոշ	бнорош
хвала	գովասանք	говасанк
хижина	հյուղ	юх
хищник	գիշատիչ կենդանի	гишатич кендани
хлеб	հաց	ац
хлопководство	բամբակագործություն	бамбакагорцутюн
холл	հոլլ, սրահ	холл, стах
холм	բլուր	бюр
холодильник	սառնարան	саррнاران
холодно	սառը	сарры
холст	կտավ, քաթան	ктав, катан
хорошо	լավ	лав
храм	տաճար, եկեղեցի	тачар, екехеци
хребет	1. լեռնաշղթա 2. ողնաշար	1. лернашхта 2. вохмнашар
христианство	քրիստոնեություն	крисонеутюн
хронология	ժամանակագրություն	жаманакагругюн
художник	նկարիչ	нкарич

Ф

X



Ц ц		
цвести	ծաղկել, փթթել	цахкел, пттел
цветок	ծաղիկ	цахик
цель	նպատակ	нпатак
цена	գին, արժեք	гин, аржек
центр	կենտրոն	кентрон
церковь	եկեղեցի	екехеци
цирк	կրկես	крес
цитата	քաղվածք	кахвацк
Ч ч		
чай	թեյ	тей
часы	ժամացույց	жамацуйц
чашка	բաժակ	бажак
чего	ինչու	инчу
чей	ում	ум
чек	չեկ	чек
человек	մարդ	мард
чемодан	ժամպուրկ	чампрук
четверг	հինգշաբթի	ингшабти
число	թիվ	тив
чистый	մաքուր	макур
что-нибудь	մի բան, որևէ բան	ми бан, воревэ бан
чувство	զգացմունք	згацмунк
чудо	հրաշք	ырашк
чуткость	զգայունություն	згаюнютюн
чьё	ում	ум
чьи	ում	ум
чья	ում	ум
Ш ш		
шампунь	շամպուն	шампун
швея	դերձակուհի	дердзакухи
шедевр	զլուխ-գործոց	глух-горцоц
шезлонг	շեզլոնգ, պատկելաթոռ	шезлонг, парркелаторр
шелк	մետաքս	метакс
шерсть	բուրդ	бурд
шеф-повар	ավագ խոհարար	аваг хохарар
шикарный	փառահեղ	паррахех
широта	լայնություն	лайнютюн
шкатулка	արկղիկ, տփիկ	архик, тпик
шкаф	պահարան	пахаран

Ц

Ч

Ш



шкура	մորթ	морт
шляпа	շլյապա	шляпа
шоссе	խճուղի	хучи
шофёр	վարորդ	варорд
шум	աղմուկ	ахмук
шутка	կատակ	катак
Щ щ		
щедрый	առատամեծ	арратадзеррн
щётка	խոզանակ	хозанак
щи	կաղամբապուր	кахамбапур
щипцы	ուճեկիք	унелик
щит	վահան, ասպար	вахан, аспар
Э э		
экземпляр	նմուշահատ	нмушахат
экипаж	անձնակազմ	андзнаказм
экономичный	շահավետ, ծեռնտու	шахавет, дзернту
экран	էկրան	экран
экскурсия	էքսկուրսիա	экскурсиа
экскурсовод	էքսկուրսավար	экскурсавар
экспедиция	առաքում	арракум
эксперт	փորձագետ, էքսպերտ	пордзагет, эксперт
экспозиция	էքսպոզիցիա	экспозиция
экспонат	ցուցադրանմուշ	цуцадранмуш
экспорт	արտահանում	артаханум
экспресс	ճեպընթաց	чельнтац
экстренный	շտապ	штап
элегантный	պճնագեղ	пчнагех
электричество	էլեկտրականություն	электраканутюн
элемент	տարր, մասնիկ	тарр, масник
эмансипация	ազատագրում	азатагрум
эмблема	խորհրդանշան	хорырданшан
эмигрант	տարագիր	тарагир
эмиграция	տարագրություն, արտագաղթում	тарагютюн, артагахтум
Ш		
Щ		
Э		
эмоция	հույզ	уйз
энергия	էներգիա	энергия
энциклопедия	հանրագիտարան	анрагитаран
эпос	փիլավորություն	випагютюн
эпоха	դարաշրջան	дарашрджан
эра	թվարկություն, դարաշրջան	тваркутюн, дарашрджан

эскалатор	շարժասանդուղք	шаржасандухк
эскиз	էսքիզ	эскиз
эта	այս, այդ, սա, դա	айс, айд, са, да
эти	այդ, այս	айд, айс
это	դա, սա	да, са
этот	դա, սա, այս, այդ	да, са, айс, айд
этиод	էտյուդ	этиод
эффектный	տպավորիչ	тпаворич
эхо	արձագանք	ардзаганк
Ю ю		
юбилей	հորեյան	обелян
ювелирный	ոսկերչական	воскерчакан
юг	հարավ	арав
юго-восток	հարավ-արևելք	арав-аревелк
юго-восточный	հարավ-արևելյան	арав-аревелян
юго-запад	հարավ-արևմուտք	арав-аревмутк
юго-западный	հարավ-արևմտյան	арав-аревмтян
южный	հարավային	аравайин
юный	պատանի	патани
юрист	իրավաբան	иравабан
Я я		
я	ես	ес
яблоко	խնձոր	хндзор
явление	երևույթ	еревуйт
ягнёнок	գառ	гarr
язык	լեզու	лезу
ярмарка	տոնավաճառ	тонавачарр
ясный	պարզ	парз
яхта	զբոսանավ	збосанав
ящик	արկղ	аркх

Арутюнян Гаяне Сергеевна

РУССКО-АРМЯНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Редактор *Н.В. Липницкая*

Корректор *М.В. Фомин*

Оригинал-макет – компания "Александров Альянс"

Подписано в печать 23.11.06.

Формат 70×90/32. Бумага писчая белая. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 9,36. Тираж 2000 экз.

Заказ 1443.

Издательство "Толмач"

127206, г. Москва, ул. Соломенной сторожки, д. 5, корп. 1

Тел. (495) 363-78-03

e-mail: tellmuch@rambler.ru

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов
в ГУП "Орехово-Зуевская типография"

г. Орехово-Зуево Моск. обл., ул. Дзержинского, д. 1

ГУП "Орехово-Зуевская типография"

iz@rambler.ru

Арутюнян Русско-армянский разговорник

550145 Цена: 130.00



20953130055014500100

Центр города Еревана



ТОЛМАЧ-ИЗДАТ

ЯЗЫКИ ДРУЗЕЙ

